

DÜNYA  
KİTLE  
İLETİŞİMİ  
ARAŞTIRMA  
VAKFI

# 28. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ



28<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20-30 NİSAN / APRIL 2017

Ana Sponsor  
**HALKBANK**



# Kentin bağımsızı...



**büyülü**  
**fener**  
BAHÇELİEVLER • KIZILAY

[www.buyulufener.com.tr](http://www.buyulufener.com.tr)



/Buyulu\_Fener



/sinemabuyulufener



/buyulufenersinemalari



DÜNYA  
KİTLE  
İLETİŞİMİ  
ARAŞTIRMA  
VAKFI

# 28. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ



28<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20 - 30 NİSAN/ 20 - 30 APRIL 2017

# ÇANKAYA'YA DEV KÜLTÜR MERKEZİ

Çankaya dev sanat merkezine kavuşuyor. 22 bin m<sup>2</sup> alan üzerinde, 1 000 kişilik tiyatro ve gösteri / konser salonu ile 500 kişilik konferans salonlarından oluşacak Atatürk Kültür Merkezi, en iyi akustik salona sahip eserlerden biri olacak.



**Çankaya**  
BELEDİYESİ

<b>Festivalin Teması: Körleşme</b> Festival Theme: Blindness	16	<b>İspanya</b> Spain	108
<b>Vakıf Özel Ödülleri</b> Foundation Special Awards	17	<b>Körleşme</b> Blindness	116
<b>Aziz Nesin Emek Ödülü: İzzet Günay</b> Aziz Nesin Endeavour Award: İzzet Günay	18	<b>Usta İşi</b> Masters	120
<b>Sanat Çınarı Ödülü: Ahmet Say</b> Oak Of Art: Ahmet Say	20	<b>Berlin'den Taze Taze</b> Fresh From Berlin	126
<b>Kitle İletişim Ödülü: Oyuncular Sendikası</b> Mass Media Award: Actors Union	23	<b>Dünya Festivallerinden</b> From The World Festivals	131
<b>Ulusal Uzun Film Yarışması</b> National Feature Film Competition	25	<b>Belgesel Film Seçkileri</b> Documentary Film Selections	147
<b>Ulusal Uzun Yarışması Seçiciler Kurulu</b> National Feature Film Competition Jury	26	<b>Essay Film Festivali 2017 Seçkisi</b> Essay Film Festival 2017 Selection	148
<b>Ulusal Uzun Film Yarışması Siyad Seçiciler Kurulu</b> National Feature Film Competition Siyad Jury	28	<b>Kısa Film Seçkileri</b> Short Film Selections	151
<b>Ulusal Uzun Film Yarışması / Filmler</b> National Feature Film Competition / Films	30	<b>Kısa Sınır Tanımaz</b> Short Without Limits	152
<b>Ulusal Uzun Özel Gösterim</b> National Feature Film Special Screening	41	<b>Golden Apricot Seçkisi</b> Golden Apricot Selection	165
<b>Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği Yarışması Seçiciler Kurulu</b> / National Feature Film Project Development Support Competition Jury	44	<b>Video Sergisi</b> Video Exhibition	171
<b>Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği Yarışması</b> National Feature Film Project Development Support Competition	46	<b>Kıpkısa Filmler</b> Short Short Films	172
<b>Ulusal Belgesel Film Yarışması</b> National Documentary Film Competition	53	<b>Ukrayna'dan Çocuk Filmleri</b> Children's Films from Ukraine	185
<b>Ulusal Belgesel Film Yarışma Seçiciler Kurulu</b> National Documentary Film Competition Jury	54	<b>Festilab</b>	193
<b>Ulusal Belgesel Film Yarışması / Filmler</b> National Documentary Film Competition / Films	56	<b>Belleklerdeki Sinema Paneli</b> Cinema In Memories Panel	194
<b>Ulusal Kısa Film Yarışması</b> National Short Film Competition	73	<b>Çocuklarla Bir Filmi Tanımak</b> Identifying A Film With Children	195
<b>Ulusal Kısa Film Yarışması Seçiciler Kurulu</b> National Short Film Competition Jury	74	<b>Özel Efekt Makyaj Atölyesi</b> Special Effects Makeup Workshop	196
<b>Ulusal Kısa Film Yarışması / Filmler</b> National Short Film Competition / Films	76	<b>Onur Ünlü ile Yönetmenlik Atölyesi</b> Directing Workshop With Onur Ünlü	197
<b>Dünya Sineması</b> World Cinema	95	<b>Belgesel Film Yapımı</b> Documentary Film Making / Claire Jager	198
<b>Anısına</b> In Memoriam	96	<b>Körleşme Paneli</b> Blindness Panel	199
<b>Retrospektif: Terence Davies</b> Retrospective: Terence Davies	101	<b>Deneme Filmi Üzerine</b> On Essay Film	200
		<b>Dizin</b> Index	

# Vakıf Yönetimi

## Executive Board Of The Foundation

### Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakfı Yönetim Kurulu

### World Mass Media Research Foundation Executive Board of the Foundation

**Vakıf Başkanı Head of Executive Board**  
İrfan Demirkol

**Yönetim Kurulu Üyeleri Members of the Executive Board**  
Nihan Gider Işıkman  
Seçil Büker  
Selahattin Önen  
Şükrü Küçükşahin

**Festival Ekibi Board of the Festival**

**Festival Onursal Başkanı Honorary Chairman of the  
Festival**  
Prof. Dr. Oğuz Onaran

**Festival Başkanı Chairman of the Festival**  
İnci Demirkol  
demirkolinci@gmail.com

**Dünya Sineması Program Koordinatörü**  
World Cinema Programme Coordinator  
Can Özgün  
festival@filmfestankara.org.tr

**Ulusal Uzun Film Program Koordinatörü**  
National Feature Film Programme Coordinator  
İclal Can  
uzun@filmfestankara.org.tr  
proje@filmfestankara.org.tr

**Belgesel Film Program Koordinatörü**  
Documentary Film Programme Coordinator  
Nihan Gider Işıkman  
belgesel@filmfestankara.org.tr

**Kısa Film Program Koordinatörü**  
National Short Film Programme Coordinator  
Özge Çelikaşlan  
kisa@filmfestankara.org.tr

**Halkla İlişkiler Koordinatörü Public Relations Coordinator**  
Gizem Özpay  
dunyakiv@filmfestankara.org.tr  
kurumsal@filmfestankara.org.tr

**Basın Koordinatörü Press Coordinator**  
Demet Çıki  
basin@filmfestankara.org.tr

**Konuk Ağrırlama Koordinatörü Hospitality Coordinator**  
Güher Didem Yüksel  
konuk@filmfestankara.org.tr  
Hava Sare Güneş  
guest@filmfestankara.org.tr

**İdari Koordinatör Adminstrative Coordinator**  
Yasemin Tercan  
info@filmfestankara.org.tr

**Program Asistanı Programme Assistant**  
Ekin Ataman  
programmeassistant@filmfestankara.org.tr

**Deneysel Film ve Video Experimental Film and Video**  
Ege Berensel

**Açılış ve Kapanış Töreni Reji Opening-Closing Ceremony**  
Director  
Hacer Yıldız

**Prodüksiyon Ekibi ve Teaser Production Crew and Teaser**  
Yusuf Özer  
Ceyhun Göktaş  
Gökay Demir  
Mustafa Yurt  
Yusuf Özlük

**Web Master**  
İlker Bekarşlan

**Afiş Poster**  
Asya Fatma Bağcı

**Grafik Tasarım Graphic Design**  
Başak Balkıs Tercan

**Ödül Heykeli Award Statue**  
Fahri Kaplan

**Basılı Malzeme Çeviri Printed Materials**  
Translation  
Ege Özgün

**Simultane Çeviri Simultaneous Translation**  
Müge Atalay

**Sosyal Medya Social Media**  
Medya GaGa

**Gösterim Koordinasyonu Screening Coordination**  
Suphi Öztaş (Masal Kitabevi)  
Alican Çizmecı



**Altyazı Koordinasyonu** Subtitle Coordination  
Mustafa Kerem Yüksel

**Altyazı Çevirmenleri** Subtitle Translation

Didem Ayberkin  
Erhan Baltacı  
Aynur Çıray  
Zihni Dikçe  
Ümit Edeş  
Murat Beran Erdoğan  
Helin Eren  
Sinefin Gış  
Meriç Karateke  
Osman Şişman  
Öge Dirim Tezgelmış

**Altyazı Teknik Ekip** Timecoding

Onur Aksoy  
Furkan Aydoğan  
Baran İlke Hasırcı  
Zeynep Betül Yenen

**Danışma Kurulu** Advisory Committee

Ahmet Dönmez  
Andreas Treske  
Aynur Çıray  
Ayşe Çiğ  
Can Çavuşoğlu  
Füsün Okutan  
Güldan Akınay  
Hasan Akbulut  
Hasan Nadir Derin  
Kenan Özduran  
Musa Aydoğanoğlu  
Mutlu Binark  
Neşe Ürel  
Ruken Öztürk  
Selçuk Candansayar  
Şenay Aydemir  
Şeyma Balcı  
Thomas Balkenhol

Vedat Yazıcıoğlu  
Tülin Daloğlu  
Zeynep Bükler

**Festival Gönüllüleri** Festival Volunteers

Ahmet Nuri Taşçı  
Ayşe Atasoy  
Batuhan Barış Runyun  
Bayram Ayhan  
Bora Akpınar  
Damla Tüzüner  
Dilara Erdem  
Ekin Helin Şahiner  
Emre Küçükenez  
Eylem Karataş  
Gizem Ayhan  
Gizem Şahin  
Hazal Ekin Eslek  
Hikmet İlhan  
Hülya Çam  
Işıl Tıpioğlu  
Mehmet Salih Karaca  
Neziha Çalıştırır  
Öykü Zümrütdal  
Özgür Mercan  
Rabia Yiğit  
Şeyma Ayata  
Tuğçe Erdoğan  
Tutku Mavi Erkilic  
Zeynep Şebnem Suri

Bilal Erol/ Kastamonu Üniversitesi  
Fazlı Ünal/Kastamonu Üniversitesi  
Göktaş Çürük/ Kastamonu Üniversitesi  
İslam Öztürk/Kastamonu Üniversitesi  
Latif Can Doğu/Kastamonu Üniversitesi  
Mehdi Şaylığ/Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Muharrem Atay/Kastamonu Üniversitesi  
Necati Akgün/Kastamonu Üniversitesi  
Seray Gül Erdoğan/ Kocaeli Üniversitesi

Seyit Çalışkan/ Kocaeli Üniversitesi  
Yasin Yıldırım/Kastamonu Üniversitesi

**Ön Eleme Kurulları** Pre-election Boards

**Ulusal Uzun Film Yarışması Ön Eleme Kurulu**

National Feature Film Competition Pre-Election Board  
Gülden Treske  
Şenay Aydemir  
Şeyma Balcı

**Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği Yarışması Ön Eleme Kurulu**

National Feature Film Project Development Support  
Competition Pre-Election  
Can Özgün  
Oğuz Onaran  
Sevilay Demirci

**Belgesel Film Yarışması Ön Eleme Kurulu**

Documentary Film Competition Pre-Election Board  
İrfan Demirkol  
Merve Ayparlar  
Şafak Dikmen

**Kısa Film Yarışması Ön Eleme Kurulu**

Short Film Competition Pre-Election Board  
Aynur Çıray  
Bülent Özkam  
Pınar Yıldız

# Teşekkürlerimizle...

## Special Thanks...

### **TC. Kültür ve Turizm Bakanı**

Nabi Avcı  
**Kültür ve Turizm Bakanlığı Bakan Yardımcısı**  
Hüseyin Yayman

### **Çankaya Belediye Başkanı**

Alper Taşdelen

### **Yenimahalle Belediye Başkanı**

Fethi Yaşar

### **Halkbank Yönetim Kurulu Üyesi ve Genel Müdürü**

Ali Fuat Taşkesenlioğlu  
**Halkbank Genel Müdür Yardımcısı**  
Ömer Faruk Şenel

### **TC. Başbakanlık Tanıtma Fonu Genel Sekreterliği**

#### **Müşteşar Yardımcısı V.**

Baki Alkaçar  
**Tanıtma Fonu Temsilcisi**  
İsa Yaylabey

### **Kültür ve Turizm Bakanlığı**

#### **Müşteşar**

Ömer Arısoy  
**Müşteşar Yardımcısı**  
Nihat Gül

### **Sinema Genel Müdürlüğü**

#### **Sinema Genel Müdürü**

Erkin Yılmaz  
**Genel Müdür Yardımcısı**  
M. Selçuk Yavuzkanat  
**Daire Başkanı**  
Enver Arslan  
**Koordinatör**  
Kemal Uysal

### **Halkbank Kurumsal İletişim Daire Başkanı**

Neşet DERELİ  
**Halkbank Kurumsal İletişim Daire Başkanlığı**  
Tuna ALCI  
**Halkbank Kurumsal İletişim Daire Başkanlığı**  
Gül Yılmaz  
**Halkbank Kurumsal İletişim Daire Başkanlığı**

Nagihan Mert

### **Çankaya Belediyesi**

**Belediye Başkan Yardımcısı**  
Nafiz Kaya  
**Kültür ve Sosyal İşler Müdürü**  
Şebnem Erol  
**Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğü Üst Sorumlusu**  
Murat Saçın  
**Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğü Üst Sorumlusu**  
Kaya Çiçek  
**Çağdaş Sanatlar Merkezi Birim Sorumlusu**  
Kenan Metin Utkan

### **Yenimahalle Belediyesi**

**Özel Kalem Müdürü**  
Ayşegül Tasar  
**Yenimahalle Belediyesi**  
**Kültür ve Sosyal İşler Müdürü**  
Memnune Uzun  
**Basın Yayın ve Halkla İlişkiler Müdürü**  
Zeynep Bozkurt

### **Ströer/Kentvizyon**

**Ströer/Kentvizyon Ankara Bölge Müdürü**  
Ahmet Cemal Dönmez  
**Ströer/Kentvizyon Ankara Şube Müdürü**  
Nagehan Küçükomez  
**Ströer/Kentvizyon Ankara**  
Pelin Işık

### **İlbak Holding**

**Ankara Bölge Müdürü**  
Kadir Naldöken

### **Akfen Holding**

**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Hamdi Akın  
**Yönetim Kurulu Üyesi-Başkan Vekili**  
Selim Akın  
**Pazarlama Müdürü**  
Fulya Kılıslıoğlu  
**Pazarlama Uzmanı**  
Handan Uzunoğlu

### **Türkiye Müteahhitler Birliği**

**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Mithat Yeniğün  
**Genel Sekreter**  
Haluk Büyükbaş  
**Genel Sekreter Yardımcısı**  
Bülent Atamer  
**Kurumsal İlişkiler Müdürü**  
Çiğdem Eren Kızıroğlu

### **Onur Group**

**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Onur Çetinçeviz  
**S. M. Mali Müşavir**  
Şenol Özkara

### **Panora GYO A.Ş. Yönetim Kurulu Başkanı**

M. Rifat Hisarcıklıoğlu  
**Yönetim Kurulu Başkan V.**  
Salih Bezci  
**Genel Müdür**  
Selçuk Şişman  
**Pazarlama Müdürü**  
Başak Yıldız

### **TED**

**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Selçuk Pehlivanoğlu  
**Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı**  
Sedat Kasan

### **Holiday Inn**

**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Önder Bülbüloğlu  
**Genel Müdür**  
Uğur Bür  
**Satış ve Pazarlama Direktörü**  
Hande Doğruyusever

### **Büyülü Fener**

Seher Bebek Atak  
Nazlı Arıcı Gündüzalp  
Buket Başkurt  
Feridun Kalaycı  
Fatih Sülün  
Samet Balaban



# Teşekkürlerimizle... Special Thanks...

Arap Atay  
Naci Dinçer  
Kaan Azapoğlu  
Oğuzhan Avcı  
Erol Kablan

**NTV**  
Gülay Afşar  
Erma Takyacı

**Wyndham Ankara**  
Kemal Erdoğan  
Gül Erdoğan

**Genel Müdür**  
Barış Tekin  
**Yiyecek İçecek Müdürü**  
Müjdat Tekcam

**Raymar Hotels Ankara**  
**Halkla İlişkiler Müdürü**  
Burak Sadıkoğlu  
**Satış ve Pazarlama Müdürü**  
Siren İnancıcı

**Transnet Kurye Taşımacılığı**  
Altan Palabıyıklıoğlu

**DHL**  
**Satış Yöneticisi**  
Elif Özkan

**B Grup Travel**  
Muhammet Sarıtaş  
Cemil Polat

**Matrix**  
Atilla Mazlumca  
Tuğuşhan Özdener  
Erkan Sezeröğlu

**Bilkon**  
Bırol Şahin

**Almanya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Martin Erdmann  
Ute Maria Eke

**Avustralya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** James Larsen  
**Kültür İşleri ve Projeler Sorumlusu**  
Elif Barutçuoğlu Wade

**Avusturya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Dr. Klaus Wölfer  
**Avusturya Kültür Ofisi**  
Gözde Karabulut

**Çin Halk Cumhuriyeti Ankara Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Yu Hongyang  
**İkinci Katip**  
Wang Chao

**Fransa Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Charles Fries  
**Institut Français**  
Özlem Gül  
Christophe Pecot  
Murat Çelik

**İspanya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi**  
Rafael Mendivil Peydro  
Marina Galbe Villarroya

**İtalya Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Luigi Mattiolo  
Emilio Sessa  
Şükran Çubuk

**Kore Cumhuriyeti Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Yunsoo Choo  
**Kültür Merkezi Direktörü** Dong-Woo Cho  
**Kültür Sorumlusu**  
Lee Wonju

**Macaristan Büyükelçiliği**  
**Büyükelçi** Gábor Kiss  
Balázs Holocsi

**Ukrayna Büyükelçiliği Büyükelçi** Andrii Sybiha  
**Kültür Ataşesi** Boğdan Konopliastyi  
**Büyükelçi Asistanı** Feridehanum Useinova

**Goethe Institut - Ankara**  
Emel Öztürk  
**Goethe Institut - İstanbul**  
Fügen Uğur  
Engin Ertan

**German Films**  
Maike Schantz

**Hrant Dink Vakfı Seyahat Fonu** Hrant Dink Foundation  
Travel Grant  
Anna Yeghoyan  
Nazlı Türker

**Mektebim Okulları**  
**Yönetim Kurulu Başkanı**  
Ümit Kalko

**AFSAD**  
Koray Olşen

**Açılış Konseri**  
Baba Zula  
**Kapanış Konseri**  
Ceren Aksan Mumcu

**Özel Teşekkürlerimizle...**  
Elif Seçkin Önen  
Ersan Karabulut  
Gökçe Tüzüner  
Okan Özman  
Özge Çiftçi  
Rüştü Özil  
Şule Akhan  
Yeşim Ekim

**Ana Sponsor** Main Sponsor



**Festivalimizin gerçekleştirilmesinde buyk katkısı olan  
Halkbank Genel Müdürü Sayın Ali Fuat Taşkesenlioğlu'na ve tüm Halkbank  
alışanlarına teşekkr ederiz.**

We would like to extend our gratitude to Ali Fuat Taşkesenlioğlu general manager of Halkbank and the staff of Halkbank for their contribution the realisation of our festival.

## Kurumsal Sponsor Institutional Sponsor



T.C.  
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI



**Festivalimizin gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan  
T.C. Kültür ve Turizm Bakanı Sayın Nabi Avcı'ya teşekkür ederiz.**

We extended our heartfelt thanks to Mr. Nabi Avcı the Minister of Culture and Tourism for the generous support they have given to our festival.

## Kurumsal Destekçiler Official Supporter



## Tanıtım Sponsoru Promotional Sponsor



## Bölüm Sponsoru Theme Sponsor



## Etkinlik Sponsoru Event Sponsor



## Toplumsal Hizmet Sponsoru Community Service Sponsor



## Hizmet Sponsoru Service Sponsor



## Medya Sponsoru Media Sponsor



Cumhuriyet



Altyazı

MAG



BEYAZPERDE

FILMLOVERSS

CINEDERGI



sadibey.com

www.sinemamuzik.com



gaia DERGI



öteki sinema

COSMOTURK.com

POPÜLER SİNEMA



ÇAYYOLU

Anayurt

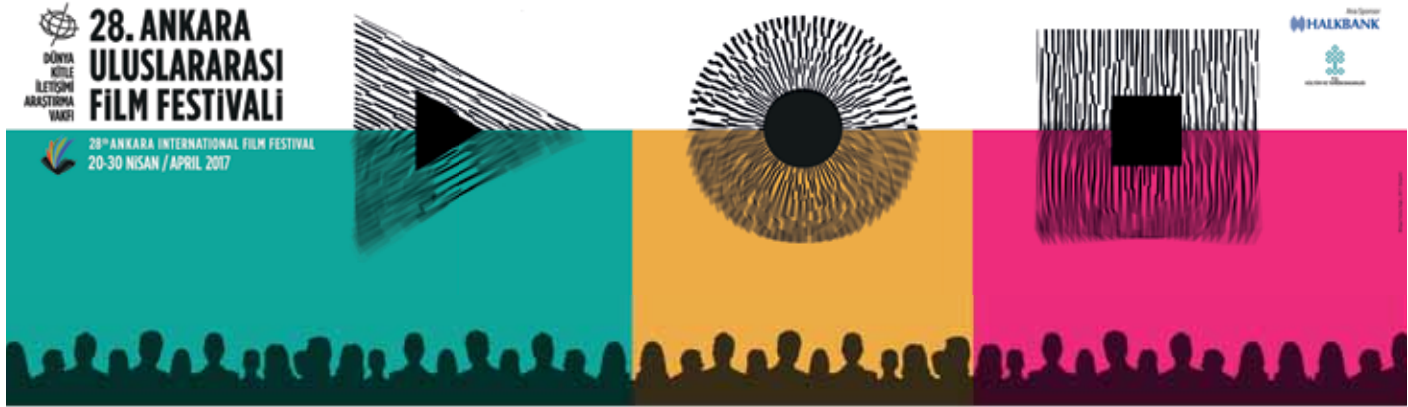
LAVARLA

**Değerli işbirlikleriniz için teşekkürler.**  
Thank you for your valuable contributions





## Tema Theme



### Körleşme

Beyaz perdede devasa bir görsel alan sunan film öte yandan nedenleri inşa etmeden, sonuca odaklanabilir de. Görsel alanın yanında filmin sunmadığı görünmeyen alan, görmeyi sınırlarken seyircinin tedirgin bakışına yol açar.

Seyircinin bakış açısı ile kameranın bakış açısı örtüşmediğinde ne olur? Seyirci körleşir. Bunun ötesine geçmenin çaresi nedir? Sinema bizi ne zaman körleştirir? Egemen olan körleşme aracılığı ile dilediğin erkini nasıl kurar?

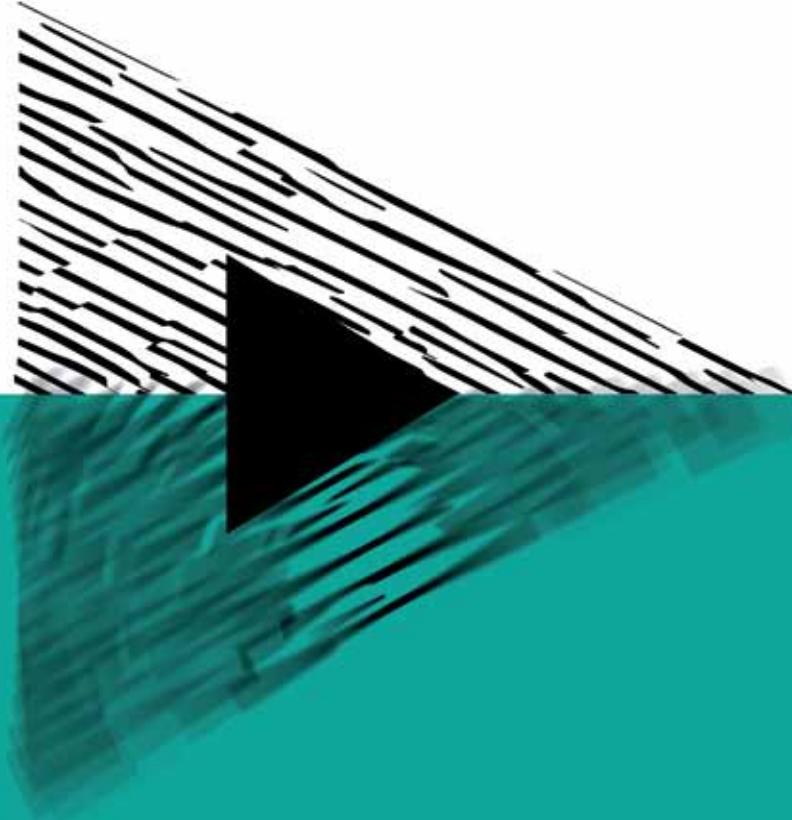
### Blindness

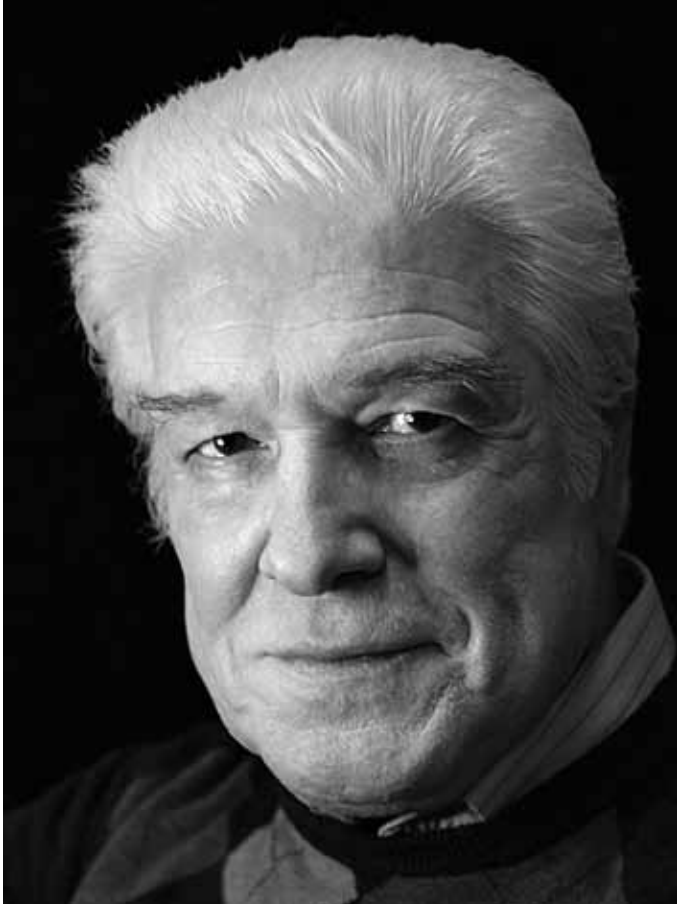
Films, which offer a gigantic visual space on the silver screen can also focus on the results without building reasons. The invisible space they offer, besides the visual space, limits the sight and attracts audience's uneasy glances.

What happens when audience's and camera's point of views do not overlap? The audience becomes blind. What is the cure for going beyond it? When does cinema make us blind? How does it build its authority with the prevailing blindness?

# VAKIF ÖZEL ÖDÜLLERİ

## FOUNDATION SPECIAL AWARDS





## Aziz Nesin Emek Ödülü İzzet Günay

1964 yılında Antalya Film Şenliği'nin en iyi erkek oyuncusu ödülü Ağaçlar Ayakta Ölür filmindeki başarısından ötürü İzzet Günay'ın oldu. Aslında O, 1959 yılında Kırık Plak'la şoför olarak yola çıkmıştı. Sıradan bir şoför olamadığını ise Filinta Osman rolüyle 1963'de kanıtladı. Sıradan olmama onun gerçek yaşamının da değişmez bir özelliği idi artık.

Kader Böyle İstedi mi (1968) bilinmez ama İzzet Günay sıradan bir dolmuş şoförü olmaktan sıkıldı ve sıradan bir manav olarak vesikalı yâr edindi. O vesikalı yâr edinir de seyirci onu yâr edinmez mi? Yıllar boyu seyircinin yârı olmayı sürdürdü.

Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakfı 28. Ankara Uluslararası Film Festivali yâr olmanın gereğini yerine getirirken verdiği emek için İzzet Günay'ı "Aziz Nesin Emek" ödülüne layık gördü.

In 1964, İzzet Günay was granted the best actor award within the context of Antalya Film Festival for his role in Ağaçlar Ayakta Ölür. Actually, he started his journey as a driver in The Broken Disk in 1959. He proved that he is not an ordinary driver with his character Filinta Osman in 1963. Being extraordinary was now also a part of his real life. It is unknown whether it was the will of destiny (referral to the movie Kader Böyle İstedi) but he got bored of being a driver and as a greengrocer, he got "the prostitute" (referral to Vesikalı Yarım) as a lover for himself. After he had "the prostitute lover" he became the lover of the audience and continued being it for long years. The World Mass Media Research Foundation have chosen İzzat Günay to grant the Aziz Nesin Endeavour Award for his endeavours in being a lover.

## Kervan Film İftiharla Sunar: İzzet Günay

Tiyatro sahnesinin tozunu Dornenlerde yuttuktan sonra filmlerin büyüdü dünyasına Kemal Film platosunda küçük rollerle geçen İzzet Günay 1963 yılında "varan bir" der. Artık o Esas Oğlan'dır. Varan Bir'de (Aram Gülyüz). "Zimba Hüseyin derler bana" diye tanıtır kendini filmin başında. Dört yapraklı yoncadan Fatma Giriik'i küllüdür diye tanımladığı arabasına atar. İlk imgesini aynı filmdeki serseri Hamdi'yle (Öztürk Serengil) kurduğu karşıtlık üzerine kurar. Ağzında çiklet, başındaki hafif yana kaymış fötr şapkasıyla hak peşindedir. Sanki serseriliği meşrulaştırmak, haklılaştırmak için vardır, biraz da çapkındır, olsun o kadar, nasıl olsa henüz öpüşme yasağı ona uğramamıştır. Yasak başlamadan yapıklardan bir diğerine konmak gerekir: Beni Osman Öldürdü (Osman Seden, 1963) filminde çapkın serseri Filinta Osman bu kez Türkan'a (Türkan Şoray) âşık olur. Karşısında sadece Tayfur (Öztürk Serengil) yoktur, Ahmet (Ahmet Tank Tekçe), Muhittin (Hüseyin Baradan) gibi pek çok sahtekâr serseri vardır ve Filinta Osman onların karşısında dürüst serseri imgesini kurar. Filmde yalandan ölen ve tekrar evine dönen baba "gördünüz mü erkeği" dediğinde serseri ama namuslu erkeğin yeniden inşası da tamamlanır.

O artık başrol oyuncularından da farklı bir konumdadır. Asfalt Rıza (Ümit Utku, 1964) İzzet Günay'ın oyunculuğunu sergilemesiyle başlar. Daha sonra "Kervan Film İzzet Günay'ı Asfalt Rıza filminde sunar" yazısı görünür ve tanıtma yazıları şöyle devam eder: Başrollerde: Filiz Akın, Vahi Öz, Necdet Tosun. Metnin kurucu ögesi İzzet Günay'dır. Bu durum belki de aynı yıl Ağaçlar Ayakta Ölüyor (Memduh Ün) filmindeki başarısından ötürü 1. Antalya Film Festivali'nden aldığı en iyi erkek oyuncu ödülünden de değerlidir. Asfalt Rıza'da (Ümit Utku) Gül (Filiz Akın) ona "kalender erkekler romanlarda olur sanırdım" der. Böylece bu kasketli serserinin imgesine kalender olmayı yerleştiren filmleri de gerçeklik düzlemine yükseltir. Asfalt Rıza daha iyi bir yaşam için beklenti oluşturmaz. Yoksul olduğu için de hıncı duymaz. Yardımsever, bir o kadar da cömerttir. Başından büyük sevdaya tutulur, sevdiği varlıklı kız için kılıktan kılığa girer. Genel müdür de olur teşpihli, bıyıklı, kasketli serseri de. Kılıktan kılığa girmeye öylesine alışmıştır ki hızını alamaz ve Fıstık Gibi Maşallah'da (Hulki Saner, 1964) kadın kılığına da girer. Bu kılıktan kalmaya uzun süre dayanamaz ve zengin bir erkek kılığında Gülten'i (Türkan Şoray) elde eder. Dört yapraklı yoncadan Hülya Koçyiğit'le de aşk otobüsüne biner, Aslan Marka Nihat olarak. Sonuç olarak kalender de olsa zalim de (Zalimler de Sever, 1967) olsa âşiktir. 1968'e kadar seyircinin "imkânsız, artık birleşemezler" dediği an'da Esas Kız'la evlenir. Vesikalı Yârim'de (Lütfi Akad) vesikalıya âşık olur ve seyirciyi seslendirir. "Vesikalı Yârim" in öznesi İzzet Günay daha önce seslenmemiştir seyirciyi film adlarında: Tophaneli Osman (Ülkü Erakalın, 1964), Aslan Marka Nihat (Mehmet Dinler, 1964), Anadolu Çocuğu (Osman Seden, 1964), Sevdalı Kabadayı (Aram Gülyüz, 1965), Fakir ve Mağrur (Mehmet Dinler, 1966) gibi film adları ona tanımlamıştı. Manav Halil'in hikâyesi imkânsız aşkın hikâyesidir. Filmin adı aslında Halil'in sesidir, seslenmesidir.

Vesikalı Yârim'de Halil, Sabiha'yı bıçaklar, Sabiha polise bıçağı kendisine yanlışlıkla sapladığını söyler. Halil: "Asıl şimdi yıktı beni" der Sabiha'nın arkadaşına. Suçu üstlenen kadın erkeğin kurtarıcısı olurken ona âşığı olduğunu fark etmez. Bu filmle İzzet Günay'ın kalender, çapkın, serseri imgesi kırılır ve patetik olana ilişkin bir imge yapıyor ona. İnsanın içine işler bu söz. Öylesine dokunaklıdır. O ezilmişlik, aşağılanmışlık onu patetik kılar. Çünkü aşkını içine gömmekten ve yuvaya dönmekten başka çaresi kalmamıştır. Olsun eve kült filmin kült erkek oyuncusu olarak döner. Artık trajedi kahramanları gibi kaçınılmaz kadere baş kaldıracak hali yoktur.

## Seçil Bükler

## Kervan Film Proudly Presents: İzzet Günay

After gaining his first stage experience at Dornen's theatre, İzzet Günay entered the magical realm of cinema with small roles and in 1963 he made his lead debut with "Varan Bir". He is now the main guy. He introduces himself with the phrase "They call me Hüseyin the puncher" in Aram Gülyüz's Varan Bir. He gets Fatma Giriik of the "four-leaf clover" in his car which he calls jalopy. He builds his first image on his opposition with Hamdi the drifter (Öztürk Serengil) in the same film. Bubble gum in his mouth, a slightly shifted fedora worn, he pursues justice. As if he was alive for legitimising rascality, and slightly a womaniser he is, so be it, anyhow the kissing ban has not yet arrived. One should go from one flower to another before the ban starts. This time, in My Killer is Osman (Osman Seden, 1963), womaniser drifter, Osman the stunner falls for Türkan (Türkan Şoray). Tayfur (Öztürk Serengil) is not the only person he is opposing. There are many trickster drifters such as, Ahmet (Ahmet Tank Tekçe) and Muhittin (Hüseyin Baradan) and Osman the stunner builds the honest drifter image against them. The re-construction of the drifter but virtuous man is completed when the father in the film, who pretends to be dead and then returns to his home afterwards says "You see the real man".

Now he is even beyond the lead role. Asphalt Rıza (Ümit Utku, 1964) opens with İzzet Günay's fine demonstration of acting. Then, the text "Kervan Film Presents İzzet Günay in Asphalt Rıza" is displayed and then the credits continues: Starring Filiz Akın, Vahi Öz, Necdet Tosun. The building block of the script is İzzet Günay. Maybe this is even more valuable than the best actor award granted to him at the 1st Antalya Film Festival, for his performance in Ağaçlar Ayakta Ölüyor (Memduh Ün) of same year. In Asphalt Rıza, Gül (Filiz Akın) says to him, "I taught carefree men only exist in novels.". Thus, while adding being carefree to the image of this drifter with flat cap, she also uplifts the films to the level of reality. Asphalt Rıza does not comprise an expectation for a better life. He does not feel any hatred because of his poverty either. He is helpful and also generous. He deeply falls in love, and changes into different personas for the rich girl he loves. He becomes the general manager, and then the drifter with flat hat, moustache and rosary.

He gets so used to changing personas that he disguises as a woman in Fıstık Gibi Maşallah (Hulki Saner, 1964). He cannot continue this persona for long and then switches to a rich man and wins Gülten's (Türkan Şoray) heart. He takes the love train with Hülya Koçyiğit of the "four-leaf clover", as Nihat the Lion. In the end of the day, whether he is carefree or cruel (Zalimler de Sever 1967) he is in love. He marries the main girl in 1968, as the audience were saying "it is impossible, they can never get married now". In My Prostitute Love (Lütfi Akad) he falls in love with the prostitute and calls out the audience. Before "My Prostitute Love" İzzet Günay has not called out the audience through the film titles: The films such as, Tophaneli Osman (Ülkü Erakalın, 1964), Aslan Marka Nihat (Mehmet Dinler, 1964), Anadolu Çocuğu (Osman Seden, 1964), Sevdalı Kabadayı (Aram Gülyüz, 1965), Fakir ve Mağrur (Mehmet Dinler, 1966) defined him. The story of greengrocer Halil is the story of impossible love. The title of the film is actually Halil's voice, his calling.

In My Prostitute Love, Halil stabs Sabiha. Sabiha tells the cops that it was an accident. Halil says to Sabiha's friend "Now she really brought me down". The woman carrying the can becomes the saviour of the man but she does not notice that she is humiliating him. With this film, İzzet Günay's image of carefree, womaniser and drifter shatters and a new pathetic image forms for him. The words are so touching that it pierces one's heart. That oppression, humiliation makes him pathetic. Because he got no chance other than burying his love and returning to home. Never mind, he returns to home as the cult actor of the cult film. He cannot rise against his destiny any more as the heroes of the tragedies did.

## Seçil Bükler



## Sanat ınarı dl Ahmet Say

Ahmet Say'ın İstanbul'da başlayan Almanya'da piyano eşliğinde sürüp giden yaşamı Bingöl'e uzandığında; türk, ağıt, masal derlemeleri ve hikâyeleri ardı ardına yayımlanmaya başlandı. Ahmet Say kocaman bir evren yaratmıştı genç yaşlarında. Daha sonra bu evren müzik kuram ve uygulama kitapları, Kocakurt romanıyla daha da genişledi. Yazmak yeterli değildi, diğerleri de yazmaya, birlikte olmaya özendirilmeliydi. Cemal Süreya ve gönül birliği içinde olduğu pek çok yazar ve şairle birlikte 1977'de Türkiye Yazıları dergisini çıkarttı. Güneşin savrulduğu yerden gelmemiştir ama ötekileştirmenin olmadığı, üretkenliğin, duyarlılığın olduğu evrenler, yaşamlar da olabileceğini müzik eşliğinde bizlere kanıtladığı için Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakfı 28. Ankara Uluslararası Film Festivali "Sanat ınarı" ödülünün değerli yazar Ahmet Say'a verilmesi kararlaştırıldı.

When Ahmet Say's life, which has begun in İstanbul and continued in Germany in harmony with the piano reached Bingöl, folk song, elegy and story compilations came one by one. Ahmet Say created a huge world in his young ages. Later, this world was enlarged with music, theory and application books and Kocakurt novel. Writing by himself was not enough; others should be encouraged to write and come together. He published the magazine "Türkiye Yazıları" together with Cemal Süreya and the other writers and poets with whom he shared same emotions towards art in 1977. He was not coming from the place where the sun was scattered (referral to his book Güneşin Savrulduğu Yer) but for proving us there can be worlds and lives without otherisation and with production, sensitivity in harmony with music, the World Mass Media Research Foundation decided to grant the 28th Ankara International Film Festival's "Oak of Art" Award to the esteemed writer Ahmet Say.

## Evrensel İnsan

Pek çok yerde, Ahmet Say'ın biyografisini okuyabiliriz. Doğum tarihi, eğitimi, yazdıkları, öğrendikleri ve öğrettikleri... Parça parça pek çok şey... Sanatçı yönü, insan yönü, ahlakı ve yetenekleri, öfkesi ve sevgisi hakkında ise pek az şey...

Önümüze konulmuş parçaların her biri ayrı ayrı oluşmuş ve bir araya gelince Ahmet Say, bir toplam olarak ortaya çıkmıştır sanki.

Eğer insanı bölünebilir parçalardan oluşan bir yapı gibi düşünme alışkanlığımız varsa bu bize yeterli gelebilir. Kısa biyografisi, insanın kendisi değildir diyorsak, Behçet Necatigil'in "Kitaplarda Ölmek" adlı şiirinden yola çıkıp, o müthiş "çizgi" hakkında konuşmalıyız.

Adı, soyadı

Açılır parantez

Doğduğu yıl, çizgi, öldüğü yıl, bitti

Kapanır, parantez.

...

Parantezin içindeki çizgi

Ne varsa orda

Ümidi, korkusu, gözyaşı, sevinci

Ne varsa orda.

Hiçbir kısa biyografi bize o çizginin karmaşık, helezoni, zikzaklı, kırılmalar ve sıçramalarla dolu olduğu hakkında bilgi vermez. Derleme bilgi açısından o çizgi, düz ve mümkün olduğu kadar kısıdır.

Ahmet Say gibi insanların hayatı ise birkaç öğeye indirgenemez. Hayatının birbirinden koparılabılır "parçaları" yoktur, bir toplam değil her yönüyle organik bir bütündür.

Ahmet Say, yalnızca Türkiye'nin kültür ve sanat hayatı üzerindeki etkileri ve katkılarıyla da anlatılamaz; aynı zamanda siyasi tarihimizdeki alt üst oluşları, hareketleri ve değişimleri de onun portresine eklememiz gerekir. O, hayatları, ülkelerinin tarihi gibi olan insanlardandır. Toplumun büyük çoğunluğu akıp giden hayatın kendileri dışında bir şeyler olduğunu sanır, olup bitenleri neredeyse doğal, zaten olacak olanlar gibi kabul eder. Ne ülkenin kaynaması onları etkilemiştir, ne de kendileri buna en küçük bir katkıda bulunmuşlardır. Kendi varoluşları hakkında en küçük bir kaygı ya da tasarıları olmadan, kendilerinin yabancıları olarak yaşayıp giden insanların hayatları hakkında söylenecek fazla bir şey bulunmaz.

Ahmet Say ise, bütün boyutlarıyla ülke tarihinin bir parçası olan aydınlarımızdandır. Yoğun karanlığın içinden, pek çok çabayla birazcık ışık çıkarmak ve bunu herkese ulaştırabilmek için, bütün birikimini, gücünü ve zamanını seferber etmiştir.

Berlin Bingöl Hattı

Belki onu en iyi anlatan imgelerden birini iki kent isminin birlikte anılmasının doğuracağı geniş çağrışımlar içinde bulabiliriz. Bir ucunda savaşın yaralarını henüz sarmakta olan, yıkıntılar içindeki Berlin, diğer yanda hiç savaştan çıkmamış gibi harap Bingöl köyleri bulunan bu çizgi, Ahmet Say'ın dünya görüşünü, yönelimlerini ve özelemlerini bütün yoğunluğuyla özetler.

Berlin, Ahmet Say'ın kendisini bir yüksek entelektüel olarak inşa ettiği kenttir. Sanat ve felsefenin derin tarihsel kökleriyle orada buluşmuştur. Babası Fazıl Say'ın bir matematikçi titizliğiyle hesaplamış olabileceğini düşündüğümüz bir başlangıç noktasıdır Berlin. Genç ve henüz harekete geçirmedeği pek çok potansiyele sahip bu

uçarı delikanlı, güncel hedeflerinin ve uzak ideallerinin biçim bulmasını sağlayan bu Avrupa başkentinde, hangi denizlere nasıl bir nehir olarak akması gerektiğine Nâzım Hikmet'in uyarısıyla karar verir. Cezayir Kurtuluş Savaşı'nda bir gönüllü olmak yerine, kendi ülkesinin karanlığıyla boğuşacaktır.

Acele karar verirse, diğer ucu Bingöl'ün dağ köylerine uzanacak olan çizginin başlangıç noktası burasıdır, diyebiliriz. Ama tıpkı sonsuz evren gibi, insanın kısıcık hayatında da herhangi bir başlangıç noktası saptama olanağı yoktur. Çünkü her noktanın aslında bir düğüm olduğunu sezebilen insan akli hemen, "o noktadan önce ne vardı" diye sorar. Pek çok ayrı yönden gelen ve orada kesişen başka çizgicikler olmalıdır. Onu öylece başlangıç kabul etmek, örneğin babasının hayatını kesen Spartakist çizginin uzantılarını bir yana bırakmak anlamına gelir. Böylece Berlin'den Bingöl'e uzanışın uçlarından birini silmiş olabiliriz.

Berlin-Bingöl çizgisi, rastlantısal değildir. Çok ileri bir toplumsal gelişmişlik düzeyi, felsefesi, bilimi, sanatıyla ileri bir dünyanın simgesi olan Berlin ve hâlâ Ortaçağ ilişkileri içinde yaşayan bir bölgenin karanlığında çırpınan Bingöl, iki uçtur ve Ahmet Say karşıtlıkları sevmeyi öğrenmiştir. Bir kuptan diğerine akan elektronların enerjisiyle yüklü gibidir ve dokunduğu her şeyi değiştirebileceğine inanmak için yeterince nedeni vardır.

Üstelik Berlin dönüşü, ülkenin yeni bir doğrultuda, ışıklı bir geleceğe doğru ilerlediğini düşündürecek pırıltılar görünmektedir ve onlardan birini yakalamak, sanki, hiç de zor değildir!

Bingöl'de, üç yıl öğretmen ve halk eğitimcisi olarak çalıştı. Türkü, ağıt, masal ve destanlar derledi. Kendi deyişiyse, "dünyanın en çarpıcı doğa güzelliklerinin içinde, yoksul ama dürüst, içi dışı bir, çocuk saflığında insanların arasında" hayatına yeni bir ilimik attı. Derinden etkilendiği bu "güneşin savrulduğu" yerde Türkçe öykü literatürünün en seçkin eserinden birini yazdı. Bir müzikolog ilgisizle dinlediği her tınıdan bir insan öyküsü çıkardı.

Politika?

Ahmet Say'a ilişkin biyografilerde onun "politikacı" olduğuna dair bir bilgi yoktur. Politikacı sözcüğü kirletilmiş bir sözcüktür ve Ahmet Say için kullanılması en azından bu bakımdan yadırgatır. Fakat o bilimsel anlamıyla bir politikacıdır. Siyasetle ilgilenmek anlamının ötesinde, köklü bir değişim amacına uygun olarak farklı hayat öğeleri arasında etkili bağlantılar kurmak, Ahmet Say'ı en olumlu anlamıyla politikacı olarak nitelermemize yeter. Elbette sosyalist partilere üye olmak, kendi etkinlik alanlarına uygun örgütler kurmak ve yönetmek özelliğini de hatırlarsak, onun tam da Aristo'nun kullandığı anlamda, insanı diğer canlılardan ayıran etkinlikleriyle de tanımlanış oluruz.

Burada önemli olan Ahmet Say'ın "kendi eyleminin sonuçlarını denetleyebilecek" bir yerde durmasıdır. O, kitap yazarken de, dergi çıkarırken de, ekmeğinin peşinde koşarken de, bu özelliğiyle görünür.

Örneğin büyük yazarımız Orhan Kemal'le tanışmasının etkili bir sosyalist politikacı olan Şevki Akıştı aracılığıyla olması yine bu özelliğinin küçük yansımalarından biridir.

Sosyalist olmak, etik bir tercih de olabilir. Dokusunda, vicdan, adalet duygusu, insancıl olmak gibi hiç de kişisel çıkarlarla açıklanamayacak kavramların bulunduğu

bir seçimdir bu. Fakat bu kavramların hayatında önemli bir yer tuttuğuna inandığımız insanlar, aynı zamanda pek çok baskıyı, hapsedilmeyi, işsiz ve yoksul kalmayı da göze almıştır. Genellikle söylendiğinin aksine, bu göze alış, bir fedakârlık değildir. Severe, isteyerek, kişiliğinin doğal akışı içinde zaten kazanılacak olan bir kimliktir. Fedakârlık yapmak için değil, hayatının böyle daha anlamlı ve daha güzel olacağını bilerek sosyalist olmuştur. Ahmet Say, sosyalist olmanın Türkiye'deki değişmez sonuçlarından birini hapis yatarak yaşamıştır.

Fakat Bingöl'ün dağ köylerinden edebiyat getirdiği gibi, cezaevinden de ödüllü bir roman çıkarmıştır.

Zezevi, Ahmet Say için başka hiçbir yerde karşılaşamayacağı insanlarla yüz yüze gelmesini sağlayan başka bir düğüm noktası olmuştur. Bir insanın kişiliğinden çıkarak bütün bir toplumun çözümlenmesine ulaşan Koca Kurt romanı oradaki gözlemlerinden ve ilişkilerinden doğdu. Bu romanında Ahmet Say, toplumun bütün özelliklerinin en yoğun biçimde dibe çökmüş tortusunu mikroskop altına koymuştur. Folklorunu, çetin doğa koşullarında üretme ve yaşama kavgasını, değerlerini ve geleneklerini derinlemesine anladığı insanı bir de bu çöküntü içindeki kimyasıyla bize tanıtmıştır.

## Ansiklopedi ve Dergi

Diğer yandan Ahmet Say, bir ansiklopedi yazarıdır. Aydınlanmanın Ansiklopedistleri, derledikleri bilginin işe yaramasını istiyorlardı. Onların düşüncesine göre, zanaat-kârlar, çiftçiler, öğrenciler işlerini yaparken takıldıkları herhangi bir noktayı, bu derlenmiş bilgi birikimi içinde kolayca bulabildikleri küçük yanıtlarla aşabilirlerdi. Aletlerini onarabilir, yeni aletler yapabilirlerdi. Hedefleri, bilgi ve işin bir arada olmasıydı. Bilginin değeri işin içinde ortaya çıkacaktı ve bu cehaletin her yönüyle yenilmesi olacaktı. Ortaçağın temellerini sarsan toplumsal gelişmelere, çağın yüksek aydınlarının katkısı burada kristalleşmişti. Ve bu, Ortaçağın yıkılmasında, toplumsal ve siyasal etkilerden hiç de daha önemsiz değildi.

Ansiklopedistler için önemli olan edinilmiş ve biriktirilmiş bilginin toplumsal hareket içinde bir karşılığı bulunduğu inanarak eyleme geçmekte.

Ahmet Say, bütün etkinlik alanlarında Aydınlanmacıların evrensel mirasının sürdürücüsü olmuştur. Müzik Ansiklopedisi de bunlardan biridir. Hayatını tarihin gelişimine bağlayan eyleminin önemli simgelerinden birinin bu olduğunu düşünüyorum. Ahmet Say'ın entelektüel birikiminin geniş ufuklarının bir ucunda, dünyada da örneği pek az sayıda olan ve bir Marksist müzik tarihçisi tarafından yazılmış olması bakımından -benim bildiğim kadarıyla- biricik olan Müzik Ansiklopedisi bulunmaktadır; diğerinde bir başka etkinlik alanının geniş bir aydın çevresiyle birlikte orta çıkan verimi olan Türkiye Yazıları dergisi.

Bir edebiyat ve sanat dergisi ile bir müzik ansiklopedisini aynı hayatın ürünü kılan nedir?

Ansiklopedi yazarlığı yalnızca bilgiyi değil, bilginin ulaşabileceği insanlar hakkında bir ideal sahibi olmayı da gerektirir. Fransız Aydınlanmacıları, bilginin değiştirici gücüne inanıyorlardı. Bekledikleri etkiyi elde etmek için, çok sayıda insana, çok geniş bilgiyi kolaylıkla aktarmanın yolu olarak ansiklopedi yönteminin elverişli olduğunu düşünmüşlerdi. Onlar açısından, bilgiler, insanoğlu ve bu dünya içindi. Bilgi, insanı erdemli ve mutlu kılacaktı. Böylece geleneksel, dinsel ve metafizik bilgi anlayışlarına karşıt bir anlayışla, "bugün ve bu dünya için, insan tarafından

kullanılabilen" bilgiyi inşa etmek istiyorlardı.

Müzik Ansiklopedisi'nde Ahmet Say, özellikle akımlar ve müzisyenlerin biyografilerini işlerken, dayandıkları felsefeler ve dünya görüşlerine özel önem vermiştir. Örneğin, çeşitli vesilelerle, Mozart'ın, Beethoven'ın birer Aydınlanmacı olduklarına özel vurgu yapılması, doğrudan doğruya yazarın dünya görüşüyle ilgilidir. Bu bakımdan, tıpkı ilk öncüler gibi, Ahmet Say da ansiklopedisinin "bugün ve bu dünya için" bir amacı ve yararı olmasını gözetmiştir.

Ne var ki, bunun tek başına yetersiz ve ancak bir kısım insanı ilgilendiren bir çaba olduğunun da farkındadır ve başka daha neler yapılabileceğine ilişkin kendisini sürekli hareket etmeye zorlayan bir tedirginlik içinde gibidir.

Kronolojik olarak bakarsak, Ahmet Say'ın dergiciliği ansiklopedi yazarlığından öncedir. Ama kavramsal olarak ele alındığında öncelik, ansiklopedidedir. Şöyle de söyleyebiliriz, Ahmet Say, bilgelik ve eylemcilik bakımından önce ansiklopedici, sonra da bunun açılmış hallerinden birisi olarak dergicidir.

Türkiye Yazıları, nitelik olarak edebiyata, özellikle de güncel edebiyat ve edebiyat eleştirisine önem vermiştir. Ama diğer bütün sanat dallarıyla da yakından ilgilidir. İki fasikül boyutunda, güncel bir sanat ansiklopedisi gibi düşünüldüğünü varsayabiliriz. Fakat içeriğinden bağımsız olarak, işlevi açısından ele alındığında çağdaş bir Aydınlanmacının elinden çıktığı hemen fark edilir. Kuşkusuz yanında Cemal Süreya gibi büyük bir şair ve düşünürün de bulunduğunu hatırlamalıyız. Bu elbirliği, derginin Türkiye'nin o koşullarında olağanüstü sayıda bir okuyucu kitlesine ulaşmasını, sanat ve düşün dünyasında kalıcı etkiler yaratmasını sağlamıştır. Dünya görüşü ile hayatı bu kadar çakışan az sayıda insan vardır.

Onun bu özellikleri, oğul Fazıl Say'ın eserlerine de yansımıştır. Fazıl Say, haklı olarak dünya çapında büyük bir piyanist olarak tanınır; ama bundan daha önemlisi besteci olarak da olağanüstü bir başarının sahibidir ve herhalde bunda babasının büyük birikiminin ve geniş ufkunun da belirleyici katkısı vardır. Fazıl Say'ın eserlerinin önemli bir bölümünün esin kaynağı edebiyattır. Nâzım Hikmet, Orhan Veli, Sait Faik, Turgut Uyar, Cemal Süreya, Edip Cansever, Metin Altıok, Behçet Aysan, Âşık Veysel ve Ömer Hayyam, Fazıl Say'ın notalarında yeniden can bulmadan önce babasının kitaplığından ve dünya görüşünden geçip onun dünyasına girmişlerdir. Tıpkı Ahmet Say'ın Berlin-Bingöl çizgisi gibi onun da, evrensel ve yerel, uluslararası ve ulusal kültür hazinelerini birleştiren bir çizgi çektiğini görebiliriz. Başlı başına Mezopotamya Senfonisi, onun nasıl bir kültür evreninde doğup büyüdüğünü göstermeye yeter. Ahmet Say'ın dünya görüşü, evrensel ile yerel ve güncel arasında işleyen ve ikisi arasında bağlantılar kuran bir mekik gibidir. Fazıl Say da, o büyük dokümanın en güzel motiflerini müziğin diliyle yeniden öreerek armağan etmiştir bize.

Müzikten edebiyata, dergilerden ansiklopediye, ressamların, tiyatrocuların, mimarların, sinemacıların, şairlerin ve devrimci politikacıların doldurduğu bir ilişkiler dünyasında Ahmet Say, o mekiğin ta kendisi olarak, bir "evrensel insan" olarak yaşadı, hep öyle yaşayacak.

## Aydın Çubukçu





## Kitle İletişim Ödülü Oyuncular Sendikası

Oyuncu ve yapımcı arasındaki ilişkiyi kurumsallaştıran Oyuncular Sendikası 2011 yılında daha önceki girişimlerin, çabaların bir sonucu olarak doğdu. Oyuncular bir araya gelerek bir platform oluşturmuşlardı. 2010 yılında gerçekleştirilen büyük buluşmanın ardından kurulan sendika tiyatro, sinema, seslendirme, televizyon, dans ve opera alanlarında emek veren oyuncuların çalışma koşullarını iyileştirme, sorunlarını çözme ve bu sorunlara çözüm yolları bulmak için toplantı, panel, seminer türü etkinlikler düzenleyerek duyurmayı amaç edinmiştir. Ayrıca, Oyuncular Sendikası "Bu Sette Çocuk Var" adlı kampanyasıyla çocuk emeğinin sömürülmesine dair sendikal mücadele vererek konunun hassasiyeti hakkında farkındalık yaratmıştır. Tüm bu çabaları ve çalışmalarından ötürü Oyuncular Sendikası, Dünya Kitle İletişimi Araştırma Vakfı 28. Uluslararası Ankara Film Festivali Kitle İletişim Ödülüne layık bulunmuştur.

## Mass Media Award Actors Union

Actor's Union that institutionalised the relation between actors and producers, was born in 2011 as an outcome of the previous attempts and efforts. Actors came together and formed a platform. The Union formed after 2010's big meeting, aimed to enhance the working conditions, to solve the problems and to organise meetings panels and seminars to become the voice of the actors in the fields of theatre, cinema, voice-acting, TV, dance and opera. Besides, with their campaign "There are Children in This Set", The Actor's Union fought for children's rights and raised awareness on the subject. Due to all these efforts and practices, The World Mass Media Research Foundation grants the 28th Ankara International Film Festival Mass Media Award to the Actor's Union.

## Oyuncular Sendikası

Türkiye'de oyuncuların sosyal güvenlikleri kendi sorumluluklarına bırakılmış ve bu durum sektörde çalışan ve çalışmış birçok oyuncunun sosyal güvenlik sistemi-nin dışında kalmasına, kayıtdışı çalışmak zorunda bırakılmasına sebep olmuştur. Oyuncuların sistemde işçi olarak görünmemesi ve çalışma koşullarından emekliliğe kadar uzanan sorunları çözebilmek adına 29 Mart 2011 tarihinde Oyuncular Sendikası kurulmuştur. Sendika 4A Kampanyası, Çocuk Oyuncular Kampanyası, İşçi Sağlığı ve İş Güvenliği'nden oluşan 3 ana kampanya yürütmektedir. Oyuncular Sendikası, Uluslararası Aktörler Federasyonu (FIA) üyesi olup 25 Eylül 2016 tarihinde FIA Yürütme Kurulu'na seçilmiştir.

**Yönetim Kurulu:** Meltem Cumbul(Genel Başkan), Tilbe Saran (Genel Sekreter), Yiğit Özşener (Genel Mali Sekreter), Özgür Çevik, İraz Yöntem, Sercan Gidişoğlu, Candaş Baş, Çağlar Deniz, Ceyda Düvenci

Kurulduğu günden bu yana mevzuat çalışmalarına ağırlık veren Oyuncular Sendikası çok önemli kazanımlar elde etmiştir;

- Oyuncu, dansçı, seslendirme oyuncusu, opera şarkıcısı ve figüranların 50 yıldır yapılmaya çalışılan meslek tanımlarını ilk iki yıl içinde tamamlamıştır.

- Setler "Az Tehlikeli" sınıftan "Tehlikeli" sınıfa geçirilmiştir.

- İş Kanunu 71. Maddesi'ne çocuk oyuncularla ilgili gerekli ekleme yapılmıştır. Oyuncular Sendikası gelişmiş ülkelerdeki tüm mevzuatları tarayarak çocuk oyuncuların çalışma koşullarını belirleyecek olan yönetmelik taslağını hazırlayıp Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı'na sunmuştur. Şu an hazırlanan yönetmelik taslağının resmîyete kavuşması için çalışmaktadırlar.

Tüm bunların yanında oyunculara imzalatılan tek taraflı sözleşmelerle ilgili emsal bir dava kazanan oyuncular sendikası, haksız yere işten çıkarılan, ücretini alamayan oyuncularla ilgili de birçok dava yürütmektedir. Sosyal Güvenlik alanında da ciddi bir danışmanlık hizmeti sunan sendika, yaklaşık 600 oyuncu ile birebir görüşerek kişiye özel sosyal güvenlik haritası çıkartmıştır ve sendikaya başvuran tüm üyelerine bu hizmeti vermeye devam etmektedir. 6 yıllık genç bir sendika olan Oyuncular Sendikası'nın çalışmaları sayesinde sektörde 4A'lı çalışan oyuncu sayısında artış olmuş, birçok oyuncu hakları konusunda bilgilendirilmiş, sektördeki sorunlar ve çözüm önerileri raporlandırılarak yetkili kurumlara iletilmiştir. Uluslararası arenada da aktif rol oynayan Oyuncular Sendikası, gelişmiş ülkelerdeki uygulamaları da takip ederek çalışmalarına yön vermektedir.

## Actors Union

The social securities of the actors in Turkey are their own responsibilities, and because of this situation, many actors worked and working in the sector were excluded from the social security system and forced to work unregistered. Actors Union was founded in 29 March 2011 for solving the problems such as, maintaining actors' status as workers, their working conditions and their retirement conditions. Union is executing three main campaigns, namely, 4A Campaign, Child Actors Campaign and Workers' Health and Safety Campaign. The Union is a member of the International Federation of Actors (FIA) and was elected as an Executive Board member of FIA in 25 September 2016. Board of Directors: Meltem Cumbul(Chair), Tilbe Saran (Secretary General), Yiğit Özşener (Secretary General of Administration), Özgür Çevik, İraz Yöntem, Sercan Gidişoğlu, Candaş Baş, Çağlar Deniz, Ceyda Düvenci

From its founding day, Actors Union has been mostly working on legislations and has obtained significant results.

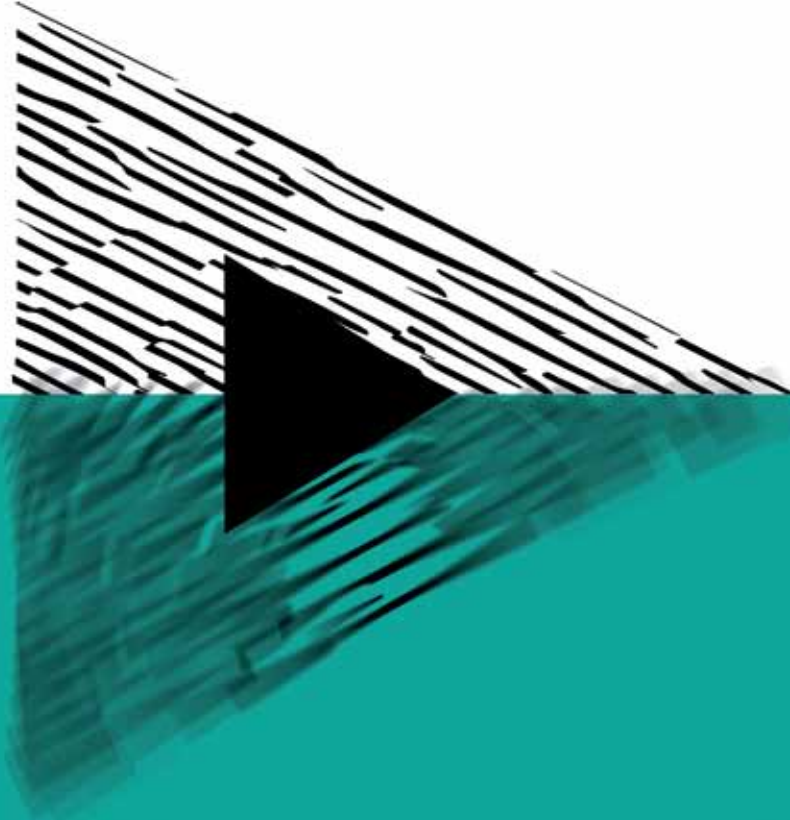
- Job descriptions of actors, dancers, voice actors, opera singers and background actors, which were not been able to made during the previous 50 years, were completed in the first two years of the Union.

- The risk levels of film sets are redefined as "medium risk" instead of "low risk".

- Necessary addition concerning the child actors was made to Article 71 of the Labour Law. By examining the legislations of developed countries, Actors Union has prepared the draft of the regulations defining the working conditions of child actors and presented it to the Ministry of Labour and Social Security. Currently, the Union is working to transform the regulation draft to an official one.

In addition to those, Actors Union, that won a leading case on the one-sided contracts signed by the actors, has been executing numerous cases concerning the rights of those who were unfairly fired and concerning the unpaid actors. The Union which also offers significant consulting services in the field of Social security, has contacted 600 actors individually and prepared personal risk outlooks and continues to offer this service to its members. Thanks to the practices of the "young" 6-year-old Actors Union, the number of 4A workers have increased in the sector, many actors were informed about their rights and the problems in the sector and their respective solutions were reported and conveyed to the related institutions. Actors Union is also active in the International scene and is influenced by the practices in developed countries.

**ULUSAL UZUN FİLM YARIŞMASI**  
NATIONAL FEATURE FILM COMPETITION



# ULUSAL UZUN YARIŞMASI SEÇİCİLER KURULU

# NATIONAL FEATURE FILM COMPETITION JURY



## Onur Ünlü

1973 yılında İzmit'de doğdu. Anadolu Üniversitesi İletişim Bilimleri Fakültesini bitirdikten sonra Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde yüksek lisans yaptı. 1997 yılından bu yana televizyon ve sinema sektöründe senarist, yönetmen ve yapımcı olarak çalışmaktadır. 2007 yılında senaryosunu yazıp yönettiği ilk uzun metrajlı filmi Polis, aralarında Altın Koza ve Moskova Film Festivali'nin de bulunduğu birçok ulusal ve uluslararası festivalde gösterildi. 2009'da Beş Şehir filmiyle Altın Koza, Altın Portakal ve SİYAD'dan ödüller aldı. 2013'te İstanbul Film Festivali'nde Sen Aydınlatırsın Geceyi filmiyle Altın Lale En İyi Film Ödülü'nü, 2014'te İtirazım Var filmiyle En İyi Yönetmen Ödülü'nü aldı. Aynı filmle Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Senaryo ve En İyi Yönetmen ödüllerine layık görülen Onur Ünlü, Kırık Kalpler Bankası ve Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok isimli filmlerin senarist ve yönetmenliğini üstlendi ve Put Şeylere isimli yeni filminin çekimlerine başladı.

Onur Ünlü was born in İzmit in 1973. He received his undergraduate education at Anadolu University Faculty of Communication Sciences and then he completed his master's degree at Marmara University Faculty of Communication. He has been working as a scriptwriter, director and producer in tv and cinema sectors since 1997. He wrote and directed his debut film Police, which was screened in numerous national and international festivals including Golden Boll and Moscow Film Festivals. He was granted awards by the Golden Boll and Golden Orange Festivals and SİYAD for his 2009 film Five Cities. He won the Golden Tulip award at the International İstanbul Film Festival with Thou Gild'st the Even and won the Best Director award in 2014 with Let's Sin. With the same film, he collected the Best Script and Best Director awards at the Antalya Golden Orange Film Festival. He also wrote and directed the films, The Bank of Broken Hearts and Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok and he started to shoot his new film Put Şeylere.



## Emrah Serbes

1981 Yalova doğumlu. Akdeniz Üniversitesi Turizm İşletmeciliği ve Otelcilik Yüksekokulu'nu yarım bıraktı, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Tiyatro Bölümü'nü bitirdi. Öğrencilik yıllarında BirGün gazetesi için söyleşiler kaleme aldı, Radikal 2 için tiyatro eleştirileri yazdı, Hayvan dergisinin Ankara muhabirliğini yaptı. Kitapları: Her Temas İz Bırakır (roman, 2006), Son Hafriyat (roman, 2008), Erken Kaybedenler (hikâye, 2009), Hikâyem Paramparça (seçki, 2012), Deliduman (roman, 2014), Müptezeller (roman, 2016).

He was born in Yalova in 1981. He left his education at Akdeniz University, Department of Tourism and Hotel Management. Serbes graduated from the Faculty of Languages History and Geography, Department of Theatre. During his college years, he wrote causeries for the newspaper Birgün, play critics for Radikal 2 and was the reporter for the Hayvan magazine. He wrote Her Temas İz Bırakır (2006), Son Hafriyat (2008) a story book Erken Kaybedenler (2009), a compilation book Hikâyem Paramparça (2012), Deliduman (2014) and Müptezeller (2016).



## Hasan Akbulut

Ankara Üniversitesi'ndeki lisans, yüksek lisans ve doktora eğitimini tamamlayan Akbulut, İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü'nde profesör olarak çalışmakta, sinema, drama ve görsel kültür alanlarında üretim yapmaktadır. Nuri Bilge Ceylan Sinemasını Okumak: Anlatı, Zaman, Mekân, Kadına Melodram Yakışır: Türk Melodram Filmlerinde Kadın İmgesi, Yumurta: Ruha Yolculuk (Seçil Büker ile birlikte) ve Yeşilçam'dan Yeni Türk Sinemasına Melodramatik İmgelem kitaplarını yazdı. Sinecine: Sinema Araştırmaları Dergisi'nin yayın kurulu üyesi olan Akbulut, halen TÜBİTAK tarafından desteklenen "Kültürel ve Toplumsal Bir Pratik Olarak Sinemaya Gitmek: Türkiye'de Seyirci Deneyimleri Üzerine Bir Sözlü Tarih Çalışması" başlıklı proje kapsamında çalışmalarına devam etmektedir.

He completed his undergraduate, master's and Ph.D. degrees at the Ankara University. Akbulut is a Professor at the İstanbul University, Faculty of Communication, Department of Radio Television and Cinema and is working on the fields of cinema, drama and visual culture studies. He is the author of, Nuri Bilge Ceylan Sinemasını Okumak: Anlatı, Zaman, Mekân, Kadına Melodram Yakışır: Türk Melodram Filmlerinde Kadın İmgesi, Yumurta: Ruha Yolculuk (with Seçil Büker) and Yeşilçam'dan Yeni Türk Sinemasına Melodramatik İmgelem. Akbulut is a member of the editorial board for sinecine: cinema research magazine and he continues his works within the context of the TÜBİTAK supported project "Going to the Cinema as a Cultural and Social Practice: An Oral Study on Audience Experiences in Turkey".



## Nihal Yalçın

1981 yılında İstanbul'da doğdu. 2004 yılında İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Oyunculuk bölümünden mezun olduktan sonra Bahçeşehir Üniversitesi İleri Oyunculuk bölümünde yüksek lisans yaptı. Tiyatro oyunculuğunun yanı sıra birçok sinema filmi ve televizyon dizisinde rol aldı. 2012 yılında Kurtuluş Son Durak filmindeki rolüyle Sadri Alışık Ödülleri'nde ve aynı yıl Araf filmindeki performansı ile Adana Altın Koza Film Şenliği'nde, 2013 yılında Yeraltı filmiyle Siyad Türk Sineması Ödülleri'nde En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu Ödülleri'ni aldı. Hâlen sahnelenen ve kendisine 2016 yılında Afife Tiyatro Ödülleri'nde Yılın En Başarılı Kadın Oyuncusu Ödülü'nü kazandıran Antabus adlı tek kişilik tiyatro oyununda rol almaya devam ediyor.

She was born in İstanbul in 1981. After graduating from the İstanbul University State Conservatory, Department of Acting, she completed her master's at Bahçeşehir University, Department of Advanced Acting in 2004. In addition to her acting career in theatre plays, she also took part in numerous films and TV series. She was granted Best Supporting Actress awards for her performances on Last Stop: Salvation, Somewhere In Between, Inside, at Sadri Alışık Awards, Adana International Golden Boll Film Festival and Siyad Turkish Film Critics Association Awards respectively. She continues her solo performance in Antabus, which won her the Best Actress Award at Afife Theatre Awards in 2016.



## Olena Yershova Yıldız

Ukrayna ve Türkiye'de 2011 yılında "Tato Film"i kuran Olena Yershova Yıldız, 2010 EAVE katılımcısı olup, Avrupa Film Akademisi ve "Asian Pacific Screen Academy" üyesidir. Cannes IFF ana yarışmada yer alan "My Joy" filminin uygulayıcı yapımcısıdır. Yapımcılığını yaptığı "Sev Beni" uluslararası 40'dan fazla festivale katıldı, 10 uluslararası ödül aldı. "Blind Dates", Toronto'da prömiyer yaptı ve Berlin IFF'de gösterildi, 19 uluslararası ödül kazandı. "Ana Yurdu", "Venice IFF Critic's Week" de prömiyer yaptı, Adana IFF'de 5 ödül; "Warsaw IFF" de Fibresci ve Netpac ödülleri, Tbilisi IFF'de En İyi Film, "Asian Pacific Screen Award" ta En İyi Senaryo ödülünü aldı, "UNESCO Award" adayı oldu. Şu anda yapımcılığını üstlendiği üç uzun metraj film bitme aşamasındadır.

Olena Yershova Yıldız founded the "Tato Film" at Ukraine and Turkey. She is an EAVE 2010 attendee and members of European Film Academy and Asian Pacific Screen Academy. She is also the executive producer of the film "My Joy" which participated in Cannes Film Festival's main competition. "Love Me", which she produced participated in more than 40 festivals and was granted 10 international awards. "Blind Dates" was premiered at Toronto, was screened at Berlin International Film Festival and collected 19 international awards. "Motherland" premiered at Venice International Film Festival Critic's Week, was granted 5 awards at Adana International Film Festival, Fibresci and Netpac awards at Warsaw International Film Festival, best film award at Tbilisi International Film Festival, best script award at Asian Pacific Screen Awards and was nominated for the UNESCO Award. The three features she is working on as a producer will be coming soon.

ULUSAL  
UZUN FİLM  
YARIŞMASI  
SİYAD  
SEÇİCİLER  
KURULU

NATIONAL  
FEATURE  
FILM  
COMPETITION  
SIYAD JURY



## Ali Koca

1980'de Mersin'de doğdu. Gazi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi'nde Türk Dili ve Edebiyatı eğitimi aldı. 2008 yılından bu yana gazeteci, editör ve sinema yazarı olarak online ve matbu çeşitli mecralarda görev yaptı. Gazeteci ve sinema yazarı olarak yurt içinde ve yurt dışında film festivallerini takip etti. 4. Kazan Uluslararası Film Festivali'nde ana yarışma jürisi, 4. Malatya Uluslararası Film Festivali'nde SİYAD jürisi olarak görev aldı. 2012'den bu yana Sinema Yazarları Derneği'ne (SİYAD) üye. Bir öğretmene eş, iki çocuğa baba.

Born in Mersin, Turkey in 1980. He studied Turkish Language and Literature at the Gazi University Faculty of Science and Letters. Since 2008 he has been working printed and online media as a journalist, editor and film critic. He was member of jury of 4th Kazan International Film Festival in Russia. Since 2012 member of Turkish Film Critics Association (SIYAD). Married with a great teacher; father of two lovely boys.



## Sadi Çilingir

Sadi Çilingir, 10 Kasım 1950'de Uzunköprü'de doğdu. Sinema eğitimine, 1969 yılında Sinematek Derneği'ne üye olarak başlayan Çilingir, 1989 yılı Eylül ayında Sinema Gazetesi'nin 7. sayısında sinema yazarlığına geçiş yaptı. Aralık 1999'da Pinema Filmcilik'in yayınladığı Cinemascope Dergisi'nin Genel Yayın Yönetmenliğine getirildi. Bu Hafta, Ekotimes, Metropol, Cosmolife ve Sole gibi dergilerin sinema bölümlerini hazırladı. Sonsuz Kare Dergisi'nde, Antalya Festivali Kitabı'nda yazıları yayınlandı. Yazılarından seçmeler 1996 yılında "Varsa Yoksa Sinemalar" adlı kitapta toplandı. Çeşitli film festivallerinde jüri üyeliği yaptı. Haftalık Şamdan Plus Dergisi'nde film tanıtım yazıları yazmayı 10 yıldan bu yana sürdürüyor. Sadi Çilingir ayrıca sadibey.com adlı web sitesini Haziran 2005'de faaliyete geçirek İnternet sitesi açan ilk SİYAD üyesi sinema yazarı ünvanına da sahip oldu.

Sadi Çilingir was born on November 10, 1950 in Uzunköprü. He started his cinema education in 1969 as a member of Sinematek Association. In September 1989, Çilingir moved on to writing about cinema in the 7th edition of Sinema Gazetesi. He was appointed as editor in chief to Cinemascope Magazine which is published by Pinema Filmcilik. He prepared the movie section of magazines such as Bu Hafta, Ekotimes, Metropol, Cosmolife and Sole. His articles published in Sonsuz Kare magazine and the book of Antalya Movie Festival. His selected articles are published as a book "Varsa Yoksa Sinemalar" in 1996. He was appointed as a jury member in a number of movie festivals. He is writing movie section of weekly magazine, Şamdan Plus since 10 years. He got the title of "First SİYAD member who has a website" by starting sadibey.com on June 2005.



## Sevin Okyay

1942'de İstanbul'da doğdu. Okuldan sonra çevirmen olarak çalışmaya başladı. 1975'ten itibaren önde gelen gündelik gazetelerde daha çok kültür-sanat yazarı olarak görev aldı. 1975'ten itibaren önde gelen Türk gündelik gazetelerinde kültür sanat köşeleri oldu. Yapı Kredi Yayınları'nda editörlük yaptıktan sonra, Türk TRT'sinde "Ve Sinema/And Sinema" programında da çalıştı. 1996'da Radikal'de köşe yazmaya başladı, sonra NTV Radyo'ya geçti. Harry Potter dizisinin altı kitabını Kutlukhan Kutlu ile çevirdi. Beş kitabı var.

She was born in 1942 in İstanbul. After school, she started worked as a translator. As of 1975, she started wrote mainly culture and art columns in eminent turkish dailies. After being an editor in the Yapı Kredi Publications, she transferred to Açık Radio with a daily culture and arts program. Meanwhile, she worked in the Turkish TRT's "Ve Sinema / And Cinema". She became a columnist at the Radikal daily in 1996 and then moved to the NTV Radio. Okyay has translated six books of the Harry Potter series with Kutlukhan Kutlu. She has five books to her name.



# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Mehmet Can  
Mertoğlu

1988'de Akhisar'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi'nde Türk Dili ve Edebiyatı okudu. Aynı dönem Mithat Alam Film Merkezi bünyesindeki Sinefil adlı sinema dergisinde editörlük yaptı. Kısa filmi Yokuş, Rotterdam, Edinburgh, Montreal Nouveau Cinema, Angers, Valdivia gibi festivallerde gösterildi. Albüm ilk uzun metrajlı filmidir.

Born in Akhisar, Turkey, in 1988, Mehmet Can Mertoğlu studied Turkish Literature at Boğaziçi University in Istanbul. In the same year he worked for Sinefil magazine in Mithat Alam Film Center as editor. His short film Yokuş / The Slope screened in various film festivals including Rotterdam, Edinburgh, Montréal Nouveau Cinema and Angers. Album is his debut feature.

### Filmografi / Filmography

2011 Fer / Glimmer (kısa / short)

2008 Yokuş / The Slope (kısa / short)



## Albüm

### Album

Türkiye, Fransa, Romanya Turkey, France, Romania / 2016 / 104' / DCP / Renkli Color /  
Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Mehmet Can Mertoğlu

Senaryo / Screenplay: Mehmet Can Mertoğlu

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Marius Panduru

Sanat Yönetmeni / Art Director: Meral Efe, Yunus Emre Yurtseven

Kurgu / Editing: Ayhan Ergürel

Ses Tasarımı / Sound Design: Bruno Tarriere

Oyuncular / Cast: Şebnem Bozoklu, Murat Kılıç, Muttalip Müjdeci, Müfit Kayacan

Yapımcı / Producer: Yoel Meranda

Yapım / Production Company: Kamara Film

Dünya Hakları / World Sales: The Match Factory

E-posta / E-mail: sergi.steegmann@matchfactory.de

Türkiye Hakları / Turkey Sales: Kamara Film

E-posta / E-mail: info@kamarafilm.com

Yaş Sınırı / Age Limit: 7+, 13 A

2016 Cannes FF; Yenilikçilik Ödülü - 2016 Saraybosna FF; En İyi Film, Cineuropa Ödülü, CICAIE Ödülü - 2016 Kudüs FF; FIPRESCI En İyi İlk Film - 2016 Uluslararası Adana FF; En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Sanat Yönetmenliği - 2016 Uluslararası Boğaziçi FF; En İyi Film - 2016 Sevilla FF; Yeni Dalga Bölümü Özel Ödülü - 2016 Belgrad Auteur FF; Özel Ödül - 2016 Piran FF; En İyi İlk Film - 2016 Cannes FF; France 4 Visionary Award - 2016 Sarajevo FF; Best Film, Cineuropa Award, CICAIE Award - 2016 Jerusalem FF; FIPRESCI Prize - 2016 International Adana FF; Best Director, Best Screenplay, Best Art Direction - 2016 International Bosphorus FF; Best Film - 2016 Sevilla FF; New Waves Award - 2016 Belgrade Auteur FF; Special Prize - 2016 Piran FF; Best First Film

Cüneyt ile Bahar Bahtiyaroğlu, Antalya'da yaşayan, otuzlu yaşlarının sonuna merdiven dayamış, sekiz yıllık evli bir çifttir. Cüneyt bir lisede tarih öğretmenliği yapmakta, Bahar ise bir vergi dairesinde memur olarak çalışmaktadır. İkili, doğal yollardan çocuk sahibi olamadıkları için evlat edinmeye karar vermiştir ama müstakbel çocuklarının gelecekte kendilerini biyolojik olarak da ebeveyn sanmasını istiyorlardır. Bu amaçla Bahar'ın hamile kılığında olduğu fotoğraflar çekip düzmece bir hamilelik albümü oluşturmaya başlarlar.

A childless couple prepares a photo album of a fake pregnancy period - at the beach, at work, lounging at home. This way, their adopted child will eventually be able to recognize them as loving biological parents. and of course, they'll have real documentation to share with friends and co-workers. Bahar and Cüneyt are an average middle-class couple with beliefs, dreams and preoccupations of their provincial urban environment. a child would complete their perfect lifestyle image, but adoption can be a long bureaucratic process, especially for picky parents.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



**Kivanç  
Sezer**

Kivanç Sezer 1982'de Ankara'da doğdu. Ege Üniversitesinde Mühendislik eğitimi aldıktan sonra İtalya'ya gitti ve Bologna'da Sinema Kurgusu eğitimi aldı. Çeşitli kısa film ve belgesellerde yönetmenlik ve kurguculuğun yanı sıra televizyon için yapılan belgesel projelerinde görev aldı. Yönetmenliğini yaptığı kısa filmler ulusal ve uluslararası çeşitli festival ve sinema mecralarında gösterildi. 2012 yılından beri üzerinde çalıştığı ilk uzun metraj sinema projesi olan Babamın Kanatları ile 51. Karlovy Vary Film Festivali Ana Yarışmaya seçildi.

Kivanç Sezer (b. 1982, Ankara) studied engineering at university before moving to Italy to take up a career as a filmmaker. He studied editing in Italy for two years at the prestigious Cineteca di Bologna. While there he met a number of important directors who inspired his work. He returned home to Turkey in 2009, making a living as an editor on TV projects and documentaries. In addition, he has created several shorts that have been screened at a variety of domestic and international venues. My Father's Wings represents his first foray into features as a director.

#### Filmografi / Filmography

**2012 Hera'nın Oyunu (kısa / short)**

**2011 Kaç Para? (kısa / short)**

**2009 Turabdin'in Çocukları**



## Babamın Kanatları My Father's Wings

**Türkiye** Turkey / **2016** / **101'** / **DCP** / **Renkli** Color / **Türkçe, Kürtçe** Turkish, Kurdish / **İngilizce, Türkçe** Altyazı English, Turkish Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Kivanç Sezer**

**Senaryo** / Screenplay: **Kivanç Sezer**

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: **Joerg Gruber**

**Sanat Yönetmeni** / Art Director: **Rabia Kıp**

**Kurgu** / Editing: **Umut Sakallıoğlu, Kivanç Sezer**

**Müzik** / Music: **Bajar**

**Ses Tasarımı** / Sound Design: **Fatih Rağbet**

**Oyuncular** / Cast: **Menderes Samancılar, Musab Ekici, Kübra Kıp, Tansel Öngel**

**Yapımcılar** / Producers: **Soner Alper, Ali Bayraktar**

**Yapım** / Production Company: **Nar Film, İstanbul Dijital**

**Türkiye ve Dünya Hakları** / Turkey and World Sales: **Nar Film**

**E-posta** / E-mail: **info@narfilm.com**

**Yaş Sınırı** / Age Limit: **7+, 13A**

**Seçilmiş Ödüller:** 2016 Duhok Uluslararası FF; Yılmaz Güney Uluslararası En İyi Film - 2016 Uluslararası Adana FF; Yılmaz Güney En İyi Film, Tarık Akan En İyi Erkek Oyuncu, 2016 Uluslararası Antalya FF; En İyi İlk Film, En İyi Erkek Oyuncu 2016 Kolkata Uluslararası FF; En İyi Yönetmen - 2016 Festival des 3 Continents; İzleyici Ödülü  
Selected Awards: 2016 Duhok International FF; Yılmaz Güney Award Best International Feature - 2016 International Adana FF; Yılmaz Güney Award Best Feature, Best Actor 2016 International Antalya FF; Best Debut Film, Best Actor, 2016 Kolkata International FF; Best Director - 2016 Festival des 3 Continents; Audience Award

**İbrahim ve yeğeni Yusuf İstanbul'da lüks bir şantiyede çalışan inşaat işçileridir. İbrahim ileri seviyede akciğer kanseri olduğunu öğrenir. Yaşlı ve hasta İbrahim'in tersine Yusuf hırslı ve gelecek için umut dolu bir gençtir. Zorlu ve güvenliksiz koşullarda çalışmalarının bir sonucu olarak bir işçi yüksekte düşerek hayatını kaybeder. Firma ise olayın hukuki sorumluluğunu atmak için ölen işçinin ailesine kan parası teklif eder. İbrahim bu olayı duyduğunda depremzede olan ailesini düşünmeye başlar. Kanserli İbrahim'i eninde sonunda ölüme götüreceği için aklında şu soru canlanır: Bir insanın hayatının değeri nedir ve bu neye mal olur?**

Ibrahim and his nephew Yusuf work as construction workers in a luxury house construction site in Istanbul. Ibrahim finds out that he has a severe lung cancer. On the contrary of Ibrahim who is sick and old, Yusuf is a worker who has ambition and enthusiasm for the future. Then a work accident happens in the construction site because of lacking safety rules and intensive work. Then the company approaches to the family of the worker to cover the issue with an illegal compensation. When Ibrahim gets to know, he thinks of his earthquake victims family. His cancer would lead him to death eventually. Then the question comes about the value of a person's life and the cost of it.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Ali Kemal  
Çınar

1976 yılında Diyarbakır'da doğdu. Dicle Üniversitesi'nde Beden Eğitimi Öğretmenliği bölümünü bitirdi. Diyarbakır'daki sinefille Sinema Atölyesi'nin kurucularından biridir. Türkiye'de birçok atölyeye katıldı. Halen Diyarbakır'da yaşamakta ve orada film çekmektedir.

He was born in Diyarbakır, in 1976. He graduated from Physical Education Teaching at Dicle University. He is among the group who founded Cinephiles Cinema Club in Diyarbakır. He attended many workshops in Turkey. He still lives in Diyarbakır and makes films in there.

### Filmografi / Filmography

- 2015 Gizli / Veşartı / Hidden
- 2013 Kısa Film / Kurte Film / Short Film
- 2010 Şehir / Bajar / The City
- 2009 Gece / Şev / The Night (kısa / short)
- 2006 Dolap / The Cupboard (kısa / short)



## Gêncö

Türkiye Turkey / 2017 / 80' / DCP / Renkli Color / Kürtçe Kurdish / İngilizce, Türkçe  
Altyazı English, Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: **Ali Kemal Çınar**

Senaryo / Screenplay: **Ali Kemal Çınar**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Ali Kemal Çınar**

Sanat Yönetmeni / Art Director: **Mehtap Yıldırım**

Kurgu / Editing: **Ali Kemal Çınar**

Müzik / Music: **Ruşen Alkar**

Ses Tasarımı / Sound Design: **Eli Haligua**

Oyuncular / Cast: **Ali Kemal Çınar, Salih Demir, İhsan Şakar, Teymûr Evdikê, Berrin Çelik**

Yapımcı / Producer: **Çekdar Erkıran**

Yapım / Production Company: **Layen**

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: **Layen**

E-posta / E-mail: **ali.k.cinar@gmail.com**

Yaş Sınırı / Age Limit: **7+**

Ali Kemal daha beş yaşındayken başka dünyadan gelen biri ona süper güçler verir. Ama verilen bu güçler sınırlıdır. Kendisine verilen bu sınırlı güçlerle insanlara yardım eder. Kimliğini gizlemek için kostüm giyer ve kendisini Gêncö olarak tanır. Ali Kemal arkadaşıyla birlikte vejetaryen bir kafe işletir. İşleri gittikçe kötüye gider. Ali Kemal'in sınırlı güçleri kendisini zaman zaman gülünç duruma düşürür. Bu durum Ali Kemal'i bunalıma sokar ve Ali Kemal bir süre evden çıkmaz. Daha önce kendisine yardım ettiği Salih bir gün kapısını çalar. Kız kardeşine yardım etmesini ister. Ali Kemal istese de, gücü yetmediğinden Salih'e yardımcı olamaz. Salih bu durumun üstüne gider ve Ali Kemal'le birlikte Ali Kemal'in gücünü geliştirmek için çalışmaya başlarlar.

Ali Kemal is only five years old when someone from another world comes and gives him superpowers. But these powers are limited. He tries to help other people, wearing a costume and introducing himself as Gêncö to hide his real identity. Meanwhile, he runs a vegetarian café with a friend, which is not doing well. His limited superpowers make him a figure of ridicule from time to time. Ali Kemal ends up feeling depressed and retreats to his house. One day Salih, a man he had once helped, rings the bell and asks for help for his sister. Ali Kemal wants to help, but his powers simply aren't enough. Salih doesn't take no for an answer, and they begin to work on developing Ali Kemal's powers.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Ceylan Özgün  
Özçelik

1980, Rize doğumlu. Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu. 2002'de radyo ve televizyon programcısı olarak Best Medya'da çalışmaya başladı. Yapımcısı, editörü ve sunucusu olduğu sinema programı En Heyecanlı Yeri yaklaşık 10 yıl yayında kaldı. 2013'te, programın seçme sohbetlerinden oluşan Dikkat Çekim Var! adlı röportaj kitabı çıktı. Aralarında Altyazı, Cumhuriyet ve İstanbul Life'in olduğu mecralarda sinema yazıları yayımlandı. Yazıp yönettiği kısa metrajlı filmler, Bratislava Art'tan Portekiz Festroia'ya çeşitli festivallerde gösterildi. İlk uzun metrajlı filmi Kaygı, dünya prömiyerini 67. Uluslararası Berlin Film Festivali Panorama bölümünde yaptı.

Born in Rize, in 1980. She studied law at Marmara University. After working as a text writer in TV channels and as a DJ in a radio station, started to produce, write and host a TV show on cinema called En Heyecanlı Yeri / Climax, which was aired for almost ten years. Her movie reviews published on several film magazines, newspapers, festival catalogues and websites. A book of interviews and media memoirs called Dikkat Çekim Var! / Silence, We're Rolling! written by her, published in 2013. She made short films which were screened in several festivals including Bratislava Art and Festoria. Her debut film Kaygı / Inflammation has its world premiere in Panorama at the 67th Berlin IFF.

## Filmografi / Filmography

2011 Adil Ya Da Değil / By Any Means Necessary (kısa / short)

2009 Onlar Birbirlerini Sevdiler / Ama A So Called Love (kısa / short)



## Kaygı Inflammation

Türkiye Turkey / 2016 / 94' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Ceylan Özgün Özçelik  
**Senaryo / Screenplay:** Ceylan Özgün Özçelik  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Radek Lazducuk  
**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Kerem Ardahan, Sıla Karaca  
**Kurgu / Editing:** Ahmet Can Çakırca  
**Müzik / Music:** Ekin Fil  
**Ses Tasarımı / Sound Design:** Fatih Rağbet  
**Oyuncular / Cast:** Algi Eke, Özgür Çevik, Kadir Çermik, Boncuk Yılmaz, Selen Uçer, Asiye Dinçsoy  
**Yapımcılar / Producers:** Adnan M. Şapçı, Emre Oskay, Sadık Ekinci, Armağan Lale, Ceylan Özgün Özçelik  
**Yapım / Production Company:** İstanbul Film Production, Filmada, EHY Film Prodüksiyon  
**Dünya Hakları / World Sales:** M-appeal  
**E-posta / E-mail:** sales@m-appeal.com  
**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** İstanbul Film Production, Filmada  
**E-posta / E-mail:** adnan@ifp.com.tr, armagan@filmada.net  
**Yaş Sınırı / Age Limit:** 7+

## 2017 SXSW FF; LUNA Gamechanger Ödülü

2017 SXSW FF; LUNA Gamechanger Award

Haber kanalında kurgucu olarak çalışan 30'lu yaşlarındaki Hasret uzun süredir aynı kâbusu görmektedir. Tekrarlayan kâbusla aklına bir soru düşer: Annesiyle babası trafik kazasında ölmemiş olabilir mi? Toplumsal bellek ve etki alanları temeline oturan psikolojik gerilim Kaygı, müzisyen anne-babası 20 yıl önce trafik kazasında ölen bir kadının kâbusuyla ilerliyor. Hasret, gerçekte sanrının paslaştığı tekinsiz bir ülkede yaşıyor. Geçmişini hafızasında arıyor.

A news channel employee, Hasret, has been seeing the same nightmare for quite some time. Through recurring nightmares, a question creeps into her mind: Is it possible that her parents were not killed in a traffic accident twenty years ago, but died in some other, horrific way. Inflammation is a psychological thriller, based on collective memory and its sphere of influence, telling its tale through a nightmare. Inflammation tracks a woman who lives in an uncanny country, where reality and hallucinations bounce off of each other, a woman who seeks her past in her own memory.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Reha  
Erdem

Reha Erdem, Paris 8 Üniversitesi Sinema Bölümü'nü bitirdikten sonra, aynı okulda Plastik Sanatlar alanında Yüksek Lisans eğitimi aldı. 1989 yılında, Fransız-Türk ortak yapımı olan ilk uzun metrajlı filmi *A Ay*'i çekti. Birçok yapımın ardından Türk-Fransız-Alman ortak yapımı olan *Jin* (2012) ve *Şarkı Söyleyen Kadınlar*'ı (2013) çekti. *Korkuyorum Anne* (ortak senaryo) dışındaki tüm filmlerinin senaryoları yönetmen tarafından kaleme alınmıştır. Reha Erdem, bunların yanı sıra, kısa filmler de çekmiş ve Jean Genet'in *Hizmetçiler* oyununu sahneye koymuştur. Şu anda yeni iki proje üzerinde çalışmaktadır.

Born in Istanbul, Reha Erdem has graduated from Cinema Department of Paris 8 University. He obtained his M.A. in Plastic Arts at the same university. He shot his first feature-length film *Oh Moon* in 1989 as a French-Turkish co-production. After a number of films he shot *Jin* (2012) and *Singing Women* (2013) with Turkish-French-German co-production. He wrote all of his films except for *Mommy I'm Scared*, for which he was one of the co-writers. He also has short films and directed a theater play, *Maids (Les Bonnes)* by Jean Genet. He is now working on two new projects.

### Filmografi / Filmography

2013 *Şarkı Söyleyen Kadınlar* / *Singing Women*

2013 *Jin*

2010 *Kosmos*

2008 *Hayat Var* / *My Only Sunshine*

2006 *Beş Vakit* / *Times and Winds*

2004 *Korkuyorum Anne* / *What's a Human Anyway?*

1999 *Kaç Para Kaç* / *A Run for Money*

1998 *A Ay* / *Oh, Moon!*



## Koca Dünya

### Big Big World

Türkiye Turkey / 2016 / 101' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Reha Erdem

Senaryo / Screenplay: Reha Erdem

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Florent Herry

Sanat Yönetmeni / Art Director: Ömer Atay

Kurgu / Editing: Reha Erdem

Müzik / Music: Nils Frahm

Ses Tasarım / Sound Design: Reha Erdem, Herve Guyader

Oyuncular / Cast: Ecem Uzun, Berke Karaer, Melisa Akman, Murat Deniz, Ayta Sözeri, Hakan Çimenser

Yapımcı / Producer: Ömer Atay, Gamze Paker Mekik

Yapım / Production Company: Atlantik Film

Dünya Hakları / World Sales: Picture Tree

E-posta / E-mail: [valentina@picturetree-international.com](mailto:valentina@picturetree-international.com)

Türkiye Hakları / Turkey Sales: Atlantik Film

E-posta / E-mail: [info@atlantikfilm.com](mailto:info@atlantikfilm.com)

Yaş Sınırı / Age Limit: 13+

2016 Venedik FF; Jüri Özel Ödülü - 2016 Uluslararası Adana FF; En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Görüntü Yönetmeni, Türkan Şoray Umur Veren Genç Kadın Oyuncu - 2016 Uluslararası Boğaziçi FF; En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu - 2016 Venice FF; Special Jury Prize - 2016 International Adana FF; Best Film, Best Director, Best Director of Photography, Türkan Şoray Most Promising Young Actress - 2016 International Bosphorus FF; Best Screenplay, Best Actress

Ali bir tamircide çalışarak hayatını kazanmaktadır. Kız kardeşi Zuhal başka bir ailenin yanında kalmaktadır ve aile görüşmelerine izin vermemektedir. Bu duruma daha fazla dayanamayan Ali kardeşini bir gün motosikletiyle alıp İstanbul'dan uzak bir yere kaçar. Ali ve Zuhal bu koca dünyaya attıkları ilk adımda suçla tanışırlar. Onlar için artık insanlar arasında yaşamak olanaksız hale gelmiştir; sığındıkları orman, onlar için bir tür ıssız adaya dönüşür. Ormanın derinliklerinde yaşamaya başlayan kardeşler için vahşi doğada hayatta kalmaya çalışmak, bir yandan da para kazanmak çok ağır bir yük olacaktır. Medeni dünyadan dışarıya fırlatılıp atılan iki çocuk, insanlığın tüm serüvenini burada sil baştan yaşayacaktır.

Ali earns his life by working in a repair shop. The family adapted his sister Zuhal do not allow them to see each other. Ali tired of this situation takes his sister and they go faraway from Istanbul by his motorcycle. Ali and Zuhal take their first step into this big world committing a crime. It becomes impossible for them to live amongst people now, and the forest they take shelter in becomes a desert island for them. It will be a burden for the siblings to survive in wilderness in the forest and try to make money at the same time. A boy and a girl that were thrown out of the civilized world would live the entire human story from scratch.



# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Erkan  
Tunç

1981 yılında Muş'ta doğdu. Lisans eğitimini 2005 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sahne Sanatları Bölümü Dramatik Yazarlık Anasanatdalı'nda tamamladı. Çeşitli edebiyat dergilerinde "Osman Enes" adıyla öyküleri ve şiirleri yayımlandı. Gerçek şairlere saygısızlık ettiğini düşünerek şiir yazmaktan vazgeçti. 2008 yılında Yılmaz Güney efsanesine trajik bir kişi olarak baktığı Dağınık Gazel adlı tiyatro oyunu Mitoş Boyut Yayınları tarafından yayımlandı ve aynı yıl Devlet Tiyatroları repertuarında yer aldı. Geleceğe Bir Bilet adlı çocuk oyunu 2009 yılında İstanbul'da sahnelendi. Atıf Yılmaz, Osman Sınay, Gülse Bırsel, Onur Ünlü, Birol Güven'le çalıştı.

Erkan Tunç was born in Muş in 1981. He graduated from Dokuz Eylül University Fine Arts Faculty Stage Arts Department and majored in Dramatic Writing in 2005. His stories and poems, which were written under the alias of "Osman Enes", were published in various literature magazines. He stopped writing poetry, thinking that he was being disrespectful to real poets. His play Dağınık Gazel / Scattered Ode, in which he examined the legend of Yılmaz Güney as a tragic person, was published in 2008 by Mitoş Boyut Publishing and was included in the State Theaters repertoire in the same year. His play for children, Geleceğe Bir Bilet / One Ticket for the Future was staged.



## Martı The Seagull

Türkiye Turkey / 2017 / 137' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Erkan Tunç  
**Senaryo / Screenplay:** Erkan Tunç  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Deniz Eyüboğlu Aydın  
**Sanat Yönetmeni / Art Director:** Serkan Özer  
**Kurgu / Editing:** Adil Yanık  
**Müzik / Music:** Ekin Fil  
**Ses Tasarımı / Sound Design:** Soner Koç  
**Oyuncular / Cast:** Onur Buldu, Sahra Şaş, İrem Sak, Öner Erkan  
**Yapımcı / Producer:** Birol Güven  
**Yapım / Production Company:** MinT Prodüksiyon  
**Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales:** MinT Prodüksiyon  
**E-posta / E-mail:** denizgok@mint.com.tr  
**Yaş Sınırı / Age Limit:** 13+

Hikâyemiz İzmir Torbalı'da, dağlar arasında kalmış, küçük bir tavuk çiftliğinde geçer. Çiftlikte bakıcı olarak çalışan Yakup ve ondan yaşça genç karısı Mediha'nın sıkıcı hayatları ile çiftliğe yardımcı olarak gelen Rıza ve karısı Nurgül'ün görünürde eğlenceli olan hayatları, bu dar ve boğucu bir mekânda kesişecek ve karakterlerin iç dünyalarının ortaya çıkmasına, kendileriyle yüzleşmelerine vesile olacaktır.

Our story takes place at a small chicken farm in İzmir, Torbalı. The boring lives of the farm's caretaker Yakup and his younger wife Mediha will collide with the seemingly fun lives of the new assistant Rıza and his wise Nurgül in this small and claustrophobic setting and will allow us to see the characters' inner worlds and cause them to face themselves.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Derviş  
Zaim

Derviş Zaim Boğaziçi ve Warwick Üniversitelerinde; sırasıyla İşletme ve Kültürel Çalışmalar (MA) eğitimi gördü. 1991 yılında Kamerayı As adlı deneysel video filmini çekerek film çalışmalarına başladı. 1992'de Rock Around the Mosque adlı TV belgeselini çekti. 1992-1995 yılları arasında televizyonda yayınlanan bazı programlarda yapımcı ve yönetmen olarak çalıştı. 1992 yılında, o yılın Yunus Nadi Roman Ödülü'nü kazanan Ares Harikalar Diyarında adlı romanı yayımlandı. 1997'de Kısıtlı bir bütçeyle yazıp yönettiği Tabutta Rövaşata adlı ilk filmi aldığı ödüllerle adından sıkça söz ettiren bir film oldu. Derviş Zaim, halen, çeşitli üniversitelerde sinema konusunda ders vermektedir.

Derviş Zaim attended Boğaziçi and Warwick Universities, earning degrees in economics and cultural studies respectively. He started his film works with an experimental video Kamerayı As in 1991. Then, he directed a TV documentary named Rock Around the Mosque in 1992. He worked as director and producer in some TV programs between the years 1992-1995. He published a novel, Ares in Wonderland in 1992 and won Yunus Nadi Novel Award. In 1997 he made his debut film, Somersault In A Coffin that got him many awards. Zaim currently lectures on filmmaking at a number of universities.

### Filmografi / Filmography

2016 Rüya / Dream

2014 Balık / Fish

2012 Devir / Cycle

2011 Gölgeler ve Suretler / Shadows and Faces

2008 Nokta / Dot

2006 Cenneti Beklerken / Waiting For Heaven

2004 Paralel Yolculuklar / Parallel Trips

2003 Çamur / Mud

2000 Filler ve Çimen / Elephants and Grass

1997 Tabutta Rövaşata / Somersault In A Coffin



## Rüya

### Dream

Türkiye Turkey / 2016 / 105' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Derviş Zaim

Senaryo / Screenplay: Derviş Zaim

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Taner Tokgöz

Sanat Yönetmeni / Art Director: Natali Yeres

Kurgu / Editing: Ali Sait Demir

Müzik / Music: Marios Takoushis

Ses Tasarımı / Sound Design: Burak Topalakçı

Oyuncular / Cast: Gizem Erdem, Mehmet Ali Nuroğlu, Enis Arkan, Murat Karasu

Yapımcı / Producer: Kıvanç Aslı Odabaşı

Ortak Yapımcılar / Co-producers: Derviş Zaim, Numan Acar

Yapım / Production Company: Yeşil Film

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Marathon Film

E-posta / E-mail: [marathon@superonline.com](mailto:marathon@superonline.com)

Yaş Sınırı / Age Limit: +7

2016 Adana FF; En İyi Kadın Oyuncu

2016 Adana FF; Best Actress

Sine günümüzdeki mimarlık pratiğinin aldığı biçimden hoşlanmayan genç bir mimardır. Yedi uyuyanlar menkıbesinden (mitinden) hareket ederek mağara biçiminde farklı bir cami modeli tasarlamıştır. Ancak problemler çıkınca inşaat yarım kalır. Stres nedeni ile Sine'de uyku hastalığı baş gösterir. Sine sonunda bir uyku hastalıkları merkezinde tedavi olmayı kabul eder, orada bir düş görür: Düşünde yedi uyuyanlar mitinin içindedir ve olaylara şahit olmaktadır. Rüyadan uyanır, ancak fiziksel ve ruhsal olarak değişmiştir. Etrafındaki kimse ondaki bu değişikliği fark etmez. Sine uyku hastalıkları kliniğine her gidişinde fiziki ve ruhi olarak değişir; her değişimde ise etrafındaki engellere ve kendi meselelerine daha evvel yaptıklarından farklı biçimde yanıt vermeye başlar.

Sine, a bright architect who is troubled by the shape of present-day architecture, designs an innovative, cave-like mosque inspired by the Seven Sleepers myth. The construction phase is beset with problems. Traumatized, Sine develops insomnia. She finally sleeps at a sleeping disorder clinic and sees herself in the myth of the Seven Sleepers. Waking from the dream, Sine has changed physically and psychologically. Each time she goes to the clinic, she changes and each time her new selves act differently.

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Seren  
Yüce

Seren Yüce 1975 yılında İstanbul'da doğdu. Bilkent Üniversitesi Arkeoloji bölümünden mezun oldu. Dünya prömiyerini Venedik'te yapan ilk filmi Çoğunluk ile Geleceğin Aslanı ödülünü, Türkiye prömiyerini yaptığı 47. Antalya Altın Portakal Film Festivalinde ise en iyi film, en iyi yönetmen ve en iyi erkek oyuncu ödülünü, 12. Mumbai Film Festivalinde en iyi film ve en iyi erkek oyuncu ödülünü, 23. Premiers Plans-Angers Avrupa İlk Filmler Festivalinde de büyük jüri ödülünü kazandı. İkinci filmi Rüzgarda Salınan Nilüfer dünya prömiyerini en iyi senaryo ödülünü aldığı Montreal Dünya Festivalinde gerçekleştirdi.

Seren Yüce was born in İstanbul in 1975. He graduated from Archeology Department at Bilkent University. His first feature film Majority made its world premier and received Luigi de Laurentis Award for a Debut Film from Venice Film Festival and the best director, the best actor awards at Antalya Golden Orange Film Festival at its premier in Turkey, Golden Gateway Award for Best Film and Silver Gateway Award for Best Actor awards at 12th Mumbai International Film Festival, and Grand Jury Price at 23rd Premiers Angers European First Film Festival. His second feature film Swaying Waterlily appeared as world premier in Montreal World Festival where it received the best script awards.

Filmografi / Filmography  
2010 Çoğunluk / Majority



## Rüzgarda Salınan Nilüfer Swaying Waterlily

Türkiye Turkey / 2016 / 107' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Seren Yüce

Senaryo / Screenplay: Seren Yüce

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Barış Özbiçer

Sanat Yönetmeni / Art Director: Yunus Emre Yurtseven, Meral Efe Yurtseven

Kurgu / Editing: Mary Stephen

Müzik / Music: Gökçe Akçelik

Oyuncular / Cast: Tolga Tekin, Songül Öden, Tülay Günal, Eraslan Sağlam, Duru Lal Paker, Taha Yusuf Tan

Yapımcılar / Producers: Gökçe Işıl Tuna, Sevil Demirci

Yapım / Production Company: Motiva Film, Yeni Sinemacılar

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Motiva Film

E-posta / E-mail: info@motivafilm.com

Yaş Sınırı / Age Limit: 7+

2016 Montreal Dünya FF; En İyi Senaryo

2016 Montreal World FF; Best Screenplay

Orta yaşlarına varmış olan Handan ve Korhan çifti İstanbul'un zengin semtlerinden birinde sıradan bir yaşam sürmektedirler. Handan kendine meşguliyet yaratabilmek için sürekli uğraşlar icat etmekte, Korhan'dan da her seferinde destek beklemektedir. Korhan'sa seneler içinde Handan'ın heveslerinin hiçbir yere varamadığını görmüş, bu hevesleri çok ciddiye almamayı öğrenmiştir. Kocasından umduğu desteği bulamayınca içindeki boşluğu doldurmak için yazar olan arkadaşı Şermin'e özenir ve yazarlığa niyet eder. Handan'ın bu arzusu kıskançlığa dönüşerek iki aile arasındaki dengeyi bozmaya başlar.

Having reached their 40s Handan and Korhan live a humdrum life in an upper scale neighbourhood in İstanbul. Handan tries to keep herself occupied, relentlessly trying on new pastimes, counting on Korhan's support for each one. Korhan, on the other hand, having witnessed too many of her whims, has learnt not to make much of them. Failing to get any support or attention from her husband, she takes up writing in order to fill her void, which she imitates from her author friend Sermin. Her aspiration quickly turns into jealousy, disrupting the dynamics between the two families.



# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



M. Tayfur  
Aydın

1980 yılında Batman'da doğdu. Pek çok ödüllü kısa filminden sonra 2012 yılında çektiği ilk uzun metrajlı sinema filmi olan *İz / Reç* ile 31. İstanbul Film Festivali'nde yarıştı. İkinci filmi *Siyah Karga'yı* 2016 yılında çekti ve film ilk olarak 35. İstanbul Festivali'nde yarıştı.

M. Tayfur Aydın was born in Batman in 1980. After many rewarded short films, in 2012 he made his debut feature *İz / Reç / The Trace*, which was in competition at the 31st International Istanbul Film Festival. His second feature film *Siyah Karga / The Black Crow* has been shot in 2016 and has been in competition in 2016 at the 35th International Istanbul Film Festival.

### Filmografi / Filmography

2011 *İz / Reç / The Trace*

2009 *Yasak Elma / The Forbidden Apple* (kısa / short)

2008 *İçimizdeki Mezar / The Ground in Me* (kısa / short)

2007 *Sen Olmak / To Be Her* (kısa / short)



## Siyah Karga

### The Black Crow

Türkiye Turkey / 2016 / 97' / DCP / Renkli Color / Türkçe, İngilizce, Kürtçe, Farsça  
Turkish, English, Kurdish, Persian / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: M. Tayfur Aydın

Senaryo / Screenplay: M. Tayfur Aydın

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Emre Konuk

Sanat Yönetmenleri / Art Directors: Ayşe Babayoğlu, Hülya Karakaş

Kurgu / Editing: Selim Demirdelen

Müzik / Music: Selim Demirdelen

Ses Tasarımı / Sound Design: Murat Çelikkol

Oyuncular / Cast: Şebnem Hassanisoughi, Aziz Çapkurt, Sedat Culum, Murat Toprak

Yapımcı / Producer: M. Tayfur Aydın

Yapım / Production Company: MTA Film

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: MTA Film

E-posta / E-mail: mtafilm@gmail.com

Yaş Sınırı / Age Limit: 7+

2016 Uluslararası Boğaziçi FF; En İyi Görüntü Yönetmeni Ödülü

2016 International Bosphorus FF; Best Cinematography Award

Sara, İran asıllı, 30 yaşında bir sinema oyuncusudur. İran'da doğup, 21 yaşına kadar İran'da yaşamıştır. Daha sonra oyuncu olmak için Fransa'ya gidip bir daha İran'a hiç geri dönmemiştir. Fransa'da oyunculuk yaptığı için ailesi ile arası açılmış ve dışlanmış. Ülkesi İran, onun hakkında tutuklama kararı çıkarmıştır. Sara'nın babası ölmek üzeredir, kızı Sara'yı son bir defa görmek ve kardeşi Elahe'ye sahip çıkması için ona bir mektup yollar, bu mektupta büyük sırlar gizlidir. Sara, Hafa yoluyla Türkiye'ye ordandan da Batman'a geçer. Buradan da bazen araba, bazen at sırtında İran'a büyük yolculuk başlar. Bu yolculuk başta Sara olmak üzere, hiç kimse için kolay olmayacaktır.

Sara is a famous Iranian actress lives in France for years. She lost her contact with her family she left in Iran, when she immigrated to France at 17. One night when she comes home she receives a letter form her father calling her to Iran. As her entrance to her country is prohibited because of the obscene scenes she took part in, she takes illegal ways to arrive her village in Iran. A dangerous long journey full of patience; she will travel on the garrons through the foggy and snowy mountains, starts for her. Accompanied by the smugglers and a group of Turkish guides, will she be able to arrive her village to discover the mystery of her father's letter?

# Ulusal Uzun Film Yarışması National Feature Film Competition



Orhan  
Eskiköy

1980'de İstanbul'da doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi'nden 2004 yılında mezun oldu. Üniversite yaşamı boyunca amatör olarak gerçekleştirdiği belgesel filmler ulusal ve uluslararası başarılar elde etti. Bu arada farklı projelerde yönetmen yardımcılığı, kameramanlık görevlerini de üstlendi. 2009 yılında tamamlanan ilk filmi İki Dil Bir Bavul filmi ile birçok ulusal ve uluslararası festivale katılarak çeşitli ödüller kazandı. 2008'den beri Kıbrıs'ın kuzeyinde yaşıyor.

He was born in Istanbul in 1980. He graduated from Ankara University Faculty of Communication. The documentary films he amateurishly produced through his university life have been successful in many national and international festivals. His debut feature On the Way to School (2009) was shown internationally at festivals and a box-office success in Turkey. He has been living in Cyprus since 2008.

**Filmografi / Filmography**  
2015 *Başgan / Mr. President*  
2012 *Babamın Sesi / Voice of My Father*  
2009 *İki Dil Bir Bavul / On the Way to School*



## Taş Stone

**Türkiye Turkey / 2017 / 95' / DCP / Siyah & Beyaz Black & White / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles**

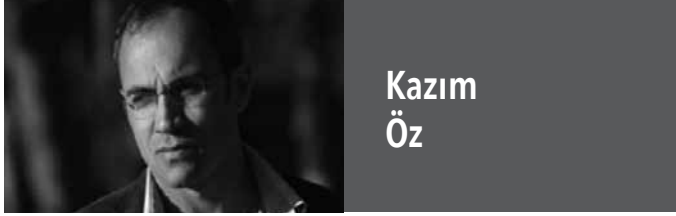
**Yönetmen / Director: Orhan Eskiköy**  
**Senaryo / Screenplay: Orhan Eskiköy**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Türksöy Gölebeyi**  
**Sanat Yönetmeni / Art Director: Veli Kahraman**  
**Kurgu / Editing: Selda Taşkın**  
**Müzik / Music: Abajı**  
**Ses Tasarımı / Sound Design: Cenker Kökten**  
**Oyuncular / Cast: Muhammet Uzuner, Jale Arıkan, Ahmet Varlı, Beste Kökdemir**  
**Yapımcı / Producer: Orhan Eskiköy, Armağan Lale**  
**Yapım / Production Company: Perişan Film**  
**Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Perişan Film**  
**E-posta / E-mail: info@perisanfilm.com**  
**Yaş Sınırı / Age Limit: Genel İzleyici Kitle**

Selim Memur'dan kaçarken yaralı olarak Sesik köyündeki bir eve sığınır. Bu evde yaşayan ailenin oğulları 20 yıldır kayıptır. Evlerine gelen bu yabancıyı Emete (50) yıllar önce ölen oğlu Hasan olarak sahiplenir. Kocası Ekber (55) ve kızı Suna ona inanmakla inanmamak arasında gidip gelirler. Selim iyileşip uyandığında hayatını kurtaran bu insanları tanımadığı ortaya çıkar, kendi geçmişini hatırlamıyor olması işleri zorlaştırır. Suna onun bir yabancı olduğunu anlar. Zeliha ise oğlunun yüzündeki yarayı ve konuşma bozukluğunu sebep göstererek, bu kişinin Hasan olduğunda ısrar eder. Oğlunun kaybolduğu günkü kaza söylentilerini hatırlar. Gelen adamın gözleri ve elleri Hasan'inkilerin aynısıdır.

On a winter's day Selim (30) run away from Memur, takes shelter in the Village of Sesik. Selim is injured and knocks on the door and finds himself being embraced by Emete (50) as 'Hasan'. Emete's husband Ekber (55) and daughter Suna cannot be sure that he is Hasan. When Selim wakes from a two-day sleep he doesn't recognize any of the people gathered around him. Suna immediately takes him for a stranger, but Emete remains convinced that he is Hasan, arguing that he may have forgotten who they are because of some illness. Besides, although he has changed a lot in 20 years, he still looks like him.

# Ulusal Uzun Film Yarışması

## National Feature Film Competition



Kazım  
Öz

1973 yılında Dersim’de doğmuş birçok ödüllü filmin yönetmen, senarist, editör ve de yapımcısı Kürt sinema üreticisidir. Kürtçe tiyatro yaparak başladığı sanat hayatına, 1990’lı yıllarda yönetmen olarak da katkı sunduğu Mezopotamya Sinema ve Yapım 13’de devam etti. İlk kısa filmi Ax / Toprak birçok uluslararası festivalden en iyi film dalında aldığı ödüllerle başarısını gösterdi. Ardından 2002 yılında ilk uzun metraj filmi Fotoğraf’ı tamamladı.

Kazım Öz is an awarded Kurdish director, scriptwriter and producer. He started to produce art with Kurdish theatre. In 1990s, he continued to work with Yapım 13 Production Company which is affiliated to Mesopotamia Culture Center. He shot his first short film Ax / Land and was awarded by many of the prominent film festivals. Later, he managed to shoot his first feature film Fotoğraf / Photograph in 2002.

### Filmografi / Filmography

2016 Beyaz Çınar / Çınara sipî / White Plane

2014 Bir Varmış Bir Yokmuş / He Bû Tune Bû / Once Upon A Time

2010 Son Sezon: Şavaklar / Demsala Dawi: Şewaxan / The Last Season: Shawaks

2008 Fırtına / Bahoz / The Storm

2005 Uzak / Dûr / Distant

2002 Fotoğraf / Dêrhener / The Photograph

1999 Toprak / Ax / Soil



## Zer

Türkiye Turkey / 2017 / 110' / DCP / Renkli Color / Türkçe, İngilizce, Kürtçe, Fransızca  
Turkish, English, Kurdish, French / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: Kazım Öz

Senaryo / Screenplay: Kazım Öz

Görüntü Yönetmenleri / Directors of Photography: Eyüp Boz, Feza Çaldıran, Orçun Özkılınç

Sanat Yönetmeni / Art Director: Babak Tahmili

Kurgu / Editing: Kazım Öz, Thomas Balkenhol

Müzik / Music: Mustafa Biber

Oyuncular / Cast: Nik Xhelilaj, Güler Ökten, Levent Özdilek, Füsün Demirel, Tomris İncir

Yapımcılar / Producers: Kazım Öz, Meral Balık, Turan Tokel, İsmail Öz, Zülfiye Akkulak, Adnan Hilton Pehlivan

Yapım / Production Company: Köz Film, Neva Film

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Köz Film

E-posta / E-mail: kozfilm@gmail.com

Yaş Sınırı / Age Limit: 7+

Zer, 1938'de Dersim acılarının tanıklarından olan babaannesi Zarife'nin kendisine söylediği şarkının peşinden giden Jan'ın hikâyesidir. Zarife kanser tedavisi için New York'a getirildiğinde birbirlerini çok az tanıyan Jan ve babaannesi, daha da yakınlaşırlar ve Jan'ın hayatı değişmeye başlar. Jan babaannesinin kendisine söylediği şarkının izini sürmeye karar verir. Jan için New York'tan Dersim'e uzanan bu yolculuk, babaannesi Zarife'nin bir ömürlük sırrını da açığa çıkarır. Zarife uzun yıllar kimliğini, hafızasını bu şarkıda saklamak zorunda kalmıştır.

Zer tells the story of Jan who is pursuing the song sung to him by his grandmother Zarife a woman who had gone through the agonies in Dersim in 1938. Zarife had concealed neither her identity, her past, nor herself in this song. When she is brought to New York for her cancer treatment, Jan and his grandmother get closer together which instigates a transformation in Jan's life. Jan decides to trace the song that his grandmother had sung to him and sets out to Dersim from New York, but will he ever reach himself there? In that trip, he discovers his grandmother secret of her life.



Onur  
Ünlü

**Filmografi / Filmography**

2017 **Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok**

2014 **İtirazım Var / Let's Sin**

2013 **Sen Aydınlatırsın Geceyi / Thou Gild'st the Even**

2011 **Celal Tan ve Ailesinin Aşırı Acıklı Hikayesi / The Extreme Tragic Story of Celal Tan and His Family**

2009 **Beş Şehir / Five Cities**

2008 **Güneşin Oğlu / Son of the Sun**

2008 **Çocuk / The Child**

2007 **Polis / Police**



## Kırık Kalpler Bankası The Bank Of Broken Hearts

Türkiye Turkey / 2017 / 120' / DCP / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı  
English Subtitles

**Yönetmen / Director: Onur Ünlü**

**Senaryo / Screenplay: Onur Ünlü**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Vedat Özdemir**

**Sanat Yönetmeni / Art Director: İsmail Durmaz**

**Kurgu / Editing: Ahmet Can Çakırca**

**Müzik / Music: Korhan Futacı, Yasemin Mori**

**Oyuncular / Cast: Haluk Bilginer, Serkan Keskin, Hazal Kaya, Taner Ölmez, Tansu Biçer**

**Yapımcı / Producer: Kerem Çatay, Yamaç Okur**

**Yapım / Production Company: Ay Yapım**

**Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Ay Yapım**

**E-posta / E-mail: info@ayyapim.tv**

**Yaş Sınırı / Age Limit: 13+**

Osman ve Enis, İstanbul'un en merkezi semtlerinden Galata'da bir amatör futbol takımında top oynayan 20'li yaşlarının sonunda iki genç adamdır. Enis ve Osman'ın amacı, hem takım arkadaşlarıyla birlikte semtteki bankalardan birini soymak hem de son maçı kazanarak ligden düşmemektir. Maç oynanır ve çıkan büyük bir kavga sonucunda yarım kalır. Fakat bu kavga sırasında Osman, karşı takımın organ kaçakçılığıyla ünlü başkanı Rüstem Tor'un zorla yanında tuttuğu Aslım'a âşık olmuştur. Kırık Kalpler Bankası, William Shakespeare'in Romeo ve Juliet piyesi üzerine kurulmuş, olmayacak bir hayalin peşine takılan üç kahramanın, hüzünlü sonlarına doğru Şekspirvari bir eda ile koşmalarının trajik hikâyesidir.

Osman and Enis are two young men who play in an amateur football team in Galata, one of Istanbul's oldest districts. Their actual aim is both to rob a bank in their neighbourhood, and to prevent the team from being dropped from the league by winning the last game. The game is played, but remains unfinished because of a huge fight that takes place. During this fight, Osman falls in love with Aslım, who is being kept by Rüstem Tor, the head of the opposing team, known for his involvement in the organ trade. Based on William Shakespeare's Romeo & Juliet, The Bank of Broken Hearts is the tragic story of three heroes chasing an unlikely dream, running towards their sad end in a Shakespearean manner.





# GODIVA®

Belgium 1926

*Gerçek bir başyapıt!*

BENZERSİZ ÇİKOLATA KEYFİ



GODIVA®  
Belgium 1926

MASTERPIECES



DARK CHOCOLATE  
GANACHE HEART

DARK CHOCOLATE WITH VELVETY  
DARK CHOCOLATE FILLING

GODIVA®  
Belgium 1926

MASTERPIECES



MILK CHOCOLATE  
CARAMEL LION OF BELGIUM

MILK CHOCOLATE  
WITH SMOOTH CARAMEL FILLING

GODIVA®  
Belgium 1926

MASTERPIECES



MILK CHOCOLATE  
HAZELNUT OYSTER

MILK CHOCOLATE WITH CREAMY  
HAZELNUT PRALINE FILLING

ULUSAL  
UZUN PROJE  
GELİŞTİRME  
DESTEĞİ  
YARIŞMASI  
SEÇİCİLER  
KURULU

NATIONAL  
FEATURE FILM  
PROJECT  
DEVELOPMENT  
SUPPORT  
COMPETITION  
JURY



## Marsel Kalvo

1966 doğumlu Marsel Kalvo, 1987 -2006 yılları arasında tekstil sektöründe faaliyet gösteren bir firmada yöneticilik yaptı. 2006 Mars Prodüksiyon Ltd Şirketi'ni kurmadan önce, 2006'da Avrupa Birliği'nin Euromed Audiovisual fonu tarafından İspanya'da düzenlenen Mediterranean Film Business School'da yapımcılık eğitimi aldı. İstanbul'da Film Yönetmenleri Derneği'nin Sinema Televizyon ve Reklam Yapımcılığı Eğitim Seminerleri'ne katıldı. Kuruluşundan bu yana Mars Prodüksiyon'un yöneticiliğini üstlenmektedir.

Marsel Kalvo was born in 1966. He worked as a manager at a company in the field of textile between the years 1987-2006. Before founding the Mars Production Ltd Company, he received education on production at the Mediterranean Film Business School, Spain with EU's Euromed Audiovisual funding. Kalvo attended the training seminars on cinema television and advertising organised by the Film Director's Union at İstanbul. He is the director of Mars Production since its founding.



## Nadir Öperli

Boğaziçi Üniversitesi'nde İşletme bölümünde lisans, Eleştiri ve Kültür Araştırmaları programında yüksek lisansını tamamladı. 2007'de kurucuları arasında yer aldığı Bulut Film'de, pek çok uluslararası ortak yapım gerçekleştirdi. 2014'de Bulut Film'den ayrılan Öperli kendi şirketi Liman Film bünyesinde yapımcılık çalışmalarını sürdürüyor.

He received his bachelor's degree in Management and his master's degree in Critical and Cultural Studies from Boğaziçi University. He co-produced numerous international films in Bulut Film, for which he was one of the founders. Öperli left Bulut Film in 2014 and currently, he continues his career as a producer at Liman Film.



## Deniz Akçay Katıksız

Ege Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo TV ve Sinema bölümü mezunu. Londra'da Filmmaking ve Editing dersleri aldı. 2000 yılından itibaren çeşitli televizyon dizilerinde proje tasarımı ve senaryo yazarlığı yaptı, halen de yapmaktadır. Senaryosunu yazıp yönettiği ilk filmi Köksüz, ulusal ve uluslararası festivallerde çok sayıda ödülle layık görüldü.

She was graduated from Ege University Faculty of Communication Radio, Television and Cinema department. She took classes on film making and editing in London. Since 2000, she has been working as a project designer and script writer for various TV series. Her debut Nobody's Home was granted numerous awards at national and international festivals.



# Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği

## National Feature Film Project Development Support



M. Cem  
Öztüfekçi

### Boş Zamanlar / Idle Moment

**Yönetmen / Director:** M. Cem Öztüfekçi  
**Senaryo / Screenplay:** M. Cem Öztüfekçi  
**Yapımcı / Producer:** Anna Maria Aslanoğlu  
**İletişim / Contact:** info@istosfilm.com

Uzun süredir işsiz ve evsiz olan Alp (32), oyunculuk mülakatları ve ev aramak dışındaki zamanlarını İstanbul sokaklarında dolaşarak, arkadaşlarını ziyaret ederek, 'meşgale' yalanları uydurarak ve ölümüne dair gündüz düşleri kurarak geçirir.

Once a promising actor, Alp (32) is 'between jobs' for long. Homeless and with no companion he wanders through the streets of Istanbul trying to look busy to his friends and family. While moving his last banknote from one pocket to the other, he feels that people he encounters are in a similar state as he is.

#### M. Cem Öztüfekçi

Sinema ve felsefe eğitimi aldı. 2003'ten bu yana sinema filmleri için çalıştı; Bizim Büyük Çaresizliğimiz, Hayatboyu, Buğday (post aşaması) gibi filmlerde yönetmen yardımcılığı yaptı. Yazıp yönettiği kısa filmler Ayak Altında (2007) ve Nolya (2011) başta Premiers Plans, Amiens, Dubai, Antalya, Adana, İstanbul ve IF İstanbul gibi ulusal ve uluslararası film festivallerinde gösterilip çeşitli ödüllere layık görüldü; ARTE/ZDF, Canal+ gibi dünyanın prestijli TV kanalları tarafından satın alındı. Nolya 2011'de Avrupa Film Akademisi üyesi Drama Uluslararası Kısa FF'nde En İyi Film ödülünü aldı. Ayrıca Antalya Sinema Derneği'nin 2015'te seçtiği 'Son 10 yılın En İyi 10 Kısa Filmi'nden biri seçildi.

Studied film and philosophy. Since 2003 he's been working on film sets and worked as an AD in various shorts and feature films of new Turkish cinema. The two short films that he's written and directed, Ayak Altında (Downstairs, 2007) and Nolya (2011) took part and were awarded in various international and national festivals; also screened by channels such as ARTE/ZDF, Canal+. Nolya was awarded as the 'Best Film' in Drama International Short FF -member of European Film Academy- and selected among the best 10 Turkish shorts of the last decade, by Antalya Cinema Association.



Nesimi  
Yetik

### Dirlik Düzenlik / It's All Peace and Harmony

**Yönetmen / Director:** Nesimi Yetik  
**Senaryo / Screenplay:** Betül Esener, Nesimi Yetik  
**Yapımcı / Producer:** Betül Esener  
**İletişim / Contact:** nesimiyetik@gmail.com

Dirlik Düzenlik, farklı yaşlarda üç kadından oluşan bir ailenin hikayesi. Bu üç kadın sevgi ve nefret arasında sürekli gidip gelen bir ilişki yaşıyorlar. Dudu ve Betül'ün bir tarafta, Gülcan'ın başka bir tarafta sürdürdüğü; güzellik-çirkinlik, evlilik-bekarlık, para-parasızlık, sağlık-hastalık cephelerindeki bu savaş, Anne Dudu'ya gelen evlilik teklifiyle artık kazananın ve kaybedenin olmadığı bir noktaya geliyor.

Peace and Harmony is the story of a family composed of three women. These three women have a relation going back and forth between love and hate. Winners of this war fought by Dudu and Betül in one front and by Gülcan in another, change every instant. This war going on in the fronts of beauty-ugliness, marriage-celibacy, money-no money, health-sickness comes to a such front where there is no winner and loser. This front is where Dudu gets a marriage proposal.

#### Nesimi Yetik

1981 yılında Çorum'da doğdu. 2006'da Annem Sinema Öğreniyor adlı kısa filmi yaptı. Annem Sinema Öğreniyor 2007'de 57. Berlin Film Festivali'nde DAAD Ödülü'nü kazandı. Film Karlovy Vary, Sydney gibi birçok prestijli festivalde gösterildi. 2014 yılında Toz Ruhü isimli ilk uzun metraj filmini tamamladı. Toz Ruhü 21. Adana Altın Koza Film Festivali'nde "En İyi Film", "En İyi Erkek Oyuncu" ve "En İyi Sanat Yönetmeni" ödülleri kazandı. Ardından 5. Malatya Film Festivali'nden "En İyi Film", "En İyi Yönetmen" ve "En İyi Erkek Oyuncu" Ödülleriyle döndü. Nesimi Yetik şu anda yeni uzun film projesi üzerinde çalışmaktadır.

Nesimi Yetik born in 1981, in Çorum. In 2006, he made his short film My Mother Learns Cinema. My Mother Learns Cinema was selected for the 57th Berlin International Film Festival, Short Film Competition, and film won the DAAD Prize at the festival in 2007. In 2014 he completed his first feature film Spirit Of Dust. Spirit Of Dust, won Best Film, Best Actor, Best Art Director awards from 21. Adana Golden Boll Film Festival. And also the film won Best Film, Best Director and Best Actor awards from 5. Malatya International Film Festival. He is currently working on new film project.



Derya  
Erkenci

## İmkansız Bir Liste / An Impossible List

**Yönetmen / Director:** Derya Erkenci  
**Senaryo / Screenplay:** Derya Erkenci  
**İletişim / Contact:** [dererken@yahoo.com](mailto:dererken@yahoo.com)

Romancı Mert Zamangil, alkol ve madde bağımlılığı yüzünden hafıza sorunları yaşamaktadır. Bir sabah yabancı bir motel odasında uyanır. Başucundaki defterin arasından ne zaman ve neden yazdığını anımsayamadığı bir liste yere düşer. Listenin ilk maddesinde "Hande'yi bul" yazmaktadır. Şehre dönüp listenin gizemini çözerek eski sevgilisi Hande'ye ulaştığında bir sürprizle karşılaşır. Aralarında, ilişkilerinin düğümünü çözecek bir hesaplaşma başlar.

Novelist Mert Zamangil has memory problems due to alcohol and drug addiction. He wakes up in a motel room one day and finds a list in his notebook with his own handwriting that he cannot remember when and why he was written. First bullet of the list says Find Hande. Solving the mystery of the list end with a surprise. He finds Hande and a confrontation resolving their relationship starts.

### Derya Erkenci

1972'de İstanbul'da doğdu. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde Sinema okudu. 1994'te Play, 1997'de Vesikalık Fotoğraflar adlı kısa filmleri çekti. 2000 yılında filmleriyle İzmir Kısa Film Festivali'nde ve Ankara Film Festivali'nde yer aldı. Dijital Kırılmalar, Londra Türk Filmleri Haftası'nda gösterildi. 2001'de yüksek lisans projesi Model'i gerçekleştirdi. Yönetmen ve yazar olarak çalıştı. Reklam filmleri çekti ve senaryolar yazdı. Halen uzun metraj filmi üzerinde çalışmakta, roman yazmakta ve 1991'de başladığı fotoğraf çalışmalarını sürdürmektedir.

Born in Istanbul in 1972. Department of Cinema - Marmara University Faculty of Fine Arts (BA, MA). First short film Play in 1994. Thesis film Head Shots in 1997. His films took place in Short Film Festivals in Izmir and Ankara, his film Digital Reflections was played in London Turkish Films Week in 2000. His master degree project Model in 2001. Worked as director and copywriter. Shot TVCs and wrote scripts. Currently working on his first full-length film and his novel and has been taking photography since 1991.



Cengiz  
Tapan

## İp / The Rope

**Yönetmen / Director:** Cengiz Tapan  
**Senaryo / Screenplay:** Cengiz Tapan  
**İletişim / Contact:** [cengiztapan@gmail.com](mailto:cengiztapan@gmail.com)

Veli İstanbul'da bir atölyede yevmiye usulü çalışmaktadır. Aldığı para sadece kiraya yetecek kadardır. Atölyede yediği işyeri yemeği olan tek öğünle günü atlarmaya çalışır. Veli hiç beklemediği bir anda, 12 günlük bir Bayram tatiliyle karşılaşır. Bu, Veli için 12 gün sürecek bir açlık demektir. Ancak bu salt bir açlık hikayesi değildir. Veli'nin iç yolculuğu ve bu süreçte yaşadığı iç hesaplaşmalar üzerinden insanoğlunu tanımaya dair bir yolculuktur. Veli, 12 günlük bu kısa-uzun yolculukta başka bir insana dönüşecektir.

Veli works at a small factory in İstanbul on per diem. His salary is just enough to cover his rent. He tries to spend whole day with the only meal he has at the factory. Unexpectedly he has to face a long festive holiday. This means a 12-day hunger is lying ahead of Veli. However, this is not just a story of hunger, it is also a journey to recognize the human being through Veli's own inner journey and the self-reckoning experienced during this process. Veli, during this 12-day journey will turn into another person.

### Cengiz Tapan

1992'de Ankara Üniversitesi, İletişim Fakültesi, Radyo&Tv Bölümünü tamamladı. 18 yıl çeşitli ulusal kanalda haber ve Tv kameramanı olarak çalıştı. 5 yıl önce kurduğu ADC Yapım isimli prodüksiyon şirketi bünyesinde fotoğraf ve video işleri yapmakta. Ayrıca, A.Ü. İletişim Fakültesi'nde konuk öğretim elemanı olarak ders vermekte. 1991'de A.Ü. Tiyatro Topluluğunu kurdu. 1992'de Oluşum Drama Enstitüsü Yaratıcı Drama kurslarını bitirdi. 1997'de SEDAT SİMAVİ Televizyon Büyük Ödülünü kazandı.

In 1992, he completed Ankara University, Faculty of Communication, Radio & TV Department. He worked as a cameraman in the media sector for 18 years. He is doing video production and photography at ADC Production Company that he has owned. He is also teaching at the Faculty of Communication of Ankara University. In 1991, He founded Ankara University Theater Group. In 1992, He completed Creative Drama courses at the Oluşum Drama Institute. In 1997, he won SEDAT SİMAVİ Grand Award for Television.

# Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği

## National Feature Film Project Development Support



Elfe  
Uluç

### İşte Baş, Gövde ve Kanatlar / Here is the head, the Body and Here Are the Wings

**Yönetmen / Director:** Elfe Uluç  
**Senaryo / Screenplay:** Elfe Uluç  
**Yapımcı / Producer:** Müjgan Derviş  
**İletişim / Contact:** elfeuc@gmail.com

Ziya Bey torunu yaşındaki evlatlığı Melek'le ölene dek hizmetçisi olması karşılığında miras sözüyle evlenmiştir. Melek, Paşazade'nin ölümünü bekleyerek ortayaşa gelmiştir. Cumhuriyet Bayramı günü, Paşazade ölür. Evden kaçıp eğlendikleri bir pikniği, Melek'in yarım kalmış aşkını, Ziya Bey'in Nivart'a tacizini, yeni baştan yaşarlar. Gerçekte Paşazade öleli bir yıl olmuştur. Melek evi terketmek zorunda olduğu o gün köşkte tek başına hayal görmektedir.

Mr. Ziya married to his foster child Melek, who would be at the age of his grandchildren, under the condition that she has to serve him until his death with the promise of his heritage. Melek reaches her middle ages while waiting for Pashazade's death. On the day of Republic Holiday, Pashazade passes away and Melek eats a celebration dinner with Nivart at the bedside of the deceased. They live again, the moments such as, escaping from the mansion and going for a picnic, Melek's unfinished love story, and Mr. Ziya abusing Nivart. In reality, a year has passed since Pashazade's death. Melek was daydreaming in the house, that day alone, on which she has to leave the mansion.

#### Elfe Uluç

İstanbul'da doğan Elfe Uluç, Sorbonne Üniversitesi'nde sanat tarihi lisansını ve Paris VIII Üniversitesi'nde sinema yüksek lisansını yaptı. Sinema okurken Leos Carax, Roman Polanski, Alain Dahan gibi yönetmenlerin yapım ekiplerinde görev aldı, aynı dönemde sinema yazarı olarak çeşitli dergilerde çalıştı. 2012 yılında travesti bir çöp toplayıcısının şehirli bir çiftin hayatına etkisini konu alan ilk uzun metraj "Aziz Aşe"yi tamamladı.

Born in Istanbul, Elfe Uluç, achieved her B.A. Degree on Art History from Sorbonne University, and M.A. On Film from Paris VII University. While studying film, she took part in the crews of acclaimed directors like Leos Carax, Roman Polanski, Alain Dahan, and Yavuz Özkan; while at the same time writing film critiques for various magazines. In 2012 she completed her first feature "Saint Aşe" about a transvestite garbage collector and his influence on an urban couple.



Hacı  
Orman

### Körleşme / Going Blind

**Yönetmen / Director:** Hacı Orman  
**Senaryo / Screenplay:** Hacı Orman  
**Yapımcı / Producer:** Nermin Aytekin  
**İletişim / Contact:** ormanhaci@gmail.com

Kör bir insan, tam otuz dört yıl sonra görmeye başlarsa ne olur? Bu film, başına böyle bir mucize gelen ve fakat beklenenin aksine hayatı kâbusa dönüşen Sinan'ın (38) hikâyesini anlatmaktadır. Altı yaşından beri kör olan Sinan, yeniden görmek amacıyla ameliyat olur ama ameliyattan sonra görme dünyası ile dokunma dünyası arasında sıkışarak uyum karmaşaları yaşamaya başlar.

What happens if a blind person starts seeing after thirty-four years? This film tells the story of Sinan (38), who is experiencing such a miracle but unlike expected, living a nightmare because of the event. Sinan, who is blind since he was six undergoes an operation to be able to see again; however, after the operation, he gets stuck between the world of touching and world of seeing, and starts experiencing adaptation problems.

#### Hacı Orman

Gazetelerde, radyolarda çalıştı. Türkiye'de görme engelliler için yayımlanan ilk sanat dergisi Konuşan Dergi'nin yayın yönetmenliğini yaptı. Nobel ödüllü yazar Harold Pinter'in Dağ Dili oyununun Türkiye prodüksiyonunu gerçekleştirdi. Avrupa Birliği bünyesindeki STK'larda insan hakları ve kültür politikaları alanında eğitim uzmanı olarak çalıştı. Politik nedenlerle iki defa hapis yattı. 2011'den itibaren kurumlardaki bütün idari görevlerinden ayrılarak tamamen sinemayla ilgilenmeye karar verdi ve Zeynep Atakan yönetimindeki YapımLab derslerine devam etti. 2014'de, Alman Papaz Lepsius ile Türk general Enver Paşa arasında geçen tarihi tartışmayı konu edinen kısa film Homo Politicus'u çekti.

He worked at several newspapers and radios. He worked as the editor-in-chief for the "Speaking Magazine", Turkey's first art magazine published for the visually-impaired. He took on the Turkish production of Harold Pinter's stage play Mountain Language. He has worked as education expert on human rights and culture policies at several NGOs within the European Union. He was imprisoned twice on political grounds. In 2011, he decided to lay off all executive duties to take on film only, and participated to YapımLab, managed by Zeynep Atakan. In 2014, he shot the short film Homo Politicus about the historical dialogue between German Pastor Lepsius and Turkish general Enver Pasha.



Ferit  
Karol

## Kumbara / Penny Bank

**Yönetmen / Director:** Ferit Karol  
**Senaryo / Screenplay:** Ferit Karol, Serkan Fakılı  
**Yapımcı / Producer:** Gönül Arslan  
**İletişim / Contact:** karolfilm@gmail.com

Orhan 38 yaşında bir aile babasıdır. Bir yandan komadaki annesiyle ilgilenirken, bir yandan da üzerine kalan bir borcu kapatmaya çalışır. Bu süreçte ailesiyle de arası açılan ve baba rolünü kaybeden Orhan, giderek başka bir adam haline gelir. Oyle ki, bir gece hastanedeyken annesinin bağlı olduğu makinelerden biri arıza verdiğinde duruma müdahale edip etmemek konusunda ikileme düşer ve annesi ölür. Bir süredir annesinin ölümünün herkes için daha iyi olabileceğini düşünen Orhan mıdır buna sebep olan?

Orhan is a 38-year-old family man. On the one hand he takes care of his mother who went in a coma, on the other hand he tries to pay off a remaining debt from his friend. In this process, he falls out with his family and loses his father role gradually and becomes a different man. A night while Orhan is waiting for his mother at hospital, life support unit connected to his mother, fails. Orhan has a dilemma about whether to intervene the incident, and leads to the death of his mother. Did Orhan cause all the things who thought his mother's death would be better for everyone?

### Ferit Karol

1988 yılında İstanbul'da doğan Ferit Karol, 2011'de sinema eğitimini tamamladı. Çeşitli dizi, reklam ve sinema filmlerinde yönetmen ve kurgu asistanlığı yaparken, bir yandan da çektiği kısa filmlere İstanbul, İzmir, Akbank ve Clermont-Ferrand gibi yurt içi ve dışında çeşitli festivallere katıldı. Kumbara, ilk uzun metraj projesidir.

Ferit Karol (1988, İstanbul) completed his study on cinema in 2011. While he was working as a director and assistant editor for TV series, commercial and cinema films, Karol has been shot several short movies for many domestic and foreign film festivals as İstanbul, İzmir, Akbank, Festival del Cinema Veramente Indipendente, and Court M trage   Clermont-Ferrand. Kumbara is his debut film project.



Ferit  
Karahan

## Okul Tıraşı / Buzz Cut

**Yönetmen / Director:** Ferit Karahan  
**Senaryo / Screenplay:** Ferit Karahan, G lstan Acet  
**Yapımcı / Producer:** Ferit Karahan  
**İletişim / Contact:** karahan.ferit@gmail.com

Yusuf (14), 90lı yıllarda Bitlis'in ücra bir yatılı okulunda okuyan bir öğrencidir. Türkiye'de yaşanan savaş ve ekonomik sıkıntılar yüzünden babası işsiz kaldığından, okulda yasak olmasına rağmen fotoğraf lık yapmaktadır. Bir gün bir gurup  ğrenci fotoğraf çektirmek isterler. Yusuf gurubun fotoğrafını, tören alanında bulunan ATAM İZİNDEYİZ yazısının önünde çeker. O esnada A harfi kaybolur. Okul idaresi bunu öğrenir ve bütün sınıfa baskı kurmaya başlarlar. Sınıf da Yusuf'a...

Yusuf (14) is a student receiving education in a boarding school at Bitlis in 90's. He has to work as a photographer -even though it is prohibited- since his father became unemployed due to the economic distress and the war conditions in Turkey. One day, a group of students want their photograph to be taken. Yusuf takes the photograph of the group in front of the writing "OUR FOUNDING FATHER WE ARE FOLLOWING YOU". At that instance, the letter O disappears. The school administration learns about it and starts putting pressure on the classroom, so the classroom starts putting pressure on Yusuf...

### Ferit Karahan

1983'te Muş'ta doğdu. Kısa filmleri "Tufandan  nce" ve "Yusuf'un Rüyası" 50'den fazla festivalde yarışıp ödüller aldı. İlk uzun metraj filmi "Cennetten Kovulmak" Antalya Uluslararası Film Festivali'nde "En İyi Film" ve Ankara Uluslararası Film Festivali "Mahmut Tali  ng ren  zel  d l "n  aldı. Okul Tıraşı, yönetmenin 2. uzun metraj film projesidir.

Ferit Karahan was born in Mus in 1983, Turkey. His short films Before the Flood and Yusuf's Dream have been screened at numerous festivals and have won awards and honorable mentions. His feature debut The Fall From Heaven premiered at the Antalya Golden Orange Film Festival and won Best Film. Also won Best first Film Prize at the Ankara International Film Festival, and was later screened at more than 15 festivals and won more the 10 awards. Buzz Cut will be Ferit's second feature film.

# Ulusal Uzun Proje Geliştirme Desteği

## National Feature Film Project Development Support



Burcu  
Aykar

### Oyun Kafası / The Play Element

**Yönetmen / Director:** Burcu Aykar  
**Senaryo / Screenplay:** Burcu Aykar  
**İletişim / Contact:** aykarburcu@hotmail.com

Yıllar sonra bir çiftlik evinde buluşan bir grup eski arkadaş, gelecek hayali kurabildikleri günlerin anısına sığınmak isterler. Ancak çözülmemiş durumlar, kalp kırıklıklar, cinsel gerilimler, rekabet hisleri peşlerini bırakmaz. Yenilir, içilir, bir oyun esnasında sırlar, biriktirilenler ortaya dökülür. Bir domuz saldırısı tehlikesi, elektriklerin kesilmesi gibi gerilimler anlarda öncelikler netleşir. Karanlıkta duygular berraklaşır. Ay ışıklı bu gecede, vaktiyle bu bağlanı kurmuş olmanın güzelliğini yaşarlar her şeye rağmen.

A group of old friends get together again years later at a farm house. They seek refuge in the memory of the days when they could dream about their future. But unresolved issues, broken hearts, sexual tensions, unpreventable competitiveness block their way. They eat, drink, play a game that makes them spill out secrets. There's threat of a pig attack, then a power cut. Under tension priorities crystallize. In the dark emotions become apparent. Despite all, they enjoy being together, in this moonlit night.

#### Burcu Aykar

1977 doğumlu. Boğaziçi Üniversitesi Psikoloji Bölümü'nden mezun oldu. Southampton Üniversitesi'nde Film Kuramı üzerine yüksek lisans yaptı. Kendi kurduğu SIR Film adlı şirketle sinema filmleri dağıtımını yaptı. Total Film sinema dergisinin genel yayın yönetmenliğini üstlendi. Doğum ve Ölüm adlı kısa filmleri Uygur Şirin ile birlikte yazıp yönetti. Editör olarak da çalıştığı Sinema dergisinde Aralık 2013'e dek film eleştirileri yazdı, halen Altyazı dergisine katkıda bulunmakta. 2015'e dek SİYAD üyesi olarak ulusal ve uluslararası festivallerin jürilerinde yer aldı.

Born in 1977, Burcu Aykar studied Psychology at Bosphorus University, got her MA in Film Studies at the University of Southampton. She worked as an editor at the cinema magazine Sinema. She started her own company and worked as a distributor of independent art house films. She was the editor in chief of the magazine Total Film Turkey from 2006 to 2008. She co-wrote and co-directed two short films, Birth (2008) and Death (2009) with Uygur Şirin. She has done jury work as a film critic of the Turkish Film Critics Association until 2015. Currently, she writes critiques for the monthly cinema magazine Altyazı.



Tufan  
Taştan

### Sen Ben Lenin / You Me Lenin

**Yönetmen / Director:** Tufan Taştan  
**Senaryo / Screenplay:** Barış Bıçakçı, Tufan Taştan  
**Yapımcı / Producer:** Tufan Taştan  
**İletişim / Contact:** tufantastan@hotmail.com

Tek kurtuluş umudu turizm olan bir sahil kasabasına günün birinde dalgalar ahşap bir Lenin heykeli getirir. Annesiyle birlikte iki kişilik bir dünyada yaşayan fotoğrafçı Fikret (45), kasabaya yeni atanan idealist öğretmen İdil (25), dinlediği bir masala inanan Ümit (10), bir çay bahçesi açmak isteyen balıkçı Aziz (50) ve daha yüksek mevkiler peşinde koşan belediye başkanı Asaf (40), Lenin heykeli etrafında kendi hikâyelerini yeniden kurmaya girişirler.

One day, waves bring a wooden Lenin statue to the town which seeks salvation in tourism. Fikret (45) who lives with his mother in his small world, idealist teacher İdil (35) who just came to the town, Ümit (10), who believes to a fairytale, fisherman Aziz (50) who wants to be away from the sea and mayor Asaf (40), who wants to be on higher positions start their own stories around the Lenin statue.

#### Tufan Taştan

Tufan Taştan, Ankara Üniversitesi DTCF Tiyatro Bölümü'nden ve çift anadal ile İletişim Fakültesi'nden mezun oldu. 2010 yılında kuruculuğunu üstlendiği Yapım-eki bünyesinde ödüllü kısa filmlere ve projelere imza attı. Shorts TV'nin düzenlediği Pitch adlı yarışmada birincilik ödülü kazandı. 2012 yılında kuruculuğunu üstlendiği Cinema and Audiovisual Arts (CAVA) Enstitüsü'nde Program Yönetmenliğini sürdürmesinin yanı sıra çeşitli üniversite ve kurumlarda sinema üzerine dersler vermektedir. Çektiği kısa filmler; Vitrin (2014), Bir Kelime (2013), +Değer (2012), Ve Jülyet (2011)

Tufan Taştan, graduated from Ankara University-FLGH, the Department of Theater and got a double major from the Faculty of Communication from the same university. He made award winning short films and projects within Yapım-eki which he founded in 2010. Also he won the first prize of the Pitch contest hosted by Shorts TV. He continues his Program Directorship in Cinema and Audiovisual Arts (CAVA) Institute that he also founded, besides giving lectures in some institutions, universities since 2012. Some of his short films are Showcase (2014), One Word (2013), Surplus Value (2012), And Juliet (2011)



Uğur  
Aydedim

## Son Adım / The Last Step

**Yönetmen / Director:** Uğur Aydedim  
**Senaryo / Screenplay:** Uğur Aydedim  
**Yapımcı / Producer:** Çiğdem Mater  
**İletişim / Contact:** aydedim@gmail.com

Ali İhsan 80 yaşındaki babaannesiyile yaşar, günleri iş ortamıyla ev arasında gelip geçer. Çalıştığı depodan çıkarılır. Bir kıyı kasabasında tatil yapar. Günleri başıboş gezinerek geçer. Bir süre sonra babaannesi hastalanır, bu sayede komşusu Kader ile tanışır. Aralarındaki ilişki onu hayata bağlamış gibi olur. Babaannesi ölünce, vasiyeti üzerine cenazeyi, Bindağ'a götürür, ama bir türlü geri dönemez. Günlerini amaçsızca kasabada geçirir. Bir akşam yemeğinde ev özel hareketçılar tarafından basılır. 'Misafirhane' adlı merkeze götürülür. Ağır bir sorgudan sonra serbest bırakılır. Tam kurtulduğunu düşünürken işkencecileri yeniden belirir.

Ali Ihsan lives with his grandmother, works in a warehouse. He gets fired from the job. He goes to a small village for holiday. After a while, his grandmother gets sick and he meets Kader, with whom he had an unnamed relationship. When his grandmother dies, he takes her corpse to hometown, he can't come back to Istanbul, screw around the village, with his relatives that he doesn't know in reality. When he was in his relatives' house, Special Forces enters to the house. They take him to police station, after a painful interrogation, he gets released. While he was thinking that he gets out, the torturers appear again.

### Uğur Aydedim

1968 yılında Eskişehir'de doğdu. 1994 yılında Marmara Üniversitesi Sinema-TV bölümü'nde lisans ve yüksek lisansını tamamladı. Belgesellerde görüntü yönetmenliği ve yönetmenlik yaptı. Kısa filmler, televizyon filmleri, belgesel filmlerin yapım ve yönetmenliğini yaptı. Filmlerinden bazıları, Yabancılar Giremez, Al Jazeera World, Kökler, Onbir, Yaz, Sıradan Delilik, Çıplak, Uyuyan Adam, İFSAK Jüri Özel Ödülü kazanan İçeride- Dışarıda, Kadıköy: Gören Göz için.

Born in Eskişehir in 1968, Ugur Aydedim graduated from Marmara University, Cinema and TV department in 1994. He worked as cinematographer, editor, director and producer in documentaries, short films, and television films. Selected Filmography - Escaping Istanbul, Al Jazeera World, Roots, Eleven, Summer, Ordinary Madness, Naked, A Man Asleep, Inside / Outside (IFSAK Jury Special Prize), Kadıköy for Those Who See.



28. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ

20-30 NİSAN

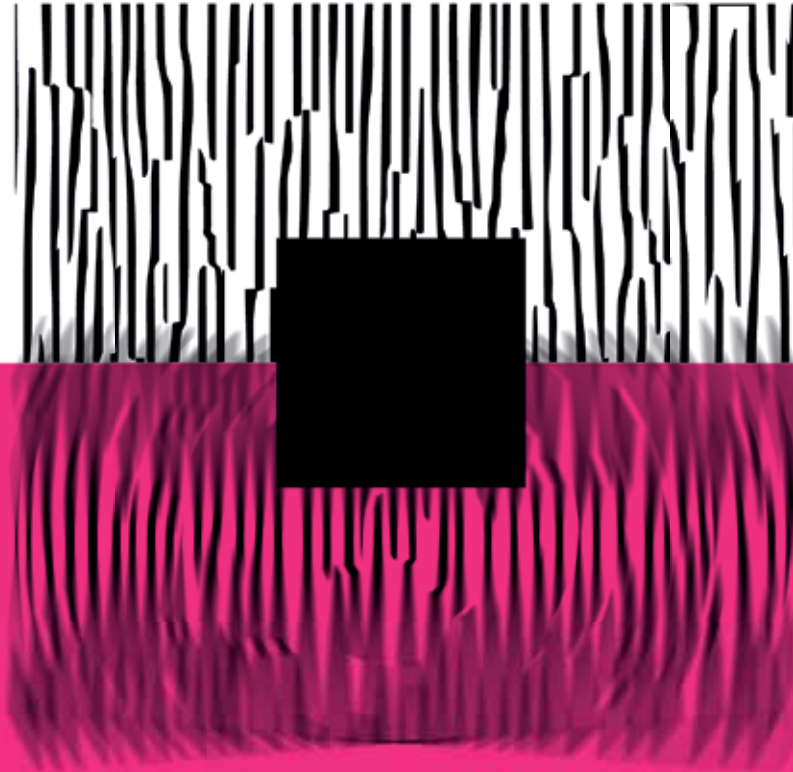


BASIN SPONSORU





**ULUSAL BELGESEL FİLM YARIŞMASI**  
NATIONAL DOCUMENTARY FILM COMPETITION





# ULUSAL BELGESEL FİLM YARIŞMASI SEÇİCİLER KURULU

# NATIONAL DOCUMENTARY FILM COMPETITION JURY



## Ali Öz

Ankara Siyasal Bilgiler Basın Yayın Yüksek Okulu Radyo Televizyon Bölümü'nden mezun olmuştur. Ali Öz fotoğraf çekmeye 1979 yılında başlamıştır. Yıllarca sosyal politika alanında çalışmış, kooperatifler ve sendikalarda geçirdiği yıllar, kendine özgü görüşlerinin oluşmasında etkin olmuştur. "Politik belgesel" diye adlandırdığı türde fotoğraf çekmeyi bir misyon edinen Ali Öz'ü Türkiye'deki bir çok sosyal etkinlikte görmek mümkündür. Sırasıyla Nokta, Güneş, Milliyet, Cumhuriyet, Aktüel, Tempo ve NTV MAG'da çalışmış olan Ali Öz halen serbest foto muhabirliği yapmaktadır. Fotoğrafların konusu çalışan, üreten, çaresiz insanlardır ve bu tutumunu "insan sever ve sevdikleri için savaşım verir" sözleri ile açıklamaktadır. Yurtiçi ve yurtdışında pek çok sergi açan ve dia gösterisi yapan Ali Öz, fotoğraflarıyla sayısız ödül almıştır.

Graduated from Ankara Political Sciences and Press College, Radio Television Department, Ali started taking photographs in 1979. He has worked in social politics for many years. All his Works with cooperatives and unions gave him his unique point of view. He has taken upon the duty of taking political documentary photos, as he calls them. In chronological order, he has worked at Nokta, Güneş, Milliyet, Cumhuriyet, Aktüel, Tempo and NTV MAG and is still working as a freelance photo journalist. He explains the subject of his photographs as "working, producing and helpless men" and he explains this as "Men love and fight for their loves ones." He got many awards and had a series of exhibitions and shows both national and international.



## Hakan Karsak

02.02.1975 tarihinde Diyarbakır'da doğdu. Oyunculuğa Ankara'da başladı ve İzmit, Diyarbakır ve İstanbul'da çeşitli özel/kurum tiyatrolarında görev yaptı. Yurt içi ve yurt dışında sinema filmlerinde rol aldı ve birçok festivale katıldı. San Sebastian Film Festivali'nde 'halk beğenisi' aldıktan bir yıl sonra aynı festivalde "uluslar ve insan hakları" paneline konuşmacı olarak katıldı. Genç yönetmenlerin kısa filmlerinde ve TV dizilerinde de rol alan Hakan Karsak Boğaziçi Film Festivali'nde en iyi erkek oyuncu ödülüne layık görüldü.

He was born in Diyarbakır on the 2nd of February 1975. He started his theatre career at Ankara and worked at various private theatres in İzmit, Diyarbakır and İstanbul. He played in national and international films which took part in numerous festivals. One year after receiving "public appreciation" at the San Sebastian Film Festival, he participated to the festival as a panel talker on the subject "nations and human rights". Karsak, who also took part in young director's short films and in TV series, was granted the best actor award at Boğaziçi Film Festival.



## Nebil Özgentürk

Ege Üniversitesi'nde İşletme Fakültesi'ni bitirdi. Üniversite yıllarında şiir ve yazıya merak saldı. Günaydın gazetesi İzmir bürosunda muhabir olarak çalışmalara başladı. Sabah Gazetesi İstanbul merkezine transfer oldu. Romanya'dan Abkhazya'ya ve Körfez Savaşı'na kadar savaş muhabirliği de yaptı.. 1990 yılında Sabah Gazetesinde röportaj köşe yazarlığına başladı. Köşe yazıları "Bir Yudum İnsan, Unutulmayanlar bir de Yıllar ve Yüzler" ismiyle kitaplaştı. 1996 yılında başladığı Bir Yudum İnsan belgeselleri de tam 10 yıl sürdü. Toplamda bine yakın televizyon programına imza attı. Her biri biner dakikalık olan Türkiye'nin Hatıra Defteri ve Sanatımızın Hatıra Defteri belgeselleri de çok ses getirdi. Kültür sanat programları hazırlayıp yönetti. Belgeselleri arasında Yaşar Kemal'den Sezen Aksu'ya, Zülfü Livaneli'den Zeki Müren'e, Can Yücel'den Orhan Pamuk'a kadar bir dizi kültür sanat adamlarının hayat öyküsü var. Bunların yanı sıra kurumsal belgeseller ve kent belgeselleri de yaptı.Yayınlanmış 20 kitabı var. Toplamda 140 ödüle sahip.

He finished Ege University Business Administration Faculty. In his university years he felt an interest in writing and poem. He began to work as a reporter at Günaydın Newspaper Izmir desk. He got transferred to Sabah Newspaper Istanbul centre. He worked as a war reporter from Rumenia to Abkhazia and Gulf War.. In1990 he began to work as a columnist and report writer at Sabah Newspaper. His columns were published by "Bir Yudum İnsan, Unutulmayanlar and Yıllar ve Yüzler" names. The Bir Yudum İnsan Documentaries which he began in 1996 lasted for 10 years. He completed close to one thousand television programmes. Also, The Türkiye'nin Hatıra Defteri and Sanatımızın Hatıra Defteri Documentaries which takes one thousand minutes (for each one) rose to prominence. He did and directed Art- Culture programmes. Among his documentaries, there are life stories of a series of artculture men, from Yaşar Kemal to Sezen Aksu, Zülfü Livaneli to Zeki Müren, Can Yücel to Orhan Pamuk. He owns 20 books published. He has totally 140 awards.



## Tuluhan Tekelioğlu

Fransa'da doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi Gazetecilik Bölümü'nü bitirdi. 1997 yılında BM Mülteciler Komiserliği'nde görev aldı. Gönüllü olarak Kenya Kakuma Mülteci Kampı'nda çalıştı. Gazeteciliğe Paris'teki Sipa Press'te başladı. 1994-2002 yılları arasında Hürriyet Gazetesi'nde görev aldı, 2001-2013 yılları arasında çeşitli TVlerde haber programları hazırladı ve sundu. 40'ında 40 Kadın (2011), 50'sinde Erkek (2012) belgesellerinin ardından gelen Yeni Hayat (2013) belgeseli halen organ bağışçıları kazandırmaya devam etmektedir. Türk basınıni işsiz bırakılan gazeteciler üzerinden anlattığı Persona Non Grata "İstenmeyen Kişi" (2015), ABD Arizona Üniversitesi'nin 2015 eğitim dönemi açılış filmi olarak gösterildi. Sanatçılara uygulanan sansürü anlattığı Üvey Evlat (2016), kadınların gücünden ülkeye umut yayan Yapabilirsin (2017) belgesellerini hazırladı. 40'ında 40 Kadın, 50'sinde Erkek, Ya Bizdensin Ya Da.(İstenmeyen kişi) ve Üvey Evlat adlı kitapları bulunmaktadır.

She was born in France. Tekelioğlu graduated from Ankara University Faculty of Communication Department of Journalism. She worked at UNHCR in 1997. She did volunteer work in the Refugee Camp of Kenya Kakuma. Tekelioğlu started working as journalist at Sipa Press. She worked for the newspaper Hürriyet between the years 1994-2002 and between 2001-2013 she prepared and hosted news programs for various TV channels. The documentary New Life (Yeni Hayat) (2013) which followed 40'ında 40 Kadın (2011) and 50'sinde Erkek (2012), still encourages organ donation. Her documentary Persona Non Grata (2015), which depicts the Turkish press via the journalists who lost their jobs was screened at the opening ceremony of the 2015 education year of Arizona University at USA. After Üvey Evlat (2016) in which she tells about the censorship faced by the artists, Tekelioğlu prepared the documentary Yapabilirsin (2017) which spread hope to the country through women's power. She is also the author of the books, 40'ında 40 Kadın, 50'sinde Erkek, Ya Bizdensin Ya Da.(İstenmeyen kişi) and Üvey Evlat.



## Zeynep Santıroğlu Sutherland

Zeynep'in yapımcı/yönetmen deneyimi, kısa ve uzun metraj filmlerden belgesel ve reklamlara uzanıyor. Yapımcılığa İstanbul Üniversitesi'nde Sanat Tarihi okurken başlayan Zeynep, daha sonra BBC, Discovery Channel, National Geographic vb. kanallar için bir çok programın yapımında yer almıştır. Kurucu ortaklarından olduğu AZ Celtic Films, 2010 yılından bu yana ARGO, Tinker Tailor Soldier Spy ve Morgan Freeman ile İnançın hikayesi gibi yapımların uygulayıcı yapımcılığını üstlenmiştir. Zeynep akıcı bir şekilde İngilizce ve İspanyolca konuşmaktadır.

Zeynep's experience as a producer/director spans a wide range of productions including feature and short films, documentaries, commercials... She started working in production whilst studying History of Arts at the Istanbul University, and since then she worked on numerous factual programs for the BBC, Discovery Channel, National Geographic, etc. She co-founded AZ Celtic Films in 2010, which has been a leading production house providing line production services to award winning feature films such as ARGO, Tinker Tailor Soldier Spy and Story of God with Morgan Freeman. She speaks fluent English and Spanish.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Mustafa  
Ünlü

1963 yılında Ankara'da doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesini bitirdi. Çeşitli dergi ve gazetelerde kısa sürelerle çalıştıktan sonra sırasıyla, TRT haber merkezi ve 32. Gün Programında görev yaptı. 1989'da belgesel alanına geçtikten sonra metin yazarı, yönetmen ve yapımcı olarak pek çok çalışmaya imza attı. Çeşitli yüksek öğrenim kurumlarında belgesel, yönetmenlik, kamera ve kurgu dersleri verdi. Kutup Ayısı Belgesel Yapımlar şirketinin ortağıdır ve Belgesel Sinemaçılar Birliği Yönetim Kurulu Başkanlığını yapmaktadır.

Mustafa Ünlü was born in 1963 in Ankara. He graduated from Ankara University Faculty of Communications. After he experienced journalism in various magazines and newspapers during school years, he worked respectively at TRT news department and the 32nd Day news show. Since he entered the field of documentary in 1989 wrote, directed and produced many films. He also gave documentary, directing and camera lectures in some universities and film schools. Currently, he is a partner of the Kutup Ayısı Documentary Productions Company established in 2001 and chairman of board of the Association of Documentary Filmmakers in Turkey.



## Ah

Türkiye Turkey / 2016 / 102' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce English Subtitle

Yönetmen / Director: Mustafa Ünlü  
Dünya Hakları / World Sales: Kutup Ayısı Belgesel Yapımlar  
Telefon / Phone: +90 533 221 99 18  
E-Posta / E-Mail: mustafau@kutupayisi.tv

2015 sonbaharı; Türkiye'de yıkıcı çatışmalar artıyor, toplumdaki kutuplaşmalar tehlikeli bir hal alıyor, bir yandan da ülke Suriye'deki savaşın içine hızla itiliyordu. Demokratik kitle örgütleri 10 Ekim'de bir Barış ve Demokrasi mitingi düzenlediler. Yürüyüş alanına ilerleyen grupların bulunduğu tren garı kavşağında, saat 10.04'te 2 patlama gerçekleşti. 101 insan yaşamını yitirdi, 500'den fazlası yaralandı. Türkiye tarihindeki bu en ölümcül saldırıyı IŞİD ya da DAEŞ diye bilinen örgütün yaptığı açıklandı. Ah belgeseli, o can pazarında ölmeyenlerin; bu akla sığmayan anları ve sonrasını, en yakında yaşayan 24 insanın anlatımlarıyla aktarıyor.

The fall of 2015 destructive clashes within the borders of Turkey continue, society is being dangerously polarized and the country is rapidly pushed towards the war in Syria. Numerous democratic institutions organized the Peace and Democracy Rally to voice the importance of peace and human rights. 2 explosions took place at 10:04 in front of the train station where groups had gathered for the meeting. 101 people died and more than 500 were injured. ISIS claimed responsibility for the deadliest attack in the history of the Turkish Republic. Ah is a close up to the moment of explosion and after through the feelings, thoughts, senses of 24 survivors.



Canberk  
Şimşek

Canberk Şimşek, 20 Temmuz 1991 Sinop doğumludur. İlk, orta ve lise eğitimini Sinop'ta tamamladıktan sonra önce Dokuz Eylül Üniversitesi Geoteknik, ardından Karabük Üniversitesi Radyo ve Televizyon Programcılığı bölümlerinde öğrenim görmüştür. Selçuk Üniversitesi Radyo, Televizyon ve Sinema bölümünde lisans eğitimini sürdürmektedir. Belgesel film alanına ilk adımı 683 adlı yapımla olup, bu projeyi 1 yılın sonunda tamamlamıştır. Belgesel filmin içerisinde keskin çizgilerle 180 derece kuralına bağlı kalmak; belirli bir kalıba sığmak yerine yer yer farklı teknikler kullanarak izleyiciye belgesel filmin karakterlerini kendi gözlerinden tanıtmalarını sağlamak amacındadır.

Canberk Şimşek, born on 20 July 1991 in Sinop. After completing his primary, secondary and high school education in Sinop, he first went to Dokuz Eylül University Geotechnics and then to Karabük University Radio and Television Programing. He is continuing his under graduate studies at Selçuk University in Radio, Television and Cinema. His first step to the documentary film field was with the production of 683, which was completed in a year. He aims not to stick to 180 degree rule with sharp lines in documentary film; instead of using a certain mold, to introduce the documentary film characters in their own eyes to the viewer by using different techniques.



## Altıyüzseksenüç Sixhundredandeightythree

Türkiye Turkey / 2017 / 18' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: Canberk Şimşek  
Dünya Hakları / World Sales: Canberk Şimşek  
Telefon / Phone: +90 0543 368 27 34  
E-Posta / E-Mail: uc.14\_onbes@hotmail.com

Teknolojinin ilerlemesiyle günümüzde insanoğlunun ulaşım çeşitliliği artmakla birlikte, doğal sirkülasyon gereği geçmişte sık tercih edilen bazı ulaşım araçları işlevselliğini yitirmeye başlayarak yerini diğer ulaşım araçlarına kaptırmıştır. Bu durumun neticesinde bazı iş kollarında çalışan işçilerin sayıları giderek azalmaktadır. "Hasan Koç", bu meslek kollarından biri olan hat bakım onarım işçisi olarak çalışan bir kişidir. Aslı görevi tren raylarının genel kontrolünü sağlayarak bölgedeki tren, plaser gibi araçlara sağlıklı ulaşım imkânı sunmaktır. Bölgenin fiziki yapısı gereği oldukça meşakkatli bir görevi üstlenen Hasan Koç, "Kara Tren" in yolunu açmaya gayret göstermektedir.

With the advancement of technology and humanity's diversity of transportation has increased, due to natural circulation, some transportation means, which are frequently preferred in the past, have been lost to other means of transport as the elders lost their function. As a result of this situation, the number of workers working in some business sectors is gradually decreasing. Hasan Koç is a person who works as a line maintenance and repair worker. His main task is to provide general control of the railway line and to provide healthy transportation to the train, plaser and etc. in the region. Besides, he is warning people on the rail and taking measures against general hazards.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Caner  
Özarslan

9 Nisan 1994 yılında Samsun'un Çarşamba ilçesinde dünyaya gelen Caner Özarslan ilk ve orta öğrenimini Çarşamba'da tamamladı. 2012 yılında Gümüşhane Üniversitesi İletişim Fakültesi Halkla İlişkiler ve Tanıtım bölümüne girmeye hak kazandı. Üniversite öğrenimi sırasında belgesel ve kurmaca filmlerde yönetmen yardımcılığı, görüntü yönetmenliği ve yönetmen görevlerini üstlendi. Uzun metraj sinema filmi olan Çok Uzak Fazla Yakın filminde ışık asistanı olarak gelişimini sürdürdü. Birçok tanıtım filmi projelerinde görev alan Özarslan şu anda master eğitimine devam etmektedir.

Born on April 9, 1994 in Samsun, Çarşamba, completed his primary and secondary education in Çarşamba. In 2012, was entitled to enter the Gumushane University Faculty of Communication, Public Relations and Promotion Department. During his university education he worked as director of cinematography and director in documentary and fiction films. He worked as a light assistant in the feature film Far Extremely Overcoming. Özarslan, who has been working in many promotional film projects, is currently continuing his master education.



## Bademler

Türkiye Turkey / 2016 / 18' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: **Caner Özarslan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Caner Özarslan**  
Telefon / Phone: **+90 535 565 94 55**  
E-Posta / E-Mail: **ozarslancaner@gmail.com**

Film, İzmir'in Urla ilçesine bağlı Bademler Köyü'nde yaşayan insanların tiyatroya olan aşklarını anlatmaktadır. Bademler Köy Tiyatrosu'nda rol alan kişiler köy halkından olup, karşılık beklemeden gönüllü olarak oyunlarını sergilemektedirler. Köy halkı, köydeki bağ, bahçe, tarla işlerinin sonrasında kalan zamanlarını tiyatrodan geçirmektedir. Tiyatro eğitimi almadan nesilden nesile aktarılan bilgiler ışığında oyunlarını sergilemektedirler.

The film tells the love of the people living in the Bademler Village, of the Urla district of Izmir of the theater. Bademler Village Theater people voluntarily exhibit their place without any benefits. The people of the village spend their leisure time in the theater after working in the vine yards, gardens and field. They are exhibiting their place in the light of information transmitted from generation to generation without receiving any theater education.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



## Nesime Karateke

1991 Antakya doğumlu. 2013 yılında Mersin Üniversitesi Radyo Televizyon ve Sinema Bölümüne yerleşti. Eğitim yaşamı sırasında birçok kısa film ve televizyon programında sanat yönetmenliği yaptı. Buradaki eğitimini sürdürmektedir.

She was born in Antakya in 1991. Won Mersin University, Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema in 2013. She worked as art director in various Tv shows and short movies during her school life. Still studying in department of Radio Tv and Cinema.



## Başka Alternative

Türkiye Turkey / 2017 / 22' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: Nesime Karateke  
Dünya Hakları / World Sales: Nesime Karateke  
Telefon / Phone: +90 546 631 01 33  
E-Posta / E-Mail: karatekenesime@gmail.com

**Kapitalist üretim ilişkilerini ve dayattığı yaşam tarzını bırakıp doğaya yerleşen insanların alternatif yaşam deneyimleri.**

This documentary tells a story about a group of people who are living an alternative life in the nature against capitalism.



## Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



Hüsnüye  
Vural

1972 yılında Antalya'da doğdu. Mimar Sinan Üniversitesinde lisans eğitimini tamamladı. 1999 yılından beri TRT'de director olarak görev yapmaktadır. 11 yıl radyo programları hazırlamıştır, 2010 yılından bu yana Ankara'da TRT için belgesel programlar hazırlamaktadır.

Husniye Vural was born in Antalya, Turkey on December 1972. She received her bachelors degree from Mimar Sinan University in Istanbul, Turkey. She's been working at Turkish Radio and Television Corporation since 1999 as a director. She has done radio production for 11 years. Afterwards she moved on to a director position in Ankara Television. She has been producing documentaries since 2010.



## Biz Dünyaya Sığmadık Refugee Era

Türkiye Turkey / 2016 / 38' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, Farsça, Kürtçe Turkish, Farsi, Kurdish / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Hüsnüye Vural

Dünya Hakları / World Sales: TRT

Telefon / Phone: +90 533 330 66 03

E-Posta / E-Mail: husniye.vural@trt.net.tr

Afgan mülteci Karima ve ailesinin Ege denizini aşarak Yunanistan'a ulaşmaya çalışmalarının hikayesi. İnsanın doğduğu yerde ölmesi ne büyük nimetmiş... Biz Dünyaya Sığmadık; Bir çekim ekibine evini değil ama, saklandığı inşaat yıkıntısını açan sığınmacıların, bebeğini tutamayacağı için can yeleğini çıkaran bir kadının, gelmeyen insan tüccarlarına karşı kendi başının çaresine bakan insanların hikayesini anlatıyor. Dünyaya sığınmayanların, dünyadan korkanların, kaçmaktan başka çaresi olmayanların hikayesi... Biz Dünyaya Sığmadık...

The story of an Afghan refugee Karima and her family crossing Aegean Sea and reaching Greece. Did it ever occur to you that it is such a blessing to die where you were born?... Refugee Era We didn't fit into the world... This documentary is about the people who cannot open their houses to the film crew but opened the abandoned construction site that they were living in. These are the people facing several life or death decisions such as Karima taking off the life vest because she cannot hold her baby tight enough, or buying their own boat when the arranged human smugglers don't show up. The story of the people who flee home to escape the war, who fearfully walks towards the uncertain future, who do not fit in the world, who have no choice but running away.



Haşim Sezgin Kılıç  
Berkan Güler

Haşim Sezgin Kılıç 1982 yılında Ankara'da doğdu. İlk, orta ve lise öğrenimini Ankara'da tamamlayan Kılıç, 2004 yılında Gazi Üniversitesi Radyo Televizyon Sinema Bölümü'nden mezun oldu. 2007 yılından beri Hürriyet Gazetesi Ankara Bürosu'nda muhabir olarak görev yapan Kılıç, şimdiye kadar çeşitli belgesel ve kısa film çalışmaları yaptı. 2010 yılında 'Bir Dünya' isimli fotoğraf sergisi ve 2012 yılında açtığı 'Aynadaki Adam' isimli fotoğraf sergisiyle küresel ısınma ve etkilerine dikkat çekti. 2013 yılında 'Hayvan Çiftliği' isimli bir belgesel, 2014 yılında 'Patika' isimli kısa film, 2015 yılında 'Karanlık' isimli kısa film, 2016 yılında 'Kırmızı Kurdele', 2017 yılında 'Gardırop' isimli belgeselleri çekti.

Haşim Sezgin Kılıç was born in Ankara in 1982. Graduated from Gazi University's Radio Television and Cinema field. Working as a reporter in Hurriyet Daily Newspaper since 2007. Produced many documentaries and short films. Kılıç drew attention to global warming and its effect by two photography exhibitions in 2010 and 2012. He directed a documentary called 'Animal Farm' in 2013, short film called 'Path' in 2014, short film called 'Darkness' in 2015, documentary called 'Red Ribbon' in 2016, documentary called 'Wardrobe' in 2017.

Berkan Güler 1987 yılında Ankara'da doğdu. 2012 yılında Gazi Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Görsel İletişim Tasarımı Bölümü'nden mezun oldu. Kendi fotoğraf stüdyosu bulunan Güler, şimdiye kadar çeşitli reklam filmleri ve televizyon programları çekti.

He was born in Ankara in 1987. Graduated from Gazi University, Faculty of Fine Arts, Department of Visual Communication Design in 2012. Güler, who has his own photography studio, has made several commercial film and television programs until now.

## Gardırop Wardrobe

Türkiye Turkey / 2017 / 20' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: Haşim Sezgin Kılıç  
Dünya Hakları / World Sales: Haşim Sezgin Kılıç, Berkan Güler  
Telefon / Phone: +90 538 316 93 31  
E-Posta / E-Mail: hsezginkilic@yahoo.com

Ankara Devlet Opera ve Balesi'nde 22 yıldır erkek gardırop şefi olarak görev yapan Yozgatlı Anadolu insanı Mahir Erdaş, kendine has üslubu ve karakteri ile tüm opera ve bale camiasının gönlünü kazanmış. Belgeselde Mahir Abi'nin gözünden sahne arkası anlatılıyor.

Mahir Erdaş, a Yozgat Anatolian man who has been working as a male wardrobe chief at the Ankara State Opera and Ballet for 22 years, has won the hearts of all the opera and ballet world with his unique style and character. The documentary tells the backstage from Mahir's eyes.





# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Enver  
Arcak

1977 Ankara doğumlu, Bağımsız Araştırmacı. Bilkent Üniversitesi Arkeoloji ve Sanat Tarihi bölümünden mezun oldu. Üniversite yıllarında aldığı film ve video yapımı derslerini mezuniyetinin ardından, çeşitli kurslara ve atölyelere katılarak sürdürdü. Kent kültürü ve sinema konulu yazıları Gazete Solfasol'de ve kişisel bloğu Aklına Estikçe'de yayınlanıyor.

Enver Arcak is an Independent Researcher and was born in Ankara in 1977. He studied History of Art of Bilkent University. He attended film making and video production classes during his university education and continued with related courses and workshops after he graduated. His articles about urban culture and cinema are published on Solfasol Newspaper and his own blog Aklına Estikçe.



## Hermana

Türkiye Turkey / 2017 / 28' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, İngilizce Turkish, English / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Enver Arcak  
Dünya Hakları / World Sales: Enver Arcak  
Telefon / Phone: +90 534 245 20 40  
E-Posta / E-Mail: earcak@gmail.com

Anadolu'daki en eski Yahudi topluluklarından biri olan Ankara Musevilerinin geçmişi M.Ö. 2.yy'a uzanmaktadır. Başlangıçta Romaniot bir topluluk olarak var olmuş, 15. yy Sefarad göçleri, sonrasında son olarak Cumhuriyet'in erken dönemindeki göçlerle cemaat 20. yy ilk yarısında kentteki en yüksek nüfusuna ulaşmıştır. Belgesel, Helenistik dönemden Osmanlı'ya tarihsel gelişim ve varoluşlarını aktarır, 20.yy'a odaklanarak cemaatin sosyal ve ekonomik hayatının daha önce anlatılmamış tarihini sunmaktadır. İstanbul ve İsrail'in çeşitli kentlerinde Ankara'dan göç etmiş kişilerle yüz yüze görüşmelerin aktarımları yoluyla anlatılmaktadır.

One of the earliest Jewish community in Anatolia is located in Ankara. Their history goes back to 2nd Century BC. Migrations in 15th Century from Spain-Portugal to Anatolia and the afterwords in 20th Century the community has reached highest number in Ankara. The documentary presents the communities' untold history from Helenistic period to Ottoman period that is focused on 20th Century social and economic life of the community with the interviews with migrated people from Ankara to İstanbul and the various cities of Israel.



Burak  
Doğan

1992 yılında Samsun'da doğdu. Babasının işleri nedeniyle küçük yaşta Giresun'a taşındı. İlk, ortaokul ve liseyi Giresun'da tamamladı. 2011 yılında Bahçeşehir Üniversitesi Sinema Televizyon bölümünü tam burslu kazandı. Aynı yıl dil eğitimi için ABD'ye gitti. Üniversitede son dönemini geçirmekte.

Dogan was born in Samsun in 1992. When he was a kid, moved to Giresun because of his father's work. Studied the primary, secondary and high school in Giresun. He went to Bahcesehir University Cinema Television Department in 2011 with a full scholarship. He went to USA for language course in the same year. Now, he is a senior student.



## Işıklık

### A Whistle Comes From Far Away

Türkiye Turkey / 2016 / 16' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: Burak Doğan  
Dünya Hakları / World Sales: Burak Doğan  
Telefon / Phone: +90 507 880 33 65  
E-Posta / E-Mail: 55burakdogan@gmail.com

Giresun ili Çanakçı ilçesine bağlı Kuşköy ve çevresinde insanlar yüzyıllardır ıslık ile haberleşme sağlıyor. Belgesel, yüzyıllardır iletişim aracı olarak kullanılan, yok olmaya yüz tutmuş kültürel bir miras olan ıslık dilini, bu dili kursta çocuklara öğreten eğitmen Orhan ve öğrencilerinin hikayesini anlatır.

The village of Kushkoy, which means "BirdVillage", is situated in the Chanakchi district of Giresun province in north-east Turkey. For centuries the people of this village and the surrounding are as have communicated by whistling. Unfortunately this custom, a true form of language, had started to die out. The documentary shows how "Uncle" Orhan, one of the villagers, has kept this age-old tradition alive by teaching it to the local children.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



**Nurhan Özsoy  
Taşdemir**

Ege Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo Televizyon Sinema Bölümü mezunudur. Girit ve Mübadele Belgeseli Genç İletişimciler Yarışıyor En İyi Belgesel ödülünü aldı. (1999)Ege Üniversitesi BİTAM 1998-2000 yılları arasında çalıştı. 2001 yılından bu yana TRT'de yapımcı ve yönetmen olarak çalışmaktadır. 2008 yılında EBU projesi Animals in Danger adlı projede yer aldı. 2008 yılında "How things are made?" kategorisinde yönetmenliğini yaptığı "Bisiklet Yapımı" adlı filmle Malezya'da düzenlenen ABU toplantısına TRT adına katıldı. Güneş Saatleri, Yaşamdan Kareler ve Piva Manastırı Belgesellerinin yapımcı ve yönetmenliğini yaptı.

Received her bachelor's degree in Faculty of Communication Department of Radio and Television Cinema from Ege University. Got the Best Documentary Award with 'Crete and Population Exchange' documentary in Young Communicators Competition (1999). Worked in Ege University BITAM (1998-2000) as a producer. Since 2001 have been working as a producer and director in TRT. In 2008 took part in an EBU Project called Animals in Danger. In 2008, participated in the ABU meeting held in Malaysia on behalf of TRT with the film "Bicycle Making" which she directed under the category "How things are made?" She worked as the producer and director in Sun Watches, Life Squares, Piva Monastery documentaries.



## Kaz Otaran Gooseherd

**Türkiye** Turkey / 2017 / 43' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitle

**Yönetmen / Director: Nurhan Özsoy Taşdemir**  
**Dünya Hakları / World Sales: TRT**  
**Telefon / Phone: +90 555 729 99 95**  
**E-Posta / E-Mail: nurhan.ozsoy@trt.net.tr**

Sıfırın altında eksi 40 dereceyle Türkiye'nin en soğuk şehirlerinden biri olan Ardahan'ın Çıldır ilçesinin Gölbelen Köyü'nde yaşayan Muteber ve torunlarının hikayesi. Onlar aslında kaz çobanları. Zamana karşı meydan okuyan bu köyde, yaşlı babaannenin ömrünün sonuna, torunlarınınsa hayatın başlangıcına yolculuklarının hikayesi.

The living conditions in Ardahan's Gölbelen village is one of the toughest in Turkey, with temperatures dropping below -40 °C in the winter. The survival of Muteber and her grandchildren depend on goose farming. This documentary shows us the years the old grandmother and the young grandchildren spend together, where a vital tradition is passed over to the younger generations.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



Zeynep  
Altay

1986 Mardin doğumlu. İlk öğrenimini Sarıkaya Köyü İlkokulunda tamamladı. Orta ve lise öğrenimini tamamladıktan sonra 2011 yılında Beykent Üniversitesi Sinema-TV Bölümünü burslu olarak kazandı. Sosyoloji Bölümü'nde çift ana dal yaptı. Trakya Üniversitesinde Görsel Kültür Bölümünde Yüksek Lisans yapmaktadır.

Born in Mardin, 1986. Completed primary education in Sarıkaya Village Primary School. After completing secondary education through distance education, in 2011 she awarded a scholarship Beykent University Department of Film and TV. She did a double major in Department of Sociology and still ongoing her education in both department. She is studying Master's degree in Visual Culture Department at Trakya University.



## Kıllıt Qıllıt

Türkiye Turkey / 2016 / 18' / Dijital Digital / Renkli Color / Arapça Arabic / İngilizce, Türkçe  
Altyazı English, Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Zeynep Altay  
Dünya Hakları / World Sales: Zeynep Altay  
Telefon / Phone: +90 542 697 97 55  
E-Posta / E-Mail: zeynepzeynaltay@gmail.com

**Belgesel, 1990'lı yıllarda Mardin'deki Kıllıt, Süryani köyünün verdiği büyük göçün ardından köyde kalan dört ailenin topraklarına olan bağlılıklarına ve yaşamlarına değiniyor. "Dağıldık aynı nohut gibi..."**

The documentary is about four assyrian families in Mardin Killit, who left behind after the great migration in 1990. It relates the unity to their land and every day life.  
"We are scattered like chickpeas..."

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Haşim Sezgin  
Kılıç

1982 yılında Ankara'da doğdu. İlk, orta ve lise öğrenimini Ankara'da tamamlayan Kılıç, 2004 yılında Gazi Üniversitesi Radyo Televizyon Sinema Bölümü'nden mezun oldu. 2007 yılından beri Hürriyet Gazetesi Ankara Bürosu'nda muhabir olarak görev yapan Kılıç, şimdiye kadar çeşitli belgesel ve kısa film çalışmaları yaptı. 2010 yılında 'Bir Dünya' isimli fotoğraf sergisi ve 2012 yılında açtığı 'Aynadaki Adam' isimli fotoğraf sergisiyle küresel ısınma ve etkilerine dikkat çekti. 2013 yılında 'Hayvan Çiftliği' isimli bir belgesel, 2014 yılında 'Patika' isimli kısa film, 2015 yılında 'Karanlık' isimli kısa film, 2016 yılında 'Kırmızı Kurdele', 2017 yılında 'Gardırop' isimli belgeselleri çekti.

Haşim Sezgin Kılıç was born in Ankara in 1982. Graduated from Gazi University's Radio Television and Cinema field. Working as a reporter in Hurriyet Daily Newspaper since 2007. Produced many documentaries and short films. Kılıç drew attention to global warming and its effect by two photography exhibitions in 2010 and 2012. He directed a documentary called 'Animal Farm' in 2013, short film called 'Path' in 2014, short film called 'Darkness' in 2015, documentary called 'Red Ribbon' in 2016, documentary called 'Wardrobe' in 2017.



## Kırmızı Kurdele

### Red Ribbon

Türkiye Turkey / 2016 / 21' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: Haşim Sezgin Kılıç  
Dünya Hakları / World Sales: Haşim Sezgin Kılıç  
Telefon / Phone: +90 538 316 93 31  
E-Posta / E-Mail: hsezginkilic@yahoo.com

Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk toplu konut projesi olarak 1944 yılında yapılan Saraçoğlu Mahallesi (Namık Kemal Mahallesi), 2013 yılında Bakanlar Kurulu Kararıyla 'riskli alan' ilan edildi ve tahliyesine karar verildi. 2013 yılından itibaren devam eden hukuki süreç boyunca yaklaşık 450 konutun bulunduğu mahalle tamamen boşaltıldı. Bazı mahalle sakinlerinin ve Mimarlar Odası'nın tahliyelerle ilgili hukuksal mücadelesi devam ediyor. Belgesel, bu hukuksal mücadele ve mahallenin Ankara için önemine değiniyor.

Saraçoğlu Mahallesi (Namık Kemal Mahallesi), which was constructed in 1944 as the first mass housing project of the Republic of Turkey, was declared as a 'risky area' by the decision of the Council of Ministers in 2013 and it was decided to be evacuated. Through out the legal process that began in 2013, the neighborhood of about 450 dwellings was completely evacuated. The legal struggle of some neighborhood residents and the Chamber of Architects on relocations continues. The documentary touched on this legal battle and its importance for Ankara.



# Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



Mert  
Gökalp

Mert Gökalp 1978 Ankara doğumlu. Lisans ve yüksek lisans eğitimini sırasıyla ODTÜ Mühendislik Fakültesi, Miami ve Ankara Üniversitesinde Fiziksel Okyanus Bilimi ve Deniz Biyoteknolojisi bölümlerinde burslu olarak tamamladı. 2007-2015 aralığında 2 adet Avrupa Birliği projesinde bilim adamı olarak çalışan Gökalp halen Hollanda'da Wageningen Üniversitesinde doktora yapmaktadır. Akdeniz ile ilgili; Türkiye Deniz Canlıları Rehberine imza atmıştır. Türkiye ve Dünyadaki çeşitli dergi ve magazinlere yazı ve fotoğraf sağlamıştır. Doğu Akdeniz bölgesine dair en zengin sualtı fotoğraf ve video stok arşivine sahip olan Gökalp halen Magma Dergisi yazar ve fotoğrafçısı olarak çalışmaktadır.

Mert Gökalp is a marine-biologist and underwater documentary specialist based in Istanbul. He graduated from Middle East Technical University, studied MSc. in Miami University Marine Sciences, and at Ankara University. He is currently continuing his PhD in the Wageningen University of Netherlands, in Fisheries&Aquaculture Department. He worked in two European Union Projects on the subject of sustainable use of marine resources. He also worked in various advertisement projects globally as scriptwriter, photographer, DOP and UW cameraman. In 2011 he published a guidebook for marine species of Mediterranean Sea, he is currently working on series of underwater feature length documentaries.



## Lüfer Bluefish

Türkiye Turkey / 2017 / 63' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce  
Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: **Mert Gökalp**  
Dünya Hakları / World Sales: **Onur Uysal**  
Telefon / Phone: **+90 533 445 73 75**  
E-Posta / E-Mail: **onurbatty@gmail.com**

Lüfer denizlerin canavarı, pirinası, kendi boyundan küçük hatta boyuna eşit her tür canlıya saldıran dişlerinin sivriliği ve yüzüş hızıyla Boğazın en acımasız avcısı. Palamut sürülerine saldırdığı, kendi türünü yiyen bir yamyam olduğu ve hatta yunuslara bile saldırdığı anlatılmakta. Milyonlarca insanın her gün üzerinden geçtiği ve neden her sene geldiğini tam olarak bilmediği, efsanelere konu olmuş Boğazdan geçen canavar bir balık!

Bluefish is a glitter in people's eyes, big time Money for the small&big fisherman. Lufer fishing is an addiction daily routine for there tired, unemployed and off time employer/hobbyists across Bosphorus. If you have a chance to travel around Istanbul coastline a day in October, you can count around ten thousand fishing roads, day&night. It means gathering reason for families&friends, for table conversations all around the canal. Bluefish means these facts and many more for thousands of years for the people residing around Bosphorus waters. But with the advancement of the heavy industry and human population increase since 1950's the numbers of fish migrating is diminishing year by year.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



**Nihan  
Arısoy**

**İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo-TV-Sinema Bölümü'nden mezun oldu. Halen İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Eski Yunan Dili ve Edebiyatı Bölümü ve Felsefe Bölümü'nde eğitimine devam etmektedir.**

Graduated from Istanbul University Communication Faculty Radio-TV Department. Still student at Istanbul University Faculty of Letters, Department of Ancient Greek Language and Literature and Philosophy.



## ManaMou İstanbul

### ManaMou İstanbul

**Türkiye** Turkey / **2016** / **65'** / **Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Türkçe, Yunanca, İngilizce** Turkish, Greek, English / **İngilizce, Türkçe Altyazı** English, Turkish Subtitle

**Yönetmen** / Director: **Nihan Arısoy**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **Nihan Arısoy**  
**Telefon** / Phone: **+90 535 310 91 01**  
**E-Posta** / E-Mail: **nihan.arlsoy@gmail.com**

**Melankoliyi anlamak için kişilerin yetiştği ve bilinçaltının oluştuğu geçmiş şartları incelemek gerekir. Anılarla yüklü olan bilinçaltı, davranışın şekillenmesinde önemli rol oynar ve bazı düşünceler topluma uyum sağlamak amacı ile bastırılır. Bilinçaltı ve onun parçası olan bu baskı, kişilerin depresyonu açıklamasında odak noktasıdır. İnsanlar kayıpları karşısında üzülmürlük fakat kayıpları gerçekten kaybettiklerinin ötesindedir.**

The dynamic of traumatic memories play an important role in shaping the behaviour and certain memories and thoughts are suppressed for the sake of well-being but also for adaption to society. The issues of grief and the loss of object are central in the psychoanalytic explanation of depression. People are depressed for their loss but their real loss is far beyond their actual loss.



## Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



**Durmuş  
Bayram**

**1990 Kayseri doğumlu. Bilkent Üniversitesi İletişim ve Tasarım bölümü 2015 mezunu. Bayram'ın daha önce Mütemmim Cüz (2014), Kasetin Son Kalesi (2015) ve Mesude (2016) gibi belgesel çalışmaları bulunuyor. Belgesel ve fotoğraf çalışmalarına Ankara'da devam ediyor.**

Durmuş Bayram was born in 1990, Kayseri. He is a 2015 alumnus of Bilkent University, Communication and Design Department. He has three documentary films up to date: The Bagel Seller (2014), The Last Castle of Cassettes (2015), Mesude (2016) He works as a freelance translator and keeps making documentaries and pictures in Ankara.



## Muhammed Muhammad

**Türkiye Turkey / 2017 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitle**

**Yönetmen / Director: Durmuş Bayram**  
**Dünya Hakları / World Sales: Durmuş Bayram**  
**Telefon / Phone: +90 541 782 36 76**  
**E-Posta / E-Mail: drmsbyrm@gmail.com**

**Muhammed Yalçın Ankara'da yaşayan zihinsel engelli bir ressam ve bilindik resamlardan oldukça farklı bir stile sahip. Çünkü ailesiyle birlikte yaşadığı evin her santimetre karesini de tuval olarak kullanıyor o. "Engelli" olmasına rağmen imgelerini dışa vurmak için kâğıt, tuval ya da duvar ayırt etmeyen Muhammed Yalçın'ın dünyasına konuk oluyoruz bu kısa belgeselde.**

Muhammed Yalçın is a mentally handicapped painter who lives in Ankara, but he is quite different from the regular painters, because not only he uses regular canvases but also the walls of his family's shanthouse to express his imagery. In this short documentary, we observe his daily life along with his father's narration regarding their journey.

## Ulusal Belgesel Film Yarışması National Documentary Film Competition



**Nedime Mahmure  
Vaizoğlu**

**Malatya'da doğdu. Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Uluslararası İktisat Anabilim Dalı Yüksek Lisans mezunu.**

She was born in Malatya. She had her Master Degree from Marmara University Social Science Institute Department of International Economy.



## **Nazlıcan Serin Yayla Çiçeği** Nazlıcan Snowdrop

**Türkiye** Turkey / **2017 / 21'** / **Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Türkçe** Turkish / **İngilizce** English Subtitle

**Yönetmen / Director: Nedime Mahmure Vaizoğlu**  
**Dünya Hakları / World Sales: Nedime Mahmure Vaizoğlu**  
**Telefon / Phone: +90 538 715 48 18**  
**E-Posta / E-Mail: mahmure.vaizoglu@msgsu.edu.tr**

**Sarıkamışlı Dilan, Sevda, Ağrılı Dilşah, Sarıkamışlı Başak ve Erzurum Palandökenli Nazlıcan'ın hikayesi... Kayak sporuna gönül vermiş ve hayatlarını bu spor dalından elde ettikleri başarılarla devam ettiren beş genç kızın gelecekteki hayallerini gerçekleştirmek için nasıl mücadele ettikleri; karşılaştıkları sorunlar ne olursa olsun azim ve kararlılıkla verdikleri yaşam kavgaları; ve kayağın onların kendi ayakları üzerinde duran bağımsız bireylere dönüşmelerinde ne kadar etkili olduğu; hayatlarının "kurtarıcısı" olarak niteledikleri kayak sporuna başlama hikayeleri, kayağa olan sevgileri; sevinçleri, hüznüleri.**

The stories of Nazlıcan from Erzurum Palandöken with Dilan from Sarıkamış, Sevda, Dilşah from Ağrı, Başak from Sarıkamış... The five young girls, who gave their heart to skiing and continued their lives with the successes they achieved from this sport; their struggle to realize their future dreams; whatever the problems they face, the conflicts of life they have committed with determination; and how effective is skiing in their conversion to independent individuals who stand on their own feet; stories of their beginning of skiing, which they describe as the "savior" of their lives; joys, sorrows.



Alican  
Mansuroğlu

1990 yılında Antakya'da doğdu. Sinema ile ilgili çalışmalarına 2012 yılında Nazım Hikmet Kültür Merkezi Sinema Akademisine kayıt olduktan sonra başladı. 2013 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi Gemi Makinaları İşletme Mühendisliğinden mezun oldu. 2016 yılında İstanbul Teknik Üniversitesi'nde Sanat Tarihi Yüksek Lisansına başladı. Semir Aslanyürek'in yönettiği Kaos filminde ve Mustafa Kenan Aybastı'nın yönettiği Yolculuk filminde birinci rejisi asistanlığı yaptı. Bu filmler çekilmeye başlanmadan kısa bir süre önce, Soma Katliamını anlattığı "Üçyüzbir" filminin çekimlerine başladı. "Üçyüzbir" filmi, ilk orta metraj film deneyimi oldu.

He was born in Antakya/Turkey in 1990. He started to work on cinema after he attend to the Nazım Hikmet Cultural Central in 2012 in İstanbul. He graduated from İstanbul Technical University as a Marine Engineer in 2013. He started to Art History master program in İstanbul Technical University in 2016. He worked as a first assistant director with Semir Aslanyürek in the movie "Kaos". He completed the documentary film about Soma(Turkey) Mine Masacre "Three Hundred And One" which is his first documentary film, in 2016. He is continuing to work on cinema.



## Üçyüzbir

### Three Hundred and One

Türkiye Turkey / 2016 / 28' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitle

Yönetmen / Director: Alican Mansuroğlu  
Dünya Hakları / World Sales: Alican Mansuroğlu  
Telefon / Phone: +90 507 947 29 31  
E-Posta / E-Mail: mansuroglu.alican@gmail.com

Özellikle 1980'li yıllar ve sonrasına damga vuran özelleştirmeler, geçtiğimiz 13 yılda doruk noktasına ulaştı. Bu özelleştirme politikasından nasibini alan madenler, AK Parti iktidarı ve kar ortağı patronların çılgınca üretime odaklandığı koşullarda, toplu işçi mezarlarına dönüşmeye başladı. Kapitalizmin ilk döneminin koşullarında işçileri çalışmaya mahkûm eden bu anlayış, 13 Mayıs 2014 tarihinde meydana gelen Soma Maden Patlamasında, 301 maden işçisinin katledilmesine sebep oldu. Bu film, 13 Mayıs 2014 tarihinde meydana gelen Soma Maden katliamı ve onun arka planı anlatıyor.

Privatization, which arised in 1980s and onwards, reached its peak in the last 13 years. Mines affected by privatization policies turned into mass graveyards for workers, due to the conditions created by AK Parti government and mine owners who cared about nothing but increasing the production and profit. Mine owners also took advantage of agricultural unemployment, another result of neoliberal policies. Rising unemployment forced workers to work in mines under slavery-like conditions. This approach, which obliged mine workers to accept the working conditions similar to the initial period of capitalism, resulted in a huge disaster in Soma Mine. This film concerns Soma Mine massacre and its background.

# Ulusal Belgesel Film Yarışması

## National Documentary Film Competition



Nezahat  
Gündoğan

1968 yılında Erzincan'da doğdu. Lise eğitimine kadar İstanbul'da okudu. 1987 yılında Trakya Üniversitesi Mühendislik Mimarlık Fakültesi, Mimarlık Bölümünü kazandı. Politik düşüncelerinden dolayı eğitimine ara vermek ve 6,5 yılını hapisanede geçirmek zorunda kaldı. 2001 yılında Türkiye İnsan Hakları Vakfı'nın (TİHV) organize ettiği sinema kursuna katıldı, yarım kalan mimarlık eğitimini tamamladı. Kazım Gündoğan ile birlikte Dersim'in Kayıp Kızları - Tertele Çeneku(2012) kitabını yazdı. Sinema ve televizyon alanında yüksek lisans yaptı.

She was born in Erzincan in 1968. She completed primary and secondary education in Istanbul. In 1987 entered Trakya University, Faculty of Engineering and Architecture, Department of Architecture. Because of her political view she was imprisoned for 6,5 years and her university education had been interrupted. In 2001 she attended to the cinema class that organized by Human Rights Foundation of Turkey and completed her university education in architecture. In 2012, together with Kazım Gündoğan wrote "The Missing Girls of Dersim - Tertele Çeneku" novel. She has a master's degree in cinema and TV.



72

## Vank'ın Çocukları

### The Children of Vank

Türkiye Turkey / 2016 / 72' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, Zazaca Turkish, Zaza / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: **Nezahat Gündoğan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Miraz Yapım**  
Telefon / Phone: **+90 533 513 61 18**  
E-Posta / E-Mail: **kzgundogan@gmail.com**

1938 Dersim Katliamından kurtulan ve her biri bir yere savrulan, farklı kültür ve inançlara dahil olan aynı sülaleden Ermenileri, onların köyünü ve köyündeki manastırı konu alıyor. Zeynep, İzmir'de yaşayan bir öğretmendir. 2000'li yıllarda tesadüf sonucu annesinin Dersimli(Tunceli) Ermeni olduğunu öğrenir. 1938 katliamından sonra evlatlık verilen annesi Aslıhan Kiremitçiyan'ın ismi Fatma Kiremitçi, etnik kimliği ve inancı ise, Türk ve Sünni yapılmıştır... Annesinin akrabalarının bazılarını bulan Zeynep onlarla, annesinin köyünde buluşmayı organize eder.

Documentary film, tells the story about an Armenian family that survived from Dersim Massacre in 1938 and each driven away and lived in different cultures and beliefs. Zeynep is a school teacher who lives in İzmir, in 2000s, she incidentally learns that her mother is an Armenian woman born in Dersim(Tunceli). Following the 1938 Massacre, she was given out for adoption and her name changed to Fatma Kiremitçi from Aslıhan Kiremitçiyan, her ethnic identity and belief changed to Turkish and Sunni. She organizes a reunion with some of her mother's relatives in the village that her mother lived.



**ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI**  
NATIONAL SHORT FILM COMPETITION



# ULUSAL KISA FİLM YARIŞMASI SEÇİCİLER KURULU

# NATIONAL SHORT FILM COMPETITION JURY



## Ahmet Rifat Şungar

1983 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Tiyatro Bölümü'nden mezun oldu. Üç Maymun (2008), Gözetleme Kulesi (2012), Deniz Seviyesi (2014), Kumun Tadı (2014) gibi pek çok ödüllü uzun metraj filmde rol aldı. Şirket (2012), Randevu (2015) ve Wong Kar Wai Üzerine Kısa Bir Film (2015) adlı kısa filmlerde oynadı. Hatırla Sevgili (2006), Es Es'in (2009-10) ardından son olarak Aşk ve Gurur adlı televizyon dizilerinde oynamaktadır.

Ahmet Rifat Şungar was born in İstanbul in 1983. He was graduated from the İstanbul University State Conservatory, Department of Theatre. He took roles in numerous award-winning features including Three Monkeys (2008), Watchtower (2012), Across the Sea (2014) and Seaburners (2014). He played in the shorts Turkey.Ltd (2012), Randevu (2015) and A Short Film About Wong Kar Wai (2015). Şungar also played in the TV series Remember Darling (2006) and Es Es'in (2009-10) and has been currently playing in Aşk ve Gurur.



## Esmem Madra

1987 yılında İstanbul'da doğdu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Tiyatro Bölümü'nde okudu. O da Beni Seviyor, Çoğunluk, Zenne, Nefesim Kesilene Kadar ve Rüzgarda Salınan Nilüfer adlı uzun metraj filmlerde ve birçok kısa filmde rol aldı. Meşakkat ve Karısı ve Su Almaya Gidiyorum Bir Şey İsteyen Var Mı? adlı kısa filmleri yazdı ve yönetti. Açık Radyo'da uzun süre Sanat Kafası programını hazırlayıp sundu. Tiyatro İkincikat'ta oynadı. Tiyatro Krek'te yönetmen asistanlığı yaptı. Ev'vel Zaman isimli oyunda oynamaya devam etmektedir.

She was born in İstanbul in 1987. She attended Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Theatre. Madra played in the features Summer Love, Majority, Zenne Dancer, Until I Lose My Breath and Swaying Waterlily and also in numerous shorts. She wrote and directed the shorts, Meşakkat ve Karısı ve Su Almaya Gidiyorum Bir Şey İsteyen Var Mı?. She prepared and presented the radio show Sanat Kafası on Açık Radyo for a long time. She played in Tiyatro İkincikat and worked as an assistant director at Tiyatro Krek. She continues acting in the play called Ev'vel Zaman.



## Nesra Gürbüz

Nesra Gürbüz, Orta Doğu Teknik Üniversitesi'nde Uluslararası İlişkiler bölümünde okudu ve Bilgi Üniversitesi'nde Kültürel İncelemeler alanında yüksek lisans yaptı. Anadolu Kültür'de sinema ve fotoğraf projelerinde çalıştı, Ermenistan Türkiye Sinema Platformu'nun Sınırların Ötesindeki Filmler projesinin yapım koordinatörüydü. 2013 yılında EAVE yapımcılar atölyesine katıldı. Venedik Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü'nü kazanan Sivas filminin ortak yapımcılığını yaptı. Yapımcılığını üstlendiği Toz Bezi filmi ise uluslararası galasını Berlin Film Festivali Forum bölümünde yaptı; pek çok festivalden ödülle döndü. Gürbüz, halen kısa, belgesel ve uzun metraj film yapımcılığını sürdürüyor.

She received education Middle East Technical University Department of International Relations and then received her master's degree from the İstanbul Bilgi University on Cultural Studies. Gürbüz worked on cinema and photography projects at Anadolu Kültür and she was the project coordinator of the Armenia Turkey Cinema Platform's Films Beyond the Borders project. She attended the EAVE Producers Workshop in 2013. She was the co-producer of the film Sivas, which was granted the Special Jury Prize at Venice Film Festival. The film she produced, Dust Cloth, made its international debut at Berlin Film Festival's Forum section and was granted numerous awards. Gürbüz continues to produce shorts, documentaries and features.



## Pelin Esmer

Sinemaya, sosyoloji eğitimi sırasında yönetmen yardımcısı olarak çalıştığı bir belgeselle başladı. Koleksiyoncu'nun ardından 2005 yılında çektiği ilk uzun metraj belgesel filmi Oyun, Türkiye'de ve dünyada birçok festivale davet edildi ve aralarında Tribeca Film Festivali En İyi Yeni Belgesel Yönetmeni ödülü de dahil olmak üzere pek çok ödül kazandı. 2007'de davet edildiği Cannes Film Festivali-Cinefondation'da kaldığı süreçte ilk uzun metraj kurmaca filmi 11'e 10 Kala'nın senaryosunu yazdı. Filmin uluslararası galası San Sebastian Film Festivali'nde yapıldı. Aralarında Toronto ve Rotterdam'ın da bulunduğu pek çok festivalde gösterildi, Adana Altın Koza'da En İyi Film ve En İyi Senaryo ödüllerini aldı. İkinci uzun metraj filmi Gözetleme Kulesi, Adana Altın Koza Film Festivali'nde En İyi Yönetmen dahil beş ödül aldı, uluslararası galalarını Toronto ve Rotterdam Film Festivaleri'nde yaptı, pek çok festivalden ödülle döndü. Senaryosunu yazar Barış Bıçakçı ile birlikte kaleme aldıkları İşe Yarar Bir Şey adlı son filmi 2017'de vizyona girecektir.

She entered the realm of cinema with the documentary for which she worked as the assistant director while studying sociology. After The Collector, her documentary feature debut The Play, was invited to national and international festivals and was granted numerous awards including the Best Documentary Director award from the Tribeca Film Festival. She wrote the script for her first feature fiction 10 to 11 during the time she spent at Cannes Film Festival-Cinefondation. The film premiered at San Sebastian Film Festival, was screened at numerous festivals including Toronto and Rotterdam and was granted the best film and best script awards at Adana Golden Boll Film Festival. Her sophomore Watchtower was granted five awards including the best Director awards at Adana Golden Boll Film Festival and was screened at Toronto and Rotterdam Film Festivals and received numerous awards from other festivals. Esmer's latest film İşe Yarar Bir Şey which she co-wrote with Barış Bıçakçı will hit the theatres in 2017.



## Raffi Movsisyan

Erivan Devlet Enstitüsü'nde tiyatro ve sinema eğitimi aldı. 2012 yılında Film Çalışmaları bölümünde yüksek lisans yaptı. Naregatsi Sanat Enstitüsü'nde beş yıl boyunca film gösterimleri ve tartışma programlarının küratörlüğünü üstlendi. 2010'da Bağımsız Devletler Topluluğu'na düzenlenen film eleştirmenleri eğitimine katıldı ve Umut Veren Film Eleştirmeni ödülünü aldı. 2012'den bu yana Erivan Altın Kayısı Uluslararası Film Festivali'nde program koordinatörlüğü yapmaktadır. İstanbul, Tiflis, Berlinale, Minsk, Batum, Sofya gibi çeşitli film festivallerinde Ermeni sineması üzerine programlar düzenledi. Geçtiğimiz yıldan itibaren Ermenistan Ulusal Film Akademisi'nin genel sekreterliğini üstlendi.

Raffi Movsisyan did MBA in Film Studies in the Yerevan State Institute of Theatre and Cinematography from 2005-2010. In 2012 did his MA in Films Studies. Also, he worked as film curator, organized film screenings and discussions in the Naregatsi Art Institute for about five years. 2010 he took part in course for film critics from CIS countries and he was mentioned as "the most promising film critic". Since 2012 he has been working as a film curator in the Golden Apricot International Film Festival. He has designed and represented various programs about Armenian cinema in many film festivals and forms including İstanbul, Tbilisi, Berlin, Minsk, Batumi, Sofia international film festivals. Since 2016 he has been the general secretary of National Film Academy of Armenia.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Arkhe

### Arkhe

Türkiye Turkey / 2016 / 11' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

**Yönetmen / Director:** Batuhan Köksal  
**Dünya Hakları / World Sales:** Batuhan Köksal  
**Telefon / Phone:** +90 536 954 22 02  
**E-Posta / E-Mail:** argbatuhan@gmail.com

2016 İzmir Kısa FF; En İyi Canlandırma Film / 2016 Varşova Bağımsız FF; En İyi Canlandırma / 2016 Berlin Uluslararası Cinefest; En İyi Canlandırma / 2016 Los Angeles Film&Script FF; En İyi Canlandırma  
2016 İzmir Short FF; Best Animation / 2016 Warsaw Independent FF; Best Animation / 2016 Berlin International Cinefest; Best Animation / 2016 Los Angeles Film & Script FF; Best Animation

**Distopik dünyadaki bir panltı, gök yüzündeki parlak ruhları kendisine çekmektedir. Bu karanlık dünyada inen ruhlar buldukları insan parçalarından kendilerine katı bedenler yaparlar.**

The bright light draws two spirits to the dystopian world. In this dark world, the spirits start to make a solid body for themselves with human parts which they find in this world.

#### Batuhan Köksal

1987 yılında İzmir'de doğdu. Dokuz Eylül Üniversitesi Sahne Sanatları Oyunculuk Bölümünden 2011 yılında mezun oldu. Tiyatro, drama ve 3D canlandırma alanlarında çalışmaktadır.

Born in 1987, İzmir. Graduated from the Acting Department at Dokuz Eylül University. Works in the fields of acting and 3D animations in İzmir.



### Babamdan Kalan

### Patrimony

Türkiye Turkey / 2017 / 3' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Abdülmelik Öcal  
**Dünya Hakları / World Sales:** Abdülmelik Öcal  
**Telefon / Phone:** +90 539 669 36 63  
**E-Posta / E-Mail:** ankaadinkra@gmail.com

**Babama bir bakış.**

A contemplation about my father.

#### Abdülmelik Öcal

Şanlıurfa, Siverek'te doğdu. Akdeniz Üniversitesi'nde Sinema - TV bölümünde eğitimine devam etmektedir.

Born in Şanlıurfa, Siverek. He continues his studies at Akdeniz University Department of Cinema - TV.

#### Filmografi / Filmography

2016 Belagat (belgesel / documentary)  
2015 Zahir Gözde Ne Arar? (kısa / short)  
2014 Sattalia (belgesel / documentary)



## Bağımlılık Bondage

Türkiye Turkey / 2017 / 4' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: Nazım Güveloğlu  
Dünya Hakları / World Sales: Nazım Güveloğlu  
Telefon / Phone: +90 505 408 96 72  
E-Posta / E-Mail: nguveloglu@hotmail.com

Yukarıdan sarkan iplerle çeşitli yerlerinden kuklalar gibi bağlanmış olan bir kadın ve bir erkek arasında gerilimli bir ilişki gözlenmektedir. Hareketleri bu ipler aracılığıyla birbirini etkileyen adam ve kadın arasındaki ilişki, adamın ani ve keskin bir hareketiyle oluşan kopuş sonucunda nitelik değişir.

A man and a woman, who have been bound with several ropes like puppets, are involved in a tense relationship with each other. The movements of each effect the other via these ropes. The relationship between the man and woman changes its character after the break caused by a sudden and sharp movement of the man.

### Nazım Güveloğlu

1975 yılında Adana'da doğdu. Siyaset bilimi alanında Türkiye ve Almanya'da lisansüstü çalışmalar yürüttü. Türkiye, Almanya ve Rusya'da filmler yaptı. Halen göçmenlere yönelik bir projenin koordinatörlüğünü yapmakta olup yarı-profesyonel olarak yönetmenlik yapmaktadır.

Born in 1975 in Adana, Turkey. He pursued graduate studies in the field of political science in Turkey and Germany. He made films in Turkey, Germany and Russia. He works as a project coordinator in the field of migration and as a semi-professional film director.



## Beyoğlu Sineması The Beyoğlu Movie Theater

Türkiye Turkey / 2016 / 16' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: Ömer Ferhat Özmen  
Dünya Hakları / World Sales: Ömer Ferhat Özmen  
Telefon / Phone: +90 538 082 15 54  
E-Posta / E-Mail: omerferhatozmen@gmail.com

2016 Geleceğin Sineması Yarışması; Birincilik Ödülü / 2016 SETEM Akademi BAK Ödülleri; En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu  
2016 Cinema of the Future; Best Film / 2016 SETEM Akademi BAK Awards; Best Film, Best Actor

Serhat ve Yunus, Beyoğlu'nda boş bira şişeleri toplayıp satan sokak çocuklarıdır. Bir gün Beyoğlu Sineması'nın önünden geçerken Buz Devri filminin afişini görürler. Serhat filmin afişini hayran hayran seyrederek. Filmi o kadar izlemek ister ki gözüne uyku girmez.

Serhat and Yunus are street children who are collecting and selling the empty beer bottles. One day, they see a poster of a movie named Ice Age while passing by Beyoğlu Sineması (The Cinema of Beyoğlu). Serhat admires the movie poster. He thinks about movie that night so he cannot sleep.

### Ömer Ferhat Özmen

1993'te Bitlis'te doğdu. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarımı bölümünde okudu. TÜRSAK Vakfı'nın 13. Genç Sinemaçılar Senaryo Yarışmasında, en iyi senaryo ödülünü kazandı. Sinema alanında eğitimine devam etmektedir.

Born in Bitlis, in 1993. Studied at the Department of Film Design at Faculty of Fine Arts at Marmara University. Won the best screenplay award at 13th Young Filmmakers Screenplay Competition of TÜRSAK Foundation.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Bir İş Görüşmesi Hikayesi

#### Story of a Job Interview

**Türkiye, Fransa** Turkey, France / **2017 / 15'** / Dijital Digital / Renkli Color / **Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı** Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Alkım Özmen**  
**Dünya Hakları / World Sales: Origine Films**  
**Telefon / Phone: +33 (0)1 77 15 01 29**  
**E-Posta / E-Mail: festivals@originefilms.fr**

**Erdem, 35 yaşında bir gazetecidir. 15 aydır işsizdir ve baba olmak üzeredir. Acilen bir işe ihtiyacı vardır. Gittiği iş görüşmesinden olumsuz cevap alınca, haber müdürünü rehlin alır.**

Erdem is a 35 years old journalist. He has been unemployed for the last 15 months and he's about to become a father. He desperately needs a job. Being rejected once again in a job interview, he takes the news editor as a hostage.

#### Alkım Özmen

**1979 yılında İskenderun'da doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema-TV yüksek lisans programından mezun oldu. Kusursuzlar, Araf, Bir Zamanlar Anadolu'da, Kasaba'nın da aralarında olduğu pek çok filmde yönetmen yardımcılığı yaptı.**

Alkım Özmen is a first assistant director and short filmmaker based in Istanbul. After his graduation from the Istanbul Bilgi University Film Department by a MA degree, he started to work as an assistant director. He directed short documentaries and short films.



### Cemile'nin Takıntısı

#### Cemile's Obsession

**Türkiye** Turkey / **2017 / 14'** / Dijital Digital / Renkli Color / **Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı** Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Deniz Özden**  
**Dünya Hakları / World Sales: Deniz Özden**  
**Telefon / Phone: +90 535 732 21 04**  
**E-Posta / E-Mail: mr.denizozden@gmail.com**

**Cemile komşuluk ilişkilerini önemseyen 55 yaşında bir kadındır. Yaşadığı apartmana bir aile taşınır. Cemile yeni taşınan aileye âdet gereği bir tabak dolma götürür. Ari ve Lorin çiftinin isimleri Cemile'nin aklını bulandırırken Lorin Cemile'ye karşılık olarak bir tabak köfte getirir. Lorin'in getirdiği köfteler Cemile'yi bir yolculuğa çıkarır.**

Cemile (59) who lives in a flat with her husband, cooks a full plate of dolma - a Turkish traditional food- for their new neighbors as part of a Turkish tradition. The unfamiliar names of the young new neighbors, Ari and Lorin, and the uncertain meatballs they bring to thank back Cemile for her kindness, make her start investigate about them.

#### Deniz Özden

**İlk kısa filmini Almanya Kültür Bakanlığı destekli "Get your own picture" adlı gençlik değişim programı adı altında gerçekleştirdi. Bir Maç Günlüğü adlı kısa filmiyle ulusal ve uluslararası film festivallerinden farklı dalda 14 ödül kazandı. Belgesel filmi Ali değil Ari Komutanım insan haklarını konu edinir.**

Deniz Özden is a Turkish independent filmmaker currently completing a new short film. His most significant work so far is "Bir Maç Günlüğü - A Soccer Game Journal". His short films screened internationally at film festivals such as Antalya Golden Orange, European Film Festival of Lille and Milano Film Festival.



## Cinnah 19

Türkiye, Rusya Turkey, Russia / 2017 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: **Can Koçak**  
Dünya Hakları / World Sales: **Tolga Daysal**  
Telefon / Phone: **+90 5346364748**  
E-Posta / E-Mail: **tolgadaysal@gmail.com**

Film insanın ortak yaşam alanlarını kaybedişine dikkat çekmeyi amaçlar. Bir zamanların bu canlı mekanlarının ölümü, tekrar yaşama tutunma çabası, şehrin insanla ilişkisinin kaybolma tehdidi altında olduğunun bir kanıtıdır. Apartmanlar aynı apartmanda yaşayan insanları bir araya getirmek, keyifle yaşatmak, paylaşımı arttırmak için tasarlanmalıdır.

Cinnah 19 focuses on people's loss of shared living spaces. The death of once-lively places symbolizes the loss of people's desire to hold on to life, the diminishing relationship between the city and the people. Flats should be designed in a way that they bring people together, to let them live in joy and enhance their sharing of life.

### Can Koçak

Bilkent Üniversitesi İletişim Tasarım Bölümünden mezun oldu. Daha çok modernist mimari öğelerin ve bir zamanlar sıkça kullanılan fakat şu an metruk olan yapıların olduğu projelerle ilgilenir. Ankara En İyisine Layıktır adlı fotoğraf sergisi Bursa, İstanbul ve Ankara'da sergilenmiştir. WC adlı filmiyle 48 Saat Film Yarışması'nda en iyi sinematografi ödülü alır.

Studied MA in Communications and Design, at Bilkent University. Interested in modernist architecture, projects including once oftenly-used, and now abandoned buildings. His previous film "WC" received Best Cinematography Award in 48 Hour Film Contest. His photography exhibition "Ankara En İyisine Layıktır" has been displayed in Ankara, İstanbul, Bursa.



## Cumartesi Düşü Saturday Daydream

Türkiye Turkey / 2017 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Alper Kızılboğa**  
Dünya Hakları / World Sales: **Alper Kızılboğa**  
Telefon / Phone: **+90 536 319 12 80**  
E-Posta / E-Mail: **alperkizilboga@hotmail.com**

Şehrin varoş bölgelerinde oturan bir kadın yine her cumartesi olduğu gibi sabah erkenden kalkıp çocuğunun fotoğrafı ile birlikte İstanbul, İstiklal Caddesinde bulunan Galatasaray Meydanına gelir ve Cumartesi Anneleri olarak adlandırılan gruba katılır. Fakat bugün, her zamankinden farklı bir gün olacaktır.

A women, who lives in suburbs of city, Wakes up early same as every saturday she did. She takes her son's photo and goes to Galatasaray Square in İstanbul, İstiklal Street. She joins the group as known "Cumartesi Anneleri" but today everything is going to be a little bit different.

### Alper Kızılboğa

İstanbul doğumlu Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sinema-TV bölümü son sınıf öğrencisi Alper Kızılboğa, yaptığı kısa filmlerin yanında, dizi ve sinema sektöründe çalışarak hayatını sürdürmektedir.

Born in İstanbul. He is studying at Mimar Sinan Fine Arts University Cinema-TV Department. Besides of short movies that he made, he works at some television series and movies.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Dumrakatak

**Türkiye** Turkey / 2016 / 10' / Dijital Digital / Renkli Color / **Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı**  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Mert Edis**  
**Dünya Hakları / World Sales: Mert Edis**  
**Telefon / Phone: +90 549 283 91 91**  
**E-Posta / E-Mail: mertedis@gmail.com**

Sokaklarda mendil satan göçmen bir çocuğun dikkatini bir sokak müzisyeni çeker. Çocuk sokaklarda hayatta kalabilmek için bir darbukanın harikalar yaratabileceğini keşfeder orada. Bu keşif çocuğu bir süpermarkette çalışan güvenlik görevlisi ile karşı karşıya getirecek, sınıfsal çatışma yaşayan görevliyi bir hesaplaşmaya itecektir.

A refugee boy is peddling around, hears some music from afar. Each beat attracts him closer to the crowd gathered around a street musician. Meanwhile, a security guard is working on his day shift. The guard and the boy will not only end up in the same scene, but they will also be sharing the same staggering fate under the heavy weight of social class.

#### Mert Edis

1986 doğumlu Mert Edis, Southampton Solent Üniversitesi Deniz İşletme Yönetimi Bölümünden mezun oldu. Yönetmenin New York'ta çektiği Barber adlı kısa filmi Lee Strassberg Academy tarafından düzenlenen film festivalinde gösterilmiştir. İstanbul'da yaşayan yönetmen, reklam ve sinema alanlarında yönetmen olarak çalışmaktadır.

Mert Edis is a video and film director based in Istanbul. Born in Ankara in 1986, Edis moved to Southampton, UK for education. Graduating with a BSc degree in Maritime Business. His first short Barber, screened at Lee Strass Berg Academy's 45th Year Film Festival. He continues to work in Istanbul as a director.



### Evbark

#### Lost in Transition

**Türkiye** Turkey / 2016 / 12' / Dijital Digital / Renkli Color / **Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı**  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Pınar Ögünç**  
**Dünya Hakları / World Sales: Pınar Ögünç**  
**Telefon / Phone: +90 533 770 18 97**  
**E-Posta / E-Mail: perisan@gmail.com**

Bir ailenin hayatı sabah gelen tebligatla değişir; 15 yaşındaki oğullarının odasından yol geçecektir. Evde fantastik dönüşüm böyle başlar.

A family's life takes an unexpected turn when they receive an official notice about a highway that will be passing through their son's bedroom. And so, begins the fantastic transformation of their family home.

#### Pınar Ögünç

1975 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi, Siyasal Bilgiler Fakültesi Uluslararası İlişkiler Bölümünden mezun oldu. 1997'den beri gazetecilik yapıyor. Jet Rejisör (İletişim Yay.), İnce İş (İletişim Yay.), Asker Doğmayanlar (Hrant Dink Vakfı Yay.) ve Aksi Gibi (İletişim Yay.) isimli kitapları yazdı. Evbark, ilk kısa filmidir.

Born in 1975 in İstanbul. She was graduated from Istanbul University Department of International Relations. She has been working as a journalist since 1997. Her books titled Jet Rejisör; İnce İş and Aksi Gibi were printed by İletişim Publications, Asker Doğmayanlar was printed by Hrant Dink Foundation. Evbark is her first short movie.





## Güney Kutbu South Pole

Türkiye Turkey / 2016 / 5' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Emin Akpınar**  
Dünya Hakları / World Sales: **Emin Akpınar**  
Telefon / Phone: **+90 533 340 14 04**  
E-Posta / E-Mail: **eminakpinar@gmail.com**

2016 Beirut UFF; Jüri Özel Ödülü / 2016 AB Kısa FF; En İyi Film / 2016 Entretodos  
Curtas, Sao Paulo UFF; Jüri Özel Ödülü / 2016 SETEM Akademi BAK Kısa FF; Jüri Özel  
Ödülü / 2016 Seattle Türk FF; En İyi 3. Film  
2016 Beirut IFF; Jury Prize / 2016 EU FF; Best Film / 2016 Entretodos Curtas, Sao Paulo IFF; Jury  
Prize / 2016 SETEM Akademi BAK Short FF; Jury Prize / 2016 Seattle Turkish FF; Third Film Award

**Muhsin, emekli olmuş kendi halinde bir adamdır. Eski bir evde karısı ile  
yaşamaktadır. Bir gün, haberleri izlemek için televizyonu açtığı anda; kendi  
fotoğrafını görür. Spiker, Muhsin'in bir terör örgütünün lideri olduğunu ve gün  
içerisinde katılacağı protestolarda öldürüleceğini söyler.**

Muhsin a retired, simple man. Lives in an old house with his wife. One day, when he watches the  
news on television; he sees his own mugshot. The reporter claims that Muhsin is the head of a  
terrorist group, and he is going to be killed during the protests that day.

**Emin Akpınar**

**Üniversitede mühendislik okuduktan sonra, birçok projede asistanlık,  
kameramanlık ve fotoğrafçılık yaptı. Halen film ve belgesel çalışmalarına devam  
etmekte.**

After studying engineering he worked at several films, documentaries and TV series as director's  
assistant and camera operator.



## Haşa

Türkiye Turkey / 2016 / 6' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Gökhan Kaya**  
Dünya Hakları / World Sales: **Gökhan Kaya**  
Telefon / Phone: **+90 507 033 83 11**  
E-Posta / E-Mail: **gokhankayagm@gmail.com**

**Ankara'da sivil halka yönelik yapılan bombalı saldırıda birçok insan hayatını  
kaybetmiştir. Saldırdan sonra çocuklarından haber alamayan bir anne baba ise yetkili-  
lerin karşısına çıkar. Yetkili, aileye 14 yaşındaki Yusuf'un ölüm haberini verir. Katliamın  
faili teolojik olarak Yusuf ve Yakup hikayesi ile ilişkilidir.**

Many people lost their lives in the bombing attack carried out against civilians in Ankara. After  
the attack, one of the parents who could not receive news from their children appeared before  
the authorities. The authorized person gave the family notice of death of Yusuf, who was 14 years  
old.

**Gökhan Kaya**

**1995 yılında Eskişehir'de doğdu. 2013 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar  
Fakültesinde Film Tasarımı ve Yönetmenliği Anasanat dalında eğitim görmeye hak  
kazandı. Hala bu dalda eğitimi sürdürüyor.**

He was born in 1995 in Eskişehir. He is studying at Dokuz Eylül University Fine Arts Faculty, Film  
Design and Directing since 2013.

Filmografi / Filmography  
**2017 Bir Filmin Duruşması / Trial of a Movie**  
**2015 Sığınıp Kof Sözlere / Refuge to Hollow Words**  
**2014 Aşağı Tırmanmak / Climbing Down**



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Hedef

#### The Target

**Türkiye** Turkey / **2016 / 2' / Dijital** Digital / **Siyah Beyaz** Black and White / **Türkçe Diyalog,** **İngilizce Altyazı** Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Cemre Yılmaz  
**Dünya Hakları / World Sales:** Cemre Yılmaz  
**Telefon / Phone:** +90 507 853 52 02  
**E-Posta / E-Mail:** cemreylmz27@gmail.com

**Barış için akademisyenler imza kampanyasıyla başlayan süreçte Türkiye'de akademisyenlerin hedef haline getirilmesi ve buna karşı başlayan direniş deneysel bir dille anlatılmıştır.**

With the start of the process that Academics for Peace petition in Turkey, academicians become a target and a resistance start against this situation.

#### Cemre Yılmaz

**1993 yılında Ankara'da doğmuştur. 2016 yılında Ankara Üniversitesi Radyo, Televizyon ve Sinema bölümünden mezun olmuştur. Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Radyo, Televizyon ve Sinema bölümü yüksek lisans öğrencisidir.**

Born in Ankara, in 1993. Graduated from Ankara University Department of Radio, TV and Cinema in 2016. She studied her MA at Ankara University Institute of Social Sciences Department of Radio, TV and Cinema.



82

### İki Parça

#### Two Pieces

**Türkiye** Turkey / **2016 / 20' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Türkçe Diyalog,** **İngilizce Altyazı** Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Murat Uğurlu  
**Dünya Hakları / World Sales:** Murat Uğurlu  
**Telefon / Phone:** +90 505 764 57 69  
**E-Posta / E-Mail:** muratugurlu38@hotmail.com

**2016 Boğaziçi UFF; En İyi Ulusal Kısa Film / 2016 İzmir Kısa FF; Jüri Özel Ödülü**  
2016 Bosphorus IFF; Best National Short / 2016 İzmir Short FF; Jury Prize

**Batı sınırında bir kasaba, sabahın erken saatleri... İki taşra memuru, resmi plakalı bir ciple ormanın derinliklerine doğru yola çıkarlar. Güzellik ve ölüm onları hazırlıksız yakalayacaktır.**

A small town near to the western Turkish border in early morning... Two men go deep into the forest with a jeep which belongs to public authority. Beauty and death will find them unprepared.

#### Murat Uğurlu

**1987 yılında Ankara'da doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesini bitirdikten sonra Polonya Ulusal Sinema Okulu Lodz'ta yönetmenlik bölümünde eğitimine devam etti. 2013 yılında Buralar Bıraktığın Gibi isimli ilk öykü kitabı İletişim Yayınları tarafından basıldı.**

Born in Ankara, 1987. After finishing Faculty of Communication in Ankara University, he continued his education at Polish National Film School Lodz, Department of Directing. His first short story book is published in 2013. He currently lives in Istanbul.





## İp Koptu The Rope Broke

**Türkiye, Arnavutluk** Turkey, Albania / **2016 / 7' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Arnavutça Diyalog, Türkçe ve İngilizce Altyazı** Albanian Dialogues, Turkish and English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Mehmet Selçuk Bilge  
**Dünya Hakları / World Sales:** Mehmet Selçuk Bilge  
**Telefon / Phone:** +90 532 450 36 75  
**E-Posta / E-Mail:** mehmetsekcukbilge@gmail.com

**2016 Balkan Yemek FF; En İyi Yapım**  
2016 Balkan Food FF; Best Production

**Bir kadın kendini ipe asmak ister ancak ip kopar ve hayatta kalır. Kendine geldiğinde ip hala boynundadır, bir türlü çıkaramaz. Bütün bir günü boynundaki ipe geçirmek zorundadır.**

A woman tries to commit suicide by hanging herself but the rope breaks and she survives. When she sobers up she cannot untie the rope on her neck. Now she must spend whole day with that rope.

### Mehmet Selçuk Bilge

1983 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Radyo-TV ve Sinema Bölümü Yüksek Lisans mezunudur. Kısa filmleri yurtiçi ve yurtdışındaki önemli festivallerde yarışmış, en son Rotten (2015) adlı belgesiyle DocuTIFF'te En İyi Balkan Film ödülünü kazanmıştır. Yönetmenlik ve yazarlığın yanı sıra oyuncu koçluğu yapmaktadır.

Born in Istanbul, 1983. Short film and promotional video director since 2003. After graduating in International Relations from Sakarya University, Mehmet Selcuk studied Radio-TV and Cinema at Istanbul University, receiving his Master's degree with a thesis entitled "Utopia and Dystopia in Cinema: Semiological Analysis of Children of Men".



## İt Pooch

**Türkiye** Turkey / **2016 / 17' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı** Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Osman Yazıcı  
**Dünya Hakları / World Sales:** Lamba Yapım  
**Telefon / Phone:** +90 537 285 88 30  
**E-Posta / E-Mail:** osmanyazici@gmail.com

**2016 Kanada Kısa UFF; Mükemmel Film Ödülü**  
2016 Canada Shorts IFF; Film of Excellence

**Ahmet, orta yaşlarında, evli ve bir erkek çocuk sahibidir. Ahmet, Faruk ile mülteci kaçakçılığı yapmaktadır. Faruk, mülteci kaçakçılığı için aracılık görevi yapar ve bundan para kazanır.**

Ahmet, he middle-aged, married and has a child. He works as a foreman in a factory. Ahmet, in good faith, unpretentious and he is meticulous about human rights. Ahmet and Faruk is engaged in smuggling refugees.

### Osman Yazıcı

1989 yılında Trabzon'da doğdu. Bir çok sinema ve reklam filminde reji asistanı olarak çalıştı. Bu zamana kadar beş kısa film çekti. Dokuz Eylül Güzel Sanatlar Fakültesi Film Tasarım ve Yönetmenlik Bölümünde eğitimini sürdürmektedir.

Born in Trabzon, 1989. Worked as an assistant director in the advertising industry and cinema. So far, he made five short films. He is studying at 9 Eylül University Fine Arts Faculty, Department of Design and Film Directing.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Kapan

#### The Trap

**Türkiye Turkey / 2016 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı**  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Korhan Günay**  
**Dünya Hakları / World Sales: Korhan Günay**  
**Telefon / Phone: +90 535 395 10 43**  
**E-Posta / E-Mail: korhangunay@gmail.com**

Zehra ve Ayşe hem ana kız hem de abla kardeş olan iki kadındır. Neredeyse bir çöp ev gibi görünen eski ve oldukça dağınık bir evde, hem kocaları hem de babaları olan Ziya Bey ile birlikte yaşamaktadırlar. Ayşe evi terk etmek istediğini söyler. Zehra gitmemesi için kızını ikna etmeye çalışır.

Zehra and Ayşe are two women whom are both mother and daughter and sisters at the same time. They live in a garbage house together with Mr. Ziya who is not only their father but also husband. Ayşe wants to leave the house, Zehra tries to convince her daughter not to go.

#### Korhan Günay

1973 yılında İstanbul'da doğdu. Mimar Sinan Üniversitesi Sinema TV bölümünden mezun oldu. Marmara Üniversitesi Sinema TV bölümünde Yüksek Lisans yaptı. Ö. Lütfi Akad, Duygu Sağıroğlu ve Memduh Ün atölyelerinde kısa filmler yaptı. 2008 yılından beri, dizi film yönetmeni ve senaryo yazarı olarak pek çok proje gerçekleştirdi.

Born in 1973 in İstanbul. He graduated from Mimar Sinan Fine Arts University Department of Cinema and TV. He completed his Post Graduate degree at Marmara University Department of Cinema and TV. He has been realizing many projects as a director, scriptwriter and an executive producer for television series since 2008.



### Karîb

#### The Sense

**Türkiye Turkey / 2017 / 5' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı**  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Kaan Atilla Taşkın**  
**Dünya Hakları / World Sales: Arof Yapım**  
**Telefon / Phone: +90 532 312 77 70**  
**E-Posta / E-Mail: yildirayyanli@hotmail.com**

Ülkesindeki savaşta eşini ve çocuklarını kaybetmiş bir baba başka bir ülkede kendi dünyasına sıkışıp kalmıştır ve savaşta yaşadığı acıyı her gün yaşamaktadır.

A father who has lost his wife and children in the war in his country has been stuck in his own world in another country and the pain keeps hurt him every day.

#### Kaan Atilla Taşkın

1988 yılında Trabzon'da doğdu. 2011 yılında İstanbul Üniversitesi Sinema TV bölümünden mezun oldu. Üç kısa filmin ardından ilk uzun metrajlı filmi Bulutların Ardında'yı geçtiğimiz yıl çekti.

He was born in 1988 in Trabzon. In 2011, he graduated from Istanbul University Cinema TV Department. He made his first short film Bilyali in 2013, then he shot short films. Then he shot short films Where Are My Teachers and Cuckoo Bird. By the end of 2016, the first feature film, Behind the Clouds, was filmed.

#### Filmografi / Filmography

2016 Bulutların Ardında / Behind the Clouds

2013 Guguk Kuşu / Cuckoo Bird

2013 Öğretmenim Nerede / Where Are My Teachers

2013 Bilyali



## Kot Farkı Ground Level

Türkiye Turkey / 2017 / 11' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Ayris Alptekin**  
Dünya Hakları / World Sales: **Ayris Alptekin**  
Telefon / Phone: **+90 530 030 65 39**  
E-Posta / E-Mail: **ayrisalptekin@gmail.com**

**Cenaze evinde maaş istemek ahlaki bir sınır ihlali midir yoksa bir hak talebi mi? Sevim'in bakıcı olarak çalıştığı evin yaşlı hanımı ölmüştür. Sevim sonunda Yıldız Hanım'dan maaşını isteyerek cesarete ulaşır. Gün boyunca büyütmeden halletmeye çalıştığı maaş bu orta üst sınıf aile için bu ay maaşın kimin tarafından verileceği büyük bir olaya dönüşür.**

Is it beyond ethical boundaries or a legitimate right to demand one's wage during a funeral? The old lady that Sevim nursed is dead. She must demand her wage which is already belated for a few days. This wage issue that She tried to figure out without overstating during all day becomes a huge incident for this upper middle class family.

### Ayris Alptekin

**1992 yılında İstanbul'da doğdu. Kadir Has Üniversitesi Film ve Drama yüksek lisans programında eğitimini sürdürmektedir. Kurgu ve oyunculuk alanında pek çok filmde yer aldı. Akademik ve pratik olarak sinema alanında çalışmaya devam etmektedir.**

Born in Istanbul in 1992. She has been studying her master degree in the Department of Film and Drama in Kadir Has University. She worked as an editor and actor in many films. As a matter of fact she is still dealing with her academic and practical cinema works and practices.



## Kutu The Box

Türkiye, İngiltere Turkey, England / 2016 / 7' / Dijital Digital / Renkli Color / İngilizce Diyalog, Türkçe Altyazı English Dialogues, Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: **Merve Çırışoğlu Çotur**  
Dünya Hakları / World Sales: **Merve Çırışoğlu Çotur**  
Telefon / Phone: **+44 744 888 38 40**  
E-Posta / E-Mail: **mervecirisogluçotur@gmail.com**

**2017 Kalküta Kült UFF; En İyi Öğrenci Filmi / 2016 Move Me Yapım Quarterly Online Kısa FF; En İyi Canlandırma**  
2017 Calcutta Cult IFF; Best Student's Film / 2016 Move Me Productions' Quarterly Online Short FF; Best Animation Short Film

**Suriyeli bir çocuğun mutlu hayatı, savaşla birlikte aniden değişir ve kendisini mülteci kampında bin bir zorluğun içerisinde bulur. Savaş, sadece insanların hayatını değiştirmez. Çocuğun kutusunun hayatındaki rolünü de değiştirir; önce bir oyuncak, sonra bir barnak ve en nihayetinde bir bot...**

The happy life of a Syrian kid alters instantly with the sudden war and he finds himself in a state of struggle. The war changes not only live, but also the role of his box; first as a toy house, then as a place in a refugee camp and finally as a boat that sails for a journey towards hope.

### Merve Çırışoğlu Çotur

**Merve, animatör, illüstratör, tasarımcı ve matematikçidir. Lisans diplomasını Boğaziçi Üniversitesi eğitim fakültesinden aldıktan sonra, animasyon üzerine bir takım eğitimler aldı ve çalışmalar yaptı. University of the Arts London'da Animasyon bölümünde yüksek lisansını tamamladı. Çocuklara yönelik eğitici animasyonlar hazırlıyor.**

Çotur is an animator, an illustrator, a designer and a mathematician. After obtaining her Bachelor's Degree in mathematics education at Bogazici University in Istanbul, she has studied animation and did internship to gain some experience. She has recently graduated from University of the Arts London with a Master's degree in Animation.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Li Pey Nanê Xwe

#### Ekmeğimi Kazanırken / In the World

Türkiye Turkey / 2017 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

**Yönetmen / Director: Bilal Korkut**  
**Dünya Hakları / World Sales: Bilal Korkut**  
**Telefon / Phone: +90 507 534 07 24**  
**E-Posta / E-Mail: bilalkorkt@gmail.com**

**Nehrın kenarında bir balıkçı balık tutmaktadır. Oltasına beklenmedik bir şey takılır.**

While a fisherman is trying to catch some fish, an unexpected thing takes the bait.

**Bilal Korkut**

**1987 yılında Mardin'de doğdu. Dicle Üniversitesi Türkçe Öğretmenliği Bölümünden mezun oldu. Artuklu Üniversitesi Kürdoloji Enstitüsünde yüksek lisans yaptı. Komşuyuz, Kadın Masalları ve Nene ile Tilki tiyatro oyunlarının yönetmenliğini yaptı. Mimar Sinan Üniversitesinde Sinema TV Bölümünde okumakta ve öğretmen olarak çalışmaktadır.**

Born in Nusaybin, Mardin in 1987. Graduated from the Turkish Teaching Department at Dicle University in 2009. Master's Degree in Kurdish Institute of Artuklu University in 2015. Directed theatre plays as titled; Komşuyuz (We're Neighbours), Kadın Masalları (The Stories of the Women), and Nene ile Tilki (The Granny and the Fox).



### Mağrib

#### Maghrib

Türkiye Turkey / 2016 / 16' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Ferhat Zengin, Bahadır Kapır**  
**Dünya Hakları / World Sales: Ferhat Zengin, Bahadır Kapır**  
**Telefon / Phone: +90 535 841 42 45**  
**E-Posta / E-Mail: bahadirkapir@gmail.com, ferhatzengin@gmail.com**

**2016 Yed-i Velayet Kısa FF; En İyi 3. Film / 2016 Kar FF; Birincilik Ödülü**  
2016 Yed-i Velayet Short FF; Third Prize / 2016 Snow FF; First Prize

**Mağrib vakti ki, günün bitip karanlığın çökmesi, yazın güze dönüp kışın başlaması, doğanın vedaya hazırlanması, insanın sevdiklerinden ayrılıp, ölümün kapısında beklemesi...**

The time of Maghrib at sunset recalls the disappearance amid sad farewells of the delicate, lovely creatures of the worlds of summer and autumn at the start of winter. It calls to mind the time when through his death, man will leave all those he loves in sorrowful departure and enter the grave.

**Ferhat Zengin, Bahadır Kapır**

**Ferhat Zengin, 1984 yılında İstanbul'da doğdu. Yakın Doğu Üniversitesi Radyo TV ve Sinema Bölümünden mezun oldu. Halen İstanbul Üniversitesi Radyo TV Sinema Bölümünde doktora öğrencisidir. Bahadır Kapır 1987 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Üniversitesi Radyo-TV bölümünü bitirdi. Halen Sakarya Üniversitesi İletişim Bilimleri alanında doktora yapmaktadır.**

Zengin was born in İstanbul in 1984. Currently PhD student at the department of Cinema at İstanbul University. Kapır was born in 1987, graduated from the department of Cinema and Television, currently a PhD student at Sakarya University.



## Mara

Türkiye Turkey / 2016 / 12' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, Kürtçe Diyalog, İngilizce,  
Türkçe Altyazı Turkish – Kurdish Dialogues, English – Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: **Ciwan Zengin, Meral Yeğin**  
Dünya Hakları / World Sales: **Ciwan Zengin**  
Telefon / Phone: **+90 544 811 93 88**  
E-Posta / E-Mail: **ciwanzengin@gmail.com**

**Toprağa ağıt yakan annelerin anısına... Bir annenin faili meçhul cinayete kurban giden oğlunun ardından toprağa ağıtlar yakarak teselli bulmaya çalışması...**

The mothers who elegize upon the land. A mother losing his son in unsolved murder tries to find consolation in requems for the land.

**Ciwan Zengin, Meral Yeğin**

**1991 yılında Batman'da doğdu. Marmara Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü öğrencisidir. Meral Yeğin 1993 Balıkesir doğumlu. Akdeniz Üniversitesi Sinema ve TV bölümü öğrencisidir.**

Ciwan Zengin was born in Batman, 1991. Studying at Marmara University Faculty of Fine Arts Department of Film and Television. Meral Yeğin was born in Balıkesir, 1993, graduate student at Akdeniz University Faculty of Fine Arts Department of Film and Television.



## Mavera

Türkiye Turkey / 2016 / 9' / Dijital Digital / Renkli Color / Fransızca Diyalog, Türkçe  
İngilizce Altyazı French Dialogues, Turkish English Subtitles

Yönetmen / Director: **Vedat Oyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Mehmet Mahsum Akyel**  
Telefon / Phone: **+90 541 848 47 07**  
E-Posta / E-Mail: **mahsum.akyel@gmail.com**

**1990'lı yıllarda, Türkiye'de 17.000'e yakın faili bilinmeyen cinayetler işlendi. Bu cinayetleri işleyen kişilerin adeta simgesi haline gelen Beyaz "Renault 12", Türkiye'deki diğer adıyla Renault Toros marka araçlarla işlendi. Filmde aracın Fransa'daki üretim amacı ile Türkiye'de kullanım amacı karşılaştırılmıştır.**

In 1990s, approximately 17.000 unidentified murders were committed in Turkey. The murderers were driving "Renault 12" also named Renault Toros in Turkey which became a symbol for unidentified murders. The film compares the production purposes of the vehicle in France and its uses in Turkey.

**Vedat Oyan**

**1993 yılında Diyarbakır'da doğdu. Eğitimin ilk beş yılını Silvan'da tamamlayıp, orta öğretim yıllarını İstanbul'da tamamladı. Akdeniz Üniversitesi'nde sinema eğitimi görmekte ve kısa film çalışmalarına devam etmektedir.**

Born in Diyarbakır. He completed first five years of his education in Silvan, and then he completed the middle school in İstanbul. He is a graduate student at Akdeniz University Department of Cinema.





# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Medi

**Türkiye Turkey / 2016 / 19' / Dijital Digital / Renkli Color / Lazca, Gürcüce, Türkçe Diyalog, Türkçe ve İngilizce Altyazı** Laz Language, Georgian and Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Resul Sakınmaz**  
**Dünya Hakları / World Sales: Resul Sakınmaz**  
**Telefon / Phone: +90 532 057 88 08**  
**E-Posta / E-Mail: r.sakinmaz@gmail.com**

**2016 SETEM Akademi, BAK Ödülleri; En İyi Yönetmen Ödülü / 2016 2. TRT Geleceğin İletişimcileri Yarışması; Üçüncülük Ödülü / 2016 Frankfurt Türk FF; En İyi Film**  
2016 SETEM Akademi, BAK Awards; Best Director / 2016 2nd TRT Awards; Third Prize / 2016 Frankfurt Turkish FF; Best Film

**Doğu Karadeniz' in bir köyünde babası ve büyükannesi ile küçük bir evde yaşayan Medi, en yakın arkadaşı Aslan ile avcılık oynamaktadır. Fakat oynadıkları bu oyunda tüfekleri hariç her şey gerçektir.**

Medi is living in a small house with his father and grandmother in a village of Eastern Blacksea, plays hunting with Aslan which is best friend of him. However, in this play except rifles, everything is real.

#### Resul Sakınmaz

**1993 Hopa doğumludur. Akdeniz Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo TV Sinema mezunudur. Kendisinin yazıp yönettiği kısa filmler ve belgesel ile ulusal ve uluslararası bir çok festivalde yarışmış ve ödül kazanmıştır.**

Born in Hopa, in 1993. Graduated from Akdeniz University Faculty of Communication Radio-Television and Cinema program. His films were shown and received awards in many national and international festivals.



### Mirov

## İnsan / Human

**Türkiye Turkey / 2017 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz** No Dialogues

**Yönetmen / Director: Hasan İnce**  
**Dünya Hakları / World Sales: Hasan İnce**  
**Telefon / Phone: +90 505 471 69 07**  
**E-Posta / E-Mail: hasanince\_21@hotmail.com**

**Küçük bir çocuğun vicdanının yaşlı bir kadının evinde umut olmaya çalışması.**

Conscience of a small child that tries to be an expectation in an old woman's home.

#### Hasan İnce

**1988'de Diyarbakır'da doğdu. İktisat eğitimi aldı. 2009 yılından beri birçok kısa ve uzun metraj filmlerde çalıştı.**

Born in Diyarbakır in 1988. Graduated from the department of economy. Worked for a lot of short- length and full length films since 2009.

#### Filmografi / Filmography

**2015 Bir Damla**  
**2014 Adem Başaran**  
**2012 Ali Ata Bak**  
**2010 Buğdaylar Dökülürken**



## Patates Olmasın No Fries Please

Türkiye Turkey / 2016 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Melisa Üneri**  
Dünya Hakları / World Sales: **Melisa Üneri**  
Telefon / Phone: **+90 538 873 22 58**  
E-Posta / E-Mail: **melisauneri@gmail.com**

İnsanın modern şehir yaşamında kendi hayatını kontrol etme çabalarını izleyen bir kara mizah filmidir. Film sosyal fobi, yalnızlık ve intikam duygusu üzerine trajikomik bir hikayedir.

"No Fries, Please" is a black comedy following a man's futile attempts of trying to control his life in an urban society. The film is a tragicomic story about modern-day social phobia, loneliness and revenge.

### Melisa Üneri

1985 yılında Finlandiya'da doğdu. Exeter Üniversitesi'nde Dramaturji ve Film alanında yüksek lisans yaptı. İlk uzun metrajlı yaratıcı belgeseli Babasının Kızı'nın ilk gösterimi 2015 yılında DOK Leipzig'de yapıldı ve sonrasında Sheffield Doc/Fest gibi önemli festivalleri gezdi. İstanbul merkezli Kinoist Film'in kurucuları arasındadır.

Melisa Üneri was born and raised in Finland. Her first feature length creative documentary Daddy's Girl premiered at DOK Leipzig in 2015 and screened in several other prominent festivals such as Sheffield Doc/Fest. In 2016, Melisa directed her first short film No Fries, Please, which premiered at the renowned Antalya IFF.



## Penaber Mülteci / Refugee

Türkiye Turkey / 2017 / 23' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe - Kürtçe Diyalog, İngilizce - Türkçe Altyazı  
Turkish - Kurdish Dialogues, English - Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: **Ramazan Kılıç**  
Dünya Hakları / World Sales: **Ramazan Kılıç**  
Telefon / Phone: **+90 535 386 46 50**  
E-Posta / E-Mail: **ramazankilic@std.sehir.edu.tr**

2016 Sabancı Vakfı Kısa Film Platformu; En İyi İkinci Film  
2016 Sabancı Foundation Short Film Platform; Second Prize

Film, Suriye'deki iç savaşta eşini kaybettiikten sonra küçük kızıyla İstanbul'a göç etmek zorunda kalan bir kadının, ellerindeki oyuncak "Viewmaster" fotoğraf makinesi ile geçmişteki hatıralarına tutunmaya çalışmalarını konu alır.

Movie is about a woman and her daughter who are trying to survive with their background via a camera after they immigrate to İstanbul because of civil war in Syria.

### Ramazan Kılıç

1993'te Ağrı'da doğdu. İstanbul Şehir Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü 3. sınıf öğrencisidir.

Born in Ağrı, in 1993. He is studying at Faculty of Communication at İstanbul Şehir University.





# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Scrabble

**Türkiye** Turkey / **2016 / 20'** / Dijital Digital / **Renkli** Color / **Türkçe** Diyalog, **İngilizce** Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Merve Gezen  
**Dünya Hakları / World Sales:** Defne Gezen  
**Telefon / Phone:** +90 532 701 38 25  
**E-Posta / E-Mail:** defne.gezen@eu-dtm.com

Sosyal ve ekonomik açıdan birbirinden farklı dört kadın (yönetim kurulu başkanı, köylü kadını, hayat kadını, lise öğrencisi) bir araya gelerek scrabble oynarlar. Kaderlerini ve trajik sonlarını kelimelerin gücüyle scrabble kartonuna yansıtırlar.

(Inspired by true stories) Socially and economically different four women (a CEO, a peasant, a slut and a high school student) come together to play scrabble. They are shouting their destinies and reflect their tragic endings to the scrabble board by using the power of the words.

#### Merve Gezen

Tiyatro ve sinema eğitimini Paris Devlet Yüksek Konservatuvarı'nda ve Sorbonne Üniversitesi'nde tamamladı. İlk kısa filmi Hela Sohbetleri'ni 2012'de, 2014'te Nerdesin Aşkım? ile Boston'da insan hakları, Kanada'da en iyi yabancı film ve Avustralya'da da en iyi çıkış yapan ilk on film ödüllerini aldı.

Studied theatre and cinema at Paris National Superior Conservatory and Sorbonne University. Her first short film in 2012 The conversations of Loo, followed by Where are you my Love? in 2014 which won Human Rights Award in Boston, Best Foreign Film Award in Canada and Top Ten Debut Film Award in Australia.



### Seneye

#### Next Year

**Türkiye** Turkey / **2017 / 7'** / Dijital Digital / **Renkli** Color / **Türkçe** Diyalog, **İngilizce** Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Hasan Gündüz  
**Dünya Hakları / World Sales:** Hasan Gündüz  
**Telefon / Phone:** +90 536 844 15 44  
**E-Posta / E-Mail:** hgunduz1981@gmail.com

Henüz 6 yaşında olan Samet'in yaşadığı köydeki okul kapanmıştır. En yakın okul, o köye oldukça uzak mesafededir. Köyün muhtarı, her sene bu okula gidebilecek çocukları zorlu yolculuğa uygun çocuklardan seçer. Samet de bu seneki seçmelere katılır.

6-year-old little boy, Samet lives in a village which has a closed and unusable school. The closest school to the village is very far away, and every year the headman of the village chooses some kids who will be able to withstand this challenging journey. Samet also joins this year's selection.

#### Hasan Gündüz

1981'de Gaziantep'te doğdu. Ankara Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde okudu. Yapım sorumlusu olarak çalışmaktadır.

Born in 1981. Started university in Mersin. Graduated from Ankara University Faculty of Communication. Works as a production manager.



## Subsuelo

**Türkiye, Almanya** Turkey, Germany / 2017 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / **Almanca Diyalog, Türkçe ve İngilizce Altyazı** German Dialogues, Turkish and English Subtitles

**Yönetmen / Director: Tuna Kaptan**  
**Dünya Hakları / World Sales: Tuna Kaptan**  
**Telefon / Phone: +49 163 633 80 67**  
**E-Posta / E-Mail: tunakaptan@gmx.de**

**Buenos Aires'te bir duvar yazısı: "Artık seni sevmiyorum". Biri üstünü çizmiş.**

In Buenos Aires there's a graffiti that says: "I don't love you anymore". Someone crossed it out.

### Tuna Kaptan

**Tuna Kaptan 1985 yılında Münih'te doğdu. Lise öğrenimini Almanya ve Arjantin'de yaptı. Halen ikinci yüksekökol öğrenimi olan Münih Sinema ve Televizyon Akademisinde Film Yönetmenliği dalında öğrencidir. Yönetmenlik ve montaj alanında çalışmaktadır.**

Born in Munchen in 1985. Has bachelor of Arts in Media, Theatre and Romance Studies. Since 2010 he has been studying film directing at the University of Television and Film Munich and at ENERC Film School in Buenos Aires. His last film Two At The Border received a nomination for Best Student Documentary at IDFA Amsterdam 2013 and won several awards.



## Tavşan Kanı Rabbit Blood

**Türkiye, ABD** Turkey, USA / 2016 / 5' / Dijital Digital / Renkli Color / **Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı** Turkish Dialogues, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Yağmur Altan**  
**Dünya Hakları / World Sales: Yağmur Altan**  
**Telefon / Phone: +90 532 211 20 04**  
**E-Posta / E-Mail: altanyagmur@gmail.com**

**2017 Waterspate FF; En İyi Kurgu / 2017 Winter Film Ödülleri; En İyi Canlandırma / 2016 Sayulita Festivali; En İyi Canlandırma / 2016 Catalina FF; Üstünlük Ödülü / 2016 İstanbul Kısa FF; En İyi Canlandırma**

2017 Waterspate FF; Best Editing / 2017 Winter Film Awards; Best Animation / 2016 Sayulita Festival; Best Animation / 2016 Catalina Film Festival; Excellence Award / 2016 İstanbul Short IFF; Best Animation

**Sakinlerinin sıra dışı bir şekilde çay demlediği Türk kırsal evinde sıradan bir gün.**

Just an ordinary day at an old mysterious Turkish country house where its residents have an extraordinary way of brewing tea.

### Yağmur Altan

**İstanbul'da doğdu. Sabancı Üniversitesi'nde lisans, New York'ta SVA'da 3D Animasyon bölümünde yüksek lisans yaptı. İlk animasyon filmi Tavşan Kanı 100'den fazla uluslararası festivalde gösterildi. Londra'da AOL'de tasarım müdürü olarak çalışmaktadır.**

3D artist, born and raised in Istanbul and currently working as a principal designer at AOL in NYC. He wrote and directed his first animated short film Rabbit Blood during his MFA 3D Animation degree at SVA. Official selections include Montreal World Film Festival, Morbido FF and New Orleans FF.



# Ulusal Kısa Film Yarışması

## National Short Film Competition

### Tecahül-i Arif

#### About Arif

Türkiye Turkey / 2016 / 12' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Hasan Kalender**  
Dünya Hakları / World Sales: **Hasan Kalender**  
Telefon / Phone: **+90 542 436 5921**  
E-Posta / E-Mail: **rejihasan@gmail.com**

Down sendromlu Arif'in tek amacı bir kadınla dans etmektir. Bunu başarır. Ancak tüm mahallelinin bildiği gerçek çok farklıdır.

Arif with down syndrome has only one purpose in his life: dancing with a woman. But, all of his neighbours know that Arif lives in an imaginary world.

#### Hasan Kalender

Dokuz Eylül Üniversitesi Sinema Bölümü'nde okudu. Tarihten Kalanlar adlı ilk filmi Avrupa'daki bazı film festivallerinde gösterildi. Son Bir Nefes İçin ve Son Karar adlı kısa filmleriyle birçok festivale katıldı, ödüller aldı. 2011 yılı 48. Altın Portakal Film Festivalinde En İyi Kurgu ödülünü aldı. Reklam ve televizyon dizilerinde yönetmenlik yaptı.

Studied cinema at Dokuz Eylül University Faculty of Arts. His first documentary Remaining of the History has been shown in festivals in Europe. His short movies For One Last Breath and Last Decision received awards. He got the best fiction award at 48th Golden Orange IFF. He also made commercial films and TV series.



### Yolcu

#### Passenger

Türkiye Turkey / 2017 / 23' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe Diyalog, İngilizce Altyazı  
Turkish Dialogues, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Cem Özay**  
Dünya Hakları / World Sales: **Uğur Şahin**  
Telefon / Phone: **+90 506 417 13 35**  
E-Posta / E-Mail: **ugur\_sahin@hotmail.com**

Kamyon şoförlüğü yapan Ahmet, cezaevinde yatmakta olan ayrıldığı eşinden çocuğu Batuhan'ı yanına alır. Daha iyi bir yaşam düzeni kurana kadar baba, oğul bir süreliğine birlikte kamyonda yaşamak zorundadırlar. Kamyonda yaşamının güçlüğü ve aralarındaki yabancılık duygusu eşliğinde geçen yolculukları yeni hayatın önündeki maddi zorluklarla birleşir.

Ahmet is a truck driver in a subcontractor company. He takes his son Batuhan from his ex-wife who is currently in jail. The father and son have to live in the truck for some time until they manage to establish a life in better conditions.

#### Cem Özay

1983 yılında Gaziantep'te doğdu. 2003 yılından bu yana sinema filmleri ve televizyon dizilerinde uygulayıcı yapımcı olarak çalıştı. Zeynep Atakan'ın Yapım Lab Workshop'una katıldı ve ilk kısa filmi olan Yolcu'yu çekti. Af isimli uzun metrajlı filmi üzerinde çalışmaktadır.

Born in Gaziantep in 1983. Works in cinema industry since 2003. Cem worked mostly as a line producer on TV series and feature films. With his drive and passion to direct a movie himself, he attended Zeynep Atakan's YapımLab Workshop and after that he directed the short movie Passenger. Currently he has been working on a feature film titled Forgiveness.



## Temalı Ulusal Kısa Film Yarışması Themed National Short Film Competition

### Temalı Ulusal Kısa Film Yarışması

Kurumsal, kültürel ve toplumsal alanda, çalışma hayatında ve insan ilişkileri boyutunda kadın hakları konusunda çalışmak ve ayrımcılığa karşı çıkmak için çok fazla fikir ve girişim vardır. Çok sayıda insan kadın haklarının uygulanması ve savunulması için birçok alanda mükemmel çalışmalar ortaya koymaktadır. Bu insanları, hikâyelerini ve projelerini tanımak ve diğerlerine ilham vermek için Almanya'nın Ankara Büyükelçiliği ve Ankara Uluslararası Film Festivali iş birliğiyle temalı ulusal kısa film yarışması düzenlenmektedir.

Temalı Kısa Film Yarışmasının başvuruları 8 Eylül 2017 tarihine uzatılmıştır. Yarışma yönetmeliğine ve başvuru formuna Ankara Uluslararası Film Festivali'nin websitesinden ulaşılabilir.

Başvuran filmlerin, yarışmanın "Kadın Hakları İnsan Haklarıdır" başlıklı temasını, "Türkiye'de kadın hakları nasıl savunulmalı?" sorusu bağlamında tartışması istenmektedir. Yarışmaya başvuran filmlerin süresinin 5 dakikayı aşmaması gerekmektedir.

### Themed National Short Film Competition

There are plenty of ideas and efforts to work on women's rights and stand against discrimination in corporate, cultural and social environments, in work life and in human relations. Many people exhibit wonderful works in various areas to ensure the realization of women's rights and to defend them. To introduce those people, their stories and projects and to inspire others, German Embassy, Ankara and Ankara International Film Festival organizes a themed national short film competition.

Applications for the Theme Short Film Competition have been extended to 8 September 2017. Regulations and the application form can be found on the website of the Ankara International Film Festival.

It is demanded that the films should discuss the theme "Women's Rights are Human Rights" in the context of the question "How should women's rights be defended in Turkey?" The duration of the films appealing to the competition should not exceed 5 minutes.







# DÜNYA SİNEMASI

## WORLD CINEMA

- **Anısına** In Memoriam

- **Retrospektif : Terence Davies** Retrospective: Terence Davies

- **İspanya** Spain

- **Körleşme** Blindness

- **Usta İşi** Masters

- **Berlin'den Taze Taze** Fresh from Berlin

- **Dünya Festivallerinden**

From the World Festivals





# Anısına In Memoriam



Andrzej  
Wajda

6 Mart 1926 doğumlu Polonyalı film yönetmeni. Babasını Katyn Katliamında kaybettikten sonra Polonya direnişine katıldı. Sanatında da özellikle kendi yaşadığı Polonya tarihini, soğuk savaşı ve Nazizm-Komünizm çatışmasını sıkça işlemeyi seven yönetmen, direkt bir anlatımla tanınsa da semboller ve alegoriler de kullanır. Belki de Polonya Film Okulu'nun en ünlü mezunu olan Wajda bugüne kadar 56 film çekmiş ve bunların birçoğu uluslararası otoriteler tarafından ödüllendirilmiştir. Cannes ve Berlin gibi sayısız festivalden aldığı ödüllerin yanı sıra dört filmi de Oscar için aday olmuştur. Bu ödüllerin yanı sıra BAFTA'dan Bağlılık, Berlin UFF ve Oscar'dan da onursal ödüller kazanmıştır.

He is a 6 March 1926 born Polish director. After losing his father to the Katyn Massacre, he joined the Polish resistance. Wajda likes to tell about the cold war and Nazism-Communism clash and although it is known that he is capable of presenting a direct approach, he is known for using symbols and allegories. Possibly the most famous member of the Polish Film School, Wajda shot 56 films and most of these were awarded by the authorities. He has awards from numerous festivals including Cannes and Berlin and 4 of his films were nominated for the Academy Awards. He was also granted the Academy Fellowship award at the BAFTA and an Honorary award from the Berlin IFF and the Academy Awards.

## Filmografi / Filmography

2009 *Sazlıkta* / Tatarak / Sweet Rush

1996 *Panna Nikt* / Miss Nobody

1995 *Wielki tydzień* / Holy Week

1988 *Les Possédés* / The Possessed

1983 *Danton*

1981 *Człowiek z zelaza* / Man of Iron

1980 *Orkestra Şefi* / Dyrygent / The Conductor

1978 *Bez znieczulenia* / Without Anesthesia

1977 *Człowiek z marmuru* / Man of Marble

1970 *Savaş Sonrası Görüntüleri* / Krajobraz po bitwie / Landscape After Battle

1969 *Polowanie na muchy* / Hunting Flies

1968 *La Croisade Maudite* / Gates to Paradise

1965 *Popioły* / The Ashes

1962 *L'amour à vingt ans* / Love at Twenty

1958 *Popiół i diament* / Ashes and Diamonds

1957 *Kanal*

## Ardıl Görüntü Powidoki / Afterimage

Polonya Poland / 2016 / 98' / DCP / Renkli Color / Lehçe Polish / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Andrzej Wajda

Senaryo / Screenplay: Andrzej Wajda

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Pawel Edelman

Kurgu / Editing: Grazyna Gradon

Müzik / Music:

Oyuncular / Cast: Boguslaw Linda, Aleksandra Justa, Bronislaw Zamachowska, Zofia Wichlacz, Krzysztof Pieczynski

Yapımcı / Producer: Michal Kwiecinski

Yapım / Production Company: Akson Studio

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Akson Studio

2016 Polish FF; Yarışma Dışı Jüri Özel

2016 Polish FF; Special Jury Out of Competition

Andrzej Wajda'nın son filmi; sosyal gerçeklik akımına karşı bir duruş sergileyen ve politik engellere rağmen sanatçı olarak özgürlüğünü korumayı başarmış ressam Wladyslaw Strzeminski'nin 1948-1952 yılları arasında Łódź'da geçirdiği son günlerini anlatıyor. 20'li ve 30'lu yılların en önemli avangart sanatçılarından biri olan Wladyslaw Stzeminski aynı zamanda ressam, tasarımcı, grafik sanatçısı, sanat teorisyeni, sanat akademisyeni ve Unism teorisinin kurucusudur. 2016 yılında Polonya'nın resmi Oscar başvurusu olan bu son filminde de Andrzej Wajda eğilmeyi reddediyor.

Andrzej Wajda's last film tells the last days of Wladyslaw Strzeminski between the years 1948-1952 at Łódź. Stzeminski stood against the social reality movement and retained his freedom as an artist despite of the political obstacles. He is one of the most prominent avant-garde artists of the 20's and 30's and is also a painter, designer, graphics artist, art theoretician and academic and founder of the Unism theory at the same time. In his last film, the official Academy Awards application of Poland in 2016, he refuses to bow down.



## Bir Yaz Gecesi Gülüşleri Sommarnattens leende / Smiles of a Summer Night

İsveç Sweden / 1955 / 108' / DCP / Siyah & Beyaz Black & White / İsveççe Swedish / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Ingmar Bergman

**Senaryo / Screenplay:** Ingmar Bergman

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Gunnar Fischer

**Kurgu / Editing:** Oscar Rosander

**Müzik / Music:** Erik Nordgren

**Oyuncular / Cast:** Ulla Jacobsson, Eva Dahlbeck, Harriet Andersson, Gunnar Björnstrand, Jarl Kulle

**Yapımcı / Producer:** Allan Ekelund

**Yapım / Production Company:** Svensk Filmindustri

**Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales:** British Film Institute

**1956 Cannes FF; En İyi Şiirsel Hiciv**

1956 Cannes FF; Best Poetic Humor

Orta yaşlı bir avukat olan Frederik, Foğlu Henrik ve aslında Henrik'e aşık olduğunu fark eden yeni karısı Anne'in hayatı, Frederick eski sevgilisi Desiree ile buluşunca değişecektir. Bu buluşmaya bir de Desiree'nin o sırada beraber olduğu kıskanç sevgilisi Malcolm eklenince olaylar iyice karışır. Desiree; Frederik'i elde etme umutlarıyla Frederik ve Malcolm'ı aileleriyle beraber kır evlerine davet eder. Time tarafından 2005 yılında en iyi 100 filminden biri seçilen film, aynı zamanda Woody Allen'ın Bir Yaz Gecesi Rüyası filmine de esin kaynağı olmuştur.

The lives of Frederik, a middle-aged lawyer, his son Henrik and his new wife Anne, who discovers that she is in love with Henrik, changes when Frederick meets his ex-love Desiree. When Malcolm, Desiree's current jealous lover joins this meeting, things get even more complicated. Desiree invites Frederik and Malcolm and their families to their country house in order to win Frederik's heart. The film was chosen among the 100 best films of 2005 by the Time, and inspired Woody Allen's A Midsummer's Night Sex Comedy.



Ingmar  
Bergman

14 Temmuz 1918, Uppsala, İsveç doğumlu Ernst Ingmar Bergman, 20. Yüzyılın en yetenekli yönetmenlerinden biri olarak kabul ediliyor. Bergman, sinema anlayışını ve sinemanın doğasını kökten değiştirdi; o tamamen kişisel düşüncelere muktedir bir sanata adanmış bir aracı, zihin ve ruhla yüzleşen çok sayıda mücadeleye dönüştürdü.

14 July 1918 Sweden born Ernst Ingmar Bergman, is considered as one of the most talented directors of the 20th century. Bergman changed the understanding and the nature of cinema deeply: he transformed the medium which was devoted to an art of personal thoughts into many struggles facing the mind and the soul.

**Filmografi / Filmography**

**1982 Fanny ve Alexander / Fanny och Alexander / Fanny and Alexander**

**1978 Güz Sonatı / Fanny och Alexander / Autumn Sonata**

**1976 Yüzyüze / Ansikte mot ansikte / Face to Face**

**1975 Büyülü Flüt / Trollflöjten / The Magic Flute**

**1972 Çığlıklar ve Fısıltılar / Viskningar och rop / Cries and Whispers**

**1961 Aynadaki Gibi / Säsom i en spegel / Through a Glass Darkly**

**1960 Genç Kız Pınarı / Jungfrukällan / The Virgin Spring**

**1958 Sihirbaz / The Magician / Ansiktet**

**1958 Yaşamın Eşiğinde / Nära Livet / Brink of Life**

**1957 Yaban Çilekleri / Smultronstället / Wild Strawberries**

**1957 Yedinci Mühür / Det sjunde inseglet / The Seventh Seal**



## Anısına In Memoriam



Jacques  
Rivette

1928'de Rouen'de herkesin eczacı olduğu bir ailenin çocuğu olarak doğdu. 1949'da Paris'e yerleşti. The Institut des Hautes Études Cinématographiques'de eğitim almak istedi ancak kabul edilmedi. O da Cinémathèque Française'de gösterilen filmleri izleyerek, kendi sinema eğitimine başladı. İlerde diğer genç Fransız film eleştirmenleriyle beraber, Fransız Yeni Dalgasını oluşturacağı Godard, Rohmer ve Chabrol ile orada tanıştı. Rivette'in entelektüel sorgulamalar yapan, düşündürücü son derece uzun filmleri bu ekipteki diğerlerinin filmlerine kıyasla hakkettiği değeri en az bulanlardır. Buna rağmen 50 yıllık bir sürede etkileyici ve son derece tutarlı eserler vermekten geri kalmamıştır. 2016 yılı Ocak ayında hayatını kaybetti.

He was born to a family where everyone is pharmacist in 1928. He settled to Paris in 1949. Rivette wanted to receive education at The Institut des Hautes Études Cinématographiques, but he was not accepted. So he started his own film education by watching the films screened at Cinémathèque Française. There, he met Godard, Rohmer and Chabrol, with whom he would form the French New Wave with other young French film critics. His intellectually questioning, engrossing and fairly long films, did not receive the deserved critical acclaim as the films of others in the wave did. Nevertheless, it did not prevent him from creating fascinating and consistent works through 50 years. He passed away in January 2016.

### Filmografi / Filmography

- 2009 **36 Dağ Manzarası** / 36 vues du Pic Saint Loup / Around a Small Mountain  
2007 **Baltaya El Sürmeyin** / Ne touchez pas la Hache / The Duchess of Langeais  
2003 **Marie ve Julien'in Hikayesi** / Histoire de Marie et Julien / The Story of Marie and Julien  
2001 **Bil Bakalım** / Va Savoir / Who Knows?  
1993 **Bakire Jeanne: Savaşlar - Zindanlar** / Jeanne La Pucelle: Les Batailles - Prisons  
1991 **La Belle Noiseuse**  
1982 **Le Pont du Nord**  
1971 **Out 1: NoliMe Tangere** / Out 1: Don't Touch Me  
1969 **L'Amour Fou** / Mad Love  
1967 **La Religieuse** / The Nun  
1961 **Paris Bizimdir** / Paris Nous Appartient / Paris Belongs to Us

## Dörtlüler Çetesi

### La bande des quatre / The Gang of Four

Fransa, İsviçre France, Switzerland / 1989 / 160' / 35mm / Renkli Color / Fransızca French / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: Jacques Rivette

**Senaryo** / Screenplay: Pascal Bonitzer, Christine Laurent, Jacques Rivette

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: Caroline Champetier

**Kurgu** / Editing: Catherine Quesemond

**Oyuncular** / Cast: Bulle Ogier, Benoît Régent, Fejria Deliba, Laurence Côte, Bernadette Giraud

**Yapımcı** / Producer: Martine Marignac

**Yapım** / Production Company: Pierre Grise Productions, Limbo Films, Investimage, La Sept, Ministère de la Culture

**Türkiye ve Dünya Hakları** / Turkey and World Sales: Tamasa Distribution

**1989 Berlin IFF En iyi senaryo,**

1989 IFF Best Screenplay

**Dört kadının oyunculuk okulundaki hayatlarını takip eden film; her ne kadar tiyatroyu konu alıyor gibi görünse de tiyatronun gerçek hayatla ilgisindense karakterlerin hikayelerine odaklanıyor. Film, Rivette'in filmlerinin genel bir özeti olarak da biliniyor ve ilerleyen zamana rağmen yönetmenin ilk filmleri kadar övgü alıyor.**

The film follows the lives of four women in acting school. Although it seems like the main subject is theatre, it focuses on the character's stories rather than the relation of theatre with real life. The film is also known as a generic summary of Rivette's films and despite the passing time it is still receiving critical acclaim just as the director's first films do.



## Yakın Plan

### Nema-ye Nazdik / Close-Up

İran / 1990 / 98' / Blu-Ray / Renkli Color / Farsça, Azerice Persian, Azerbajjani / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Abbas Kiarostami

**Senaryo / Screenplay:** Abbas Kiarostami

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Ali Reza Zarrindast

**Kurgu / Editing:** Abbas Kiarostami

**Müzik / Music:**

**Oyuncular / Cast:** Hossain Sabzian, Mohsen Makhmalbaf

**Yapımcı / Producer:** Ali Reza Zarrin

**Yapım / Production Company:** Kanoon, The Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults

**Dünya Hakları / World Sales:** Celluloid Dreams

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** Filmartı

1992 İstanbul UFF; FIPRESCI / 1990 Montréal Festival of New Cinema; Quebec Film Eleştirmenleri En İyi Film

1992 İstanbul IFF; FIPRESCI / 1990 Montréal Festival of New Cinema; Quebec Film Critics Best Film

**Yönetmen Mohsen Makhmalbaf'ı, bir aileyi yeni filminde oynamaya ikna etmek için kaçırın Hussein Sabzian'ın gerçek hikayesini anlatan film yer yer gerçek dava ve röportaj görüntüleri yer yer de oyuncuların canlandırmalarından oluşuyor.**

The film tells the real story of Hussein Sabzian, who kidnapped the director Mohsen Makhmalbaf to convince a family to play in his latest film. It consists of real scenes from the court and the interviews combined with acting.



1940'da Tahran'da doğdu, Güzel Sanatlar diplomasını aldıktan sonra grafik tasarımcı olarak çalışmaya başladı. 30 yaşında film yapmaya başlayan Kiarostami, aynı zamanda Çocuk ve Gençler için Entelektüel Gelişim Merkezine geçti ve orada film bölümünü kurdu. Aynı zamanda şair ve fotoğrafçı da olan Kiarostami'nin 46 tane filmi ve aralarında Cannes, Venedik ve Tribeca gibi festivallerin de olduğu birçok festivalden ödülü var.

He was born in Teheran in 1940. After receiving his fine arts education, he started working as a graphics designer. Kiarostami started making films when he was 30 and founded the film department at the Intellectual Development Centre for Children and Youth. He is also a poet and a photographer. Kiarostami has 46 films and numerous awards from festivals including Cannes, Venice and Tribeca.

**Filmografi / Filmography**

2012 **Sevmek Gibi** / Like Someone in Love

2010 **Aslı Gibidir** / Copie Conforme / Certified Copy

2006 **Roads of Kiarostami**

2002 **10** / Dah / Ten

1997 **Ta'm e guilass** / Taste of Cherry

1999 **Rüzgar Bizi Sürükleyecek** / Bad ma ra khahad bord / The Wind Will Carry Us

1994 **Zire darakhatan zeyton** / Through the Olive Trees

## Anısına In Memoriam



**Michelangelo  
Antonioni**

1912 yılında İtalya'nın Ferrara kentinde doğan Antonioni, gençliğinde bir yandan Bologna Üniversitesinde Ekonomi okurken bir yandan da bir gazeteye film eleştirileri yazmıştır. Daha sonra da 1939 yılında Roma'ya giderek Bianco Nero ve Cinema dergilerinde eleştirmenliğe devam eden yönetmen 1940 yılında bir yandan da Centro Sperimentale di Cinematografia'da sinema okumaya başlamıştır. İlk belgeselini 1950 yılında bitirdikten sonra sinemada etkinliğini artırarak 60'lı yıllarda hem biçimsel dogmalara hem de kalıplaşmış anlatım şekillerine karşı çıktığı filmleriyle damga vurmuştur. Venedik, Berlin ve Cannes'dan aldığı ödüllerin yanı sıra Oscar'dan da Onur Ödülü almıştır.

Antonioni was born in Ferrara, Italy in 1912. He studied Economy at Bologna University while he worked as a film critic for a newspaper. Later, in 1939 he went to Rome and continued working as a critic at Bianco Nero and Cinema magazines and also started studying film at Centro Sperimentale di Cinematografia in 1940. After his documentary debut in 1950, he left his mark on 60's with his films, in which he goes against structural dogmas and stereotyped narrative. In addition to the awards he received from Venice, Berlin and Cannes, he was also granted the honorary award at the Academy Awards.

### Filmografi / Filmography

1955 **Kadın Dostlar** / Le Amiche / The Girlfriends

1957 **Çılgılık** / Il grido

1960 **Serüven** / L'avventura

1961 **Gece / La notte** / The Night

1962 **Batan Güneş** / Leclisse

1964 **Kızıl Çöl** / Il deserto rosso / Red Desert

1965 **I tre volti**

1966 **Cinayeti Gördüm** / Blow-Up

1970 **Zabriskie Point**

1982 **Bir Kadının Tanımlanması** / Identificazione di una donna / Identification of a Woman

1995 **Bulutların Ötesinde** / Al di là delle nuvole / Beyond the Clouds

## Yolcu

### Professione: Reporter / The Passenger

İtalya, İspanya, Fransa Italy, Spain, France / 1975 / 119' / DCP / Renkli Color / İngilizce, İspanyolca, Almanca, Fransızca English, Spanish, German, French / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Michelangelo Antonioni**

**Senaryo / Screenplay: Michelangelo Antonioni**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Mark Peploe, Enrico Sannia,**

**Michelangelo Antonioni**

**Kurgu / Editing: Michelangelo Antonioni, Franco Arcalli**

**Müzik / Music: Ivan Vidor**

**Oyuncular / Cast: Jack Nicholson, Maria Schneider, Jenny Runacre, Ian Hendry, Steven Berkoff**

**Yapımcı / Producer: Carlo Ponti**

**Yapım / Production Company: Metro-Goldwyn-Mayer, Compagnia Cinematografica Champion, Les Films Concordia, CIPI Cinematografica S.A.**

**Dünya Hakları / World Sales: Park Circus**

**Türkiye Hakları / Turkey Sales: Park Circus**

**1976 Bodil Ödülleri; En İyi Avrupalı Film / 1976 Ulusal İtalyan Film Gazetecileri Sendikası; En İyi Yönetmen, En İyi Görüntü Yönetmeni / 1977 Sant Jordi Ödülleri; En İyi Yabancı Oyuncu / 1977 SESC FF; En İyi Yabancı Film**

1976 Bodil Awards; Best European Film / 1976 Italian National Syndicate of Film Journalists; Best Director, Best Cinematography / 1977 Sant Jordi Awards; Best Foreign Actor / 1977 SESC Film Festival; Best Foreign Film

**Gerillalarla görüşmeye Çad'a giden gazeteci David Locke, aradığını bulamayınca kaldığı otele geri döner. Döndüğünde arkadaşı olduğu İngiliz'in öldüğünü öğrenince onun randevu defterini de alarak onun yerine geçip onun yerine görüşmelerini gerçekleştirmeye başlar. Bu macera David'in hayatını hiç tahmin edemeyeceği bir şekilde değiştirecektir.**

David Locke travels to Chad for a meeting with the Guerillas but fails to find what he was searching for and returns to his hotel to find out his English friend is dead. He takes his dead friend's agenda and impersonates him at his meetings. This adventure will change David's life beyond his imagination.



## Terence Davies

Terence Davies, 10 Kasım 1945 yılında on çocuklu bir ailenin en küçük çocuğu olarak Liverpool'da doğdu. Henüz on altı yaşındayken okulu bırakan Davies, 1971 yılında Coventry Drama Okulu'na girene kadar çeşitli işlerde çalıştı. Burada Children adlı otobiyografik bir kısa film senaryosu yazdı ve bu senaryo BFI Production Board desteği ile filme çekildi. Daha sonra, Ulusal Film Okulu'na girdi ve burada Madonna and Child'ı mezuniyet filmi olarak 1980'de tamamladı. Üç yıl sonra, Greater London Arts Association ve BFI'in finansman sağlaması sayesinde, Death and Transfiguration filmi çekti. Bu projeler birleştirilerek The Terence Davies Trilogy adı altında Avrupa'da ve ABD'de pek çok festivalde gösterilerek ödüller kazandı. Davies'in ilk uzun metrajlı iki filmi, Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar ve Uzun Günün Sonu, Liverpool'da 1940'larda geçen otobiyografik filmlerdir ve bu filmler Davies'in en çok beğeni almış filmleridir. Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar 1. Dünya Savaşı öncesi İskoçya'nın kırsal bir kesiminde büyüyen Christine Gutheri adlı karakter üzerinden, homoseksüel bir yönetmen tarafından anlatılan heteroseksüel bir hikayedir. Sight & Sound, Uzun Sesler, Durgun Yaşamlar adlı filmi son 25 yılın en iyi dokuzuncu filmi seçti ve İngiliz sinemasını çoğunlukla göz ardı eden Jean-Luc Godard bile filmi muhteşem olarak niteledi.

Terence Davies was born in Liverpool on 10th November 1945, as the youngest son of a family with 10 children. He left school when he was sixteen and worked in various jobs until he started Coventry Drama School in 1971. There he wrote a biographical short film Children which was shot with the support at BFI Production Board. Later he started National Film School and graduated in 1980 with Madonna and Child graduation film. 3 years later with the financial support of Greater London Arts Association and BFI, he made Death and Transfiguration. These three short were made a trilogy and circulated various festivals and won awards. Davies first two features Distant Voices and Still Lives and Long Day Closes are autobiographic films and depict live in Liverpool during 1940's. These two films are liked a lot and, won various awards. Sight & Sound choose Distant Voices and Still Lives as the 9th best film in 25 years. Jean-Luc Godard who is known as not very been about British cinema he described the film as magnificent.

### Filmografi / Filmography

**2016 Sessiz Bir Tutku / A Quiet Passion**

**2015 Günbatımı Şarkısı / Sunset Song**

**2011 Aşkın Karanlık Yüzü / The Deep Blue Sea**

**2008 Zaman ve Şehre Dair / Of Time and City**

**2000 Keyif Evi / The House of Mirth**

**1995 Neon İncil / Neon Bible**

**1992 Uzun Günün Sonu / The Long Day Closes**

**1988 Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar / Distant Voices, Still Lives**

**1983 Terence Davies Üçlemesi / The Terence Davies Trilogy**



## TERENCE DAVIES: MELANKOLİK İMGELER

1930'ların ortası ile 1960'ların başında iki ayrı Rönesans dönemi yaşamış olan Britanya sineması için 1980'ler de 'yeniden doğuş' yılları sayılır. Margaret Thatcher'ın liderliğinde neo-liberal politikaların yükseldiği 1980'ler, otoriteren bir popülizmde karşılığını bulan yeni muhafazakârlığın etkili olduğu bir dönemde ve bu dönemde, doğrudan olmasa da, Thatcher'ın politikalarını eleştiren bir sinema ortaya çıkmıştır. 1980'lerin başında, bir yandan Ateş Arabaları (Chariots of Fire, Hugh Hudson, 1981) ve Gandhi (Richard Attenborough, 1982) gibi, anaakım içinde değerlendirilebilecek büyük bütçeli filmler arka arkaya Oscar'larla ödüllendirilirken, diğer yandan yenilikçi bir sinema anlayışını benimsemiş bir grup yönetmenin filmleri, 'sanat sineması'nın yaratıcı örnekleri olarak uluslararası alanda ilgi görür. Terence Davies, dönemin diğer marjinal isimleri Derek Jarman, Sally Potter ve Peter Greenaway gibi, ikinci grupta yer almaktadır. Derek Jarman, 'yeni queer sinemanın yalnızca kendi ülkesinde değil, dünyada da öncü figürlerinden biri haline gelirken, Sally Potter, avangard ve feminist yaklaşımını, anaakım sinemaya yakın daha geniş bir izleyici topluluğuyla buluşturmanın imkânlarını geliştirmiştir. Jarman'ın ve Potter'ın biçimci sinema anlayışlarına benzer bir tarzı benimseyen Davies ise, onların filmlerinde karşımıza çıkan toplumsal cinsiyet merkezli meseleleri ve benzer temaları ele almış, ancak bunu daha mesafeli bir biçimde gerçekleştirmiştir.

İşçi sınıfından kalabalık bir ailenin çocuğu olan Terence Davies (1945), ilk ve ortaokulu Katolik Okulu'nda okur. Daha sonra Coventry Drama Okulu'na girer; kısa hikâyeler yazar; çalışmaları radyoda yayınlanır; bir tiyatro oyunu yönetir. 1980'de Ulusal Televizyon ve Film Okulu'nu bitirir. Terence Davies'in filmografisi iki gruba ayrılabilir: otobiyografik filmleri ve uyarlamalar. Yönetmenin, orta ve kısa uzunluktaki bölümlerden oluşan ve siyah-beyaz olarak çektiği Terence Davies Üçlemesi (The Terence Davies Trilogy - Çocuklar [Children, 1976], Maryem ve Çocuk [Madonna and Child, 1980] ve Ölüm ve Değişim [Death and Transfiguration, 1988]), renkli olarak çekilen uzun metrajlı Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar (Distant Voices, Still Lives, 1988) ile Uzun Günün Sonu (The Long Day Closes, 1992) adlı filmleri, Davies'in 1950'li yıllara ilişkin anılarını ve izlenimlerini ele alan otobiyografik yapımlardır. Bunlara, filmografisindeki tek belgesel olan ve Liverpool'a özenel bir perspektiften baktığı Zamana ve Şehre Dair (Of Time and the City, 2008) adlı yapıımı da eklemek gerekir. Bu kategoride andığımız bütün filmlerin mekânı Liverpool'dur. Davies Üçleme'de, çocukluk ve gençlik yıllarına kurmaca bir anlatı aracılığıyla ve gerçekçi bir biçimde yaklaşır. Yönetmenin alter egosu olarak karşımıza çıkan ana karakter Robert Tucker'ın okulda dışlanması ve şiddet görmesi; psikopat babanın anneye uyguladığı şiddet; aynı zamanda kanser hastası babanın fiziki acıları içinde geçen son günleri ve ölümü; çocuğun bu ölüme önce rahatlama, sonrasında ise acı/acıma duyarak gösterdiği tepki; ardından annenin hastalığı ve ölümü; Robert'in, eşcinselliğiyle yüzleşmesi (ya da yüzleşmemesi), üçlemenin temel meselelerini oluşturur. Terence Davies, Üçleme'yi izleyen iki filminde, gerçekçilikten uzaklaşmadan ancak biçimci bir yaklaşımla ailesinden ve kendisinden söz etmeyi sürdürür. Fotoğrafi hatırlatan, neredeyse sabit çerçevelerin hâkim olduğu, yavaş kamera hareketleriyle bezenmiş, sepya benzeri görüntülerin ya da -kırmızıda olduğu gibi- kimi zaman canlı renklerin kullanıldığı, boş bir sokağın, yağmurun, pencereden bakan çocuğun yüzündeki hüznün, şöminedeki ateşin, dışarıdaki karın, tatlı bir esintinin hafifçe havalandığı tül perdenin ya da pamuk helvasının birden içimizi sızlattığı bu filmlerde, nostaljik şarkıların, Hollywood filmlerinden diyalogların ve klasik müzik parçalarının yer aldığı ses kuşağının neden olduğu zengin çağırışlarla geçmiş, izlenimci bir yaklaşımla, kesitler halinde perdeye gelir. Bellek acı verici olabilir; çocukluk herkes için bir 'altın çağ' değildir; hatıralar hem

güzel hem yıkıcıdır; hatırlamak hazzın ve hüznün bir arada olduğu bir deneyime yol açar. Geçmiş, ışıkla gölgenin, yüzlerin ve bedenlerin, mekânın ve nesnelerin, ses ile sessizliğin, sözün ve müziğin imkânlarından destek alan, görüntülerin birbiri ardına dizildiği ve (temsili olarak perdeye gelen) yaşanan her anın, yerini kendiliğinden bir sonrakine bırakıp bir anda geçmişte kaldığı sinemadan başka hangi mecrada daha çarpıcı biçimde anlatılabilir? Terence Davies'in özellikle otobiyografik izlerin güçlü olduğu filmlerinde anlatıyı ve mizansenı yoğun olarak kuşatan temel duygu, "elzem ve evrensel olan" (Julia Kristeva), "kayıp ve özlemle ilişkisi nedeniyle insanlık durumunun tam da kalbinde yer alan" (Slavoj Žižek) melankolidir.

Terence Davies'in, anlatının doğrusal biçimde ilerlediği anaakım sinemanın uyarlamalarına daha yakın olan edebiyat ve tiyatro uyarlamaları da birer dönem filmidir. Davies'in, 1969'da 32 yaşında intihar eden Amerikalı yazar John Kennedy Toole'un 16 yaşında yazdığı Neon Işıklı İncil (The Neon Bible) adlı kitabından 1995'de uyarladığı, olay örgüsü İkinci Dünya Savaşı sonrasında ABD'nin güneyinde, Georgia'da geçen aynı adlı filminin kahramanı, David adında bir yarıyetmedir. Hikâyesi, anıları aracılığıyla perdeye gelen David'in yalnız geçen çocukluğu, yönetmen için uygun bir malzemedir. Terence Davies'in, Amerikalı kadın yazar Edith Warton'un aynı adlı romanından uyarladığı Keyif Evi (The House of Mirth, 2000) ise, 19. Yüzyıl'ın sonunda, New York'un üst sınıflarından, dilleri zehirli, kötücül bir grup insan arasında neredeyse tutsak kalmış güzel ve bahtsız bir kadın olan Lily Bart'ın dramını anlatır. Terence Rattigan'ın 1952 tarihli tiyatro oyunundan uyarladığı 2011 yapımı Aşkın Karanlık Yüzü (The Deep Blue Sea) adlı filmin merkezinde de bir kadın yer alır. Yaşlı bir yarıgıcın eşi olan Hester Collyer'in, savaşta katılmış genç bir pilotla yaşadığı tutkulu ilişkisiyle ele alan filmin hikâyesi 1950 yılında Londra'da geçer ve anlatı kadının intihar girişimiyle başlayıp geriye dönüşlerle ilerler. Yaşadıkları dönemin normlarına aykırı davranan kadın kahramanlarıyla bu iki film, melankolik duygular, reddedilme, toplumdaki dışlanma kaygısı gibi, yönetmenin ilgilendiği belli başlı durumları ve temaları ele alır. Terence Davies son iki filminde de geçmişe, edebiyata ve ilginç kadın figürlerine olan ilgisini sürdürür. Yönetmen, uzun süredir ilgilendiği İskoçyalı yazar Lewis Grassic Gibbon'ın 1932'de yayımlanan Günbatımı Şarkısı (Sunset Song) adlı romanından 2015 yılında uyarladığı aynı adlı film, bir çiftçinin kızı olan Chris Guthrie'nin altı yılını anlatır. Biyografik bir sinema örneği olan Sessiz Bir Tutku'da (A Quiet Passion, 2016) ise yönetmen, Amerikalı şair Emily Dickinson'ın bir kadın sanatçı olarak yaşadığı deneyime odaklanırken, onun şiirlerindeki hastalık ve ölümlülük gibi temalar kendisine çekici gelmiş olabilir.

Terence Davies'in sineması romantik ve şiirseldir. Davies, geçmiş zamanın peşinde bir sinemacıdır. Gerçekten de, Liverpool üzerine belgeselindeki, dijital kamera ile çekilmiş kısa süreli renkli şehir görüntülerini hesaba katmazsak, filmlerinde 'şimdiki zaman'ın, 'günümüz dünyası'nın yeri yoktur. Çerçeve dışı seslerle anlatıcılığını kendisinin üstlendiği ve gösterişli bir sinema salonunun perdesine düşen Liverpool'a ait siyah-beyaz arşiv görüntüleriyle açılan, yer yer 'şehir senfonisi filmleri'ni hatırlatan, yazınsal bir tür olarak deneme ile karşılaştırılabileceğimiz Zamana ve Şehre Dair'de, monarşi de Beatles da yönetmenin açık sözlülüğünden nasiplerini alır. Ancak bu filme ve otobiyografik özellikler içeren diğerlerine bakarak diyebiliriz ki, Terence Davies'i geçmişle ilgili olarak asıl ilgilendiren şeylerden biri, bir zamanlar, yerlerini yüksek bloklara bırakmış evlerin bulunduğu mahallelerde yaşamış alçakgönüllü insanların, yılıbaşını birlikte sokakta kutlamak ve komşunun yasını beraber tutmak gibi örneklerle somutlaşan, neşede ve kederde ortak olmak halidir. Bir de sinema... Çocuk Terence Davies'in, hayatını inşa eden aile, okul ve kilise karşısında, içindeki yaraları sarmasına izin veren sinema. Hem melankoliye çare, hem de onun bir tezahürü olarak sinema...

## TERENCE DAVIES: MELANCHOLIC IMAGES

1980's are like "reincarnation" years for the British cinema, which went through two different Renaissance periods, one in mid-1930's and the other in early 1960's. Under Margaret Thatcher's lead in 80's when neo-liberal politics were rising and conservatism, which found its correspondence in an authoritarian populism was effective, a cinema criticising Thatcher's politics arose indirectly. In the beginning of 1980's, while the big productions that can be included in mainstream such as *Chariots of Fire* (Hugh Hudson, 1981) and *Gandhi* (Richard Attenborough, 1982) was granted the Academy Awards one by one, on the other side, the films of a group of directors who adopted modernist cinema perceptive, find international recognition as the creative examples of art cinema. Terence Davies belongs to the second group with the other marginal names of the era such as Derek Jarman, Sally Potter and Peter Greenaway. While Derek Jarman became one of the national and international pioneers of "new queer cinema", Sally Potter find the opportunity to meet avant-garde and feminist approaches with the mainstream audience. Adopting a style similar to Jarman's and Potter's structural cinema perception, Davies tackled gender-centred issues and similar themes that can be seen in their films with a more distant approach.

Terence Davies, born (1945) to a crowded working class family, goes to Catholic primary and middle schools. Later he studies at Coventry Drama School; writes short stories, his works get broadcasted on radio and writes a play. In 1980, he graduates from National TV and Film School. His filmography can be categorised in two; autobiographic films and adaptations. The Terence Davies Trilogy: *Children* (1976), *Madonna and Child* (1980) and *Death and Transfiguration* [1988], colour features *Distant Voices, Still Lives* (1988) and *The Long Day Closes* (1992) are his autobiographic works that deal with his impressions and his memories of 1950's. We should also include *Of Time and the City* (2008) in this list, in which views Liverpool with a subjective perspective and is the only documentary in his filmography. All the films within this category are shot in Liverpool. In the Trilogy, Davies approaches his childhood and youth with a fictive narration and realistic structure. The main issues in the trilogy, in which the main character is Robert Tucker -the alter ego of the director-, are, him being marginalised in school and being subject to violence; the violence committed by his psychopathic father to his mother; the last days in suffering of his cancer patient father and his death; the relief of the child after his father's dead at first times and then the reaction he shows in anguish and sympathy; then his mother's illness and death; Robert confronting (or not confronting) his homosexuality. In two films following his trilogy, Terence Davies continues telling about himself and his family without falling away from reality but with a structural approach. These films in which, nearly stationary photograph reminiscent frames dominate, sepia-like images or in some cases vivid colours are utilised, decorated with slow camera motions, and in which we encounter an empty street, the rain, and the melancholy in the child's eyes who is gazing through the window, the flames in the fireplace, the snow outside, a tulle curtain levitated by a sweet breeze or the feel of sting the candy floss suddenly give us; reach the silver screen in segments, with an impressionist approach full of generous connotations caused by the nostalgic songs, dialogues from Hollywood films and classical music pieces. Memory can be agonising; childhood is not a golden era for everyone; memories are both good and devastating; remembering causes an experience in which joy and gloom came together. On which medium other than cinema -which is supported by the opportunities offered by light and shadow, faces and bodies, spaces and objects, sounds and silence, words and music, and in which the images are aligned one after other and every lived-moment gives way to the next one leaving itself to stay in the past- can the past be more strikingly narrated? The fundamental emotion surrounding the narration and mise-en-scene in Terence Davies' films -specifically the ones with strong autobiographic traces- is the melancholy which is, "crucial and universal" (Julia Kristeva) and "is at the heart of humans due to its relation with deprivation and longing" (Slavoj Žižek).

Terence Davies' literature and theatre adaptations, which are closer to the conventions of the mainstream cinema in which narration is linear, are also period dramas. The main protagonist of Davies' *The Neon Bible* (1995), which is adapted from the American writer John Kennedy Toole's -who committed suicide at the age of 32 in 1969- book with the same title, and takes place in post WWII Georgia, is a teenager named David. The lonely childhood of David, whose stories reach the silver screen through his memories, is a suitable material for the director. Whereas Davies' *The House of Mirth* (2000), adapted from the book with same title of American writer Edith Warton, tells the plight of beautiful and unlucky Lily Bart, who got stuck in the middle of an aristocratic, poisonous-tongued, malicious group of people in the late 19th century in New York. Again a woman is at the core of Davies' 2011 made *The Deep Blue Sea*, adapted from Terence Rattigan's 1952 play. The story in which, the passionate relationship of Hester Collyer -the wife of an old judge- and a young pilot who joined the war, is told, switches to London in 1950 and the narration starts with the suicide attempt of the woman and continues through flashbacks. With their heretic behaving woman protagonists -against the norms of their era-, these two films approach situations and themes that the director is interested in such as melancholic emotions, rejection and fear of marginalisation. In his last two films, Davies continues to retain his interest in past, literature and exotic women figures. His 2015 film *Sunset Song*, adapted from the Scottish writer Lewis Grassie Gibbon's 1932 novel with the same title, tells the six years of Chris Guthrie, who is the daughter of a farmer. Where as, in *A Quiet Passion* (2016), which is an example of biographic cinema, Davies, mostly interested by the themes of mortality and illness in American poet Emily Dickinson's poems, focuses on her experiences as a woman artist.

Terence Davies' cinema is romantic and poetic. Davies is filmmaker seeking past. Except the short scenes shot with a digital camera of the colourful views of the city in his documentary on Liverpool, there is no "present" and "today's world" in his films. In *Of Time and the City*, in which Davies becomes the narrative himself with his out of shot voice, and which opens with black-and-white images of Liverpool projected on a gorgeous silver screen, and which resembles city symphony films at some instances and which is comparable to an essay, that is a literary style, both monarchy and the Beatles have their share of director's outspoken approach. By looking to this film and the others consisting of autobiographic features, we can say that, one of the things that interests Terence Davies about past is, the state of coming up together against joys and sorrows, which can be concretised with the following examples: celebrating Christmas together with humble people that lived in the neighbourhoods that once have houses -now transformed into highrises- on the streets and mourning together when needed. And the cinema... The cinema, which allows child Terence Davies' to bind up his wounds against the family, school and church that constructs his life. Both a cure for melancholy and at the same time its manifestation, cinema...

Nejat Ulusay

# Retrospektif : Terence Davies

## Terence Davies Retrospective

### Günbatımı Şarkısı

#### Sunset Song

**Birleşik Krallık, Lüksemburg** United Kingdom, Luxembourg / 2015 / 135' / DCP / Renkli Color / İngilizce, İskoçça English, Scots / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Terence Davies

**Senaryo / Screenplay:** Terence Davies, Lewis Grassic Gibbon

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Michael McDonough

**Kurgu / Editing:** David Charap

**Müzik / Music:** Gast Waltzing

**Oyuncular / Cast:** Mark Bonnar, Peter Mullan, Agyness Deyn, Kevin Guthrie, Ron Donachie

**Yapımcı / Producer:** Roy Boulter, Sol Papadopoulos, Nicolas Steil

**Yapım / Production Company:** Hurricane Films, Iris Productions, SellOut Pictures

**Dünya Hakları / World Sales:** Fortissimo Films

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** DENK Sinema ve Tanıtım Ltd. Şti.

**2016 Uluslararası Sinefil Birliği; 2015'te Yayınlanmayan En İyi Film / 2015 Çevrimiçi Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi ABD Olmayan Yayın**

2016 International Cinephile Society Awards; Best Picture Not Released in 2015/ 2015 Online Film Critics Society Awards; Best Non-U.S. Release

Film, 1910'larda İskoçyalı bir çiftçinin kızı olan Chris'in yaşamının altı yılını anlatıyor. Altı yılın umutları, hayal kırıklıkları, sevinçleri ve hüznüleri sırasında Chris, bambaşka bir kadına dönüşüyor. Lewis Grassic Gibbon'ın aynı adlı romanından uyarlanan filmi ilk kez 1971 yılında televizyon uyarlamasını izlediğinden beri tekrar çekmek istediğini söyleyen Terence Davies, 2016 yılında yine bu filmle İskoç BAFTA Ödüllerinde de En İyi Film Adayı olmuştu.

The film tells 6 years of Chris' life, the daughter of a farmer in 1910's Scotland. In the course of hopes, disappointments, joys and sadness; Chris transforms into an utterly different woman. Davies stated that he wanted to shoot this film after watching the television adaptation of Lewis Grassic Gibbon's book with the same name and he was also nominated for the Best Film award in 2016 at the BAFTA Scotland.



104

### Sessiz Bir Tutku

#### A Quiet Passion

**Birleşik Krallık, Belçika** United Kingdom, Belgium / 2016 / 125' / DCP / Renkli Color / İngilizce English / **Türkçe** Altyazı Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Terence Davies

**Senaryo / Screenplay:** Terence Davies

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Michael McDonough

**Kurgu / Editing:** David Charap

**Müzik / Music:** Gast Waltzing

**Oyuncular / Cast:** Mark Bonnar, Peter Mullan, Agyness Deyn, Kevin Guthrie, Ron Donachie

**Yapımcı / Producer:** Roy Boulter, Sol Papadopoulos

**Yapım / Production Company:** Hurricane Films, Potemkino, Weather Vane Productions

**Dünya Hakları / World Sales:** Double Dutch International

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** Double Dutch International

**2016 Ghent UFF; En İyi Film / 2017 Uluslararası Sinefil Birliği; 2016'da Yayınlanmayan En İyi Film / 2017 Çevrimiçi Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi ABD Olmayan Yayın**

2016 Ghent IFF; Best Film / 2017 International Cinephile Society Awards; Best Picture Not Released in 2016 / 2017 Online Film Critics Society Awards; Best Non-U.S. Release

Emily Dickinson'ın şiirleriyle Terence Davies'in sinemasının birleştiği filmde Davies, şairin öğrencilik yıllarından başlayarak hayatının büyük bir bölümünü anlatıyor. Sanatçı olarak tanınmaya çalıştığı yıllarda Dickinson'ın cinsiyet eşitsizliği ve sanatın bulunduğu noktasındaki umutsuzluğunu ve büyüyen yalnızlığını büyük bir başarıyla anlatan film, Davies'in sözcükleriyle Dickinson'ın kileri buluşturuyor. Davies'in özellikle seçtiği şiirler tam da olması gereken yerlerde kullanılarak filmi seyirci üzerindeki etkisini de pekiştiriyor.

The film combines Terence Davies' cinema and Emily Dickinson's poems as Davies narrates the large portion of Emily Dickinson's life starting from her years as a student. Davies' and Dickinson's words meet in this film, depicts the desperation and growing loneliness of Dickinson and her concerns about gender inequality and the status of art in the years she struggled to make a name; with great success. The poems specifically chosen by Davies both fit their place perfectly and intensify the effect of the film over the audience.



## Terence Davies Üçlemesi The Terence Davies Trilogy

**Birleşik Krallık** United Kingdom / **1983/ 102'** / **DCP / Siyah & Beyaz** Black & White / **İngilizce** English / **Türkçe Altyazı** Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Terence Davies

**Senaryo / Screenplay:** Terence Davies

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** William Diver

**Kurgu / Editing:** Mick Audsley, William Diver, Sarah Ellis, Digby Rumsey

**Müzik / Music:** Stella Dickinson

**Oyuncular / Cast:** Phillip Mawdsley, Nick Stringer, Terry O'Sullivan, Sheila Raynor, Wilfrid Brambell

**Yapımcı / Producer:** Maureen McCue

**Yapım / Production Company:** British Film Institute, Greater London Arts Association, National Film and Television School

**Dünya Hakları / World Sales:** British Film Institute

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** British Film Institute

**1984 Locarno UFF; Ekümenik Jüri**

1984 Locarno IFF; Ecumenical Jury

Davies'in ilk filmleri olan üçleme kısa filmler *Children*, *Madonna and Child* ve *Death and Transfiguration*'in üç farklı bölüm şeklinde bir araya getirilmesinden oluşan film, aslında Robert Tucker'in hayatının üç dönemini anlatıyor. Film, ilk kısımda çocukluğunu hatırlayan Tucker'in, ikinci kısımda hâlâ beraber yaşadığı hasta annesiyle ilgilenmesine ve itiraf edemediği eşcinselliğine odaklanıyor. Son kısımda da Tucker'in annesinin ölümüyle başa çıkışını ve kendi yaşamını da gözden geçirerek ölümünü kabullenişini anlatıyor.

The trilogy consists of three short films *Children*, *Madonna and Child*, and *Death and Transfiguration*; Davies' first films. These short films tell the three different periods of Robert Tucker's life. In the first part of the film Tucker remembers his childhood; in the second part, the film focuses on Tucker taking care of his mother, with whom he still lives together, and his closeted homosexuality. The last part is about how Tucker tries to cope with the death of his mother and how he accepts it while reviewing his very own life.



## Zaman ve Şehre Dair Of Time and the City

**Birleşik Krallık** United Kingdom / **2008 / 74'** / **DCP / Renkli** Color / **İngilizce** English / **Türkçe Altyazı** Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Terence Davies

**Senaryo / Screenplay:** Terence Davies

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Tim Pollard

**Kurgu / Editing:** Liza Ryan-Carter

**Oyuncular / Cast:** Terence Davies

**Yapımcı / Producer:** Roy Boulter, Sol Papadopoulos

**Yapım / Production Company:** British Film Institute

**Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales:** HanWay Films

**2009 New York Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi Kurmaca Olmayan Film / 2009 Avustralya Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi Belgesel / 2008 Thessaloniki FF; Sinema ve Şehir**  
2009 New York Film Critics Association; Best Non-Fiction Film / 2009 Los Australian Film Critics Association Awards; Best Documentary / 2008 Thessaloniki FF; Cinema and the City

Terence Davies'in kendi çocukluğunun ve gençliğinin geçtiği yıllara, Liverpool'a dönerek geçmişini hatırlamasından oluşan film, yönetmenin arşiv görüntüleriyle kendi yorumlarını bir araya getiriyor. 1945 yılında doğduktan sonra çalışan bir Katolik ailenin eşcinselliği keşfeden çocuğu olarak Davies, bu buluşunun yarattığı suçluluk duygusunu ve ergenliğine dair başka her şeyi mimariyle de birleştirerek nostaljik görüntülerle anlatıyor. Çoğu siyah beyaz olan ama aralarda bu film için çekilmiş renkli görüntülere de yer veren film, Davies'in dışlanmışlık ve umutsuzluğunu seyirciye aktarmakta oldukça başarılı. 2008 yılında Cannes FF'de galasını yapan filmin aynı zamanda da bir BAFTA adaylığı bulunuyor.

The film is about Terence Davies returning Liverpool where he lived in his childhood and youth, and him remembering his past. It brings together the scenes from the director's archive footage and his own comments. Born into a Catholic family in 1945, he later discovers about his homosexuality and blends the guilt he felt about it and everything about puberty with architecture and depicts those with scenes of nostalgia. The film is mostly black-and-white but there are also scenes specifically shot for this film in full color and it is fairly successful in conveying Davies' marginalisation and desperation to the audience. It was premiered at Cannes and was also nominated for BAFTA.



# Retrospektif : Terence Davies

## Terence Davies Retrospective

### Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar

#### Distant Voices, Still Lives

**Birleşik Krallık, Batı Almanya** United Kingdom, West Germany / 1988 / 85' / DCP / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Terence Davies

**Senaryo / Screenplay:** Terence Davies

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Jennifer Howarth, Colin McCabe

**Kurgu / Editing:** William Diver

**Oyuncular / Cast:** Freda Dowie, Pete Postlethwaite, Angela Walsh, Dean Williams, Lorraine Ashbourne

**Yapımcı / Producer:** Jennifer Howarth

**Yapım / Production Company:** British Film Institute

**Dünya Hakları / World Sales:** British Film Institute

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** British Film Institute

**1988 Cannes FF; FIPRESCI / 1988 Locarno UFF; En İyi Film / 1988 Toronto UFF; Uluslararası Eleştirmenler / 1988 Valladolid UFF; En İyi Film / 1989 Los Angeles Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi Yabancı Film / 1990 Londra Film Eleştirmenleri Birliği; Yılın Filmi, Yılın Yönetmeni / 1990 Belçika Film Eleştirmenleri Birliği; En İyi Film / 1989 Amanda Ödülleri; En İyi Yabancı Film**

1988 Cannes FF; FIPRESCI / 1988 Locarno IFF; Best Film / 1988 Toronto IFF; International Critics' / 1988 Valladolid IFF; Best Film / 1989 Los Angeles Film Critics Association Awards; Best Foreign Film / 1990 London Critics Circle Film Awards; Film of the Year, Director of the Year / 1990 Belgian Film Critics Association; Best Film / 1989 Amanda Awards; Best Foreign Film



Terence Davies'in kısmen otobiyografik kabul edilen filmlerinden biri olan Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar; 40'lar ve 50'lerdeki sıradan bir aileyi anlatıyor. Aynı Terence Davies Üçlemesinde olduğu gibi, bu filmde de Davies, zaman dilimlerini birbirinden ayırarak hikâyeyi iki farklı kısımda işliyor. İlk kısım olan Uzak Sesler; Eileen, Maisie ve Tony kardeşlerin anneleriyle beraber babalarının yaslarını tutmalarıyla başlıyor. Daha sonra yine aynı ailenin bu defa Eileen'in düşünündeki hallerini görüyoruz. Eileen babasıyla geçirdiği güzel anları hatırlayıp üzülürken, kardeşleri çok daha trajik anlar hatırlıyor. Filmin ikinci kısmı olan Durgun Yaşamlar ise ilk kısımdan iki yıl sonraki dönemi anlatıyor. Artık kardeşlerin hepsi evli; ama mutlu değiller. Eileen ise sıkıcı hayatında yalnızca şarkı söyleyerek huzur bulabiliyor. Film, duygusallığa çok da kapılmadan başarılı bir ışık düzeni, parçalı yapı ve doğru müziklerle insana tuhaf bir nostalji hissi aşılarken sorunlu bir ailede sevgi kavramının ne kadar karmaşık olabileceğini de gösteriyor.

Distant voices, Still Lives, one of the films considered as Davies' partially autobiographic works, tells the tale of an ordinary family in 40's and 50's. Just like he did in the Terence Davies Trilogy, Davies forges the story in two different parts by separating it into different time periods. In the first part, Distant Voices; the siblings Eileen, Maisie and Tony, together with their mother mourn for their father's loss. Later, we watch the same family visualised in Eileen's dream. While Eileen remembers the good memories she spent with her father, her siblings recall more tragic moments. The second part of the film, Still Lives; tells the events of two years after. Now all the siblings are married, but they are not happy and Eileen can only find peace of mind when she sings. The film shows how complicated the concept of compassion in a problematic family be, while imbuing weird feel of nostalgia with segmented construction and correct tunes without abandoning itself to melancholia.



# TÜRK EĞİTİM DERNEĞİ

EĞİTİME VERDİĞİ GÖNÜLDEN DESTEĞİ SANATA DA VERMEYE DEVAM EDİYOR

Askıya çıkardığımız 28. Ankara Uluslararası Film Festivali'nin filmlerini öğrenciler misafirimiz olarak ücretsiz izleyebilirler.

20-30 NİSAN 2017

ASKIDA  
BİLET  
VAR!



[ted.org.tr](http://ted.org.tr)

[facebook.com/tedgnlmrkz](https://facebook.com/tedgnlmrkz)

[twitter.com/TED1928](https://twitter.com/TED1928)

[instagram.com/turk\\_egitim\\_dernegi/](https://instagram.com/turk_egitim_dernegi/)



## İnfazlardan Kutlamalara: İspanyol Sinemasında Bir Yolculuk

Ankara Uluslararası Film Festivali'nin Dünya Sineması programı beş filmlik bir İspanyol sineması seçkisini içeriyor. Filmlerin dördü son dönemde öne çıkan işlerden oluşuyor ve ülke sinemasının bugününe ışık tutuyor. Beşinci film, El Verdugo ise dünya sinema tarihinde hak ettiği ilgiyi yeterince görememiş, gizli kalmış bir klasik.

Birtakım küçük hataların ardından kendisini bir infaz memuru olarak bulan bir adamın trajikomik hikayesini anlatan El Verdugo bir alegori olarak okunabilir. Usta oyuncu Nino Manfredi'nin canlandırdığı José Luis Rodríguez cenaze işleriyle meşgul. Emekliliği yaklaşan infaz memurunun, babasının hoş görülmeyle meşgul. Evde kalmış kızıyla bir kader ortaklığı yaşarken, önce kızla evlenmeye, ardından toplu konutlardaki sınırlarını kaybetmesinler diye kayınpederinin mesleğini devralmaya mecbur kalıyor. Onun hikayesi, yanlış tercihler, küçük konformizmlerin faşizme nasıl can suyu olduğunu çarpıcı bir gerçekçilik ve mizahla anlatırken Franco dönemi İspanya'sına olduğu kadar güncelliği hiç kaybolmayan etik tartışmalara da berrak bir katkı sunuyor.

Her biri farklı türlerin önde gelen örneklerinden olan yakın dönem filmlerin ilki ise, 2013 tarihli Living is Easy with Eyes Closed. David Trueba'nın yönetmenliğini yaptığı sıcak yol hikayesi, 1966 yılının İspanyasında John Lennon'la tanışmak için yollara düşen İngilizce öğretmeni Antonio'nun hikayesini takip ediyor. Antonio'yu canlandıran Javier Camara hiç kuşkusuz İspanyol Sineması'nın bugün en çok tanınan ve en iyi oyuncularından biri. Yalnız ve duygusal bir adam olan Antonio'ya iki yetenekli genç oyuncunun hayat verdiği iki yalnız ve kırık otostopçu eşlik ediyor. Belen'in yollara düşmesine neden olan bir sırrı var. Saçıyla başıyla tam bir Beatle olan ama Antonio'nun hiç anlamadığı şekilde Rolling Stones'u tercih eden Juanjo ise ailesinin otoriterliği ve sevgisizliğinden bir çıkış yolu arıyor. Bu üç karakterin kurduğu dostluk, dönemin başarıyla kurulan atmosferiyle birleşince, ardında sıcak bir nostalji duygusu bırakan keyifli bir film ortaya çıkıyor.

2015 yapımı Truman da kötü bir haberle başlamasına rağmen iyimser ve keyifli bir film. Adını filmin belki de gerçek başrolü olan köpek Truman'dan alıyor. Ricardo Darin'in canlandırdığı kanser hastası Julian kendisi öldükten sonra hayatta tek dostu gibi görünen köpeğine sahip çıkacak bir yuva arıyor. Bu sırada bir başka eski dostu, Tomas da ömrünün son günlerinde Julian'ın yanında olmak için, uzun yıllardır yaşadığı Kanada'dan memleketi olan İspanya'ya bir köklere dönüş yolculuğuna çıkıyor. Bu yolculuk kaçınılmaz olarak memleketiyle acı-tatlı bir yüzleşmeyi beraberinde getiriyor. Daha uzun bir yolculuğa çıkacak olan Julian ise eski dostları, eski karısı ve uzun zamandır iletişimi sallantıda olan oğluyla yüzleşmek zorunda kalıyor. Julian'a gönülsüzce eşlik eden eski dostu Tomas rolünde bir kez daha Javier Camara'yı izliyoruz. Cesc Gay'in yönettiği film 2015 yılında hem izleyicinin hem de eleştirmenlerin sevgisini kazanmış, en iyi film ve en iyi yönetmenin de aralarında bulunduğu beş Goya ödülünün de sahibi olmuştu.

Raúl Arévalo'nun yönettiği Fury of a Patient Man 2016 Venedik Film festivalinin Ufuklar Bölümünde prömiyerini yapmış ve dört Goya ödülünün sahibi olmuştu. Temposu düşmeyen ve merak duygusunu sonuna dek canlı tutan filmin merkezinde bir mücevher dükkanı soygunu yer alıyor. Filmin adından da anlaşılacağı üzere sabırlı

bir adam olan José, ailesinin intikamını almayı kafaya koyduğunda, doğru zamanı büyük bir sükunetle bekliyor ve beklenmedik bir planla düşmanlarının hayatlarını sonsuza dek değiştiriyor. Fury of a Patient Man bir suç ve gerilim filminden fazlası. Aynı zamanda karakterlerini içinde buldukları açmazların içinde çok boyutlu olarak resmeden iyi bir dram filmi. Üç başrol oyuncusu Antonio de la Torre, Luis Callejo ve Alicia Rubio da zor bir görevin altından başarıyla kalkıyorlar.

Festivalin seyir zevki en yüksek filmlerinden biri de bu seçki içinde. Usta yönetmen Carlos Saura'nın bir kez daha memleketinin müzik ve dans kültürünü ustalıklı koreografların yardımıyla beyaz perdeye taşıdığı son filmi Jota, yönetmenin memleketi olan Kuzey İspanya kenti Aragon'a dönüşünün sonucu. Yönetmen daha önce de Flamenko, Tango ve Fadolar gibi filmlerle İspanyol folklorunu tanıtmaya çalışmıştı. Bu kez İspanya'da unutulduğunu hissettiği ve flamenkoya etkisi dışında dünyada pek bilinmeyen Jota türünü hem tanıtmaya hem de yenileyip güncellemeye çalışıyor. Aragon'a dönüp Jota'nın peşine düşen bir film yapmanın yönetmenliğe başladığından beri kendisini bekleyen bir görev olduğunu söylüyor Saura. Geleneksel kutlamalar, düğünler ve şenliklerde yaşamaya devam eden Jota'yı kutlayan bir film yaparak, seyircisini de büyük bir kutlamanın parçası yapıyor.

Evrım Kaya

## From Executions to Celebrations: A Voyage Through the Spanish Cinema

Ankara Film Festival's World Cinema Programme includes a Spanish Cinema compilation of five films. Four of them are works from the recent period and cast light upon Spanish Cinema's today. Whereas, the fifth film, *El Verdugo* is a hidden gem which did not have the deserved attention.

*El Verdugo*, in which the tragicomic story of a man, who finds himself as an executioner after some small mistakes, is told, can be seen as an allegory. The character José Luis Rodríguez, played by the prominent actor Nino Manfredi, is busy with funeral stuff. While sharing the same fate with the daughter of the retired executioner, who was not able to get married due to her father's unpleasant job, he first gets obliged to marry her and then to take over his father-in-law's job to prevent losing their privilege in collective housings. His story, on one hand, tells how wrong choices and small conformisms can give life to fascism, with a striking realism and humour, contributing to the discussions on Franco era Spain, and on the other hand it contributes to the ethical debates that never get old.

The first of the two recent period films, which are pioneers in their style, is 2013 made *Living is Easy with Eyes Closed*. The road movie, follows the story of English teacher Antonio, who hits the road to meet John Lennon in 1966's Spain. Without any doubt, Javier Camara who plays Antonio, is among the most successful and popular actors of Spanish Cinema. Antonio, who is a lone and sentimental man, is accompanied by two lone and fragile hitchhikers, played by two gifted young actors. Belen has a secret, which caused him to hit the road. Juanjo, on the other hand, looks like a perfect Beatle but prefers Rolling Stones over the Beatles, which boggles Antonio's mind, and seeks a way out of the pressure and lovelessness of his family. The friendship shared by those three characters, when combined with the successfully constructed atmosphere of the era, yields a pleasant film which leaves a warm emotion of nostalgia behind it.

Although the 2015 production *Truman* starts with sad news, it is an optimistic and pleasant film. It is titled after the somehow real lead character of the film, the dog Truman. Cancer patient Julian, played by Ricardo Darin, seeks a home for his dog, who seems to be his only friend. Meanwhile, another old friend of him, Tomas, makes a "back to the roots" trip, from Canada where he has been living for long years, to his homeland Spain for supporting Julian in his last days. Inevitably, this trip brings out a bitter-sweet face-off with his homeland. Julian, who will go on a much longer trip, has to face with his ex-wife and his son with whom he is not communicating well. We watch once more Javier Camara, as Tomas who unwillingly accompanies his old friend Julian. The film directed by Cesc Gay, was loved both by the critics and viewers and was granted five Goya awards including the Best Film and the Best Director in 2015.

*Fury of a Patient Man*, directed by Raúl Arévalo, premiered in the Horizons section of the 2016 Venice Film Festival and collected four Goya awards. The film, in which the tempo never diminishes and the sense of wonder is fully kept until the end, focuses on a jewellery shop theft. As it can be also deducted from the title of the film, José, who is a patient man, waits for the right time with serenity, after he decides to avenge for his family and changes the lives of his enemies forever, with an unexpected plan. *Fury of a Patient Man* is more than a crime and thriller film. At the same time, it is a successful

drama, picturing the dilemmas of its characters in a multi-dimensional manner. Three leads, Antonio de la Torre, Luis Callejo and Alicia Rubio, come through their roles successfully.

One of the most enjoyable films in the festival is also included in this compilation. Carlos Saura's latest film *Jota*, in which he reflects the music and dance culture of his country once more using masterful choreographies, is the result of him returning back to his homeland Aragon which is a city in Northern Spain. The director undertook the duty of presenting Spanish Folklore before, with his films, *Flamenco*, *Tango and Fados*. This time, he both tries to present and update the Jota style, which is sinking into oblivion in Spain and not well-known outside Spain expect for its influence on Flamenco. Saura says, returning back to Aragon and shooting a film which pursues Jota, is a duty awaiting him since he first started directing films. By shooting a film that celebrates Jota, which continues to live through traditional celebrations, weddings and festivals, he also includes his audience in celebrations.

Evrin Kaya

BULVAR  
**LOFT**

İSPANYOL FİMLERİNİ  
*sunar*



**akfen**  
*inşaat*

28. Ankara Uluslararası Film Festivali'nde  
*Bir Ülke: İspanya* seçkisi sponsoru



**İLBANK**  
TÜRKİYE'NİN YAPICI GÜCÜ



Luis García  
Berlanga

1921 yılında Valencia'da doğdu ve 1930'da ailesi tarafından İsviçre'deki Beau-Soleil Hastanesinin Okuluna gönderilene kadar orada yaşadı. 1930'da da Valenica'ya dönerek 1931'de Cizvitler İspanya'dan gönderilene kadar San José Okulunda okudu. 1936'da Academia Cabanilles'de okurken İspanya İç Savaşı çıktı ve Berlanga savaşa gitti. Savaşın sonra 1941'de Franco'nun yönetimi babasını mahkûm edince yardımı dokunur umuduy-la Mavi Tümen'e katıldı ve 1942'de İspanya'ya gelene kadar Rusya'da savaştı. Ancak 1943 yılında 23 yaşında sinema ve şiirle ilgilenmeye başladı ve Cajón de perro isimli ilk senaryosunu yazdı. 1947'de Institute of Cinematographic Research and Experiences'a girerek bir kısa bir de uzun film yönetti. Aralarında Pedro Almodóvar'ın da olduğu birçok yönetmenin ilham kaynakları arasında saydığı yönetmen, Cannes ve Berlin gibi film festivallerinden sayısız ödül aldı.

He was born in Valencia in 1921 and lived there until he was sent to Switzerland for education by his family in 1930. While he was studying at Academia Cabanilles in 1936, civil war broke and Berlanga went to war. After the war, he joined the Blue Division in 1941 to help his father who was convicted by the Franco rule and he fought in Russia until coming back to Spain in 1942. However, he started developing an interest in cinema and poetry and wrote his first script named Cajón de perro. Joining the Institute of Cinematographic Research and Experiences in 1947, he directed a feature and a short film. The director, inspiration of many others including Pedro Almodóvar, was granted countless awards from the festivals such as Cannes and Berlin.

#### Filmografi Filmography

- 1999 **París Tombuctú** / Paris-Timbuktu
- 1993 **Todos a la cárcel** / Everyone Off to Jail
- 1987 **Moros y cristianos** / Moors and Christians
- 1985 **La vaquilla** / The Heifer
- 1982 **Nacional III** / National III
- 1981 **Patrimonio nacional** / National Heritage
- 1987 **La escopeta nacional** / The National Shotgun
- 1974 **Grandeur nature** / Love Doll
- 1970 **¡Vivan los novios!** / Long Live the Bride and Groom
- 1967 **Las pirañas** / The Boutique
- 1961 **Plácido** / Plácido
- 1957 **Los jueves, milagro** / Miracles of Thursday
- 1956 **Calabuch** / The Rocket from Calabuch
- 1954 **Novio a la Vista** / Boyfriend in Sight
- 1953 **Esa pareja feliz** / That Happy Pair
- 1953 **Bienvenido Mister Marshall** / Welcome Mr. Marshall
- 1948 **Paseo por una guerra antigua**

## Cellat

### El Verdugo / The Executioner

İspanya, İtalya Spain, Italy / 1963 / 87' / **Blu-Ray / Siyah & Beyaz** Black & White / İspanyolca Spanish / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: Luis García Berlanga

**Senaryo** / Screenplay: Luis García Berlanga, Rafael Azcona, Ennio Flaiano

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: Tonino Delli Colli

**Kurgu** / Editing: Alfonso Santacana

**Müzik** / Music: Miguel Asins Arbó

**Oyuncular** / Cast: Nino Manfredi, Emma Penella, José Isbert, José Luis López Vázquez, Ángel Álvarez

**Yapımcı** / Producer: Nazario Belmar, Moris Ergas

**Yapım** / Production Company: Naga Films, Zebra Films

**Türkiye ve Dünya Hakları** / Turkey and World Sales: Spanish Embassy

**1964 İspanya Sinema Yazarları Topluluğu Ödülleri; En İyi Orijinal Senaryo / Ulusal Görsel Sanatlar Sendikası Ödülü İspanya; En İyi Kadın Oyuncu / 1964 Sant Jordi Ödülleri; En İyi Film / 1963 Venedik FF; FIPRESCI**

1964 Cinema Writers Circle Awards Spain; Best Original Screenplay / 1963 National Syndicate of Spectacle Spain; Best Actress / 1964 Sant Jordi Awards; Best Film / 1963 Venice FF; FIPRESCI

**Film, bir cellâdin kızına âşık olan bir mezarcının hikâyesini anlatıyor. Eğitimini tamamlayıp Almanya'ya dönmeye çalışan José Luis Rodríguez, bürokratik engellerle karşılaşınca kayınpederinin işini devralmak zorunda kalır ve cellât olur. Aslında idam cezasına karşı bir eleştiri olarak çekilen bu film, komedi unsurlarını o kadar güzel kullanmıştır ki sonradan niyeti anlaşılınca bazı ülkelerde gösteriminde sorunlar yaşansa da 1963 yılında Venedik FF'de gösterildiğinde aslında eleştiri için yapıldığı anlaşılmamıştır. O sene film aynı zamanda En İyi Film adayı da olmuştur.**

The film tells the story of a gravedigger who falls in love with an executioner's daughter. José Luis Rodríguez faces bureaucratic obstacles trying to return to Germany after completing his education and must take over his father-in-law's job and become an executioner. Although the film is a criticism of the death penalty, it used the elements of comedy in such a good way, when its real intention was understood it caused a lot of controversy in some countries but when it was screened at Venice Film Festival, its criticism was not understood. That year the film was also nominated for the best film award.



Carlos  
Saura

4 Ocak 1932'de Aragón'da doğdu. Ağabeyi ve annesi ressam olduğu için küçüklüğünde de ailesi tarafından sanata yönlendirildi. Gençlik yıllarında fotoğrafçılığa başladı ve 1950 yılında ilk illüstrasyonlu uzun filmi yaptı. Madrid'e taşınıp endüstri mühendisliği eğitimine devam ederken fotoğraf, sinema ve gazeteciliğe tutkusu onu eğitimini yarıda kesip Instituto de Investigaciones y Estudios Cinematográficos'da okumaya itti. 1957'de yönetmenlik diplomasını aldı. 1963'te Franco'nun sansürleri nedeniyle okuldan ayrılmak zorunda bırakıldı. Bugüne kadar 47 film yönetti ve aralarında Berlin FF, Cannes FF gibi festivallerin, BAFTA ve Goya'nın da olduğu birçok önemli kurumdan sayısız ödül aldı. 1979 yılında çektiği *Anem 100 Yaşına Giriyor* filmiyle de Oscar'da En İyi Yabancı Film adayı oldu.

He was born in Aragón on January the 4th 1932. Since his elder brother and mother were both painters, he was encouraged to do art by his family. He started working on photography and shot his first illustrated feature film in 1950. He quit his industrial engineering education in Madrid and went on to study at the Instituto de Investigaciones y Estudios Cinematográficos because of passion for photography, cinema and journalism. He received his director's diploma in 1957 but was forced to leave the Institute due to Franco's extreme censorship. He has directed 47 films to this day and was granted numerous awards by many festivals and institutions including Berlin, Cannes, BAFTA and Goya.

#### Filmografi Filmography

1990 *Ay Carmela!* / ¡Ay, Carmela!

1983 *Carmen*

1981 *Deprisa, deprisa* / Fast, Fast

1976 *Besle Kargayı* / Cria Cuervos

1974 *Kuzen Angélica* / La prima Angélica / Cousin Angelica

1967 *Nane Likörü* / Peppermint Frappé

1966 *Av / La caza* / The Hunt

## Flamenkonun Ötesi Jota de Saura / J: Beyond Flamenco

İspanya Spain / 2016 / 90' / DCP / Renkli Color / İspanyolca Spanish / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Carlos Saura

Senaryo / Screenplay: Carlos Saura

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Paco Belda

Kurgu / Editing: Carlos Saura Medrano

Müzik / Music: Alberto Artigas, Giovanni Sollima

Oyuncular / Cast: Ara Malikian, Sara Baras, Manuela Adamo, Giovanni Sollima, Miguel Angel Remiro

Yapımcı / Producer: Gabriel Arias-Salgado, Axel Kuschevatzky

Yapım / Production Company: Aragón Televisión, Telefonica Studios, Tresmonstruos Media

Türkiye Hakları / Turkey Sales: Filmartı

Yıllardır İspanyol kültürünün çeşitli yönlerini, son yıllarda da özellikle müzik ve dansını sinemaya aktaran yönetmen Carlos Saura'nın son filmi de Jota dansına odaklanıyor. Yönetmenin memleketi Aragón'dan çıkan bir dans türü olan Jota, Saura'nın ellerinde dekor ve ışığın da desteğiyle son derece estetik bir belgesel dönüşüyor. Dansın ve müziğin geleneksel yönleriyle başlayıp geleceğini de inceleyen belgesel, hem müziksever ve hemde sinemasever için keyifli bir belgesel olarak tanımlanıyor. Film, 2017 İspanya Sinema Yazarları Topuluğu Ödüllerinde de En İyi Belgesel adaydı.

Carlos Saura, reflects the different aspects of the Spanish culture, especially its music and dance in his later years, focuses on Jota dance on his latest film. Jota, a dance originating from director's homeland Aragón, transforms into an aesthetic documentary with the support of scenery and lighting in the hands of Saura. The documentary, beginning with the traditional aspects of dance and music, also observes its' future; is a must-go for every music and cinema fan. The film was nominated for the Best Documentary award at Cinema Writer's Circle Awards, Spain in 2017.





David  
Trueba

Oscar Ödüllü yönetmen Fernando Trueba'nın kardeşi David Trueba 10 Eylül 1969'da Madrid'de doğdu. İki romanı da olan yönetmenin Karlovy Vary UFF, Palm Springs UFF, Goya gibi ödülleri olduğu gibi bir de Sundance FF adaylığı vardır.

Brother of Academy Award winner Fernando Trueba, David Trueba was born on September the 10th 1969 in Madrid. He was granted awards at many international film festivals such as Karlovy Vary, Palm Springs and Goya as well as a Sundance nomination. Trueba is also the author of two novels.

**Filmografi** Filmography

2016 Salir de casa

2013 El Cuadro

2011 Positive Generation. Vocespor un futuro sin sida

2011 Madrid, 1987

2006 La silla de Fernando / Soldiers of Salamina

2006 Yuvaya Dönüş / Bienvenido a casa

2003 Soldados de Salamina

2000 Başyapıt / Obramaestra / Masterpiece

1996 La buena vida / The Good Life



## Kapalı Gözlerle Hayat Kolay

Vivir es fácil con los ojos cerrados / Living Is Easy with Eyes Closed

İspanya Spain / 2013 / 108' / Blu-Ray / Renkli Color / İspanyolca Spanish / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: David Trueba

**Senaryo** / Screenplay: David Trueba

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: Daniel Vilar

**Kurgu** / Editing: Marta Velasco

**Müzik** / Music: Pat Metheny

**Oyuncular** / Cast: Javier Cámara, Natalia de Molina, Francesc Colomer, Ramon Fontserè, Rogelio Fernández

**Yapımcı** / Producer: Cristina Huete

**Yapım** / Production Company: Fernando Trueba Producciones Cinematográficas, Televisión Española, Canal+ España, Audiovisual Aval SGR, Instituto de Crédito Oficial, Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales

**Türkiye ve Dünya Hakları** / Turkey and World Sales: Spanish Embassy

2014 İspanya Sinema Yazarları Topluluğu Ödülleri; En İyi Film, En İyi Orijinal Senaryo, En İyi Yeni Kadın Oyuncu / 2014 Feroz Ödülleri; En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo / 2014 Fotogramas de Plata; En İyi Erkek Oyuncu / 2014 Goya Ödülleri; En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Yönetmen, En İyi Orijinal Film Müziği, En İyi Orijinal Senaryo, En İyi Film / 2014 Mill Valley FF; Seyirci / 2014 Palm Springs IFF; Cine Latino / 2014 Turia Ödülleri; Yönetmen Özel Ödül, En İyi Kadın Oyuncu 2014 Cinema Writers Circle Awards Spain; Best Film, Best Original Screenplay, Best New Actress / 2014 Feroz Awards; Best Director, Best Screenplay / 2014 Fotograms de Plata; Best Movie Actor / 2014 Goya Awards; Best Lead Actor, Best New Actress, Best Director, Best Original Score, Best Original Screenplay, Best Film / 2014 Mill Valley FF; Audience / 2014 Palm Springs IFF; Cine Latino / 2014 Turia Awards; Special Director Award, Best New Actress

Goya Ödüllerini silip süpürdüktan sonra 87. Oscar Ödüllerinde de İspanya'nın resmi adayı olan film, öğrencilerine hayranı olduğu Beatles'ın şarkılarını dinleterek onları İngilizce konuşmaları konusunda heyecanlandırmayı amaçlayan İngilizce öğretmeni Antonio'nun yolculuğunu anlatıyor. John Lennon'ın Almería'da Richard Lester ile Savaşı Nasıl Kazandım filmini çektiğini öğrenen Antonio, kahramanımla tanışmak için yola çıkar ve yolda iki otostopçu alır.

Official entry of Spain for the Academy Awards and collecting many Goya Awards, tells the story of an English teacher, Antonio, who tries to get his students excited about speaking English by playing them his favourite band Beatles' songs. After learning John Lennon is shooting the film How I Won the War with Richard Lester at Almería, he hits the road to meet him and picks up two hitchhikers on the road.





Raúl  
Arévalo

22 Kasım 1979 doğumlu yönetmen, kariyerine 2002 yılında oyunculuk yaparak başladı. Oyuncu olarak Goya dahil birçok ödül kazandı. Yönettiği ilk film Sabırlı Bir Adamın Öfkesi Venedik ve Toronto UFF'de gösterildi.

He was born on November the 22nd 1979 and started his career in 2002 by acting. He was granted numerous awards as an actor including Goya. His directing debut The Fury of a Patient Man was screened at the Venice and Toronto International Film Festivals.



## Sabırlı Bir Adamın Öfkesi Tarde para la ira / The Fury of a Patient Man

İspanya Spain / 2016 / 92' / DCP / Renkli Color / İspanyolca Spanish / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Raúl Arévalo

Senaryo / Screenplay: Raúl Arévalo, David Pulido

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Arnau Valls Colomer

Kurgu / Editing: Ángel Hernández Zoido

Müzik / Music: Vanessa Garde, Lucio Godoy

Oyuncular / Cast: Antonio de la Torre, Luis Callejo, Ruth Díaz, Raúl Jiménez, Manolo Solo

Yapımcı / Producer: Beatriz Bodegas, Sergio Díaz

Yapım / Production Company: Agosto la Película, La Canica Films

Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: Spanish Embassy

2016 Venedik FF; En İyi Kadın Oyuncu / 2017 İspanya Sinema Yazarları Topuluğu Ödülleri; En İyi Film, En İyi Orijinal Senaryo, En İyi Yeni Yönetmen, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu / 2017 Feroz Ödülleri; En İyi Drama Film, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, En İyi Kadın Oyuncu, En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo / 2017 Goya Ödülleri; En İyi Film, En İyi Orijinal Senaryo, En İyi Yeni Yönetmen, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / 2017 José María Forqué Ödülleri; En İyi Film / 2017 Sant Jordi Ödülleri; Bir İspanyol Filminde En İyi Erkek Oyuncu, En İyi İlk İş 2017 Venice FF; Best Actress / 2017 Cinema Writers Circle Awards Spain; Best Film, Best New Director, Best Original Screenplay, Best Supporting Actor, Best Supporting Actress / 2017 Feroz Awards; Best Director, Best Screenplay, Best Drama Film, Best Actress in a Supporting Role, Best Actor in a Supporting Role / 2017 Goya Awards; ; Best Film, Best New Director, Best Original Screenplay, Best Supporting Actor / 2017 José María Forqué Awards; Best Picture / 2017 Sant Jordi Awards; Best Actor in a Spanish Film, Best First Work

Bir kuyumcu dükkanı soygunundan hapse giren Curro, sekiz yılın sonunda hapisten çıkınca kız arkadaşı Ana ve oğluyla beraber yeni bir hayata başlamayı planlamaktadır. Planları soygun sırasında karısını kaybeden José ve içindeki öfke tarafından bozulacaktır.

After serving 8 years in prison for a jewellery store theft, Curro plans to start a new life with his girlfriend Ana and her son. His plans will be disrupted by José, who lost his wife during the theft and his fury.



Cesc  
Gay

1967'de Barcelona'da Francesc Gay i Puig adıyla doğdu. 2000 yılında Krámpack filmiyle Cannes FF'de Gençlik Özel Ödülüne layık görüldü. Aynı zamanda senaristlik de yapmaktadır.

He was born as Francesc Gay i Puig, in 1967 in Barcelona. Cesc was granted the Special award of the Youth at the Cannes Film Festival with his film Krámpack. He is also a scriptwriter.

#### Filmografi Filmography

2012 *Una pistola en cada mano* / A Gun in Each Hand

2009 *V.O.S.*

2006 *Ficcio* / Fiction

2003 *En la ciudad* / In the City

2000 *Krámpack* / Nico and Dani

1998 *Hotel Room*



## Truman

İspanya, Arjantin Spain, Argentina / 2015 / 108' / DCP / Renkli Color / İspanyolca, İngilizce Spanish, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: Cesc Gay

**Senaryo** / Screenplay: Cesc Gay, Tomás Aragay

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: Andreu Rebés

**Kurgu** / Editing: Pablo Barbieri Carrera

**Müzik** / Music: Nico Cota, Toti Soler

**Oyuncular** / Cast: Ricardo Darín, Javier Cámara, Dolores Fonzi, Eduard Fernández

**Yapımcı** / Producer: Daniel Burman, Diego Dubcovsky, Alejandro Gorodisch, Axel

**Kuschevatzy, Matías Mosteirín, Hugo Sigman**

**Yapım** / Production Company: Audiovisual Aval SGR, BD Cine, Canal+ España, Fox,

**Generalitat de Catalunya - Departament de Cultura, Impossible Films, Instituto**

**Nacional de Cine y Artes Audiovisuales, Instituto de la Cinematografía y de las Artes**

**Audiovisuales, Kramer & Sigman Films, Programa Ibermedia, Televisió de Catalunya,**

**Televisión Española, Televisión Federal, Trumanfilm**

**Türkiye ve Dünya Hakları** / Turkey and World Sales: Spanish Embassy

2016 İspanya Sinema Yazarları Topluluğu Ödülleri; En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, En İyi Orijinal Senaryo / 2016 Goya Ödülleri; En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, En İyi Orijinal Senaryo / 2016 Feroz Ödülleri; En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Senaryo / 2016 Fotogramas de Plata; En İyi İspanyol Filmi / 2015 San Sebastián UFF; En İyi Yönetmen, En İyi Erkek Oyuncu

2016 Cinema Writers Circle Awards Spain; Best Film, Best Director, Best Actor, Best Supporting Actor, Best Original Screenplay / 2016 Goya Awards; Best Film, Best Director, Best Actor, Best Supporting Actor, Best Original Screenplay / 2016 Feroz Awards; Best Actor, Best Screenplay / 2016 Fotogramas de Plata; Best Spanish Film / 2015 San Sebastián IFF; Best Director, Best Actor

Tomás, kemoterapi kanserini durdurduğu için son günlerini hastanelere gitmek zorunda kalmadan geçirecek olan arkadaşı Julián'ı ziyarete gider. Hayatının sonuna yaklaşmış olduğunun bilincindeki Julián sevdiklerinden ayrılmaya hazırlanırken köpeği Truman'a da kalacak bir yer bulmaya çalışmaktadır. Julián ve Tomás Truman ile birlikte çok duygusal dört gün yaşayacaktır.

Tomás visits his friend Julián who doesn't have to spend his last days going the hospital since the chemotherapy stopped his cancer. As Julián prepares to farewell his loved ones knowing he is almost at the end of his life, he also tries to find a home for his dog Truman. Julián and Tomás will experience four deeply emotional days together with Truman.

## Körleşme Blindness



Emin  
Alper

13 Ağustos 1974 Karaman doğumlu yönetmen üniversiteye İnşaat Mühendisliğinde okuyarak başladı. İki yıl sonra bırakarak Ekonomi ve Tarih okudu. Daha sonra Modern Türk Tarihi üzerine doktorasını yaptı. İlk kez 18 yaşında Emir Kusturica'nın Çingeneler Zamanı filmi izledikten sonra senaryo yazmaya, okulun sinema kulübünde takılmaya ya da film sektöründe çalışan arkadaşlarıyla vakit geçirmeye başladı. Arkadaşlarıyla Görüntü dergisini çıkarıp eleştiriler yazmaya başladı. Bugüne kadar iki film çekmiş, Berlin UFF ve Venedik UFF dahil birçok kurumdan sayısız ödül almıştır.

Born on August 13th 1974 in Karaman, he started studying Construction Engineering until he left it for Economics and History after two years. He then got his doctorate on Modern Turkish History. He watched Time of the Gypsies by Emir Kusturica at 18 started writing screenplays as well as spending time at the cinema club at school and with his friends who work at cinema. He published the magazine Görüntü back then and wrote film reviews. He has shot two feature films and gotten numerous awards with them from different institutions including Berlin IFF and Venice IFF.

Filmografi / Filmography

2012 Tepenin Ardı / Beyond the Hill



## Abluka Frenzy

Türkiye, Fransa, Katar Turkey, France, Qatar / 2015 / 119' / DCP / Renkli Color / Türkçe  
Turkish / İngilizce Altyazı English Subtitles

Yönetmen / Director: Emin Alper

Senaryo / Screenplay: Emin Alper

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Adam Jandrup

Kurgu / Editing: Osman Bayraktaroglu

Müzik / Music: Cevdet Ereğ

Oyuncular / Cast: Mehmet Özgür, Berkay Ateş, Tülin Özen, Müfit Kayacan, Ozan Akbaba

Yapımcı / Producer: Nadir Öperli, Enis Köstepen

Yapım / Production Company: Liman Film

Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Republic of Turkey Ministry of Culture  
and Tourism

2015 Adana FF; En İyi Kurgu / 2016 Avrupa ve Akdeniz FF; En İyi Film / 2015 Malatya  
UFF; En İyi Yönermen, SİYAD En İyi Film / 2016 SİYAD Ödülleri; En İyi Film, En İyi  
Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Kurgu / 2016 Sofya UFF; En İyi Balkan Filmi / 2015  
Venedik FF; Genç Juri En iyi film

2016 Adana FF; Best Editing / 2016 Festival of the European and Mediteranean Film; Best  
Film / 2015 Malatya IFF; Best Director, Turkish Film Critics Association Best Film / 2016 Turkish  
Film Critics Association Awards; Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Editing / 2016  
Sofia IFF; Best Balkan Film / 2015 Venice FF; Jury's Choice

20 yıl hapis yattıktan sonra, Kadir şartlı tahliye olur. İstanbul büyük bir siyasal  
karmaşa içindedir, polis ise failleri yakalamak için önlemlerini her geçen gün  
arttırmaktadır. Emniyette yüksek bir mevkide olan Hamza, şartlı tahliye karşılığında  
Kadir'e bir iş bulmasında yardımcı olur. Kadir bir çöp toplayıcısı gibi çalışarak gece-  
kondu mahallelerinde muhbirlik yapmaya başlar. Çöplerde bomba yapım malze-  
meleri olup olmadığını araştırmakta, buna göre istihbarat bilgisi üretmektedir.  
Kadir, kardeşi Ahmet'i çalıştığı mahallelerden birinde bulur. Ahmet ise belediyede  
sokak köpeklerinin itlafından sorumlu birimde çalışmaktadır. Ahmet, Kadir'in yakın  
bir abi-kardeş ilişkisi kurmak için çabalarını karşılıksız bırakır. Ahmet'in mesafeli  
tutumu, Kadir'i çeşitli komplo teorileri üretmeye yöneltir.

After 20 years in prison, Kadir gets released on parole. Istanbul is in a great political turmoil,  
and the police are increasing their measures day by day to catch the factions. Hamza, who is  
in a high position in safety, helps Kadir find a job in Exchange of parole. Kadir works like a  
garbage collector and starts to inform around the ghetto. He investigates whether there are  
bomb-making materials in the garbage and accordingly generates intelligence information.  
Kadir finds his brother Ahmet in one of the neighborhoods he works in. Ahmet works in the  
unit responsible for the termination of stray dogs in the municipality. Ahmet leaves Kadir's ef-  
forts to establish a close brotherly relationship. Ahmet's distant attitude leads Kadir to produce  
various conspiracy theories.



Reha  
Erdem

Paris 8 Üniversitesi Sinema Bölümü'nü bitirdikten sonra, aynı okulda Plastik Sanatlar alanında Yüksek Lisans eğitimi aldı. 1989 yılında, Fransız-Türk ortak yapımı olan ilk uzun metrajlı filmi *A Ay*'ı çekti. Birçok yapımın ardından Türk-Fransız-Alman ortak yapımı olan *Jin* (2012) ve *Şarkı Söyleyen Kadınlar*'ı (2013) çekti. *Korkuyorum Anne* (ortak senaryo) dışındaki tüm filmlerinin senaryoları yönetmen tarafından kaleme alınmıştır. Reha Erdem, bunların yanı sıra, kısa filmler de çekmiş ve Jean Genet'nin *Hizmetçiler* oyununu sahneye koymuştur. Şu anda yeni iki proje üzerinde çalışmaktadır.

Born in Istanbul, Reha Erdem has graduated from Cinema Department of Paris 8 University. He obtained his M.A. in Plastic Arts at the same university. He shot his first feature-length film *Oh Moon* in 1989 as a French-Turkish co-production. After a number of films he shot *Jin* (2012) and *Singing Women* (2013) with Turkish-French-German co-production. He wrote all of his films except for *Mommy I'm Scared*, for which he was one of the co-writers. He also has short films and directed a theater play, *Maids* (*Les Bonnes*) by Jean Genet. He is now working on two new projects.

#### Filmografi / Filmography

2016 *Koca Dünya* / *Big Big World*

2013 *Şarkı Söyleyen Kadınlar* / *Singing Women*

2013 *Jin*

2010 *Kosmos*

2006 *Beş Vakit* / *Times and Winds*

2004 *Korkuyorum Anne* / *What's a Human Anyway?*

1999 *Kaç Para Kaç* / *A Run for Money*

1998 *A Ay* / *Oh, Moon!*



## Hayat Var My Only Sunshine

Türkiye, Yunanistan, Bulgaristan Turkey, Greece, Bulgaria / 2008 / 121' / 35mm / Renkli  
Color / Türkçe, Yunanca, Bulgarca Turkish, Greek, Bulgarian / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish,  
English Subtitles

Yönetmen / Director: Reha Erdem

Senaryo / Screenplay: Reha Erdem

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Florent Herry

Kurgu / Editing: Reha Erdem

Oyuncular / Cast: Elit İscan, Erdal Besikçioğlu, Levent Yılmaz, Banu Fotocan

Yapımcı / Producer: Ömer Atay

Yapım / Production Company: Atlantik Film, İmaj

Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Republic of Turkey Ministry of Culture  
and Tourism

Film, izleyicisini İstanbul'un iki arada bir derede kalmış çarpık bir bölgesinin tekinsiz ve tedirgin atmosferinde yapılacak bir düelloya davet ediyor. Filmin ana karakteri on dört yaşındaki Hayat'ın bataklıklar, hastalıklar ama yine de umut ve biraz da isyanla dolu büyüme hikâyesini tam anlamıyla içimizde hissediyoruz. Çarpıcı ses tasarımı, tekrarların yarattığı estetiği, kurgusu ve tüm çirkinlikleri ve güzellikleri bir arada gösterebilen sinematografisi, filmin bütünlüklü bir tecrübesini mümkün kılıyor. Hayat Var biçim-içerik uyumunu başından sonuna dek sürdürürken seyircisine tıpkı konusu gibi hazmedilmesi zor bir seyir deneyimi yaşatmayı başaran filmlerden. Reha Erdem'in her filminde bir şekilde hissettirmeye çalıştığı yapay sinema anlayışlı Hayat Var'da özellikle ses kurgusuyla tam da olması gereken formu ve işlevi almış gibi görünüyor. Hayat Var, oyunculukları, kurgusu, görüntü yönetmenliği ve elbette öyküsüyle seyircilerini filmden sonra başka insanlar yapacak kadar güçlü ve Hayat'ın kızlıktan kadınlığa geçiş sürecinin gerçekliğini tüm fantastikliği ve olağandışılığıyla yüzümüze vuracak kadar da cesur bir film.

My Only Sunshine is challenging the audience to a duel taking place in the uncanny and restless atmosphere of a shaky district of Istanbul. The protagonist of the film is a fourteen-year-old girl, Hayat, whose world full of misery and illnesses, yet many hopes and some rebellion is deeply felt. With its striking sound design, aesthetics created by repetitions, editing and the powerful cinematography capable of displaying all the ugliness and beauty at once, the film presents a unified experience to its viewers. Preserving the integrity of content and form from beginning to the very end, My Only Sunshine is among those films that manage to create a tough viewing experience, one that perfectly corresponds to the film's subject. The "artificial cinema" approach that Reha Erdem seeks to imply in all his films seems to have reached its full form and function in My Only Sunshine, with especially the sound editing. My Only Sunshine, thanks to its performances, editing, cinematography, and its story, is strong enough to transform the viewers and brave enough to depict Hayat's process of becoming a woman with all its fantastic and extraordinary features.



## Körleşme Blindness



Kirsten  
Johnson

1965 doğumlu görüntü yönetmeni, yönetmen ve belgesel yapmcısı; 1987'de Brown Üniversitesinden Güzel Sanatlar ve Edebiyat Bölümünden mezun oldu. 1994'te Paris'teki FEMIS'den (Ulusal Fransız Film Okulu) mezun olduktan sonra iki uzun iki kısa film yönetmiş ve görüntü yönetmeni olarak birçok belgeselde çalışmıştır. Bugüne kadar Sundance dahil çeşitli önemli kurumlardan ödül almıştır. Şu sıralar aynı zamanda New York Üniversitesinde öğretim görevlisidir.

Born in 1965, cinematographer, director and documentary filmmaker graduated from Brown University Fine Arts and Literature in 1987. After graduating from FEMIS (the French National Film School) in Paris in 1994, she shot two short and two feature films and worked on countless documentaries as a cinematographer. She has a number of awards from different institutions such as Sundance. She is also a faculty member at the New York University.

**Filmografi / Filmography**

**2004 Deadline**

**1999 Innocent Until Proven Guilty**



## Kamerainsan Cameraperson

ABD USA / 2016 / 102' / DCP / Renkli Color / İngilizce, Boşnakça, Arapça, Dari, Hausa, Fur / English, Bosnian, Arabic, Dari, Hausa, Fur / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Kirsten Johnson**

**Senaryo / Screenplay: Doris Baizley, Lisa Freedman**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Kirsten Johnson**

**Kurgu / Editing: Nels Bangerter**

**Oyuncular / Cast: Kirsten Johnson, Roger Phenix**

**Yapımcı / Producer: Kirsten Johnson, Marilyn Ness**

**Yapım / Production Company: Big Mouth Productions, Fork Films**

**Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Cat&Docs**

**2016 Toronto Film Eleştirmenleri Birliği Ödülleri; Allan King En İyi Belgesel / 2016 Sarasota FF; En İyi Uzun Belgesel / 2016 San Francisco UFF; En İyi Uzun Belgesel / 2016 RiverRun UFF; En İyi Uzun Belgesel / 2016 DOXA Belgesel FF; En İyi Uzun Belgesel / 2017 Cinema Eye Onur Ödülleri, ABD; En İyi Uzun Belgesel, En İyi Kurgu, En İyi Görüntü Yönetmeni**

2016 Toronto Film Critics Association Awards; Allan King Best Documentary / 2016 Sarasota FF; Best Documentary Feature / 2016 San Francisco IFF; Best Documentary Feature / 2016 RiverRun IFF; Documentary Feature / 2016 DOXA Documentary FF; Best Feature Documentary / 2017 Cinema Eye Honors Awards, USA; Best Nonfiction Feature Filmmaking, Best Editing, Best Cinematography

**Belgesellerde yıllarca görüntü yönetmeni olarak çalışmış Kirsten Johnson'ın 25 yıldır biriktirdiği görüntüleri bir araya getirmesinden oluşan film; bu görüntüleri oluşturanlar ve konularının ilişkisi ya da tarafsızlık ve kameranın müdahalesi gibi konulara parmak basmayı amaçlıyor. Dünyanın dört bir yanından birçok kopuk görüntüden oluşan film, görsel estetiğiyle de dikkat çekiyor.**

The film, consisting of footage documentary cinematographer Kirsten Johnson collected over her 25 year-old career, aims to question the relationship between the image maker and its' subjects or being objective and the intervention of the camera. A collage of different unrelated footage from all around the World, Cameraperson also attracts attention with its' visual aesthetics.



Wim  
Wenders

1945 doğumlu Alman yönetmen üniversite eğitimine tıp okuyarak başladı. Daha sonra felsefeye geçiş yaptı ama 1965 yılında eğitimini yarıda bırakarak Paris'e taşındı. Hayali ressam olmakta ama daha sonra sinemaya merak sardı. Almanya'ya geri döndü ve Münih Film Okuluna kabul edilmeden önce Birleşmiş Sanatçılar'ın Düsseldorf ofisinde işe başladı. Okula devam ederken gazetede eleştirmen olarak çalıştı. 1970'de ilk uzun metrajlı filmini çekti. Kariyeri boyunca birçok başarılı belgesele imza atan yönetmenin, Akademi Ödülleri, BAFTA, Berlin ve Cannes gibi festivallerden sayısız ödülü bulunmaktadır.

Born in 1945, the German director started his education at the school of medicine. Later, he switched to philosophy but in 1965 he quitted his education and moved to Paris. His dream was to become a painter but later he grew an interest on cinema. He returned to Germany and started working at the Düsseldorf Office of the United Artists before getting accepted to the University of Television and Film Munich. While continuing his education he also worked as a critic for the newspaper. He shot his feature debut in 1970. Throughout his career, he directed numerous successful documentaries. He was granted myriads of awards from festivals including Academy Awards, BAFTA, Berlin and Cannes.

#### Filmografi / Filmography

2014 **Toprağın Tuzu** / The Salt of the Earth

2011 **Pina**

2008 **Palermo'da Yüzleşme** / Palermo Shooting

2005 **Kapımı Çalma Sakın** / Don't Come Knocking

2000 **Sırlar Oteli** / The Million Dollar Hotel

1999 **Buena Vista Social Club**

1997 **Şiddetin Sonu** / The End of Violence

1993 **Ne Kadar Uzak, O Kadar Yakın!** / Faraway, So Close! / In weiter Ferne, so nah!

1987 **Berlin Üzerindeki Gökyüzü** / Der Himmel über Berlin / The Sky Above Berlin

1982 **Hammett**

1977 **Amerikalı Arkadaş** / The American Friend / Der Amerikanische Freund

1976 **Zamanın Akışında** / Im Lauf der Zeit / Kings of the Road

## Paris, Texas

**Birleşik Krallık, Fransa, Batı Almanya** United Kingdom, France, West Germany / 1984 / 147'  
/ **Blu-Ray / Renkli Color / İngilizce** English / **Türkçe** Altyazı Turkish Subtitles

**Yönetmen / Director:** Wim Wenders

**Senaryo / Screenplay:** L.M. Kit Carson, Sam Shepard

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Robby Müller

**Kurgu / Editing:** Peter Przygodda

**Müzik / Music:** Ry Cooder

**Oyuncular / Cast:** Harry Dean Stanton, Sam Berry, Bernhard Wicki, Dean Stockwell, Aureore Clément

**Yapımcı / Producer:** Anatole Dauman, Don Guest

**Yapım / Production Company:** Road Movies Filmproduktion, Argos Films, Wim Wenders Stiftung, Pro-ject Filmproduktion, Channel Four Films, Westdeutscher Rundfunk (WDR)

**Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales:** Goethe-Institut

**1985 BAFTA Ödülleri; En İyi Yönetmen / 1984 Cannes FF; En İyi Film, FIPRESCI En İyi Film, Ekümenik Jüri En İyi Film / 1985 Bavyera Film Ödülleri; En İyi Görüntü Yönetmeni / 1985 Bodil Ödülleri; En İyi Avrupa Filmi / 1985 Fransız Sinema Eleştirmenleri Sendikası; En İyi Yabancı Film / 1985 Alman Film Ödülleri; En İyi Film / 1985 Sant Jordi Ödülleri; En İyi Yabancı Film**

1985 BAFTA Awards; Best Director / 1984 Cannes FF; Best Film, FIPRESCI Best Film, Ecumenical Jury Best Film / 1985 Bavarian Film Awards; Best Cinematography / 1985 Bodil Awards; Best European Film / 1985 French Syndicate of Cinema Critics; Best Foreign Film / 1985 German Film Awards; Best Film / 1985 Sant Jordi Awards; Best Foreign Film

Travis, öldü sanılırken yıllar sonra Teksas çölünün ortasında ortaya çıkar. Amerika'nın bu kurak bölgesinde yıllardır dolanmaktan dilsiz ve hafızasız hale gelmiştir. Genç oğluyla tekrar iletişime geçmenin yollarını ararken Travis aynı zamanda hafızasını ve kişiliğini de zamanla keşfedecektir. Wim Wenders bu filmde Amerikan aile yapısının maskülenliğine dair duruşunu sergilerken aynı zamanda kanyon ve neon ışıklardan oluşan devasa bir görsel şölen sunuyor. Film, 1985 yılında Altın Küre Ödüllerinde de En İyi Yabancı Film adayı olmuştur.

In the middle of the Texan desert, Travis, a man thought to be dead, reappears. In the vast arid landscapes of America he is found mute and amnesic after years of wandering. As he tries to reconnect with his young son, Travis recovers his memory and his identity, little by little. Wenders, in this film, produces a statement on codes of masculinity of American family, as well as a splendid visual exploration of a vast, crumbling world of canyons and neon lights. Paris, Texas was also nominated for Best Foreign Film at the 1985 Golden Globe Awards.





Jim  
Jarmusch

**Tam ismiyle James Roberto "Jim" Jarmusch, bağımsız filmleriyle tanınan 1953 doğumlu Amerikalı yönetmen, senarist, oyuncu ve yapımcı. 1975 yılında Columbia Üniversitesinde İngiliz ve Amerikan Edebiyatı bölümünden mezun olduktan sonra eğitimine New York Üniversitesi Tisch Sanat Okulunda devam etti. Cennetten de Garip filmiyle 1984 yılında Cannes FF'de En İyi Görüntü Yönetmeni Ödülünü, 1985'te de Sundance FF'de Jüri Jüri Özel Ödülünü aldı. 1996'da Ölü Adam filmiyle Avrupa Film Ödülleri'nde En İyi Uluslararası Film Ödülünü aldı. 2013 yılında Cannes Film Festivali'nde gösterilen Only Lovers Left Alive filmiyle de gösterdiği üzere müzisyenleri filmlerinde oyuncu olarak kullanmaktan çekinmiyor.**

Born in 1953, James Roberto 'Jim' Jarmusch is an American director, screenwriter, actor and producer who is renowned for his independent films. After graduating from English and American Literature of Columbia University, he continued his education at the New York University Tisch Film School of Arts. He won the Best Cinematography Award in 1984 at the Cannes FF with his film Stranger Than Paradise and the Special Jury Prize at the Sundance FF in 1985. He was also granted the Best International Film Award from European Film Awards for Dead Man in 1996. As we have known from his 2013 Cannes-showcased film Only Lovers Left Alive, Jarmusch is not afraid to use musicians as actors.

#### Filmografi / Filmography

**2016 Paterson**

**2013 Sadece Aşıklar Hayatta Kalır / Only Lovers Left Alive**

**2005 Kırık Çiçekler / Broken Flowers**

**2003 Kahve ve Sigara / Coffee and Cigarettes**

**1999 Hayalet Köpek: Samurayın Yolu / Ghost Dog: The Way of the Samurai**

**1995 Ölü Adam / Dead Man**

**1989 Gizem Treni / Mystery Train**

**1986 İçerdekiler / Down by Law**

**1984 Cennetten de Garip / Stranger Than Paradise**

## Gimme Danger

**ABD USA / 2016 / 108' / DCP / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles**

**Yönetmen / Director: Jim Jarmusch**

**Senaryo / Screenplay: Jim Jarmusch**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Tom Krueger**

**Kurgu / Editing: Affonso Gonçalves, Adam Kurnitz**

**Müzik / Music: Adam Kurnitz**

**Oyuncular / Cast: Ewan McGregor, Iggy Pop, Danny Fields, Ron Asheton, Mike Watt**

**Yapımcı / Producer: Carter Logan, Fernando Sulichin, Rob Wilson**

**Yapım / Production Company: Low Mind Films, New Element Media**

**Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Independent Film Company**

**2016 Eleştirmenlerin Seçimi Belgesel Ödülleri; En İlginç Yaşayan Belgesel Konusu 2016 Critics' Choice Documentary Awards; Most Compelling Living Subject of a Documentary**

**Jim Jarmusch yönetmen koltuğunda bu defa dinlediği müzisyenlerin hayranı olarak bulunmakta. 60'ların sonlarında jazz, rock ve blues'u harmanlayarak ortaya çıkan The Stooges grubunun belgeseli olan film aynı zamanda Iggy Pop'un kariyer yolunu da göz önüne seriyor ve 2016 Cannes FF'de de En İyi Belgesel adayı olmuştu.**

This time Jarmusch sits on the director's chair as a band's fan. The film is a documentary on a band that started out at the end of 60's blending jazz, rock and blues perfectly: The Stooges; but it also stands out as a documentation of Iggy Pop's career path. It was nominated for Best Documentary at the 2016 Cannes FF.





Julian  
Rosefeldt

1965'te Münih'te doğdu ve yine Münih ve Barcelona'da mimarlık okudu. Mezun olur olmaz Piero Steinle ile videolar çekmeye başladı. 1999'dan beri Münih'te yaşamaya devam ediyor ve sık sık Berlin'deki Schaubühne am Lehniner Platz ile çalışıyor. 2009'da Bauhaus Üniversitesinde Medya Sanatı ve Medya Tasarımı Bölümünde öğretim üyeliğine davet edildi, 2010'da Bayerischen Akademie der Schönen Künste'nin Film ve Medya Sanatı Bölümünde çalışmaya başladı ve 2011'den beri Münih'teki Akademie der Bildenden Künste'de ders veriyor. Rosefeldt ayrıntılı ve görsel olarak zengin video yerleştirmeleri ve bazı durumlarda panoramik çok kanallı projeksiyonlar kullanmasıyla biliniyor.

Born in 1965 in Munich, he studied architecture in Munich and Barcelona. As soon as he graduated, he has been working with Piero Steinle making videos. He has been living in Munich since 1999 and works frequently with the Schaubühne am Lehniner Platz Theater. He was invited to teach at the Bauhaus University Media Art and Media Design in 2009, to Bayerischen Akademie der Schönen Künste Film and Media Art Department and to Akademie der Bildenden Künste in Munich 2011 where he is still working. Rosefeldt is known to use detailed and visually rich video installations and in some cases panoramic multi-channel projections.

Filmografi / Filmography  
2016 The Creation



## Manifesto

Avustralya, Almanya Australia, Germany / 2017 / 140' / DCP / Renkli Color / İngilizce  
English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: Julian Rosefeldt  
Senaryo / Screenplay: Julian Rosefeldt  
Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Christoph Krauss  
Kurgu / Editing: Bobby Good  
Oyuncular / Cast: Cate Blanchett  
Yapımcı / Producer: Julian Rosefeldt  
Yapım / Production Company: Bayerischer Rundfunk, Ruhr Triennale, Schiwago Film  
Türkiye Hakları / Turkey Sales: Fabula

Bir kadının birçok rolü oynadığı bir filmin yıllarıdır aklında olduğunu ifade eden yönetmen Rosefeldt, 2007'de Todd Haynes'in Beni Orada Arama filminde Cate Blanchett'ı izlediğinde bu film için gözüne kestirmiş. Blanchett'tan da onayı aldıktan sonra 60 sanatçı manifestosu üzerinden sonundan 13'ünü seçerek değişik 13 değişik kişiye çeşitli zamanlarda yaşayan ve çeşitli aklılıkları temsil eden sanatçıların ağzından manifestolarını okutuyor. 13 karakteri de Cate Blanchett'ın canlandığı film, 2017 İstanbul UFF'de de uluslararası yarışmada.

Indicating that he had the idea of a woman bunch of different parts in his mind for many years, director Rosefeldt, decided to make it with Cate Blanchett after watching the Todd Haynes film, I'm Not There. After getting the confirmation from Blanchett, he researched 60 artist manifestos and eventually used 13 of them. In the film, Blanchett portrays 13 different characters reading the manifestos of 13 different artists from different times and movements. The film is also in the competition at the 2017 Istanbul IFF.



Claire  
Simon

1955'te Londra'da doğdu. Etnoloji okudu ve bu sırada Arapça ve Berberi Dillerini öğrendi. Daha sonra kendi kendine sinema öğretti ve kariyerine kurgucu olarak başladı. Bir süre kurgu yaptıktan sonra kendi kısa filmlerini çekmeye başladı ve Ateliers Varan'da Direkt Sinema öğrenerek belgesel yapımına başladı. 1997'de çektiği ilk uzun filmi *Sinon, Oui* Cannes FF'de gösterildikten sonra kariyerine hızlı bir başlangıç yapan Simon, sonraki filmleriyle de hem sayısız festivalde gösterim yaptı hem de birçok önemli ödül kazandı. Şu sıralar filmde de bahsi geçen sinema okulu Fémis'in yöneticiliğini sürdürmektedir.

Born in London in 1955, Simon studied Ethnology and learned Arabic and Barber Language. She later taught herself cinema and started off her career as an editor. After editing for a while, she started shooting short films before she learned about Direct Cinema and started shooting documentaries. After her first feature *Sinon, Oui* was screened at the 1997 Cannes FF, she had a fast start to her directing career where she would be screened and awarded at many important festivals. Nowadays, she has been directing the film school Fémis, mentioned in the film.

#### Filmografi / Filmography

- 2015 *Le Bois Dont les Rêves Sont Faits* / The Woods Dreams Are Made of
- 2013 *Géographie Humaine* / Human Geography
- 2013 *Gare du Nord*
- 2008 *Les Lureaux de Dieu* / God's Offices
- 2006 *Ça brûle*
- 2003 *Mimi*
- 2002 *800 km de différence - Romance*
- 1998 *Récréations*
- 1997 *Sinon, oui*
- 1995 *Coûte que coûte*
- 1990 *Les patients*

## Mezuniyet Le Concours / The Graduation

Fransa France / 2016 / 121' / DCP / Renkli Color / Fransızca French / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Claire Simon**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Prisca Bourgoïn , Pierre-Hubert Martin, Aurélien Py, Claire Simon**

Kurgu / Editing: **Emma Benestan, Luc Forveille, Léa Masson, Giorgia Villa**

Oyuncular / Cast: **Alain Bergala, Xanaë Bove, Emmanuel Chaumet, Claire Childeric, Michaël Dacheux**

Yapımcı / Producer: **Arnaud Dommerc, Belinda Leduc**

Yapım / Production Company: **Andolfi, Mouvement**

Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: **Wide House**

2016 Venedik FF; En İyi Sinema Belgeseli / 2017 True/False FF; En İyi Belgesel Yönetmeni

2016 Venice FF; Best Documentary on Cinema / 2017 True/False FF; Best Documentary Director

Film, Fransa'nın en önemli film ve televizyon okullarından *École Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son*, yani Fémis'te okumak isteyen öğrencilerin seçilme süreçlerini anlatıyor. Yüzlerce öğrenci adayının yazılı ve sözlü üç aşamadan geçiş sürecini hem jürinin hem de adayların bakış açısından gösteriyor. Sanat dünyasının mükemmeliyetle olan ilişkisini anlatan film, Fémis'in "herkes eşittir ama yalnızca en iyiler kabul edilir" anlayışını da sorguluyor.

The film talks about the elimination process of one of the most important film and television schools in Paris; *École Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son*, also known as Fémis' student applications. It showcases the three steps of the application, oral and written, of hundreds of students through the eyes of both the students and the jury. While showing the relationship between the art world and perfection, it also makes the audience question the motto of Fémis, 'everyone is equal but only the best ones get in.





5 Eylül 1942 Münih, Almanya doğumlu olan Herzog, ilk yıllarını Baviera'da küçük bir köyde geçirdi. Daha sonra Münih ve Pittsburgh'da tarih, müzik ve edebiyat okuyup, ilk filmini 19 yaşındayken çekti. Yapımcı, senarist ve yönetmen olarak sanat hayatına altmıştan fazla esere yer verdi ve Yeni Alman Sineması'nın en etkili isimlerinden birisi oldu. 13 yaşında tanıştığı ve bir süre aynı evi paylaştığı Klaus Kinski, Herzog'un birden fazla filminde birlikte çalıştığı isimlerden. Meksika, İngiltere, Yunanistan ve Sudan'ı geniş kapsamlı gezen yönetmen, filmlerinde genellikle alışılmadık görselliğe ve mistisizme yer vermektedir.

Werner Herzog was born in Munich, Germany on September 5, 1942 and spent his early years in a small Bavarian town. After then, he studied history, literature and music in Munich and Pittsburgh. He made his first film when he was 19. He has produced, written and directed more than sixty piece of art work that he became well-known for being one of the greatest figures of the New German Cinema. He met with Klaus Kinski at the age of 13 and lived in the same building for a time that Kinski appeared in Herzog's films more than once. He traveled extensively in Mexico, Great Britain, Greece and Sudan that Herzog's films usually set in distinct and unfamiliar landscapes.

#### Filmografi / Filmography

2007 **Dünyanın Sonunda Buluşma** / Encounters at the End of the World

2005 **Ayı Adam** / Grizzly Man

2002 **10 Dakika İçinde: Trompet** / Ten Minutes Older: The Trumpet

1982 **Fitzcarraldo**

1974 **Jeder für sich und Gott gegen alle** / The Enigma of Kasper Hauser

1968 **Yaşam Belirtileri / Lebenszeichen** / Signs of Life

## Tuz ve Ateş Salt and Fire

**Fransa, Bolivya, ABD, Almanya, Meksika** France, Bolivia, USA, Germany, Mexico / **2016 / 98'**  
/ DCP / **Renkli Color / İngilizce, Almanca, Keçuva Dili, İspanyolca** English, German, Quechua, Spanish / **Türkçe, İngilizce Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Werner Herzog**

**Senaryo / Screenplay: Werner Herzog**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Peter Zeitlinger**

**Kurgu / Editing: Joe Bini**

**Müzik / Music: Ernst Reijseger**

**Oyuncular / Cast: Michael Shannon, Gael García Bernal, Anita Briem, Werner Herzog, Veronica Ferres,**

**Yapımcı / Producer: Nina Maag, Werner Herzog, Michael Benaroya, Pablo Cruz.**

**Yapım / Production Company: Arte France Cinéma, Benaroya Pictures, Canana Films, Skellig Rock, Construction Film**

**Türkiye Hakları / Turkey Sales: Filmartı**

**Güney Amerika'da ki ekolojik bir felaketi konu alan film, Herzog'un sıklıkla tercih ettiği farklı görselliklere ve doğa-insan ikililiğine yer veriyor. Çevre felaketini araştırmak için gönderilmiş olan Birleşmiş Milletler ekibinin kaçırılmasıyla seyirciyi kendine bağlayan film için yönetmen tarafından "sinemanın kurallarına uymayan bir gündüz düşü" yorumu yapılmış. Filmin başrollerini Michael Shannon ve Gael Garcia Bernal paylaşıyor.**

The film based on an ecological disaster in South America that Herzog shows his usual style of using unworldly images which describes the duality of nature and human. Salt and Fire is enchanting the spectator especially when United Nation delegation is abducted who are supposed to investigate the disaster. Werner Herzog described the film as "It's a daydream that doesn't follow the rules of cinema." Michael Shannon and Gael Garcia Bernal star in this ecological thriller.





Volker  
Schlöndorff

Almanya'nın tartışmasız önde gelen yönetmenlerinden olan Volker Schlöndorff, 31 Mart 1939'da Wiesbaden'da doğdu. Gençlik döneminin çoğunu, eğitimini tamamladığı Paris'te geçiren yönetmen; film dünyasına olan yolculuğuna Louis Malla, Alain Resnais ve Jean-Pierre Melville'in asistanlığını yaparak başlamış oldu. Birçok ödül alan ilk filmi Young Törless aynı zamanda Yeni Alman Sineması akımının uluslararası mecradaki başarılı temsillerinden birisi olmaktadır.

As being one of the most important German director; Volker Schlöndorff was born in Wiesbaden on March 31 th 1939. He spent most of his youth in Paris where he completed his schooling and entered the film world as an assistant director to Louis Malle, Alain Resnais, and Jean-Pierre Melville. His first feature film Young Törless won several awards and became the first international success for the budding movement of the New German Cinema.

**Filmografi / Filmography**

- 2000 *Die Stille nach dem Schuß* / The Legend of Rita
- 1996 *Ogre* / Der Unhold / The Ogre
- 1990 *Damızlık Kızın Öyküsü* / The Handmaid's Tale
- 1984 *Swann'ın Aşkı* / Swann in Love / Un amour de Swann
- 1979 *Teneke Trampet* / Die Blechtrommel / The Tin Drum
- 1978 *Deutschland im Herbst* / Germany in Autumn
- 1967 *Mord und Totschlag* / Degree of Murder
- 1966 *Genç Törless* / Der junge Törless / Young Torless



## Unutulmayan Aşk Return to Montauk

Almanya Germany / 2017 / 106' / DCP / Renkli Color / Almanca, İngilizce German, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Volker Schlöndorff**

**Senaryo / Screenplay: Colm Tóibín, Volker Schlöndorff**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Jérôme Alméras**

**Kurgu / Editing: Hervé Schneid**

**Müzik / Music: Max Richter, Thomas Bartlett, Caoimhin O'Raghallaigh**

**Oyuncular / Cast: Stellan Skarsgård, Nina Hoss, Bronagh Gallagher**

**Yapımcı / Producer: Regina Ziegler, Volker Schlöndorff, Francis Boespflug, Stéphane Parthenay, Conor Barry**

**Yapım / Production Company: Ziegler Film, Volksfilm, Pyramide Production, Savage Production**

**Türkiye Hakları / Turkey Sales: Mars**

60'larında bir yazar olan Max Zorn, yeni kitabının tanıtımı için gittiği New York'ta 17 yıl önce tanıştığı ve hiç unutmadığı Rebecca ile karşılaşır. New York'ta başarılı bir avukat olan Rebecca, Max ile birlikte haftasonunu bir zamanlar çok mutlu oldukları kıyı kasabası Montaux'ta geçirirler. Max'in yakınlaşma çabasına karşılık Rebecca soğuk ve kırılabilir bir tavır sergiler. 17 yıl öncesine dair olanları paylaşan bu çift için bir umut var mıdır? Max Frisch'in kısa öyküsüne dayanan film acı ve mutluluk motiflerini işlemektedir.

Max Zorn, an author in his early sixties, travels to New York to launch his new book that he encounters with Rebecca to whom he met 17 years ago and never forgot. As a successful lawyer in New York, Rebecca spend a weekend with Max in small coastal town Montaux where they were once so happy together. While Max tries to get closer to her, Rebecca feels distant and hurt. Can there be a future for the ones who share the things about 17 years? Based on a short story by Max Frisch, the film focuses on the motifs of pain and happiness.



**Hürriyet**

# KÜRK MANTOLU

# MONA LISA

*Kitap ve sanatı birbirinden bağımsız düşünemeyen bünyelere  
bağımlısı olacakları bir ek **Hürriyet Kitap Sanat**.*



**YENİ**

**HER CUMA**

**Hürriyet'le.**

*#HayatKitapSanatta*



## Berlin'den Taze Taze Fresh from Berlin



Călin Peter  
Netzer

1 Mayıs 1975 Romanya doğumlu yönetmen, 1983'te ailesiyle beraber Batı Almanya'ya göç etti. 1994'te Bükreş Tiyatro ve Film Akademisinde yönetmenlik okumak için Romanya'ya döndü. 2013 yılında çektiği ilk filmi Maria Locarno UFF'de Jüri Özel Ödülünü aldı, üçüncü filmi Çocuk Pozu ise yine Berlin UFF'de En İyi Film seçildi.

Born on May 1st 1975 in Romania, the director migrated to West Germany in 1983. He came back to Romania in 1994 to study directing at the Academy of Theatre and Film in Bucharest. His first film Maria won the Special Prize of Jury at the Locarno IFF and his third film Child's Pose won the Best Film at the Berlin IFF.

### Filmografi / Filmography

2013 Çocuk Pozu / Pozitia Copilului/ Child's Pose

2009 Onur Madalyası / Medalia de Onoare / Medal of Honor

2003 Maria



## Ana, Sevgilim Ana, Mon Amour

Romanya, Almanya, Fransa Romania, Germany, France / 2016 / 127' / DCP / Renkli Color  
/ Romence Romanian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Călin Peter Netzer

Senaryo / Screenplay: Călin Peter Netzer, Cezar Paul Bădescu, Iulia Lumânare

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Andrei Butică

Kurgu / Editing: Dana Bunescu

Oyuncular / Cast: Diana Cavallioti, Mircea Postelnicu, Carmen Tanase, Vasile Muraru, Adrian Titieni

Yapımcı / Producer: Călin Peter Netzer, Oana Iancu

Yapım / Production Company: Parada Film

Dünya Hakları / World Sales: Beta Film

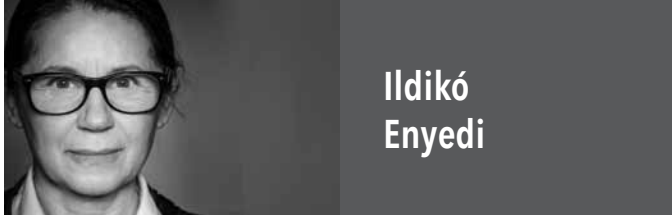
Türkiye Hakları / World Sales: Fabula

2017 Berlin UFF; Öne Çıkan Sanatsal Başarı, Öne Çıkan Sanatsal Katkı

2017 Berlin IFF; Outstanding Artistic Achievement, Outstanding Artistic Contribution

Panik Atak hastası Ana ve onun yanından ayrılmaya hiç de niyeti olmayan Toma'nın hikayesini anlatan film; Ana'nın hamile kalmasıyla başladığı terapi macerasına odaklanıyor. Zamanla kendilerini de izole etmeye başlayan çiftin çıktığı bu yolculuğa Andrei Butică'nın usta el kamerası teknikleri eşlik ediyor. Film Berlin UFF'de En İyi Film adayı da olmuştu, 86. Oscar Ödülleri için de Romanya'nın resmi adayydı.

The film tells the story of a panic attack patient Ana and her lover, who has no intention to leave her, Toma's story. It focuses on Ana's pregnancy and her therapy sessions. The couple begin to isolate themselves as Andrei Butică tells their story with his skilled handycam use. The film was also nominated to Best Film at the Berlin IFF and the official candidate of Romania for the 86th Oscar Awards.



Ildikó  
Enyedi

1955 yılında Budapeşte'de doğdu. Budapeşte Film Akademisini sinema yönetmeni olarak bitirdi. 1979'da Bela Balazs Stüdyosuna üye oldu ve 1987'den beri yöneticiliğini yapıyor. Cannes adaylıklı ilk filmi Benim Yirminci Yüzyılım'dan sonra çektiği Sihir Avcısı, Sundance Film Festivalinde En İyi Senaryo Ödülünü kazandı. 1992'de Berlin UFF'de jüri üyesi yaptı. Enyedi, üstün bir tarih anlayışıyla gerçekle düş arasında cesurca ve özgürce dolaşır, zamanı ve mekanı keşfedip yansıtan bir bakış açısına sahiptir.

Born in Budapest in 1955, she finished the Budapest Film Academy as cinema director. She later joined the Bela Balazs Studio and works as its' director since 1987. After her Cannes nominated first film My Twentieth Century, she shot the Sundance awarded Magic Hunter. She was a jury at the 1992 Berlin IFF and has a unique point of view reflecting time and place; while wandering between reality and dream.

#### Filmografi / Filmography

1999 *Simon Mágus* / Simon, the Magician

1997 *Tamás és Juli* / Tamas and Juli

1995 *A Gyár*

1994 *Sihir Avcısı* / Bűvös Vadász / Magic Hunter

1989 *Benim Yirminci Yüzyılım* / Az én XX. Századom / My Twentieth Century



## Beden ve Ruh Üzerine

### Testről és Lélekről / On Body and Soul

Macaristan Hungary / 2016 / 116' / DCP / Renkli Color / Macarca Hungarian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Ildikó Enyedi

Senaryo / Screenplay: Ildikó Enyedi

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Máté Herbai

Kurgu / Editing: Károly Szalai

Müzik / Music: Ádám Balázs

Oyuncular / Cast: Géza Morcsányi, Alexandra Borbély, Zoltán Schneider, Ervin Nagy, Tamás Jordán

Yapımcı / Producer: Monika Mécs, András Muhi, Ernő Mesterházy

Yapım / Production Company: Inforg - M&M Film KFT

Türkiye Hakları / World Sales: Filmartı

2017 Berlin UFF; En İyi Film, FIPRESCI En İyi Film, Ekümenik Jüri En İyi Film, Berliner Morgenpost Okuru Seçimi

2017 Berlin IFF; Best Film, FIPRESCI Best Film, Ecumenical Jury Best Film, Reader of the Berliner Morgenpost Best Film

Budapeşte'de bir mezbahada geçen film her ne kadar bir aşk hikayesi olarak göze çarpsa da ilişkilerinin temel taşı oluşturulan rüyalar ve insanın gerçek hayattaki karşıtığı filmin asıl konusunu oluşturuyor. Ildiko Enyedi'nin 18 yıllık arasının sonunu da müjdeleyen film, Berlin Film Festivaline damgasını vuran filmlerden biri.

The film looks like a love story in a slaughterhouse in Budapest. In reality, it talks about the contrast between the dreams and real world; which also appears as the foundation of the love story. The film is the first film of Ildiko Enyedi after an 18 year-old hiatus and has been one of the most important films at the Berlin IFF.

## Berlin'den Taze Taze Fresh from Berlin



Andres  
Veiel

16 Ekim 1959 Stuttgart doğumlu film ve tiyatro yönetmeni ve yazar Veiel, Berlin Özgür Üniversitesi Psikoloji bölümünde okudu. Aynı zamanda 1985-1989 arasında Künstlerhaus Bethanien Berlin Sanatçı Merkezinde Krzysztof Kieslowski'nin yönetmenlik derslerine katıldı. 1992'de ikinci filmi Balagan Berlin UFF'de Barış Ödülünü aldı. Daha sonraki filmleriyle de Berlin UFF başta olmak üzere birçok festivalden ödül aldı.

Born on October 16th 1959 in Stuttgart, film and theatre director and author Veiel went to Free Berlin University to study Psychology. He later studied directing between 1985 and 1989 at the Berlin Artist Center Künstlerhaus Bethanien with Krzysztof Kieslowski. His second film Balagan won the Peace Film Award at the Berlin IFF. With his later films, he has won multiple awards from different festivals, mainly Berlin IFF.

### Filmografi / Filmography

2011 *Wer wenn nicht wir / If Not Us, Who?*

2006 *Der Kick*

2004 *Die Spielwütigen / Addicted to Acting*

2001 *Black Box BRD*

1996 *Die Überlebenden*

1994 *Balagan*



## Beuys

**Belgesel** Documentary / **Almanya** Germany / **2017 / 107' / DCP / Renkli** Color / **Almanca** German / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Andres Veiel

**Senaryo / Screenplay:** Andres Veiel

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Jörg Jeshel

**Kurgu / Editing:** Stephan Krumbiegel, Olaf Voigtländer

**Müzik / Music:** Ulrich Reuter, Damian Scholl

**Oyuncular / Cast:** Joseph Beuys

**Yapımcı / Producer:** Thomas Kufus

**Yapım / Production Company:** Zero One Film

**Dünya Hakları / World Sales:** Beta Cinema

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:**

**Berlin UFF'de Altın Ayı için yarışan filmlerden tek belgesel olan Beuys, zamanından çok ileri kabul edilen Alman heykeltıraş ve performans sanatçısı Joseph Beuys'u anlatıyor. Sanatçının daha önce ortaya çıkmamış görüntülerini bir araya getiren yapımda ünlü sanatçının sanata ve dünyaya bakış açısı da işleri kadar anlatılıyor.**

The only documentary nominated for the Golden Bear at the Berlin IFF, Beuys tells the story of German sculpture and performance artist Joseph Beuys, who was always considered ahead of his time. Putting together his never before released videos, the film not only talks about his artistry, but also about his worldview as well as his visions on art.



Etienne  
Comar

25 Ocak 1965 Paris doğumlu yönetmen kariyerine yapımcı olarak başlamış ve ilk yönetmenliğini Django - Sürgün Melodiler ile yapmıştır. Daha önce Tanrılar ve İnsanlar ve Timbuktu gibi Oscar dahil birçok adaylığı ve ödülü olan filmin yapımcılığını üstlenmiştir.

Born in 25th January 1965 in Paris, Comar started his career as a film producer. Django is his first film as a director but has been the producer of many awarded films such as Timbuktu and Of Gods and Men.



## Django - Sürgün Melodiler Django

Fransa France / 2017 / 117' / DCP / Renkli Color / Fransızca French / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Etienne Comar

**Senaryo / Screenplay:** Etienne Comar, Alexis Salatko

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Christophe Beaucarne

**Kurgu / Editing:** Monica Coleman

**Müzik / Music:** Django Reinhardt, performed by Rosenberg Trio, Warren Ellis

**Oyuncular / Cast:** Reda Kateb, Cécile De France, Ulrich Brandhoff, Alex Brendemühl, Esther Comar

**Yapımcı / Producer:** Olivier Delbosc, Marc Missonnier

**Yapım / Production Company:** Fidélité Films

**Dünya Hakları / World Sales:** Pathé International

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** Filmartı

Ünlü müzisyen Django Reinhardt'ın hayatının küçük bir bölümünü, 1943 yılında Naziler tarafından Berlin'e bir konser için çağırılması macerasını anlatıyor. Elbette ünlü müzisyen çingenelerin bastırılmaya çalışıldığı bu dönemde gerçekten de konsere çağırılmamaktadır. Cesur kahramanı Louise tarafından kurtarılan gitarist ve besteci, hamile eşi ve ihtiyaç annesini de yanına alarak gitarıyla kaçmaya başlar. Berlin UFF'nin açılışını ilk film olma özelliğini de taşıyor.

The film tells the story of a small portion of the famous musician Django Reinhardt, when he was invited to Berlin for a concert in 1943 by Nazis. Of course, the famous musician is not actually invited to do a concert in a time of oppression for gypsies. Being warned by his hero Louise; Reinhardt grabs his pregnant wife, mother and guitar; starts running. The film, nominated for many awards including Best Film at the Berlin IFF, is the first film ever to tell the story of Django Reinhardt.

## Berlin'den Taze Taze Fresh from Berlin



**Agnieszka  
Holland**

Sosyolog ve gazeteci eski Polonyalı komünist militan Henryk Holland'ın ve gazeteci Irena Rybczyńska'nın kızı olarak dünyaya geldi. Holland, Varşova Étienne Balthory Lisesini bitirdikten sonra Prag'a gitti ve orada yer alan Prag Film Akademisi'nde sinema çalışmalarına başladı. Bu çalışmalardan sonra ülkesi Polonya'ya döndü ve Krzysztof Zanussi, Andrzej Wajda gibi yönetmenlere asistanlık yaptı. Oscar, BAFTA, Emmy ve Venedik FF'den bolca adaylığı bulunmaktadır. Kardeşi Magdalena Rybczyńska da bir sinemacıdır.

Born to an ex communist militant, sociologist and journalist Henryk Holland and journalist Irena Rybczyńska, Agnieszka; finished Warsaw Étienne Balthory Highschool and went to Prag Film Academy to work on cinema. She, then, got back to Poland and started assisting directors like Krzysztof Zanussi and Andrzej Wajda. She has multiple nominations for Oscar, BAFTA, Emmy awards and prestigious festivals such as Venice and Palm Springs. Her sister Magdalena Rybczyńska is also a filmmaker.

### Filmografi / Filmography

2011 **Karanlıkta Kalanlar** / In Darkness

2006 **Beethoven'ı Anlamak** / Copying Beethoven

2002 **Julie Walking Home**

1992 **Oliver Oliver**

1990 **Avrupa Avrupa** / Europa Europa / Europe Europe

1981 **Fever** / Goraczka (Dzieje jednego pocisku)



## İz Pokot / Spoor

**Polonya, Almanya, Çek Cumhuriyeti, İsveç, Slovakya** Poland, Germany, Czech Republic, Sweden, Slovakia / **2016 / 128' / DCP / Renkli Color / Lehçe Polish / Türkçe, İngilizce**  
**Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Agnieszka Holland**

**Senaryo / Screenplay: Olga Tokarczuk**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Jolanta Dylewska, Rafal Paradowski**

**Kurgu / Editing: Pavel Hrdlicka**

**Müzik / Music: Antoni Lazarkiewicz**

**Oyuncular / Cast: Agnieszka Mandat-Grabka, Wiktor Zborowski, Jakub Gierszal,**

**Patrycja Volny, Miroslav Krobot**

**Yapımcı / Producer: Janusz Wachala, Krzysztof Zanussi**

**Yapım / Production Company: Tor Film Production**

**Türkiye Hakları / World Sales: Fabula**

**2017 Berlin UFF; Alfred Bauer En İyi Film**

2017 Berlin IFF; Alfred Bauer Best Film

**Bir dağ kasabasında çocuklara İngilizce öğretirken zamanını geçiren emekli bir kadının bir gün en yakın arkadaşı olan köpekleri ortadan kaybolur. Kadın onları bulmak konusunda çok kararlıdır. Olga Tokarczuk'un Drive Your Plough Over the Bones of the Dead romanından esinlenerek çektiği bu filmde Holland, her ne kadar politik bir film yapmak istememiş olsa da ister itemez kadın hakları ve doğanın korunmasıyla ilgili önemli mesajlar veriyor.**

A retired lady living in a town on the mountain spends her time teaching English to children until her best friends, her dogs disappear one day and she is determined to find them. Adapted from the novel Drive Your Plough Over the Bones of the Dead by Olga Tokarczuk, the film, although not intended as a political statment, ended up with strong environmental and feminist messages





**Yann Coridian  
Valeria Bruni  
Tedeschi**

**Birçok filmde yıllarca kamera arkasında çalıştıktan sonra yönetmen olarak ilk uzun filmini 2013'te çekti. O zamandan beri de çeşitli projelerde çalışmaya devam etmekte.**

After working behind the camera for years, he shot his first feature film in 2013. He has been working on different projects since then.

**Filmografi / Filmography**  
**2013 Ouf / Nuts**

**Valeria Bruni Tedeschi**

**İtalya doğumlu yönetmen, 1973'te Paris'e taşındı. Kariyerine oyunculukla başlayan Tedeschi'nin ilk yönetmenlik denemesi ona Tribeca FF'den ödül kazandı. 2007'de de Actrices filmiyle Cannes FF'den Jüri Özel Ödülünü aldı.**

Born in Italy, the director moved to Paris in 1973. She started off her career as an actress. Her first film got her and award at the Tribeca FF. She later got the Special Jury Prize at the 2007 Cannes FF.

**Filmografi / Filmography**  
**2013 Un Château en Italie / A Castle in Italy**  
**2007 Actrices / Actresses**  
**2003 Il Est Plus Facile pour un Chameau... / It's Easier for a Camel...**



## 90'larında Genç Bir Kız

### Une Jeune Fille de 90 Ans / A Young Girl in Her 90's

**Belgesel Documentary / Fransa France / 2016 / 85' / DCP / Renkli Color / Fransızca French / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles**

**Yönetmen / Director: Valeria Bruni Tedeschi, Yann Coridian**  
**Senaryo / Screenplay: Valeria Bruni Tedeschi, Yann Coridian**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Yann Coridian, Hélène Louvat**  
**Kurgu / Editing: Anne Weil**  
**Oyuncular / Cast: Thierry Thieû Niang, Blanche Moreau**  
**Yapımcı / Producer: Marie Balducci**  
**Yapım / Production Company: Agat Films & Cie**  
**Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Agat Films & Cie**

**Ivry'deki Charles Foix Hastanesinde Geriatri Bölümünde ünlü koreograf Thierry Thieû Niang Alzheimer hastalarına bir dans atölyesi düzenler. Dansla beraber hayatlar, anılar, pişmanlıklar, acılar, sevgi ve yalnızlık patlamaları da ortaya çıkacaktır. Blanche Moreau 92 yaşında ve çekimler sırasında Thierry'ye âşık oldu. Âşık olmak da bir delilik olduğu için Blanche artık deli değil, deliliği aşk hastalığına dönüşür.**

In the geriatrics department of the Charles Foix Hospital in Ivry, Thierry Thieû Niang, a renowned choreographer, hosts a dance workshop with Alzheimer's patients. Through dance, lives unfold, memories are recounted, full of regrets, bitterness, outbursts of joy and loneliness. Blanche Moreau is 92. During shooting, she fell in love with the choreographer, Thierry. As the simple fact of falling in love is in itself madness, Blanche no longer seems crazy or mad: her illness is simply transformed into lovesickness.



## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Jiao  
Bo

Jiao Bo, ünlü bir Çinli fotoğrafçı ve belgesel yapımcısıdır ve kamerası daima halka odaklanmıştır. 1998'de 1. Dünya Folkways Fotoğraf Yarışması'nda "Ebeveynlerim" başlıklı fotoğraf serisi "İnsanlığa Katkı" ödülünü kazanmıştır. Belgeselleri arasında Ailem, Bir Kuklanın Ay Yılı'nın İlk Ayı, Wenchuan Yetimleri ve Köy Günlüğü bulunmaktadır.

Jiao Bo is a prominent Chinese photographer and documentary filmmaker whose camera always focused on the common people. In 1998, his photo series titled 'My Parents' won the "Contribution to Human Beings" award at the 1st World Folkways Photo Competition. His documentaries include My parents, A dummy's first month of the Lunar Year, Wenchuan Orphans, and Village Diary.



## Annem ve Babam My Father and My Mother

Çin China / 2016 / 88' / Blu-Ray / Dijital Digital / Renkli Color / Çince Chinese / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Jiao Bo

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Jiao Bo

Kurgu / Editing: Xibo Ju

Yapımcı / Producer: Jiao Bo Guang Ying (Beijing) Culture Communication Co., Ltd.

Dünya Hakları / World Sales: Jiao Bo Guang Ying (Beijing) Culture Communication Co., Ltd.

Ünlü bir fotoğrafçı olan Jiao Bo, otuz yıl boyunca ailesini çeker, on binlerce fotoğraf ve altı yüz saati aşan video biriktirir. Bu görüntüler ebeveynlerin ve çocukların hayatlarının kayıdır. Anne ve babasının doğumlarının yüzüncü yılı anısına Jiao Bo yoğun duygu ve düşünce yüklü, alışılmadık bir belgesel film sunmaktadır. Film olağanüstü bağlılık ve sevgiyi görünür kılmaktadır.

Jiao Bo a famous photographer, he shot his parents for thirty years, left tens of thousands of photographs and Six hundred hours of video. These images record the lives of the parents and children. To commemorate the centenary of the birth of parents Jiao Bo gave us the unusual documentary film with more emotion and more thought. The film expresses the extra ordinary affection and love.

## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Russudan  
Glurjidze

21 Temmuz 1972'de Tiflis'te doğdu. Tiflis Devlet Üniversitesinde Fransız Dili ve Edebiyatı okuduktan sonra 1990 ve 1996 yılları arasında Shota Rustaveli Tiyatro ve Gürcistan Devlet Film Üniversitesinde Giorgi Shengelaia'nın derslerine girdi. 1996'dan sonra çeşitli reklamlarda ve müzik kliplerinde çalıştıktan sonra 2007'de Cinetech Film Yapım Şirketinde yapımcı ve sanat yönetmeni olarak çalışmaya başladı.

Born on July the 21st 1972 in Tbilisi, she studied French Language and Literature at the Tbilisi Statne Univesity. Between 1990 and 1996, She attended Giorgi Shengelaia's classes at the Shota Rustaveli Theatre and Film University. After 1996, she started working on commercials and mosical videos before starting as a producer and an art director at the Cinetech Film Production Company in 2007.



## Başkasının Evi Skhvisi sakhli / House of Others

Gürcistan, İspanya, Rusya, Hırvatistan Georgia, Spain, Russia, Croatia / 2016 / 103' / DCP / Renkli Color / Gürcüce Georgian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Russudan Glurjidze**  
Senaryo / Screenplay: **Dato Chubinishvili**  
Kurgu / Editing: **Gigi Palabandishvili, Levan Kukhashvili**  
Müzik / Music: **Dusan Maksimovski**  
Oyuncular / Cast: **Olga Dihovichnaya, Ia Sukhitashvili, Salome Demuria**  
Yapımcı / Producer: **Zurab Magalashvili**  
Yapım / Production Company: **Cinetech Film**  
Türkiye ve Dünya Hakları / Turkey and World Sales: **Olena Yershova**

**2017 Amerikan Görüntü Yönetmenleri Birliği; En İyi Görüntü Yönetmeni / 2016 Avrasya UFF; En İyi Film / 2016 Karlovy Vary UFF; En İyi Doğu Bloğu Filmi / 2016 Satelite Ödülleri; En İyi İlk Film**

2017 American Society of Cinematographers; Best Cinematography / 2016 Eurasian IFF; Best Film / 2016 Karlovy Vary IFF; Best Socialist Bloc Film / 2016 Sattelite Awards; Best First Feature

**Savaşın kurtuldukları halde içlerindeki kaostan kurtulamadıkları için barışın rutinine dönemeden yaşayan iki ailenin hikayesini anlatan film 2017 Oscar Ödüllerine Gürcistan'ın resmi başvurusuydu.**

The film tells the story of two families, who survived the war but couldn't get rid of the chaos inside them, as they live without getting used to the routine of peace. It was also the official submission of Georgia for the 2017 Oscar Awards.

## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Vassilis  
Mazomenos

Atina Üniversitesi Siyaset Bilimi mezunu Yunan yönetmen, kariyerine aynı zamanda senaryo yazarı, yapımcı ve şair olarak devam etmektedir. Avrupa Film Akademisi ve Hellenic Film Akademisinin üyesidir. Kalamata UFF'de sanat yönetmeni ve Yunan Film Merkezinde başkan yardımcısı olarak çalışmıştır. Filmleri Montreal Dünya FF, Tallinn Black Nights FF, India UFF, Fantasporto, Belgrad UFF gibi birçok festivalde gösterilmiş ve çeşitli ödüller almıştır.

Graduated from The University of Athens Political Sciences, he continued his career as a screenwriter, producer and a poet. He is among the members of European Film Academy and the Greek Hellenic Film Academy. He has worked as an artistic director at the Kalamata IFF and a vice president at the Greek Film Center. His films were screened and gotten awards from numerous festivals including Montreal World FF, Tallinn Black Nights FF, India IFF, Fantasporto, Belgrad IFF.

**Filmografi / Filmography**

**2012 10i Mera / 10th Day**

**2009 Guilt**

**2005 O tromos tis ylis**

**2004 Logoi kai amartimata / Words and Sins**

**2002 I mnimi**

**1998 To hrima - Mia mythologia tou Skotous / Money, a Mythology of Darkness**

**1996 O Thriamvos tou Hronou / The Triumph of Time**

**1995 Meres Orgis, ena Rekviein gia tin Evropi / Days of Rage: A Requiem for Europe**



## Çizgiler Lines

**Yunanistan Greece / 2016 / 88' / DCP / Renkli Color / Yunanca Greek / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles**

**Yönetmen / Director: Vassilis Mazomenos**

**Senaryo / Screenplay: Vassilis Mazomenos**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Giorgos Papandrikopoulos**

**Kurgu / Editing: Thanos Koutsandreas**

**Müzik / Music: Alexandros Christaras, Michalis Nivolianitis**

**Oyuncular / Cast: Anna Kalaitzidou, Tasos Nousias, Themis Panou, Leonidas Kakouris, André Maia**

**Yapımcı / Producer: Lampros Georgopoulos, Nancy Kokolaki, Vasilis Mazomenos**

**Yapım / Production Company: E.R.T., Greek Film Center, Horme pictures**

**Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Vassilis Mazomenos**

**Ekonomik krizin en ağır haliyle yaşandığı günlerde Yunanistan'da yaşamak nasıl bir şeydir, ne demektir ve nasıl hissettirir? Yedi bölüme ayrılmış bu filmde yedi kişinin hikayesi anlatılıyor. Tüm bu hikayeleri ve kişileri birbirine bağlayan bir mekân: Hayat Çizgisi adında bir psikolojik destek merkezi. Tüm yaşamların çizgilerinin kesiştiği bu mekânda her bir karakter her bir bölümde tek tek acılarını döküyor, yardım, destek ve anlayış diliyor.**

How is it like to be live in Greece where the economical chrisis is so intense, and how does it make you feel? The film, separated into seven segments, tells the story of seven individuals connected by a common place: A psychological support center called Life Line. Each character call this center where all the lifelines cross each other, talking about their pain and begging for help, support and understanding.



Chris  
Kraus

1963'te Göttingen'de doğan Kraus kariyerine senario yazarak ve Volker Schlöndorff, Detlef Buck ve Rosa von Praunheim gibi yönetmenlere dramaturji danışmanlığı yaparak başladı. İlk yönetmenlik denemesini 2002'de bir anne-oğul draması Scherbentanz birçok ödül aldı. İkinci uzun filmi Vier Minuten genç ve yetenkli bir mahkumla yaşlı bir piyano öğretmenin ilişkisini anlatıyordu ve 60'dan fazla ulusal ve uluslararası ödül kazandı. 2014'te Hoff UFF'den Hayat Boyu Başarı Ödülü aldı.

Chris Kraus, born 1963 in Göttingen, began his career as a scriptwriter and dramaturgical consultant for German directors such as Volker Schlöndorff, Detlef Buck and Rosa von Praunheim. His cinematic debut as a director came in 2002 with the mother-and-son drama Shattered Glass, which won a number of prizes. Kraus' second feature film, Four Minutes explores the relationship between an elderly piano teacher and a young, highly talented female prisoner. Having won over 60 national and international awards it is one of the most successful German films of recent years. In 2014, the Hof IFF honored Chris Kraus with a lifetime achievement award.

Filmografi / Filmography

2010 Poll

2006 Vier Minuten / Four Minutes

2002 Scherbentanz / Shattered Glass



## Dünün Çiçekleri

### Die Blumen von gestern / Bloom of Yesterday

Avusturya, Almanya, Fransa Austria, Germany, France / 2016 / 125' / DCP / Renkli Color / Almanca, Fransızca, İngilizce German, French, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Chris Kraus

Senaryo / Screenplay: Chris Kraus

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Sonja Rom

Kurgu / Editing: Brigitta Tauchner

Müzik / Music: Annette Focks

Oyuncular / Cast: Lars Eidinger, Adèle Haenel, Jan Josef Liefers, Hannah Herzsprung, Sigrid Marquardt

Yapımcı / Producer: Danny Krausz, Kathrin Lemme

Yapım / Production Company: Dor Film-West Produktionsgesellschaft, Four Minutes

Filmproduktion, Dor Film Produktionsgesellschaft,

Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Beta Cinema

2017 Amerikan Görüntü Yönetmenleri Birliği; En İyi Görüntü Yönetmeni / 2016 Avrasya UFF; En İyi Film / 2016 Karlovy Vary UFF; En İyi Doğu Bloğu Filmi / 2016 Satellite Ödülleri; En İyi İlk Film

2017 American Society of Cinematographers; Best Cinematography / 2016 Eurasian IFF; Best Film / 2016 Karlovy Vary IFF; Best Socialist Bloc Film / 2016 Sattelitte Awards; Best First Feature

Totila Blumen, Nazi Soykırımı üzerine çalışan bir araştırmacıdır ve bu konu üzerine çalışan çoğu insan gibi espri anlayışından da biraz yoksundur. Özellikle de meslektaşları bir Auschwitz konferansını büyük, kurumsal destekli bir medya sirkine çevirmeye karar verdiğinde bu ona hiç komik gelmemiştir. Bütün bunların üstüne bir de çok saygı duyduğu Profesör Norkus'u da kaybedip bir de üstüne genç ve rahatsız edici bir Fransız stajyerle vakit geçirmesi gerekince Totila'nın huzurlu iş ortamı bir anda sinir bozucu olmaya başlayacaktır. Film, Nazi soykırımının gelecek nesiller üzerindeki farklı etkilerini araştırmayı amaçlayan bir romantik komedi olmasıyla dikkat çekiyor.

Totila Blumen is a researcher working on the holocaust, and much like most people who work on holocaust, he doesn't really have a sense of humor; especially when his colleagues try to turn an Auschwitz conference into a corporate media circus. On top of it all, he has to spend time with the new annoying young intern from France which makes it once peaceful workplace really tense. The film interests audiences as a romantic comedy that aims to research different effects the holocaust had on the new generations.

## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



### Guðmundur Arnar Guðmundsson

1982'de İzlanda'da doğdu. Yazar ve yapımcı, kısa filmi Hvalfjörður ile 2013 yılında Cannes FF'den Mansiyon Ödülü almıştı.

Born in 1982 in Iceland, the writer and producer was awarded Special Mention in 2013 with his short film Whale Valley.



## Gençlik Başında Duman Hjartasteinn / Heartstone

İzlanda Iceland / 2016 / 129' / DCP / Renkli Color / İzlandaca Icelandic / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Guðmundur Arnar Guðmundsson

**Senaryo / Screenplay:** Guðmundur Arnar Guðmundsson

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Sturla Brandth Grovlen

**Kurgu / Editing:** Anne Osterud, Janus Billeskov Jansen

**Müzik / Music:** Kristian Selin Eidnes Andersen

**Oyuncular / Cast:** Baldur Einarsson, Blær Hinriksson, Diljá Valsdóttir, Katla Njálsdóttir  
**Yapımcı / Producer:** Anton Máni Svansson, Lise Orheim Stender, Jesper Morthorst,  
Guðmundur Arnar Guðmundsson

**Yapım / Production Company:** Sf Studios, Join Motion Pictures

**Dünya Hakları / World Sales:** Films Boutique

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** Bir Film

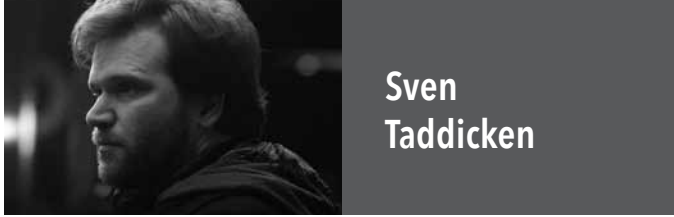
2016 Venedik FF; Kuir Aslan / 2017 Edda Ödülleri İzlanda; En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo, En İyi Erkek Oyuncu, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu, En İyi Görüntü, En İyi Set ve Kostüm, En İyi Kurgu / 2016 Varşova UFF; En İyi Yönetmen, Ekümenik Jüri En İyi Film, Uluslararası Yarışma Özel Mansiyon / 2017 Selanik FF; Jüri Özel Seçimi / 2016 Molodist UFF; Seyircinin Seçimi, FIPRESCI En İyi Film, Jürinin Özel Seçimi En İyi Erkek Oyuncu / 2016 Şikago UFF; En İyi Film / 2017 Angers Avrupa İlk FF; Seyircinin Seçimi En İyi Film, En İyi Avrupa Filmi

2016 Venice FF; Queer Lion / 2017 Edda Awards Iceland; Best Picture, Best Cinematography, Best Editing, Best Set and Costume Design, Best Director, Best Screenplay, Best Actor, Best Actress in Supporting Role / 2016 Warsaw IFF; Best Director, Ecumenical Jury Best Film, International Competition Special Mention / 2017 Thessaloniki FF; Special Jury Award / 2016 Molodist IFF; Audience Best Film, FIPRESCI Best Film, Special Mention of the Jury Best Actor / 2016 Chicago IFF; Best Film / 2017 Angers European First FF; Audience Best Film, Best European Film

Thor ve Christian İzlanda'nın doğusundaki küçük bir balıkçı kasabasında yaşayan ve can sıkıntısını gündelik hayatlarında sonuna kadar hisseden iki ergendir. İçtikleri su ayrı gitmez, ta ki Beta ve Hanna adında iki kız hayatlarına girinceye değin. Gençler büyüyerek yetişkinliğe adım atmak zorunda kalacaklardır. Film, Venedik FF'de yaşanan ilk İzlanda yapımı.

Thor and Kristjan are two teenagers living in a small fishing town, east of Iceland, feeling the boredom of their routine to the core. They are inseparable until two girls, Beta and Hanna come into their lives. The boys will have to grow up and be adults. The film is the first Icelandic film to compete at the Venice FF.





Sven  
Taddicken

1974'te Hamburg'da doğdu ve 1996-2002 arasında Filmakademie Baden-Württemberg'de yönetmenlik okudu. Okurken çektiği kısa filmler bolca ödül kazandı, Schäfchen Zählen Öğrenci Oscarlarına bile aday oldu. İlk uzun filmi Mein Bruder, der Vampir Rotterdam UFF'den FIPRESCI En İyi Film Ödülünü aldı.

Born in Hamburg in 1974, he studied film direction between 1996 and 2002 at the Filmakademie Baden-Württemberg. The short films he shot while studying, got him numerous awards. Counting Sheep was even nominated for a Student Oscar. His first feature film Getting My Brother Laid won the FIPRESCI Best Film Prize at the Rotterdam IFF.

**Filmografi / Filmography**

2009 12 Meter ohne Kopf / 12 Paces without a Head

2006 Emmas Glück / Emma's Bliss

2001 Mein Bruder, der Vampir / Getting My Brother Laid



## Gerçek Mutluluk Gleissendes Glück / Original Bliss

Almanya Germany / 2016 / 106' / DCP / Renkli Color / Almanca German / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Sven Taddicken**

**Senaryo / Screenplay: Sven Taddicken, Stefanie Veith, Hendrik Hölzemann, A.L. Kennedy**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Daniela Knapp**

**Kurgu / Editing: Andreas Wodraschke**

**Müzik / Music: Riad Abdel-Nabi, Wouter Verhulst**

**Oyuncular / Cast: Martina Gedeck, Ulrich Tukur, Johannes Krisch, Hans-Michael Rehberg**

**Yapımcı / Producer: Manuel Bickenbach, Alexander Bickenback**

**Yapım / Production Company: Frisbeefilms**

**Dünya Hakları / World Sales: Picture Tree International**

**Türkiye Hakları / Turkey Sales: Goethe Institut**

**2016 Film by the Sea UFF; En İyi Film ve Edebiyat**

2016 Film by the Sea IFF; Best Film and Literature

Çocuksuz evliliğinden bunalan Helene Brindel aynı zamanda tanrıya olan inancını da kaybetmektedir. Kendini karamsar düşüncelerin ve uykusuzluğun pençesinden kurtarmaya çalışırken bir gün karşısında Eduard Gluck isminde çekici bir psikolog çıkar. Gerçekliği zihniyle değiştirebildiğini iddia eden Gluck'un gerçekte düşünülenenden daha fazla sırrı vardır.

Tired of her childless marriage, Helene Brindel also loses her faith in god. Trying to escape her gloomy thoughts and insomnia, one day she meets a charming psychologist named Eduard Gluck who claims to have the ability to control reality with his mind. In reality, he has more secrets than anyone has ever thought.



## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Claire  
Jager

Claire, ödüllü bir yazar, yönetmen, yapımcı, içerik yaratıcısı, bağımsız bir program yapımcısı ve yayıncıdır. Avustralya kamu yayıncıları ABC & SBS'de üst düzey üretim ve satın alma görevlerinde bulunarak, dramatik yapımlar ve belgesellerin geliştirilmesinde ve prodüksiyonunda çalıştı. Mart 2014 yılına kadar Electric Pictures'in yapım sorumlusu olarak, 4 bölümlük The War That Changed Us (ABC-TV); ve Avustralyalı Yönetmenler Birliği, 2013 En İyi Uzun Belgesel Film ödülünü kazanan Audrey of the Alps'i hayata geçirdi.

Claire is an award-winning writer, director, producer and content originator as an independent program-maker and a broadcaster. She's worked across drama and documentary development and production holding senior producing and commissioning positions at the Australian public broadcasters, ABC & SBS. Until March 2014 she was an Executive Producer with Electric Pictures where she developed and executive produced 7 hours of television including the 4-part The War That Changed Us (ABC-TV); and Audrey of the Alps, 2013 Winner of Best Feature Documentary, Australian Directors Guild.



## İstanbul Boğazının Koruyucuları Guardians of the Strait

Avustralya, Türkiye Australia, Turkey / 2017 / 73' / Dijital Digital / Renkli Color / Türkçe, İngilizce Turkish, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Claire Jager

Senaryo / Screenplay: Claire Jager

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Samantha Dinning

Kurgu / Editing: Melanie Sandford

Yapımcı / Producer: Claire Jager, Samantha Dinning

Dünya Hakları / World Sales: Samantha Dinning

En büyük gemiler... En tehlikeli yükler... Dünyanın en dar deniz geçitlerinden biri, dünyanın mega-şehirlerinden biri olan İstanbul'da... Boğazın içinden geçen büyük tehlikeye karşı kontrolü elde tutmaya çalışan tutkulu erkekler ve kadınlar hakkında bir belgesel film.

The biggest ships... The most dangerous cargoes... The narrowest sea passage through one of the world's mega-cities, Istanbul... A documentary film about the passionate men and women struggling to keep a lid on the explosive mix of shipping passing through the Bosphorus.



Otto  
Bell

Northumberland'de çiftçi bir aileye doğan Bell, Oxford'da İngiliz Edebiyatı okudu. Bu eğitimin anlatım tarzına büyük katkısı olduğunu vurgulayan yönetmen bir süre sonra kendini reklamlar için yaratıcı yönetmenlik yaparken buldu. New York'a gidip belgesel benzeri kısa filmler yönetmeye ve yapmaya başladı.

Born into a farmer family in Northumberland, Bell, studied English Literature at Oxford, an education he admitted to help improve his narrative skills. After a while, he found himself working as a creative director for commercials. He went to New York and started directing and producing documentary-like short films.



## Kartal Avcısı The Eagle Huntress

Birleşik Krallık, Moğolistan, ABD United Kingdom, Mongolia, USA / 2016 / 87' / DCP / Renkli  
Color / Kazakça, İngilizce Kazakh, English / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Otto Bell

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Simon Niblett

**Kurgu / Editing:** Pierre Takal

**Müzik / Music:** Jeff Peters

**Oyuncular / Cast:** Aisholpan Nurgaiv, Daisy Ridley

**Yapımcı / Producer:** Otto Bell, Sharon Chang, Stacey Reiss

**Yapım / Production Company:** Kissaki Films, Stacey Reiss Productions

**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** Filmartı

2017 Palm Springs UFF; En İyi Yeni Yönetmen / 2017 Denver UFF; En İyi Belgesel /  
2016 Hamptons UFF; En İyi Belgesel / 2016 Hawaii UFF; En İyi Belgesel / 2016 Mid-  
dleburg FF; En İyi Belgesel

2017 Palm Springs IFF; Best New Director / 2017 Denver IFF; Best Documentary / 2016  
Hamptons IFF; Best Documentary / 2016 Hawaii IFF; Best Documentary / 2016 Middleburg  
FF; Best Documentary

Film, 13 yaşındaki Aisholpan'ın hikayesini anlatan bir belgesel. Erkeklerin kartal avcısı olduğu bir aileye doğan Aisholpan, gelenekleri devam ettirerek ilk kadın kartal avcısı olmak ister. Her ne kadar etrafından şüphe görse de babasının desteğiyle kaya kartallarını eğitmeyi öğrenir ve yarışmaya katılan ilk kadın olmayı başarır. Yarışmayı kazanarak babasıyla dağlara gerçekten avlanmaya çıkan Aisholpan'ın hikayesi, Otto Bell'e En İyi Belgesel dalında bir de BAFTA adaylığı kazandırıyor.

The film is a documentary about a 13-year-old girl, Aisholpan. Born into a family where the males traditionally end up as an eagle hunter, Aisholpan wants to follow the tradition and become the first female eagle huntress. Although she faces some discouragement from society, with her father believing her; she learns how to train gold eagles and succeeds in being the first female to enter the competition. She wins the competition and leaves for the mountains to actually hunt with her father. The film got Otto Bell a BAFTA nomination for Best Documentary.

## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Hong  
Sang-soo

Hong Sang-soo kariyerine *The Day a Pig Fell into the Well* ile 1996'da başarılı bir başlangıç yaptı. O günden beri de 17 film yazdı ve yönetti. Filmlerinde karakterlerini anlatırken Spontane olaylar tarafından oluşan rastgele yüzeylerin altında karmaşık ve son derece düzenli bir mimari kullanmayı seven yönetmen aynı zamanda kendine has görsel dili ve estetik anlayışıyla biliniyor. Hong Sang-soo, çağdaş Kore sinemasının da en sağlam sinemacılarından kabul ediliyor.

Hong Sang-soo made the astounding debut with his first feature film *The Day a Pig Fell Into the Well* in 1996. Since then, through the 17 films that he wrote and directed, Hong has consistently enjoyed using a complex and highly ordered architecture under a seemingly random surface created by spontaneous circumstances in depicting the characters in his films. Renowned for his unique cinematographic language and unprecedented esthetics in filmmaking, Hong Sangsoo is considered as one of the most established filmmakers in contemporary Korean cinema.

### Filmografi / Filmography

2017 *Gece Sahilde Tek Başına* / Bamui Haebyun-Eoseo Honja / On the Beach at Night Alone

2014 *Özgürlük Tepesi* / Ja-yu-eui eon-deok / Hill of Freedom

2013 *Nugu-ui ttal-do anin Hae-won* / Nobody's Daughter Haewon

2011 *Onun Geldiği Gün* / Book chon bang hyang / The Day He Arrives

2010 *Hahaha*

2008 *Bam gua nat* / Night and Day

2005 *Geuk jang jeon* / Tale of Cinema

2004 *Kadın Erkeğin Geleceğidir* / Yeojaneun namjaui miraeda / Woman Is the Future of Man



## Kendin ve Sen

### Dangsinjasingwa Dangsinui geot / Yourself and Yours

Güney Kore South Korea / 2016 / 86' / DCP / Renkli Color / Korece Korean / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Hong Sang-soo

Senaryo / Screenplay: Hong Sang-soo

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Park Hongyeol

Kurgu / Editing: Hahm Sungwon

Müzik / Music: Dalpalan

Oyuncular / Cast: Kim Joohyuck, Lee Youyoung

Yapım / Production Company: Jeonwonsa Film Co.

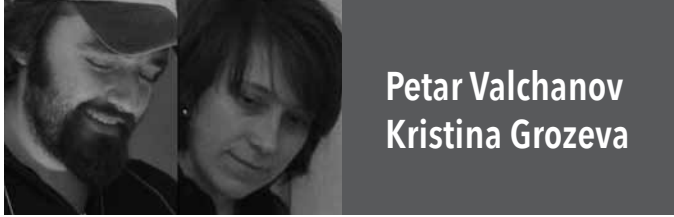
Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Fine Cut

2017 Uluslararası Sinefiller Topluluğu Ödülleri; En İyi Film / 2017 Çevrimiçi Eleştirmenler Topluluğu Ödülleri; En İyi Yabancı Film / 2016 San Sebastián UFF; En İyi Yönetmen

2017 International Cinephile Society Awards; Best Picture / 2017 Online Film Critics Society Awards; Best Non-U.S. Release / 2016 San Sebastián IFF; Best Director

Ressam Youngsoo'nun annesi ağır hastadır. Bir gün Youngsoo kız arkadaşı Minjung'un bir adamla içip kavga ettiğini duyar. O akşam tartışılar ve Minjung bir süre görüşmemeleri gerektiğini düşündüğünü söyleyerek çıkıp gider. Ertesi gün Youngsoo Minjung'u her yerde arar ama bir türlü bulamaz. Bu arada yaşadıkları yer Yeannam'da Minjung ya da ona tıpatıp benzeyen biri farklı adamlarla buluşmaya başlar. Youngsoo kendisiyle kavga eder, ki bu da aslında dünyayla kavga etmekle aynı şeydir; Minjun ya da Youngsoo'nun korkularının yansıması olan kadın hiç tanışmadığı "iyi adamı" aramaya devam eder. Bir gün tekrar karşılaşılır ve kavga etmekten vaz geçerler. Her şey o kadar iyi olur ki, inanılır gibi değildir.

The mother of the painter Youngsoo is gravely ill. Youngsoo hears that his girlfriend Minjung drank with a man and fought with him. They argue that night, and Minjung goes out, saying they shouldn't see each other for some time. The next day, Youngsoo looks for her, but can't find her. Meanwhile, in Yeonnam where he lives, Minjung or some women who look identical to her go around meeting different men. Youngsoo wanders and fights with himself, which is the same as fighting with the world; while Minjung or the other women, resembling the image of her in his fears, wanders seeking the "good man" she's never met. One day they meet again, stop fighting, and it's so nice, it's hard to believe.



**Petar Valchanov  
Kristina Grozeva**

Petar Valchanov 1982'de Plovdiv'de doğdu, 2000'de yine Plovdiv'de bir Sanat Okulundan mezun oldu. Daha sonra Ulusal Tiyatro ve Film Sanatı Akademisinde Film Yönetmenliği okudu ve Prof. Ludmil Staikov'dan dersler aldı. Kristina Grozeva da 1976'da Sofya'da doğdu. Sofya Devlet Üniversitesinden gazeteci olarak mezun oldu ve bir süre Bularistan Televizyonuna çalıştı. Daha sonra Ulusal Tiyatro ve Film Sanatı Akademisinde Georgi Djulgerov ve Svetoslav Ovtcharov'dan film yönetmenliği dersleri aldı. Öğrenci filmleri çeşitli festivallerde ödüller aldı. 2009'da Petar ve Kristiana beraber Parable of Life isimli bir belgesel, ardından da 2010'da Forced Landing isimli bir TV filmi çektiler. Beraber yazıp yönettikleri kısa filmleri Skok 2013'te Clermont-Ferrand Kısa UFF'de En İyi Kısa Film Ödülünü aldı ve Avrupa Film Ödüllerine aday olan ilk Bulgar filmi oldu. Urok ise beraber yaptıkları ilk uzun film ve Gazete Kupürleri Üçlemesinin ilk filmi.

Petar Valchanov was born in 1982 in Plovdiv. He graduated from an Art School, Plovdiv in 2000. After that he graduated in Film Directing from National Academy for Theatre and Film Art in classes of Prof. Ludmil Staikov. Kristina Grozeva was born in Sofia in 1976. She graduated Sofia State University and worked as journalist for Bulgarian TV. After that she graduated from National Academy for Theater and Film Art in Film Directing in classes of professor Georgi Djulgerov and associate professor Svetoslav Ovtcharov. Her student short films won several awards at International Student Film Festivals. Together, Petar Valchanov and Kristina Grozeva have directed the documentary Parable of Life in 2009 and the TV movie Forced Landing in 2010. Recently they wrote and directed the short film Jump, which won Best Short Film at the 2013 Clermont-Ferrand Short IFF, and became the first Bulgarian short film ever nominated for a European Film Award. The Lesson is their full-length debut film, the first of their Newspaper Clippings Trilogy.

#### Filmografi / Filmography

**2013 Reki bez mostove / Parable of Life**

**2014 Urok / The Lesson**



## Kol Saati Slava / Glory

**Bulgaristan, Yunanistan** Bulgaria, Greece / **2016 / 101' / DCP / Renkli Color / Bulgarca**  
Bulgarian / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Kristina Grozeva, Petar Valchanov  
**Senaryo / Screenplay:** Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Decho Taralezhkov  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Krum Rodriguez  
**Kurgu / Editing:** Petar Valchanov  
**Müzik / Music:** Hristo Namliev  
**Oyuncular / Cast:** Stefan Denolyubov, Margita Gosheva, Ana Bratoeva, Nikola Dodov, Nadejda Bratoeva  
**Yapımcı / Producer:** Kristina Grozeva, Petar Valchanov  
**Yapım / Production Company:** Abraxas Film  
**Türkiye Hakları / Turkey Sales:** Filmartı

**2017 Boulder UFF; En İyi Film / 2017 Dublin Film Eleştirmenleri Topuluğu Ödülleri; En İyi Senaryo / 2017 Dublin UFF; En İyi Senaryo / 2016 Gijón UFF; En İyi Senaryo, FIPRECI En İyi Film / 2016 Locarno UFF; Mansiyon / 2016 Ghent UFF; Mansiyon / 2016 Golden Rose; En İyi Senaryo / 2016 Hamptons UFF; En İyi Anlatılı Film 2017 Boulder IFF; Best Feature Film / 2017 Dublin Film Critics Circle Awards; Best Screenplay / 2017 Dublin IFF; Best Screenplay / 2016 Gijón IFF; Best Screenplay, Best Script, Best Film (FIPRECI Prize, Grand Prix Asturias) / 2016 Locarno IFF; Special Mention / 2016 Ghent IFF; Special Mention / 2016 Golden Rose; Best Screenplay / 2016 Hamptons IFF; Best Narrative Feature**

**Yönetmenlerin "Gazete Kupürleri Üçlemesi" diye adlandırdıkları filmlerin ikincisi olan Slava, demiryolu işçisi Tsanko Petrov'un bir gün rayların üstünde bolca para bulmasıyla başlıyor. Bulduğu parayı kendi hayatını iyiyeye götürmek için harcaıyabileceken onurlu bir işçi sınıfı mensubu olarak parayı devlete teslim etmeyi seçiyor. Petrov'un bu davranışını bir avantaja çevirmek isteyen yetkililer de bir skandalı örtbas etmek için törenlerle Petrov'u kahraman ilan ederek ona bir de saat hediye ediyor. Tabii ki tören sırasında da Petrov'un kolundaki baba yadigarı saati çıkararak.**

The second film of the directors' 'Newspaper Clippings Trilogy', Glory tells the story of Tsanko Petrov, a railway worker finding a huge amount of Money one day. Even though he could've spend it to make his life better, as an honorable working class member, he takes it to the government. Taking advantage of the situation, authorities declare Petrov a working class hero and host a ceremony, in order to cover up a scandal. They present him a watch, as a gift of their appreciation at the ceremony. In order to put on the watch they will have to take Petrov's own watch his father left him.

## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Zhang  
Lu

1962'de Çin'de doğan yönetmen kariyerine yazar olarak başladı. Yanbian Üniversitesinde Çin Edebiyatı dersleri verirken bir arkadaşıyla tartışmaya başlar ve herkesin film çekebileceği üzerine iddiaya girer ve ilk kısa filmi Eleven'ı çeker ve film Venedik FF'de yarışmaya seçilir. İkinci uzun filmi Grain in Ear Busan UFF'den büyük ödülü ve Cannes FF'den ACID Ödülünü alır. Üçüncü uzun filmi Desert Dream Berlin UFF'de yarışır. Dooman River Berlin UFF'de gösterilir ve Busan UFF'den NETPAC ödülünü alır. Şu anda Yansei Üniversitesi İletişim ve Sanat Bölümünde Film Çalışmaları konusunda lisans üstü eğitim vermektedir.

Born in China in 1962, he started his career as an author. While teaching Chinese Literature at the Yanbian University, he had an argument with a friend and bet him that anyone can make a film and shot his short film Eleven. The film competed at the Venice FF. His second feature film Grain In Ear, received the grand prize in the section of New Currents from Busan IFF and ACID Award from Cannes IFF. His third feature film Desert Dream competed at the Berlin IFF. Dooman River, was screened at the Berlin IFF and won the NETPAC Award from Busan IFF. He is currently serving as a professor of film studies at Graduate School of Communication and Arts, Yonsei University.

### Filmografi / Filmography

2015 Love And...

2014 Gyeongju

2010 Dooman Diver

2008 Chongqing

2008 Iri

2007 Hyazgar / Desert Dream

2005 Mang zhong / Grain in Ear

2003 Tang Shi / Tang Poetry



## Sessiz Bir Rüya Chunmong / A Quiet Dream

Güney Kore South Korea / 2016 / 101' / DCP / Renkli Color / Korece Korean / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Zhang Lu

Senaryo / Screenplay: Zhang Lu

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Cho Young-jik

Kurgu / Editing: Lee Hak-min

Müzik / Music: Bek Hyun-jin

Oyuncular / Cast: Han Ye-ri, Yang Ik-june, Park Jung-bum, Yoon Jong-bin

Yapımcı / Producer: Leila Jo

Yapım / Production Company: Storm Pictures Korea

Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: M-Line Distribution

Seul'ün merkezinde süslü binaların aksine hâlâ Su-saek isimli fakir bir kasaba vardır. Bu kasabada üç özel beceriksiz yaşamaktadır: çete liderinin cenazesinde güldüğü için çeteden atılan Ik June, Kuzey Koreli sığınmacı ve depresif Jung-bum ve sadece süt içen epilepsi hastası Joug-bin. Üçü de sık gittikleri bardaki barmaid Ye-ri'nin kalbini kazanmaya çalışırlar. Kendi içinde ayrı dertleri olan Ye-ri bir gün üçlüyü toplar ve onlardan rüyalarını anlatmalarını ister. Hepsi kabuslarını anlatırken Ye-ri üçüyle de sevdiği bir rüyayı anlatır. Film gerçek hayattan ziyade bir rüyayı andırmasıyla ve 21. Busan UFF'nin açılışını yapmasıyla dikkat çekiyor.

In the center of Seoul, contrary to the fancy buildings, there's still a poor town called Su-saek and there are three special losers: Ik June, an expelled gang member who laughed at the gang leader's funeral; Jung-bum, a North Korean defector with depression and Joug-bin, an epileptic who only drinks milk. They frequent a bar in town and try to win the heart of the bartender Ye-ri who also has her own issues in her life. One day Ye-ri asks them about their dreams. While they all talk about their nightmares, Ye-ri talks about a dirty dream she had where she made love to all of them. The film gives the feeling of a dream rather than real life and was the opening film for 21st Busan IFF.





Bentley Dean 1997'de ABC'nin Race Around the World programında yarışmacıydı. Bir süre freelance olarak yönetmenlik ve görüntü yönetmenliği yaptıktan sonra 2001'de SBS'nin güncel haber programı Dateline'da çalışmaya başladı. Daha sonra aralarında Anatomy of a Coup, The President Versus David Hicks, The Siege and A Well-Founded Fear'ın da bulunduğu bol ödüllü birçok güçlü sosyal belgesel çekti. Martin Butler ise Oxford Üniversitesinde Politika ve Ekonomi okudu ve daha sonra Venedik'te The Who'nun menajeri için çalışmaya başladı. 1981'de Avustralya'ya göç etti ve 25 yılını ABC'nin Fours Corners and Foreign Correspondent ve SBS'nin Dateline'ına bir sürü ödül kazanan belgesel raporu çekti. 2009'da bir araya gelip son çöl insanların modern Avustralya ile ilk temasını anlatan Contact filmini çektiler. Sonra 2013'te beraber Aborjinlerin Avustralya'daki 50,000 yıllık tarihini anlattıkları dört bölümlük bir belgesel dizisi çektiler.

Bentley Dean was a participant in the ABC's Race Around the World series in 1997. After working as a freelance director and cinematographer, he started working for SBS's international current affairs program Dateline in 2001. Bentley went on to make a number of award-winning powerful social documentaries including Anatomy of a Coup, The President Versus David Hicks, The Siege and A Well-Founded Fear. Martin studied politics and economics at Oxford University and then went to work for the manager of 'The Who' in Venice. In 1981 he migrated to Australia and spent the next 25 years producing award winning documentary reports on ABC's Fours Corners and Foreign Correspondent, and SBS's Dateline. In 2009, they teamed up to make Contact – a film about the last desert peoples' first-contact with modern Australia. They made the four part documentary series First Footprints about Australia's 50,000 year Aboriginal history in 2013.

**Filmografi / Filmography**  
**2009 Contact**  
**2013 First Footprints**



## Tanna

**Avustralya, Vanuatu** Australia, Vanuatu / **2016 / 100' / DCP / Renkli Color / Aborjince**  
Aboriginal / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Martin Butler, Bentley Dean**  
**Senaryo / Screenplay: Martin Butler, John Collee, Bentley Dean**  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Bentley Dean**  
**Kurgu / Editing: Tania Michel Nehme**  
**Müzik / Music: Antony Partos**  
**Oyuncular / Cast: Kapan Cook, Mungau Dain, Charlie Kahla, Lingai Kowia**  
**Yapımcı / Producer: Martin Butler, Bentley Dean, Carolyn Johnson**  
**Yapım / Production Company: Contact Films**  
**Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Visit Films**

**2015 Venedik FF; En İyi Görüntü Yönetmeni, Eleştirmenler Haftası En İyi Film / 2016 Afro-Amerikan Film Eleştirmenleri Derneği; En İyi Yabancı Film / 2016 Avustralya Sine- ma ve Televizyon Sanatları Akademisi Ödülleri; En İyi Orijinal Müzik / 2016 Avustralya Yönetmenler Birliği Ödülleri; En İyi Yönetmen / 2016 Avustralya Film Eleştirmenleri Topluluğu; En İyi Müzik / 2015 Londra FF; Jürinin Seçimi**  
2015 Venice FF; Best Cinematography, Critics' Week Best Film / 2016 African-American Film Critics Association; Best Foreign Film / 2016 Australian Academy of Cinema and Television Arts; Best Original Music Score / 2016 Australian Directors Guild Awards; Best Director / 2016 Film Critics Circle of Australia Awards; Best Music / 2015 Londra FF; Jury's Choice

**Tanna, Güney Pasifik'te hâlâ varlığını sürdüren son birkaç geleneksel kabileden birinde yaşayan Wawa'nın şefin torunu Dain'e aşık olmasını anlatıyor. Kabilelerin arasında savaş çıkınca Wawa haberi olmadan barış anlaşmasının bir parçası olarak nişanlandırılır. Genç sevgililer kaçarlara ama onları düşman askerleri öldürmek üzere onları kovalamaktadırlar. Gençler aşkları ve kabilelerinin geleceği arasında seçim yapmak zorunda kalırken kabilededekiler de geleneklerini korumak ve onu artan kişisel özgürlük taleplerine göre uyarlamak arasında seçim yapmak zorunda kalırlar. Tanna gerçek bir hikâyeden esinlenilerek çekilmiştir ve Vanatu'daki Yakele halkı tarafından canlandırılmıştır.**

Tanna is set in the South Pacific where Wawa, a young girl from one of the last traditional tribes, falls in love with her chief's grandson, Dain. When an intertribal war escalates, Wawa is unknowingly betrothed as part of a peace deal. The young lovers run away, but are pursued by enemy warriors intent on killing them. They must choose between their hearts and the future of the tribe, while the villagers must wrestle with preserving their traditional culture and adapting it to the increasing outside demands for individual freedom. Tanna is based on a true story and performed by the people of Yakele in Vanuatu.



## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



**Marco  
Bellocchio**

1939'da İtalya'da Placenza'da doğdu ve Roma'nın Centro Sperimentale di Cinematografia'sında ve Londra'nın Slade Güzel Sanatlar Okulunda film okudu. İtalya'nın en üretken sinemacılarından kabul edilen yönetmen, kariyeri boyunca hep sosyal sorunlara parmak bastı.

Born in Placenza Italy in 1939, he studied film at Rome's Centro Sperimentale di Cinematografia and London's Slade School of Fine Arts. Considered as one of the most productive directors of Italy, he always talked about social problems.

**Filmografi / Filmography**

**2009 Vincere**

**2002 L'ora di religione (Il sorriso di mia madre) / My Mother's Smile**

**1999 La Balia / The Nanny**

**1991 La condanna / The Condemnation**

**1984 Enrico IV**

**1975 Matti da slegare / Fit to Be Untied**



## Tatlı Rüyaalar

### Fai Begni Sogni / Sweet Dreams

İtalya Italy / 2016 / 134' / DCP / Renkli Color / İtalyanca, Fransızca Italian, French / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Marco Bellocchio**

**Senaryo / Screenplay: Valia Santella, Edoardo Albinati, Marco Bellocchio**

**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Daniele Cipri**

**Kurgu / Editing: Francesca Calvelli**

**Müzik / Music: Carlo Crivelli**

**Oyuncular / Cast: Valerio Mastandrea, Bérénice Bejo, Fabrizio Gifuni, Guido Caprino, Barbara Ronchi**

**Yapımcı / Producer: Beppe Caschetto**

**Yapım / Production Company: IBC Movie, Kavac, Ad Vitam, RAI Cinema**

**Türkiye Hakları / Turkey Sales: Filmartı**

**2017 Uluslararası Sinefil Topluluğu Ödülleri; En İyi Film**

2017 International Cinephile Society Awards; Best Film

Massimo Gramellini'nin *Sweet Dreams, Little One* isimli romanından esinlenilerek çekilen film, yıllar önce acıların en büyüğü olan annesini kaybetmenin etkisinden yetişkin olarak da çıkmayan Massimo, Elisa'nın ellerinde bu acısıyla tekrar yüzleşecek ve yaşama cesaretini kazanacaktır.

Based on the novel *Sweet Dreams, Little One* by Massimo Gramellini, the film tells the story of an adult who still faces the trauma of losing her mother as a child. In Elisa's helping hands, he will refine his courage to keep living.



Taika  
Waititi

Bir zamanların oyuncusu Taika Waititi yönetmenliğe çok büyük bir hevesle girişti. Kısa filmi *Two Cars, One Night* 2005 yılında Oscar'a aday oldu. Tama tu ve ilk uzun filmi *Eagle vs. Shark*, Waititi'nin alametifarikası olan duygusuz mizahtan örnekler sergiledi. Sonraki filmi *Boy* 2010 yılında Berlin UFF'de ödül aldı ve Yeni Zelanda'nın o yılki en başarılı filmi oldu. Sonra ise Jermaine Clement ile sahte belgesel *Aylak Vampirler*'i çekti.

Sometime actor Taika Waititi has really sunk his teeth into directing. His short film *Two Cars, One Night* was Oscar-nominated in 2005. Tama tu and debut feature *Eagle vs. Shark* showcased his trademark deadpan humor. Follow up *Boy* was awarded at the 2010 Berlin IFF and became the most successful Kiwi film released on home soil that year. Next came mocumentary hit *What We Do in the Shadows*, co-directed by Jermaine Clement.

#### Filmografi / Filmography

2014 *Aylak Vampirler* / *What We Do in the Shadows*

2007 *Eagle vs. Shark*



## Vahşiler Firarda Hunt for the Wilderpeople

**Yeni Zelanda** New Zealand / 2016 / 101' / DCP / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles

**Yönetmen** / Director: Taika Waititi

**Senaryo** / Screenplay: Taika Waititi

**Görüntü Yönetmeni** / Director of Photography: Lachlan Milne

**Kurgu** / Editing: Luke Haigh, Tom Eagles, Yana Gorskaya

**Müzik** / Music: Lukasz Buda, Samuel Scott, Conrad Wedde

**Oyuncular** / Cast: Sam Neill, Julian Dennison, Rima Te Wiata, Rachel House, Oscar Kightley

**Yapımcı** / Producer: Carthew Neal, Matt Noonan, Leanne Saunders, Taika Waititi

**Yapım** / Production Company: Defender Films, Piki Films, Curious

**Dünya ve Türkiye Hakları** / World and Turkey Sales: Park Circus

2016 Edinburgh UFF; Seyircinin Seçimi En İyi Film / 2016 dead CENTER FF; En İyi Film / 2016 Calgary Yeraltı FF; En İyi Anlatılı Film / 2016 Fantasia FF; Seyircinin Seçimi En İyi Avrupa Filmi / Boston Bağımsız FF; / 2016 Film Club's The Lost Weekend; En İyi Yönetmen, Seyircinin Seçimi En İyi Film, EN İyi Yardımcı Erkek Oyuncu / 2016 Wisconsin FF; En İyi Anlatılı Film

2016 Edinburgh IFF; Audience's Choice Best Film / 2016 dead CENTER FF; Best Feature / 2016 Calgary Underground FF; Best Narrative Feature / 2016 Fantasia FF; Audience's Choice Best European Feature / 2016 Boston Independent FF; Audience's Choice Best Narrative Feature / 2016 Film Club's The Lost Weekend; Best Director, Audience's Choice Best Feature, Best Supporting Actor / 2016 Wisconsin FF; Best Narrative Feature

Ricky, kendi ailesi tarafından terk edildikten sonra başka bir ailenin, Hec ve Bella'nın, yanına verilir. Her ne kadar Hec ile birbirlerinden hâlâ uzak dursalar da Ricky zamanla Bella ile çıktığı avlar ve Bella'nın ona hediye ettiği köpeği Tupac'ın da yardımıyla açılmaya başlar. Bir gün Bella aniden ölünce Hec, Ricky'ye onu geri alabileceklerini söyler ve Ricky de intihar etmiş gibi göstererek Tupac ile kaçır. Bir süre sonra onu bulan Hec de yaralanınca bir süre beraber hareket etmek zorunda kalırlar. Boş evi bulan insanlar da Hec'in Ricky'yi kaçırdığına inanınca ülke çapında bir insan avı başlar.

Ricky, abandoned by his own family, was given to Hec and Bella. Even though they are mostly distant with Hec, Bella starts taking him hunting and gives him a dog whom he names Tupac and Ricky begins opening up. One day Bella suddenly dies and Hec convinces him that he might be taken away. Ricky fakes his suicide and runs away with Tupac. Hec finds him in a while but hurts his leg so they need to move together. People find the empty house and start believing Hec abducted Ricky so they start a nation wide manhunt.

## Dünya Festivallerinden From the World Festivals



Mehrdad  
Oskouei

İranlı yönetmen, yapımcı, fotoğrafçı ve araştırmacı; 1969'da Tahran'da doğdu. Daha sonra Sanat Üniversitesinden film yönetmeni olarak mezun oldu. Filmleri birçok festivalde gösterilmiş ve eleştirmenlerin beğenisini toplamıştır ve İran'ın en önemli belgeselcilerinden biridir. 2010'da başarılarından dolayı Hollandalı Prens Klaus Ödülünü almıştır. Antropoloji ve Kültür Enstitüsünün kurucularındandır, bugüne kadar birçok festivalde jüri üyesi yapmıştır. Aynı zamanda Birleşmiş Milletler'in insani yardım komitesi UCHA'da kültür elçiliği yapmaktadır. İran'da çeşitli okullarda öğretmenlik yapmaktadır ve Tahran Sanat ve Kültür Derneğinde aktiftir.

Mehrdad Oskouei is an Iranian filmmaker, producer, photographer and researcher born in Tehran in 1969. He later graduated as a film director from the University of Arts. His films have been screened at numerous festivals with great critical acclaim, making him one of the major Iranian documentary makers. In 2010 he received the Dutch Prince Claus Award for his achievements. He is a founding member of the Institute of Anthropology and Culture and has sat on several IFF juries as well as being a cultural ambassador for the United Nation's humanitarian committee UCHA. He also teaches at film schools around Iran and is active in the Tehran Arts and Culture Association.

### Filmografi / Filmography

2012 Akharin Rouzhaye Zemestan / The Last Days of Winter

2007 It's Always Late for Freedom

2006 Damagh be Sabke Irani / Nose, Iranian Style

2004 Az Pase Borghe / The Other Side of Burka

2000 Khyaneye Madariyam Mordab / My Mother's Home, Lagoon



## Yıldızsız Rüyalara

### Royahaye Dame Sobh / Starless Dreams

İran Iran / 2016 / 76' / DCP / Renkli Color / Farsça/Persian / Türkçe, İngilizce Altyazı  
Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Mehrdad Oskouei

Senaryo / Screenplay: Mehrdad Oskouei

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Mohammad Hadadi

Kurgu / Editing: Amir Adibparvar

Müzik / Music: Afshin Azizi

Yapımcı / Producer: Mehrdad Oskouei

Yapım / Production Company: Oskouei Film Production

Dünya ve Türkiye Hakları / World and Turkey Sales: Dreamlab Films

2016 Berlin UFF; En İyi İnsan Hakları Filmi / 2016 Asya Pasifik Ekran Ödülleri; En İyi Belgesel / 2015 Cinema VÉRITÉ İran Belgesel UFF; En İyi Görüntü Yönetmeni / 2016 Full Frame Belgesel FF; En İyi Belgesel / 2016 Hot Springs Belgesel FF; En İyi Uluslararası Belgesel / 2016 Londra FF; En İyi Belgesel

2016 Berlin IFF; Best Human Rights Film / 2016 Asia Pacific Screen Awards; Best Documentary Feature / 2015 Cinema VÉRITÉ Iran Documentary IFF; Best Cinematography / 2016 Full Frame Documentary FF; Best Documentary Feature / 2016 Hot Springs Documentary FF; Best International Documentary Feature / 2016 London FF; Best Documentary Feature

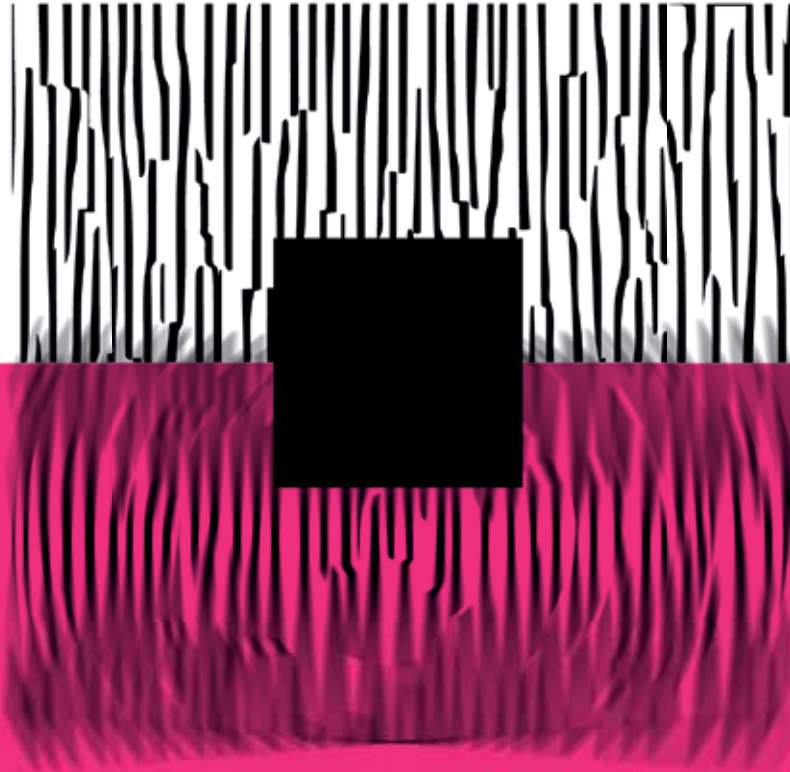
Film; uyuşturucu satışı ve kaçakçılığında adam öldürmeye kadar birçok çeşitli nedenlerden içeri girmiş bir grup 18 yaşından küçük kıızı takip ediyor. Zamanla onları oraya getiren şeyleri öğreniyoruz. Her ne kadar bu hapsedildikleri yerde sıklıkla da aslında hepsi dışarı çıktıklarında neler olabileceğinden çok korkuyor. Yeni yıl yaklaşırken aileleriyle kutlama ihtimalinin heyecanı ile ümitleniyorlar.

The film follows a group of under 18-year-old girls taken into care for a variety of reasons ranging from drug dealing and trafficking to pick-pocketing and manslaughter. We gradually get to know what brought them there. Though bored with their incarcerated life they are, nevertheless, scared about what might happen to them once outside. As the New Year approaches they all hope to celebrate it with their families.

# BELGESEL FİLM SEÇKİLERİ

## DOCUMENTARY FILM SELECTIONS

- Essay Film Festivali 2017 Seçkisi Essay Film Festival 2017 Selection



## Essay Film Festivali 2017 Seçkisi

Deneme film, belgesel ve deneysel filmcilik öğelerini bir araya getiren ve oldukça kişisel ve politik bir ruh hali ile ifade eden bir melezdir. Tarzın bazı önemli isimleri arasında Chris Marker, Harun Farocki, Patrick Keiller ve Agnès Varda bulunmaktadır. Fakat yakın zamanda tarz kendini dijital filmcilik alanında göstermeye başlamıştır ve festivalin amaçlarından birisi de tarzın küresel yayılımına vurgu yapmaktır. Bu program 3. Deneme Film Festivalinin sıkıştırılmış bir seçkisi ve bu tarzdan dört örnek film içermektedir.

Arjantinli yazar-yönetmen Andrés Di Tella'nın dokunaklı ve düşündürücü deneme filmi 327 Defter, bu yıl Ocak ayında hayatını kaybeden, İspanyol edebiyatının en büyük romancılarından biri olan Ricardo Piglia'nın (Artificial Respiration) günlükleri üzerine. Filmde, Piglia, yıllar sonra, kişisel günlüklerinden oluşan ve neredeyse hayatının yarım yüzyıllık kısmının bir kaydı olan 327 defteri, ilk defa detaylıca incelemek için Arjantin'e geri döner.

Sanatçı tarafından, "kader, güç, teknoloji ve göç üzerine, ulusal kimlikte inançların yerini sorgulayan on bir orta batı meselinden oluşan bir süit" olarak tanımlanan Illinois Meselleri, tarih ve mekana eleştirel bir bakış sunuyor. 11 bölümden oluşup, M.S. 600'lerdeki göçmen yerleşimlerden Avrupa kolonizasyonuna ve 1960'ların politik mücadelelerine uzanan bu ibret verici deneme film, parçalanmış tarihi ve toplu göç hafızalarını, zorunlu yer değiştirmeleri ve doğal afetleri yer yüzüne çıkarıyor. Stratman, Orta Batının topraklarının derin katmanlarında gömülmüş, karışmış, yeniden şekil bulmuş mahrumiyet tarihi için, Amerikan tarzı öz kavramının metafiziksel temalarını ortaya çıkarıyor.

Zoe Beloff, film, yansıtma performansı, yerleştirme, ve resim gibi farklı alanlar üzerine çalışmaktadır. Kendini yaşayan ve ölü, gerçek ve hayali olan arasında bir ortam, bir arayüz olarak görmektedir. Her bir projesi, geleceğe yeni şekillerde ışık tutabileceği için, günümüzü geçmişe bağlamayı hedeflemektedir.

Bertolt Brecht 1941 yılında Nazilerden kaçıp Los Angeles'a gelir. Filmin esin kaynağı, Life dergisinde yayınlanmış, Örnek Dairedeki Örnek Aile isimli bir makale üzerine kurulu filmin notlarıdır. Film, Brecht'in çalışan insanlar ve evlerin daha büyük siyasi ve toplumsal güçlere sahne oluşu üzerine fikirlerini inceliyor.

Khoshbakht'ın bulunmuş çekim (found footage) deneme filmi Filmfarsi, 1979 İslam Devrimin'den sonra bastırılmış olan düşük bütçeli gerilimleri ve melodramları kurtarıyor. Bu filmler, 1960'larda ve 70'lerde, endüstri ABD'deki piyasayla aynı paya sahipkenki İran sinemasını tanımlıyordu. Geriye kalan VHS kopyalarından biraz fazlası..

Kayıp bir sinematik geçmişin ve onun yasak tarihinin bir kazı çalışması olan Filmfarsi, çift kişilikli bir ulusun sineması ve aynı zamanda da Şah hükmü altındaki İran hakkında. Khoshbakht sadece yapısal ve tematik konuları tanımlamıyor; İran'ın kendine ait sergilediği imgeleri de gösteriyor.

Essay Film Festivali adına,

Michael Temple, Matthew Barrington, Azmina Abdulla, Kieron Corless, Catherine Grant, Janet McCabe, Ricardo Matos Cabo, Laura Mulvey, ve Treasa O'Brien.

## Essay Film Festival 2017 Selection

The essay film is a hybrid form that brings together elements of documentary and experimental filmmaking into a highly personal and often politically engaged mode of expression. Some classic exponents of the essay film are Chris Marker, Harun Farocki, Patrick Keiller, and Agnès Varda. But more recently the essay has flourished in the new era of digital filmmaking, and one of the aims of the festival is to provide a focus for the current global expansion of the form.

This programme is a condensed selection from the 3rd Essay Film Festival and showcases four exemplary works of essayistic filmmaking.

A moving and meditative essay film, 327 Notebooks by Argentine writer-director Andrés Di Tella is about the diaries of one of the greatest novelists in the Spanish language, Ricardo Piglia (Artificial Respiration), who died in January of this year. In the film, Piglia returns to Argentina after having lived abroad for many years. He comes back with the purpose of reviewing for the first time the 327 notebooks that constitute his personal diary, the record of his life for more than half a century.

Described by the artist as "a suite of Midwestern parables that question the historical role that belief has played in ideology and national identity", The Illinois Parables proposes a critical and timely reflection on history and the landscape. Arranged into 11 chapters, spanning migratory settlements in 600CE to European colonisation and the political struggles of the 1960s, this exemplary essay film excavates fragmentary histories and collective memories of exodus, forced displacement and natural disaster. Stratman unearths the metaphysical themes of the American sense of self, to reveal the tangled, but rearticulated histories of the dispossessed buried deeper in the layers of the Midwestern soil.

Zoe Beloff works with a wide range of media including film, projection performance, installation and drawing. She considers herself a medium, an interface between the living and the dead, the real and the imaginary. Each project aims to connect the present to past so that it might illuminate the future in new ways.

Fleeing from the Nazis, Bertolt Brecht arrived in Los Angeles in 1941. A Model Family in a Model Home is inspired by notes for a movie that he based on an article in Life Magazine with same name. It explores Brecht's ideas about working people and the home as a stage upon which larger political and social forces are played out.

Khoshbakht's found-footage essay film Filmfarsi salvages low budget thrillers and melodramas suppressed following the 1979 Islamic revolution. These films defined Iranian cinema in the 1960s and 70s, when the industry shared an equal percentage of the market with the USA. Little more than VHS rips remain.

Exploring the possibilities for the essay film, cinephilia, and the documentary today, Filmfarsi presents a cinematic and social history of a nation, with a keen critical eye. Khoshbakht identifies not only the formal and thematic throughlines in the movies; he also shows us the ways in which Iran has performed specific images of itself.

On behalf of the Essay Film Festival,

Michael Temple, Matthew Barrington, Azmina Abdulla, Kieron Corless, Catherine Grant, Janet McCabe, Ricardo Matos Cabo, Laura Mulvey, and Treasa O'Brien.



Andrés Di  
Tella

## 327 Defter

327 Cuadernos / 327 Notebooks

Arjantin, Şili, Argentina, Chile / 2015 / 76' / Dijital Digital / Renkli Color / İspanyolca Spanish / İngilizce, Türkçe Altyazı / English, Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Andrés Di Tella

Dünya Hakları / World Sales: Gema Juárez Allen

Telefon / Phone: +5411 4966 0110

E-Posta / E-Mail: gema@gemafilms.com

İspanyol edebiyatının en büyük anlatıcılarından olan Ricardo Piglia, yıllar sonra, kişisel günlüklerinden oluşan 327 defteri, ilk defa detaylıca incelemek için Arjantin'e geri döner.

Ricardo Piglia, one of the great narrators of the Spanish language, returns to Argentina after many years of living abroad with the intention to review exhaustively, for the first time, the 327 notebooks that constitute his private diary.

### Andrés Di Tella

1958 doğumlu Andrés Di Tella, 9 film yönetmiştir: 327 Cuadernos (2015), Montoneros, una historia (1995), Macedonio Fernández (1995), Prohibido (1997), La televisión y yo (2003), Fotografías (2007), El país del diablo (2008), Hachazos (2011) ve ¡Volveremos a las montañas! (2012). Aralarında Canal 7 (Arjantin), PBS (ABD) ve Channel 4'un (Birleşik Krallık) olduğu televizyon kanalları için belgeseller yapmış ve yönetmiştir. Dünyanın çeşitli yerlerinde sanat yerleştirmeleri ve performansları sergilemiştir. Deneme filmleri, Latin Amerika, Avrupa ve ABD'de yayınlanmıştır.

Andrés Di Tella was born in 1958. As a filmmaker, he has directed 9 films: 327 Cuadernos (2015), Montoneros, una historia (1995), Macedonio Fernández (1995), Prohibido (1997), La televisión y yo (2003), Fotografías (2007), El país del diablo (2008), Hachazos (2011) and ¡Volveremos a las montañas! (2012). He has produced and directed documentaries for several TV channels, including Canal 7 (Argentina), PBS (US) and Channel 4 (UK). He has presented art installations and performances around the world. His film essays have been published in Latin America, Europe and the US.



Zoe  
Beloff

## Örnek Bir Evde, Örnek Bir Aile

A Model Family in a Model Home

ABD USA / 2015 / 22' / Dijital Digital / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Zoe Beloff

Dünya Hakları / World Sales: Zoe Beloff

Telefon / Phone: +1 347-495-7834

E-Posta / E-Mail: zoe@zoebeloff.com

Bertolt Brecht, 1941 yılında Nazilerden kaçıp Los Angeles'a gelir. Filmin esin kaynağı, Life dergisinde yayınlanmış, Örnek Bir Evde, Örnek Bir Aile isimli bir makale üzerine kurulu filmin notlarıdır. Film, Brecht'in çalışan insanlar ve evlerin daha büyük siyasi ve toplumsal güçlere sahne oluşu üzerine fikirlerini incelemektedir.

Fleeing from the Nazis, Bertolt Brecht arrived in Los Angeles in 1941. This film is inspired by notes for movie that he based on an article in Life magazine called A Model Family in a Model Home. It explores Brecht's ideas about working people and the home as a stage upon which larger political and social forces are played out.

### Zoe Beloff

Zoe Beloff New York'lu bir sanatçı ve yönetmendir. Film, yerleştirme ve resim gibi farklı alanlar üzerine çalışmaktadır. Projelerini, irticacı ideoloji kırıntılarına karşı bir gelecek hayal etmemize yardım edebilecek, geçmişle gelecek arasında uzanan bir zaman çizelgesi gibi görmektedir. Projeleri yurt dışında, Whitney Amerikan Sanat Müzesi, Antwerp'deki M HKA müzesi, Paris'teki Centre Pompidou ve St. Petersburg'daki Freud's Dream müzesi gibi mekanlarda sergilenmiştir.

Zoe Beloff is an artist and filmmaker based in New York. She works with a wide range of media including film, installation and drawing. She conceives of her projects as a process of drawing timelines between past and present that might help us imagine a future against the grain of reactionary ideology. They have been presented internationally. Venues include the Whitney Museum of American Art, the M HKA museum in Antwerp, Centre Pompidou Center in Paris and Freud's Dream Museum in St. Petersburg.



## Essay Film Festivali 2017 Seçkisi

### Essay Film Festival 2017 Selection



Ehsan  
Khoshbakht

## Filmfarsi (devam eden çalışma)

### Filmfarsi (work in progress)

İngiltere, İran UK, İran / 2017 / 96' / Dijital Digital / Renkli, Siyah Beyaz Color, B&W /  
Farsça Farsi / İngilizce, Türkçe Altyazı English, Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Ehsan Khoshbakht  
Dünya Hakları / World Sales: Ehsan Khoshbakht  
E-Posta / E-Mail: esatchmo@yahoo.com

Kayıp bir sinematik geçmişin ve onun yasak tarihinin bir kazı çalışması olan Filmfarsi, çift kişilikli bir ulusun sineması ve aynı zamanda da Şah hükmü altındaki İran hakkında. Çoğunlukla, basit, kalitesiz ve birbirine benzeyen filmler, İran'ın ruhunu algılama imkânı sunuyor. Deneme filmin, sinema sevgisinin ve günümüz belgeselinin sunduklarında gezinen Filmfarsi, bir ulusun sinematik ve toplumsal tarihini keskin eleştirel bir bakış açısıyla sunuyor.

An excavation of a lost cinematic past and its forbidden history, Filmfarsi is about the cinema of a nation with a split personality but also the history of Iran under the Shah. The often cheap, sleazy and derivative films offer an insight into Iran's psyche. Exploring the possibilities for the essay film, cinephilia and the documentary today, Filmfarsi presents a cinematic and social history of a nation, with a keen critical eye.

#### Ehsan Khoshbakht

Ehsan Khoshbakht, İranlı belgeselci, eleştirmen, küratör ve yazardır. Sight & Sound, Keyframe ve MUBI Notebook'a katkıda bulunmuş, Farsça ve İngilizce kitaplar ve kitap bölümleri yazmıştır. Çeşitli Avrupa sinemateklerinde ve festivallerinde küratörlük yapmıştır ve şu anda Bolonya'daki Il Cinema Ritrovato'nun yapım komitesinde çalışmaktadır. Mimarlık eğitimi almış olmasına karşın caz hakkında yazmayı tercih etmektedir.

Ehsan Khoshbakht is an Iranian documentary filmmaker, critic, curator and author. His contributes to Sight & Sound, Keyframe and MUBI Notebook, and have published books and book chapters in Persian and English. He has curated for various European cinematheques and festivals and currently serves on the programming committee of Il Cinema Ritrovato in Bologna. He is architect by training but instead prefers to write about jazz.



Deborah  
Stratman

## Illinois Parables

### Illinois Meselleri

ABD USA / 2016 / 60' / Dijital Digital / Renkli, Siyah Beyaz Color, B&W / İngilizce  
English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitle

Yönetmen / Director: Deborah Stratman  
Dünya Hakları / World Sales: Deborah Stratman  
E-Posta / E-Mail: delta@pythagorasfilm.com

Kader, güç, teknoloji ve göç üzerine, ulusal kimlikte inançların yerini sorgulayan on bir orta batı meselinden oluşan bir süit. Hikayeler oldukça yerel olmalarına karşın, zamanın ötesinde ve evrenseller. Bilinmeyi açıklama tutkumuzun yolunda kimi veya neyi suçluyor veya destekliyoruz?

A suite of eleven Midwestern parables about faith, force, technology and exodus which question the role belief plays in national identity. The stories are vigilantly local, yet timeless and universal. In our desire to explain the unknown, whom or what do we end up blaming or endorsing?

#### Deborah Stratman

Sanatçı ve filmci Deborah Stratman, mekanların, fikirlerin ve toplumların iç içe geçişi üzerinden, güç, kontrol ve inancı inceleyen eserler üretmektedir. Yakın zamandaki projeleri, özgürlük, gözetim, obruklar, kuyruklu yıldızlar, göç ve kader üzerinedir. Chicago'da yaşamakta ve Illinois Üniversitesi'nde ders vermektedir.

Artist and filmmaker Deborah Stratman makes work that investigates power, control and belief, considering how places, ideas, and society are intertwined. Recent projects have addressed freedom, surveillance, sinkholes, comets, exodus and faith. She lives in Chicago where she teaches at the University of Illinois.

# KISA FİLM SEÇKİLERİ

## SHORT FILM SELECTIONS

- **Kısa Sınır Tanımaz** Short Without Limits
- **Golden Apricot Seçkisi** Golden Apricot Selection



# Kısa Sınır Tanımaz

## Short Without Limits

### 489 Yıl

### 489 Years

**Fransa** France / **2016 / 12' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Korece** Korean / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Hayoun Kwon**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **Hayoun Kwon**  
**E-Posta** / E-Mail: **hayoun.kwon@gmail.com**

**2016 Oberhausen Uluslararası Kısa FF; Kuzey Ren Vestfalya Eyaleti AÇGSB Jürisi En İyi Film, Ekümenik Jüri En İyi Film**  
2016 Oberhausen International Short FF; North Rhine-Westphalia MFCYS Best Film, Ecumenical Jury

**Güney Kore'de eski bir askerın tanıklığıyla film bize DMZ'ye erişim imkânı tanıyor ve bizi bir askerın kişisel hafızasının kalbine sokuyor. Bir araştırma misyonunda yaşadığı tecrübeyi ve yaptığı madenlerde (Güney Kore tarafından yerleştirilen mayınların nereye yerleştiğini gösteren herhangi bir kayıt bulunamamış) yaptığı inanılmaz keşfi anlatıyor.**

Transcribed according to the testimony of a former soldier in South Korea, Kim; the film gives us access to the DMZ, and makes us immerse in the heart of the personal memory of a soldier. He tells us his experience in a research mission and the amazing discovery he made in the field full of mines (mines laid by South Korea with no record of where they were placed).

#### Hayoun Kwon

Multimedya sanatçısı ve belgesel yönetmeni. 1981'de Güney Kore'de doğdu; 2011 yılında Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains'dan mezun oldu. Fransa ve Kore'de yaşıyor ve çalışıyor. Kanıt eksikliği ve Köy Modeli adlı filmi birkaç kez ödüllendirildi ve birçok film festivalinde gösterildi. Kimlik ve sınırlarla ilgili düşünceler önceki eserlerinin merkezinde yer alır. Çalışmaları, daha spesifik olarak tarih, bireysel hafızanın inşası ve bunların gerçeklik ve kurgu ile kararsız ilişkileri üzerine yoğunlaşır.

Hayoun Kwon is a multimedia artist and documentary director. Born in South Korea in 1981; she graduated from the Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains in 2011. She lives and works in France and in Korea. Her film Lack of evidence and Village Model has been awarded several times and shown at a number of film festivals including the Rotterdam International Film Festival. The reflection on identity and borders is central to her previous works. She has focused more specifically on the construction of historical and individual memory and their ambivalent relationship to reality and fiction.

**Filmografi** / Filmography  
**2014 Model Village**  
**2011 Lack of evidence**  
**2010 Walls**

## A

**Ekuador** Ecuador / **2016 / 4' / Dijital** Digital / **Siyah Beyaz** Black and White / **Diyalogsuz** No Dialogues

**Yönetmen** / Director: **Joe Houlberg**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **Boton Films**  
**Telefon** / Phone: **+7189153328**  
**E-Posta** / E-Mail: **botonfilms@gmail.com**

**2016 Black Maria FF; Jüri'nin Seçimi**  
2016 Black Maria FF; Jury's Choice

**A'nın en eski atası Finike alfabesinin ilk harfi olan "aleph"tir ve sadece sessiz harflerden oluşur. Bu nedenle de gerçek alfabeden ayırmak için "abjad" denir. Aslında "aleph", Mısır hiyeroglifinden etkilenmiş bir Proto-Sinaitik yazıdaki öküüz kafası resmi olabilir. İki boynuzun çıktığı bir üğgen.**

The earliest certain ancestor of 'A' is aleph (also written 'aleph'), the first letter of the Phoenician alphabet (which consisted entirely of consonants; for that reason, it is also called an abjad to distinguish it from a true alphabet). In turn, the ancestor of aleph may have been a pictogram of an ox head in proto-Sinaitic script influenced by Egyptian hieroglyphs, styled as a triangular head with two horns extended.

#### Joe Houlberg

**Ekuadorlu yazar ve yönetmen Joe Houlberg 1986'da doğdu. San Francisco Quito'da film ve felsefe eğitimi gördü. Şu anda Şikago Güzel Sanatlar Enstitüsü'nde master çalışmalarını sürdürmekte. Kariyeri boyunca sözcüklerin ve öykünün ötesinde, atmosfer, duygular ve insanlar arasındaki iletişimde kısırcı yeni dünyalar yaratan biçimler üzerinde çalıştı. Eserleri dünyanın çeşitli yerlerinde, Cenevre Hareket Eden Görseller Bienali, Şikago Latin FF, Berlin Latin FF, Cuenca Orquidea FF, Şikago Nightingale, Leroy Neiman Merkez Galerisi ve Black Maria gibi festival ve galerilerde sergilendi.**

Chicago-based Ecuadorian writer/director Joe Houlberg, born in 1986. Studied Film and Philosophy at the Universidad San Francisco de Quito and currently is a Master of Fine Arts candidate at the School of the Art Institute of Chicago. Throughout his career, he has explored forms of creating worlds that are provocative through the atmosphere, the senses and communication present among the living beings, beyond words and story. His work has been shown in festivals and galleries around the world including: Biennale of Moving Image of Geneva, Chicago Latino Film Festival, Lakino Film Festival Berlin, Orquidea Film Festival Cuenca, Nightingale Chicago, Leroy Neiman Center Gallery and Black Maria.

**Filmografi** / Filmography  
**2015 Thirst**

## Aşk Vurgunu Down by Love

İspanya Spain / 2016 / 14' / Dijital Digital / Renkli Color / Fransızca French / Türkçe,  
İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: José Corral  
Dünya Hakları / World Sales: Promofest  
Telefon / Phone: +34 911 86 56 73  
E-Posta / E-Mail: info@promofest.org

2016 FESCIGU Festival de Cine Solidario; En İyi Avrupalı Kısa Film / 2016 CAOSTICA;  
En İyi Canlandırma Kısa Film / 2016 Muestra de Cine Internacional de Palencia; Jüri  
Özel En İyi Yönetmen / 2016 Animfest; Jüri Özel En İyi Kısa Canlandırma / 2016  
ANIMAYO Las Palmas de Gran Canaria; Jüri Özel Ödülü

2016 FESCIGU Festival de Cine Solidario; Best European Short Film / 2016 CAOSTICA; Best  
Animated Shortfilm / 2016 Muestra de Cine Internacional de Palencia; Special Jury's Mention  
to the Best Director / 2016 Animfest; Special Mention Animated Shortfilm / 2016 ANIMAYO Las  
Palmas de Gran Canaria; Special Jury's Mention

**Martín, kendisinden başka hiç kimseyi umursamayan, vicdansız bir adamdır. Ta ki Rus  
bir kadın olan Irina ile tanışmaya kadar.**

Martín is an unscrupulous chap who has never cared about anyone but himself. Until he meets  
Irina, a Russian girl.

José Corral

1977'de İspanya'nın Madrid şehrinde doğdu. Güzel Sanatlar diplomasını U.C.M'den aldı.  
Görsel-işitsel projelerde yönetmen, animatör ve CGI sanatçısı olarak 15 yıllık tecrübeye  
sahiptir. 2010- 2012 yılları arasında Paris merkezli yapım şirketi Telemac Prod'un  
ortaklığını yaptı.

Born in Madrid, Spain in 1977. He got his Fine Arts Degree at U.C.M. He has 15 years of  
experience as a director, animator & a CGI artist in audiovisual projects. During 2010 to 2012 he  
was one of the partners of Telemac Prod. Audiovisual Company in Paris.

Filmografi / Filmography  
2010 Why Slugs Don't Like Salt?  
2008 The Darkside  
2003 The Attic

## Barda Between Bar

Almanya Germany / 2016 / 6' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: Pauline Flory  
Dünya Hakları / World Sales: Pauline Flory  
E-Posta / E-Mail: contact@paulineflory.eu

2016 Black Maria FF; Jüri'nin Seçimi  
2016 Black Maria FF; Jury's Choice

**Bir barda diğer müşterilerin gürültücü hallerini izleyerek eğlenen bir kadın. Şeffaf  
duvarıyla eğlence düşkünlerinden kendini ayırır. Şarapla yoldaşlık eder, sallantılı  
imajların girdabına kapılır. Pauline Flory'nin camda yağlı boya animasyon tekniği sanrı  
durumunu tasvir eden zorlayıcı bir forma sahiptir.**

A woman in a bar enjoys the boisterous behaviour of the other guests. But she is separated  
from the revellers as if by a transparent wall. She seeks companionship in wine and slides into a  
maelstrom of wobbly images. Pauline Flory's animation technique – oil painting on glass – is a  
subtle stylistic means to depict the hallucinatory setting.

Pauline Flory

Pauline Flory 1981'de Fransa'da doğdu. Paris'te Ecole de l'Industrie ve des Arts  
graphiques Estienne'de okudu. 1999 ve 2002 yıllarında gravür çalışmalarına burada  
başladı. 2002- 2005 yılları arasında Nizza'daki Villa Arson'da sanat eğitimi aldı. 2005-  
2011 döneminde, Köln'de animasyon filmleri ve video yerleştirmeleri gerçekleştirdiği  
medya sanatları akademisinde okudu. Halen Almanya'nın Köln kentinde medya  
sanatçısı ve animasyon film yapımcısı olarak çalışıyor.

Pauline Flory was born in 1981 in France. She studied at the Ecole de l'industrie et des arts  
graphiques Estienne in Paris, where she majored in etching between 1999 and 2002. Then she  
studied arts at the Villa Arson in Nizza from 2002 to 2005. During the period of 2005-2011,  
she studied at the Academy of media arts in Cologne, where she realizes animation films and  
video installations. She is now working as a media artist and animation film maker in Cologne,  
Germany.

Filmografi / Filmography  
2008 Rendez-vous mit einer Toten  
2009 L'affranchie  
2011 Le Nombri

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits

### Betonun Sesi Betonzaj / The Sound of Concrete

Macaristan Hungary / 2015 / 30' / Dijital Digital / Renkli Color / Macarca Hungarian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: István Kovács  
Dünya Hakları / World Sales: István Kovács  
E-Posta / E-Mail: stevekovax@gmail.com

2016 Asiana Kısa UFF; En İyi Uluslararası Kısa Film / 2016 Busho Budapeşte Kısa UFF; En İyi Film, En İyi Macar Kurmaca Film / 2016 Macar Film Haftası; En İyi Kısa Film

2016 Asiana Short IFF; Best International Short Film / 2016 Busho Budapest Short IFF; Best Film, Best Hungarian Fiction / 2016 Hungarian Film Week; Best Short Film

Dia Budapeşte'nin banliyölerinde annesi ve erkek kardeşiyle yaşayan kadın kick bokscudur. En büyük düşü, daha büyük paralar kazanacağı Almanya'da yarışmaktır. Yapacağı tek şey önündeki şampiyonluğu kazanmaktır. Şampiyonluktan iki gün önce Dia, aynı zamanda antrenörü olan erkek arkadaşından hamile olduğunu öğrenir. Artık sadece yarışmayı değil, çocuğu aldırma ve zamanı düşünmesi de gerekir.

Dia is a young female kickboxer who lives in the suburbs of Budapest with her mom and younger brother. Her dream is to compete in Germany where she can earn good money. All she has to do is to win her upcoming championship. Two weeks prior to that Dia finds out that she is pregnant from her lover, who also happens to be her coach. Now she must face not only her competition, but time and the thought of abortion as well.

István Kovács

1985'te eski Yugoslavya'da Macar azınlık olarak doğdu. Çocukluğunu Macaristan'ın güneyindeki Szeged kasabasında geçirdi. 2011'de Budapeşte Tiyatro ve Sinema Okuluna kaydoldu. Yakın tarihte Janos Szasz sınıfından lisans derecesini aldı. Bitirme tezi olarak Asfaltın Sesi'ni çekti. Şu anda Ildiko Enyedi'nin sınıfında master eğitimi almaktadır.

Born in 1985 in then-Yugoslavia as a Hungarian minority, István Kovács spent most his youth in the Southern Hungarian town of Szeged. He got enrolled to the University of Theatre and Film Arts of Budapest in 2011, where he recently got his Director BA degree in the class of János Szász. The Sound of Concrete is his graduation film. He is currently studying at the school's Director MA training in the class of Ildiko Enyedi.

Filmografi / Filmography  
2014 Foreign Land / Idegen Föld  
2014 Roughcut / Csúszópéncz

### Bir Sabah Stretch

Türkiye, ABD Turkey, USA / 2016 / 2'16 / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: Çağıl Harmandar  
Dünya Hakları / World Sales: Çağıl Harmandar  
Telefon / Phone: +18572075597  
E-Posta / E-Mail: cagilharmandar@gmail.com

2016 Locomocion Fest; Yükselen Sanatçı Mansiyon Ödülü  
2016 Locomocion Fest; Honorable Mention Emerging Artist

Garip sabah ritüelleri...

Strange morning rituals...

Çağıl Harmandar

İstanbul'da 1992 yılında doğdu. Liseyi Üsküdar Amerikan'da okudu. Bir sene Mimar Sinan'da resim okuduktan sonra, Boston'a sanat okumaya gitti. 2015 yılında Rhode Island School of Design'daki değişim programına kabul aldı ve 2016 yılında School of the Museum of Fine Arts at Tufts'daki BFA programından mezun oldu. Uluslararası animasyon festivallerinde yer aldı.

Born in İstanbul, Turkey in 1992. She finished high school at Üsküdar American Academy and started Mimar Sinan Fine Arts Academy. She transferred to the School of the Museum of Fine Arts at Tufts, Boston, MA where she graduated in 2016 after doing an exchange semester at Rhode Island School of Design, Providence, RI. Her works have been shown in International film and animation festivals.

## Büyük Patlama Big Boom

Rusya Russia / 2016 / 4' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: **Marat Narimanov**  
Dünya Hakları / World Sales: **Marat Narimanov**  
Telefon / Phone: **+79031034891**  
E-Posta / E-Mail: **tmutarakansk@gmail.com**

İnsanlığın ve gezegenimizin tarihi 4 dakika içinde anlatılmaktadır. Film, tek bir çekimle, içinde mizah, aksiyon ve trajedi barındıran ekoloji yanlısı bir fikir geliştirir.

The history of humanity and of our planet in four minutes. An eco-friendly statement developed in a single shot that has it all: humor, action and tragedy.

**Marat Narimanov**

**Marat Narimanov 1981 yılında Moskova'da doğdu ve bir kameraman olarak mezun oldu. Yönetmenlik dersleri aldı. Yıllarca Moskova'da drama tiyatrolarında çalıştı. Şimdi illüstratör, tasarımcı, yönetmen ve canlandırıcı olarak çalışmaktadır. En bilinen işleri Valerii Narimanov'un çocuk kitapları Chudaki ve Tmutarakanskie Baikı'ye yaptığı illüstrasyonlardır.**

Marat Narimanov was born in 1981 in Moscow, Russia. Has been graduated as a cameraman. Then took a directing course. For a dozen years worked in the Moscow drama theaters. Now works as an illustrator/designer and film director. The best-known illustrations of him are his books Chudaki and Tmutarakanskie Baikı by Valerii Narimanov.

Filmografi / Filmography  
2015 It's OK  
2013 Enlightenment

## Canavar Zvir / Beast

Hırvatistan Croatia / 2016 / 14' / Dijital Digital / Renkli Color / Hırvatça Croatian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Miroslav Sikavica**  
Dünya Hakları / World Sales: **The Wild Room**  
E-Posta / E-Mail: **b.etievant@thewildroom.org**

2016 Cannes FF; Illy Jüri Özel Ödülü / 2016 Sarajevo FF; En İyi Kısa Film  
2016 Cannes FF; Illy Special Mention / 2016 Sarajevo FF; Best Short Film

Bir sahil beldesindeki şantiyede ani bir şekilde kabul ettiği bir iş, yükleyici operatörünün boynunda giderek bir ağrıya dönüşür; baba yetkisini elinde tutmak adına, yasal ancak kirliliği bir yıkım çalışmasını yapmak üzere alandan istenmeyen bir malzemeyi kaldırmak zorunda kalır.

A rashly accepted job at a construction site in a coastal resort becomes a pain in the neck of a backhoe loader operator from the hinterland who, in order to retain paternal authority and get the legal, but dirty demolition work done, needs to remove an unwanted witness.

**Miroslav Sikavica**

**Miroslav Sikavica 1975'te Hırvatistan'ın Zagreb kentinde dünyaya geldi. Beşerî Bilimler ve Sosyal Bilimler Fakültesi'nde Karşılaştırmalı Edebiyat ve Hırvat Dili ve Edebiyatı okuduktan sonra Zagreb'in Dramatik Sanat Akademisi'nde film ve televizyon eğitimi aldı.**

Miroslav Sikavica was born in 1975 in Zagreb, Croatia. After studying Comparative Literature and Croatian Language and Literature at the Faculty of Humanities and Social Sciences, he studied film and television directing at Zagreb's Academy of Dramatic Art.

Filmografi / Filmography  
2011 The Cloud  
2007 Mrs. Before  
2003 The Smell of the Sky



## Cenevre Sözleşmesi The Geneva Convention

**Fransa** France / **2016** / **15'** / **Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Fransızca** French / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Benoit Martin**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **shortcuts**  
**Telefon** / Phone: **33 7 81 29 39 74**  
**E-Posta** / E-Mail: **louisa@shortcuts.pro**

**2017 My French FF; En İyi Film**  
2017 My French FF; Best Film

**Hakim, okuldan sonra otobüs beklerken, gençler arasındaki bir kan davasına yakalanır. Kesinlikle kavga çıkarmaya hevesli değildir, ancak beklenen bir çatışmayı nasıl önleyebilir?**

As Hakim is waiting for the bus after class, he is caught in a vendetta between teenagers. He is not exactly keen to get into a fight, but how can he possibly avoid an awaited confrontation?

### **Benoit Martin**

**Benoit Martin, kurgu, deneysel sinema ve belgesel okudu. 2007'de yapım şirketi Année Zéro'yu Stéphane Demoustier ile birlikte kurdu. Özellikle belgesellerde editör olarak çalışmaktadır. Cenevre Sözleşmesi, üçüncü kurmaca kısa filmidir.**

Benoit Martin studied editing, experimental cinema and documentary. In 2007, he founds the production company Année Zéro along with Stéphane Demoustier. He has now been working as an editor, for documentaries especially. The Geneva Convention is his third narrative short film.

### **Filmografi** / Filmography

**2013 Héros**

**2008 Heimlich**

## Göze Göz Eye for an Eye

**Almanya** Germany / **2016** / **5'** / **Dijital** Digital / **Renkli** Color / **İngilizce** English / **Türkçe** Altyazı Turkish Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Steve Bache, Mahyar Goudarzi, Louise Peter**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **Filmakademie Baden-Württemberg Eva Steegmayer**  
**Telefon** / Phone: **+49 714 196 91 03**  
**E-Posta** / E-Mail: **festivals@filmakademie.de**

**2016 Kısa Kaplan**  
2016 Short Tiger

**Frederick Baer, ölüm cezasının infaz edilmesini beklediği Indiana Eyaleti Hapishanesi'nde on yıl geçirir. Bir katilin ölüm sırasını beklerken yaşadığı süreç, suç ve kaderiyle çatışması hakkında bir çizgi belgesel.**

Frederick Baer spent over a decade in the Indiana State Prison, still waiting for his death penalty to be executed. A hand-drawn documentary about a murderer's time on death row and the conflicts with his guilt and destiny.

### **Steve Bache, Mahyar Goudarzi, Louise Peter**

**1982'de Berlin'de doğan Louise Peter, Viyana'da Felsefe, Tiyatro, Film ve Medya okudu. Berlin'de bir oyuncu olarak eğitim gördü ve çalıştı. 2014'ten beri Filmakademie Baden-Württemberg'de senaryo eğitimi alıyor.**

**Mahyar Goudarzi, 1992'de Düsseldorf'ta doğdu, Köln'de Uygulamalı Medya Bilimleri okudu. Film ve medya endüstrisinde ve TV üreticilerinin editör çalışmalarında staj yaptıktan sonra, 2014'te Baden-Württemberg Filmakademie'de Yönetmenlik / TV Gazeteciliği üzerine çalışmalar yaptı.**

**1990'da Pirna'da doğan Steve Bache, Medya ve İletişim Tasarımı Teknik Asistanlığı eğitimi aldı. Film ve televizyon endüstrisinde staj yaptıktan sonra film yapımlarında asistan yönetmen olarak çalıştıktan sonra, 2014'ten bu yana Baden-Württemberg Filmakademie'de Yönetmenlik eğitimi alıyor.**

Louise Peter, born in 1982 in Berlin, studied Philosophy, Theater, Film and Media in Vienna. She also trained and worked as an actress in Berlin. Since 2014, she has studied Screenwriting at the Filmakademie Baden-Württemberg.

Mahyar Goudarzi, born in 1992 in Düsseldorf, studied Applied Media Sciences in Cologne. Following several internships in the film and media industry and editorial work for TV producers, he took up studies in Directing/TV Journalism at the Filmakademie Baden-Württemberg in 2014.

Steve Bache, born in 1990 in Pirna, trained as a Technical Assistant for Media and Communication Design. After internships in the film and television industry and working as an assistant director for film productions, he has been studying Directing at the Filmakademie Baden-Württemberg since 2014.

## Güle Güle Balthazar Au Revoir Balthazar

İsviçre Switzerland / 2016 / 10' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

Yönetmen / Director: **Rafael Sommerhalder**

Dünya Hakları / World Sales: **Freihaendler Filmproduktion GmbH**

Telefon / Phone: **+41 61 631 45 05**

E-Posta / E-Mail: **mail@freihaendler.ch**

**2016 New Chitose Havaalanı Uluslararası Canlandırma Festivali; Kuzey Pasifik Bankası Ödülü / 2016 AJAYU Canlandırma Kısa FF; Jüri Özel Ödülü / 2016 Animatou; Seyirci Ödülü, İsviçre Yarışması / 2016 Canterbury Anifest; En İyi Uluslararası Film / 2016 Fantoche; Jüri Özel, İsviçre Yarışması**

2016 New Chitose Airport Animation Festival; North Pacific Bank Award / 2016 AJAYU Animated Short FF; Special Mention / 2016 Animatou; Audience Award, Swiss Competition; / 2016 Canterbury Anifest; Best International Film / 2016 Fantoche; Special Mention, Swiss Competition

**Bir korkuluk, bir fırtına ve kırık bir bacak. Bir deniz kabuğunun yankılanan sesi. Sonsuza kadar gitmek.**

A scarecrow, a storm, a broken leg. The resonant sound of a sea shell. Leaving forever.

**Rafael Sommerhalder**

**1974'te İsviçre'nin Zürih kentinde doğdu ve İsviçre, Lausanne Sanat ve Tasarım Üniversitesi ECAL'e gitti. İngiltere'de Canlandırma alanında master yaptı. 2000 yılından beri bağımsız yönetmen, animatör olarak çalışıyor. Zürih, İsviçre'de Cricror adlı bir yapım şirketinin ortaklığını yapıyor.**

Born in Zurich, Switzerland in 1974, and went to ECAL - University of Art and Design Lausanne, Switzerland. He had his Masters of Arts on Animation, at the RCA - Royal College of Art, London, UK. He has been working as an Independent director, animator since 2000. He co-owns a production company in Zurich, Switzerland called Cricror.

**Filmografi / Filmography**

**2009 Wolves**

**2008 Flowerpots**

**2005 Herr Würfel**

**2000 Ely & Nepomuk**

## Kasap The Chop

Birleşik Krallık United Kingdom / 2016 / 95' / Dijital Digital / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles

Yönetmen / Director: **Lewis Rose**

Dünya Hakları / World Sales: **Salau Morisset Film Distribution and Production**

E-Posta / E-Mail: **festival@salaudmorisset.com**

**2016 Berlin UFF; En İyi Film / 2016 Cannes FF; En İyi Film, En İyi Erkek Oyuncu**  
2016 Berlin IFF; Best Film / 2016 Cannes FF; Best Film, Best Actor

**Kasap, karizmatik bir Kosher kasabı olan ve işini kaybeden, diğer Kosher kasaplarında iş bulamayan ve bu nedenle Helal kasaplarda çalışmak için Müslüman gibi davranmaya karar veren Yossi hakkında bir komedidir.**

The Chop is a comedy about Yossi, a charismatic Kosher butcher who loses his job, cannot find work at other Kosher butchers, and therefore decides to pretend to be Muslim in order to get work at a Halal butchers.

**Lewis Rose**

**Londra merkezli, yazar, yönetmen ve ara sıra aktörlük yapan ödüllü bir oyuncudur. Filmleri, Palm Springs, BFI London ve diğer pek çok festivalde gösterildi. Ayrıca, sayısız müzik videoları, önde gelen yayıncılar için içerik ve yüksek profilli şirketler için ticari filmler de yaptı. Kısa süre önce ilk uzun metraj filmi için kalkınma finansmanı aldı.**

Lewis Rose is an award-winning London-based writer, director and occasional actor. His fiction work has screened at festivals across the world including Palm Springs, BFI London and many others. He has also made numerous music videos, content for prominent broadcasters and commercial films for high profile companies. He has recently received development funding for his first feature film.

**Filmografi / Filmography**

**2014 Frog Spawn**

**2013 Self Portrait**

**2012 Easy Reader**

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits

### Lucrecia

İspanya Spain / 2016 / 24' / Dijital Digital / Renkli Color / İspanyolca Spanish / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director: Eva Marín**  
**Dünya Hakları / World Sales: Some Like it Short**  
**Telefon / Phone: +34 963 29 32 23**  
**E-Posta / E-Mail: icubells@somelikeitshort.com**

Lucrecia, 50 yaşına yaklaşan ve mesleğinde hayatta kalmak için uğraşan bir oyuncunun hikayesini anlatıyor. İş teklifleri giderek seyrek hale gelir çünkü yaşlıları kadınlar için az sayıda rol yazılmıştır.

Lucrecia tells the story of an actress who is close to turning 50 and is struggling to survive in her profession. Job offers become increasingly sparse because few roles are written for women of her age.

#### Eva Marín

**Yazar, senarist ve film yönetmeni. Michel Gaztambide ile senaryo atölyeleri düzenledi ve Abbas Kiarostami ve Bela Tarr ile film yönetmenliği çalışmaları yaptı. José Piris'le birlikte jest tiyatrosunda ders aldı, Philippe Goulier'in öğrencisi Alessia Desogus'dan tiyatro eğitimi, Eric de Bont ve Alain Vigneau'dan da palyaçoda tiyatrosu eğitimi aldı.**

Eva Marín is a writer, a screenwriter and a film director. She has organized screenplay workshops with Michel Gaztambide and she has taken film directing studies with Abbas Kiarostami and Bela Tarr. She has received a course in gestural theater with José Piris, she has also been trained in theater with Alessia Desogus, disciple of Philippe Goulier, and in clown with Eric de Bont and Alain Vigneau, among others.

**Filmografi / Filmography**  
**2014 Ezekiel and the Greyhound Mery**

### Malgrin Debotte

Fransa France / 2016 / 6' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogues

**Yönetmen / Director: Morgane Marinos, Claire Brodelle, Cindy Kinadjian, Clarisse Valeix**  
**Dünya Hakları / World Sales: Patrick De Carvalho**  
**Telefon / Phone: +33 6 67 60 72 55**  
**E-Posta / E-Mail: patrick2carvalho@gmail.com**

Bir elektrik kentinin neon ışıkları altında, marjinal bir genç adam büyüleyici bir müzisyen kadınla alışılmadık bir karşılaşma yaşamak üzeredir. Vücudun ve kalbin titreşimleri ve çarpışmalarıyla bu iki karakter, tuhaf çekim yasasını keşfedecektir...

Under neon lights of an electric city a marginal young man is about to make an unusual encounter with a captivating musician woman. It's by the beats and vibrations of the body and the heart that those two characters will discover the strange law of attraction...

#### Morgane Marinos, Claire Brodelle, Cindy Kinadjian, Clarisse Valeix

**Morgane Marinos, Claire Brodelle, Cindy Kinadjian ve Clarisse Valeix, Fransa'nın Valenciennes şehrinde bulunan Supinfocom Rubika okulundan mezun olduktan sonra dijital direktörlük alanında yüksek lisans yaptılar. 2016'da Malgrin Debotté adlı kısa filmi yönettiler.**

Morgane Marinos, Claire Brodelle, Cindy Kinadjian and Clarisse Valeix have graduated from the Supinfocom Rubika school in Valenciennes, France with a Master in digital director. In 2016, they co-directed the short film Malgrin Debotté.

## Manodopera

**Yunanistan** Greece / 2016 / 28' / Dijital Digital / Renkli Color / **Arnavutça, Yunanca**  
Albanian, Greek / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Loukianos Moshonas  
**Dünya Hakları / World Sales:** Paul Conquet  
**Telefon / Phone:** 33623811209  
**E-Posta / E-Mail:** paulconquet@gmail.com

**2016 Janela Internacional de Cinema do Recife; En İyi Ses / 2016 Short to the Point; En İyi Anlatısal Kısa Film**  
2016 Janela Internacional de Cinema do Recife; Best Sound / 2016 Short to the Point; Best Narrative Short Film

**Alt katta, mevsimler ilerledikçe bir Arnavut işçisi ve bir üst sınıf genç adam bir evi renove ederler. Gece ilerledikçe genç adam ve arkadaşları binanın çatısında varoluşlarını tartışır.**

Down the lower-ground floor, as seasons go by, an Albanian worker and an upper-class young man renovate a flat. High on the rooftop, as nightfalls go by, the young man and his friends reflect on their existence.

### Loukianos Moshonas

**1985'te Atina'da doğdu. Lyon'daki Ecole des Beaux-Arts, Prag'daki Famu ve Lille'deki Le Fresnoy'a katıldı. Kısa filmleri birçok uluslararası film festivallerinde gösterildi. Son kısa filmi Manodopera, 2018'de Locarno Film Festivalinde uluslararası yarışmada Pardi di Domani'de yer aldı. Şu sıralar ilk uzun filmi üzerine çalışmaktadır.**

Born in 1985 in Athens. He attended the Ecole des Beaux-Arts in Lyon, Famu in Prague, and Le Fresnoy in Lille. His short films screened in several international Film Festivals, while his last short Manodopera premiered in Locarno film festival 2016 in the international competition Pardi di Domani. Based on Manodopera, he is currently preparing his first feature.

**Filmografi / Filmography**  
**2015 Downhill**  
**2014 Après Eux**

## Optik Arayış Sore Eyes for Infinity

**Finlandiya** Finland / 2016 / 12' / Dijital Digital / Renkli Color / **Diyalogsuz** No Dialogues

**Yönetmen / Director:** Elli Vuorinen  
**Dünya Hakları / World Sales:** Terhi Väänänen / Pyjama Films  
**Telefon / Phone:** +358 50326 0067  
**E-Posta / E-Mail:** terhi@pyjama.fi

**2016 New Chitose Havaalanı Uluslararası Canlandırma Festivali; Jüri Özel Ödülü / 2016 Anilogue Uluslararası Canlandırma Festivali; Jüri Özel Ödülü**  
2016 New Chitose Airport International Animation Festival; Special Jury Award / 2016 Anilogue International Animation Festival; Special Jury Award

**Gözlüğü, dünyayı çok açık seçik bir biçimde görmekten ve kusurlarına kaçınılmaz olarak katlanmaktan sıkılır.**

An optician grows tired of seeing the world too clearly and her inevitable involvement in its defects.

### Elli Vuorinen

**Elli Vuorinen, 2011 yılında Turku Arts Academy'deki animasyon bölümünden mezun oldu. 2009'da Pinja Partanen ve Jasmiini Ottelin ile birlikte yönettiği iki okul filmi Benigni ve The Tongueling, animasyon endüstrisinde çokça ilgi çekti. Üçüncü filmi Sock Skewer Street 8 mezuniyet filmi olarak başladı, Tokyo'daki Canlandırma Sanatçı Rezidansı'nda bitirildi. Bu filmler 100'den fazla festivalde gösterildi ve düzinelerce ödül kazandı.**

Elli Vuorinen graduated from the animation department in Turku Arts Academy in 2011. Her two school films Benigni, co-directed with Pinja Partanen and Jasmiini Ottelin in 2009, and The Tongueling have been widely noticed in the animation industry. Her third film Sock Skewer Street 8 started off as a graduation film but was finished in the prestigious Animation Artist in Residence Tokyo 2013. These films were screened in over 100 film festivals and they have won dozens awards.

**Filmografi / Filmography**  
**2013 Sock Skewer Street 8 / Sukkavartaankatu 8**  
**2010 Kielitietyni / The Tongueling**

## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits

### Pes Etme! Not K.O

**Fransa** France / **2016 / 24' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Fransızca** French / **Türkçe,**  
**İngilizce** **Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Xavier Sirven**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **shortcuts**  
**Telefon** / Phone: **+33 7 81 29 39 74**  
**E-Posta** / E-Mail: **louisa@shortcuts.pro**

Joanne günün sonunda kentten ayrılacaktır. Benzinlik yöneticisinin kızı Polly için yapılması gereken tek bir şey vardır: aşk hikayelerine gerçeklik kazandırmak. Eğer savaşılacak bir şey varsa, Polly buna hazırdır.

Joanne is leaving by the end of the day. For Polly, the daughter of the local garage manager, there is only one thing to do: give reality to their love story. If there is something to fight for, Polly is ready for it.

#### Xavier Sirven

**1980'de doğdu. Fransa'da mühendislik okudu, filozof Bernard Stiegler önderliğinde Kültür Endüstrileri alanında uzmanlaştı. Daha sonra IRCAM (Araştırma Enstitüsü Müzik Merkezi) ve Center Pompidou'da araştırma mühendisi olarak çalıştı. Emmanuel Ostrovsky'nin tiyatro araştırma şirketinde oyuncu olarak çalıştı. 2007'de La Fémis'in (Fransız Ulusal Film Okulu) kurgu bölümüne girdi. İlk uzun metrajlı filmi Gospel of a Hacker üzerinde çalışıyor.**

Born 1980, Xavier Sirven is a film director and editor. He first studied engineering in France, specializing himself in Cultural Industries under the leadership of philosopher Bernard Stiegler. He then worked as a research engineer at IRCAM (Research Institute of Music) and Centre Pompidou (National Center of Art and Culture). At this time, he was also an actor in the theatrical research company of Emmanuel Ostrovsky. In 2007 he entered the editing department of La Fémis (French National Film School). He is developing his first feature film, Gospel of a Hacker.

### Rest Va Banque / Risky Game

**Almanya** Germany / **2016 / 11' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Almanca** German / **Türkçe,**  
**İngilizce** **Altyazı** Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Stefan Plepp**  
**Dünya Hakları** / World Sales: **PROMOFEST**  
**Telefon** / Phone: **+34 911 865 673**  
**E-Posta** / E-Mail: **distribucion@promofest.org**

17 yaşındaki Melanie kötü notları olduğu için babası tarafından şiddet görmektedir. Fizik dersinde bir sınavdan geçemediğinde, öğretmenine şantaj yapmaya çalışır. Ama öğretmeni görüldüğü kadar budala değildir. Kendi şiddet tarihi sahiptir. Öyleyse kurban ve suçlu kimdir?

17 years old Melanie gets beaten by her father when she has bad grades. When she fails completely in a test in physical science, she tries to blackmail her teacher. But he's not the nerd she seemed to be. He has his own violent history. Who's victim, who's the offender?

#### Stefan Plepp, Christine Kabisch

Plepp, 1968'de Almanya'nın Wolfen kentinde dünyaya geldi. 1996'da Berlin'de teorik fizik bölümünden mezun oldu ve 1996'dan 1999'a kadar Berlin'de sahne sanatları okudu. 2000'den bugüne dek Shakespeare Company Berlin üyesi olarak oyuncu, müzisyen ve yönetmen olarak çalıştı.

Kabisch, 1953'te Almanya'nın Wiesbaden kentinde dünyaya geldi. Okuldan sonra iki yıl Paris'te okudu. 1975'te Köln Belediyesi'nde dramaturg yardımcısı olarak çalıştı. Daha sonra Münih'teki Baviera Eyalet Tiyatrosu'na geçti. 1979'un sonlarında Batı Afrika'da bir film yapımı için üç ay boyunca script girl olarak çalışmaya başladı.

Plepp was born in Wolfen, Germany in 1968. He graduated from theoretical physics in Berlin in 1996 and studied performing arts in Berlin from 1996 to 1999. He worked as actor, musician and director from 2000 until now performing member of the Shakespeare Company Berlin.

Kabisch was born in Wiesbaden, Germany in 1953. After the school she studied for two years in Paris. In 1975 she worked at the Stages of the City of Cologne as Assistant Dramaturg. Christine Kabisch then changed into the dramaturgy of the Bavarian State Theatre in Munich. At the end of 1979 she started working as a script girl for three month for a movie production in West Africa.

## Sığınak Haven

İran İnan / 2016 / 13' / Dijital Digital / Renkli Color / Farsça Persian / Türkçe, İngilizce  
Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Hesam Eslami  
Dünya Hakları / World Sales: Zakaria Zargany  
Telefon / Phone: +021 887 83650  
E-Posta / E-Mail: zakaria.zargany@gmail.com

Bir Irak askeri olan Maher, İran-İrak savaşının ilk günlerinde bir ganimet bulur. Ertesi gün ön hatlara gönderilecektir; yarın sabaha kadar ganimetiyle ne yapması gerektiğine karar vermek zorundadır.

An Iraqi soldier, Maher, finds some prized booty in the initial days of the Iran-Iraq war. Maher will be sent to the front lines the next day; he only has until tomorrow morning to decide what he must do with his booty.

### Hesam Eslami

Ahwaz Sanat Üniversitesi'nde okudu ve yüksek lisansını Tahran'da sinema bölümünde tamamladı. 2011 yılından beri editör ve yönetmen olarak çalışmaktadır.

Born at 1981. Studied at Ahwaz University of Arts and did his MA at the department of cinema in Tehran. He has been working as an editör, director since 2011.

## Solucanlar Les Tubes / Worms

Belçika Belgium / 2016 / 24' / Dijital Digital / Siyah & Beyaz Black & White / Fransızca  
French / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Matthieu Donck and Xavier Seron  
Dünya Hakları / World Sales: Origine Films  
Telefon / Phone: +33 142 842 270  
E-Posta / E-Mail: contact@originefilms.fr

Laurent'ın kolonoskopi olması gerekmektedir. Ve bir doktoru hastasını rahatlatmaya çalışmaktan daha fazla endişe eden bir şey yok. Bu onun yanında hiçbir şeydir: kolonun etrafında dolaşan bir kamera...

Laurent has to have a colonoscopy. And there is nothing more worrying than a doctor who is trying to reassure you. However, it is next to nothing: it is just a camera that is moving through your colon...

### Matthieu Donck and Xavier Seron

Matthieu Donck, Belçikalı yazar ve yönetmen. Uzun metraj filmleri ve televizyon için çektiği dizileri bulunuyor.

Xavier Seron, 2016'da ilk ölüm filmi Death by Death'i çekti. Pek çok ödül aldı. 2012 yılından beri IAD'deki kısa film çalışmalarına danışmanlık yapıyor.

Matthieu Donck is a Belgian writer and director. He made features and tv series. In 2016,

Xavier just achieved his first feature film, Death by Death. The film received many awards. Since 2012, he has been supervising short films at IAD.



## Kısa Sınır Tanımaz Short Without Limits

### Sonra After / Posle

**Ukrayna, İnan** Ukraine, Iran / 2016 / 20' / Dijital Digital / Renkli Color / Rusça Russian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Hanna Jalali  
**Dünya Hakları / World Sales:** Moeinoddin Jalali  
**Telefon / Phone:** +136 997 486 3225  
**E-Posta / E-Mail:** moeinjalalimail@gmail.com

**2016 KIN UFF; Ermenistan Görüntü Yönetmenleri Sendikası Ödülü / 2017 Avrupa İlk FF; En İyi Avrupalı Kısa Film**  
2016 KIN IFF; Award of The Union of Cinematographers of Armenia / 2017 European First FF; Best European Short Film

Hayatı terk ettikten sonra geride bıraktığımız karışıklık ve bunu çözmek zorunda olan ya da sadece kabul eden hoşgörülü insanlar hakkındadır. Bohdan'ın babası ölür ve Vera da kocasını kaybetmiştir ve bu onların bir araya gelmesine neden olur. Cenaze sürecinde, Georgy hakkında gizli bilgiler ortaya çıkar, ancak bu onların uzlaşmasına yardımcı olmaz.

This is about the mess that we leave behind after leaving the life, and people who have to solve it or merely accept and tolerate. Bohdan's father was died and Vera also lost her husband, and this became as the reason for them to meet each other. Upon the process of funeral they find out new hidden facts about died Georgy, but it cannot help them find common ground.

**Hanna Jalali**

**1986'da Kharkiv, Ukrayna'da doğdu. Taras Shevchenko Kyiv Ulusal Üniversitesi Gazetecilik Enstitüsü'nde okudu. 2015 yılında Kiev Ulusal Okulu'ndan mezun oldu. Karpenko-Kary Tiyatro, Sinema ve Televizyon Üniversitesi'nde, Belgesel Yönetmenliği ve Film Prodüksiyon (Olexandr Koval Atölyesi) üzerine master yaptı. Birkaç öğrenci belgeseli ve deneysel film üretti.**

Hanna Jalali was born in Kharkiv, Ukraine on February 19, 1986. Studied at the Institute of journalism of Taras Shevchenko Kyiv National University (bachelor's degree in Journalism). In 2015 she was graduated from Kyiv National I.K. Karpenko-Kary Theater, Cinema and Television University with master's degree in Documentary Directing and Film Production (Workshop of Olexandr Koval). She has produced and directed several student documentaries and experimental films.

**Filmografi / Filmography**

**2014 Blazhenni / Holy Fools**

**2013 Z ludskoho zhyttia. Bohema / From Human Life. Bohemia**

### Şirin? Call of Cuteness

**Almanya Germany / 2017 / 4' / Dijital Digital / Renkli Color / İngilizce English / Türkçe Altyazı Turkish Subtitles**

**Yönetmen / Director:** Brenda Lien  
**Dünya Hakları / World Sales:** Brenda Lien  
**Telefon / Phone:** +49 1577 1960639  
**E-Posta / E-Mail:** mail@brendalien.de

**2016 Asiana Kısa UFF; En İyi Uluslararası Kısa Film / 2016 Busho Budapeşte Kısa UFF; En İyi Film, En İyi Macar Kurmaca / 2016 Macar Film Haftası; En İyi Kısa Film**  
2016 Asiana Short IFF; Best International Short Film / 2016 Budapest Short IFF; Best Film, Best Hungarian Fiction / 2016 Hungarian Film Week; Best Short Film

Rahatlık ve şamata halinde, kedinin başarısızlığa uğrayışını izlerken, uzak durduğumuz her şey bu tüketici kâbus içinde bize geri döner. Sınırları olmayan küresel bir oyun alanında kedinin bedeni özgürlük özleminden güçlü olma acısına dair korkusundan daha çok sömürü ve kontrol altındadır. Nesnelere fetişleşir ve konular, nicelenebilir ve kullanıma hazır şeyler haline getirilir. Asla bilemeyecekleri lüksün doğal kaynaklarıdır bunlar. Biz buradayız çünkü sen oradaydın- ve çöp okyanusa atılmıştı. Nihayetinde, bedenler iktidarın, haz ve nefretin nedenlerini ve etkilerini ortaya çıkarır.

Whilst we remain safe and sound, watching the highest grossing cat fail compilation -all that is kept out of sight gets back to us in this consumerist nightmare. On a global playground, without bounds, the cat's body is devoured, exploited and controlled -its fear of pain being stronger than its longing for freedom. Objects are fetishized and subjects made into things that are quantifiable and ready for use. They are the natural resources of a luxury they will never know. We are here because you were there -and waste is dumped in the ocean. In the end, bodies reveal the causes and effects of power, pleasure and hate.

**Brenda Lien**

**1995 yılında Offenbach am Main'de doğan Brenda Lien, bağımsız bir film yapımcısı ve film müziği yapımcısı olarak çalışıyor. Film ve müzik eserleri ile birçok ödül kazandı. Studienstiftung des deutschen Volkes'te öğrencidir. 2012'den beri Offenbach Sanat ve Tasarım Üniversitesi'nde sanat eğitimi görüyor.**

Born 1995 in Offenbach am Main, Brenda Lien works as an independent filmmaker and film-musiccomposer. She has won several prizes for her film and musical Works and is a scholar at the "Studienstiftung des deutschen Volkes". Since 2012 she studies art at the University of Art and Design Offenbach.

**Filmografi / Filmography**

**2016 Call of Beauty**

**2015 Der gekerbte Raum aus Stein gegen ein Ideal aus Glas / Striated Stone Meets Fragile Ideals**

## TIS

**Fransa** France / **2016 / 9' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Fransızca** French / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Chloé Lesueur  
**Dünya Hakları / World Sales:** shortcuts  
**Telefon / Phone:** +33 7 81 29 39 74  
**E-Posta / E-Mail:** louisa@shortcuts.pro

**Hareketsiz, boş bir kâğıt parçası. Yüzünün altında çizik bir silüet belirir. İşte bizim kahramanımız TIS. Kendini kâğıt parçasından kurtarmak için mücadele eder, ancak ayakları ona bağlı kalır. Uzakta, kendisine benzeyen bir kalabalık görür. TIS onlara yetişmeye çalışır ancak bağlı olduğu kâğıt parçası hareketlerini engellemektedir.**

A still, blank sheet of paper. A silhouette appears delineated beneath its surface. Here is our hero, TIS. He struggles and manages to free himself from the sheet of paper, but his feet remain attached to it. In the distance, he sees a crowd of beings similar to him. TIS tries to catch up with them but the sheet of paper he is attached to hinders his movements.

**Chloé Lesueur**

**FEMIS sinema bölümü mezunudur, animasyon konusunda tutkulu olan Chloé Lesueur, 2011'de mezuniyet projesi filmi Lou'dan başlamak üzere stop-motion animasyon alanında çalıştı. İlk kısa filmi TIS'i 3-D canlandırma yapımları için stereografi ve sinematografi çalışmaları yürütürken çekti.**

A graduate of the FEMIS in cinematography, and passionate about animation, Chloé Lesueur is drawn to stop-motion animation starting with her graduation project film Lou in 2011. She then directs her first short-movie TIS while doing stereography and cinematography work for multiple live-action, stop-motion and 3D animation productions.

**Filmografi / Filmography**  
**2011 Lou**

## Umpire

**Belçika** Belgium / **2015 / 15' / Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Flemenççe, Fransızca** Dutch French / **Türkçe, İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen / Director:** Leonardo Van Dilj  
**Dünya Hakları / World Sales:** The Wild Room  
**E-Posta / E-Mail:** b.etievant@thewildroom.org

**Genç ve umut vaat eden tenis oyuncusu Axelle, koçu Jeremy'nin sorguya çekilmek için tutuklandığını öğrenince çaresizliği artar.**

Axelle, a young, promising tennis player is left in increasing desperation when she learns that Jeremy, her attentive coach, remains detained for further questioning.

**Leonardo Van Dilj**

**1991'de Kortijk'te dünyaya geldi. Vice dergisi için bir stilist ve moda editörü olarak çalıştı. Luca Sanat Okulu'ndaki sinema masterı yaptı ve Umpire'i çekti. Leo'nun tarzı çok yönlüdür, moda ve belgeselden etkilenir.**

Leo was born in 1991 in Kortijk. Following his work as a stylist and fashion editor for Vice magazine. Leo later pursued a Masters in Cinema at the Luca School of Arts and directed Umpire. Leo's style is multidimensional and strongly influenced by his experience in fashion and producing documentaries.

**Filmografi / Filmography**  
**2013 Get Ripped**  
**2010 Besides the Accent on Fashion, Stephen Jones**

## Yolda

### Auf Überlandfahrt / Cross-country Drive

**Almanya** Germany / **2016** / **20'** / **Dijital** Digital / **Renkli** Color / **Almanca** German / **Türkçe**,  
**İngilizce** Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: **Borbála Nagy**

**Dünya Hakları** / World Sales: **Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin**

**Telefon** / Phone: **+49 30 257 59 152**

**E-Posta** / E-Mail: **a.zaluska@dffb.de**

**Anton ve arkadaşları, araçlarının bozulması üzerine bilinmedik bir yerde durmak zorunda kalırlar. Arabanın tamir edilmesini beklerken vakit öldüren gençler için umulmadık bir oyun kapıyı çalar. Anton, güçlü bir huzursuzluk duygusuyla kalırken, ruhunu rahatlatma arayışındadır.**

Anton and his friends strand in the middle of nowhere after their car breaks down. The boys are killing time waiting for the fix up, when an innocent game takes an unexpected turn. Anton is left with a strong sense of unease, searching his soul to find closure.

#### **Borbála Nagy**

**Borbála, çocukluğunu ve gençliğini geçirdiği Macaristan'da dünyaya geldi. İlk filmini Budapeşte Üniversitesi'nde Film Araştırmaları alanında eğitim görürken çekti. Daha sonra serbest gazeteci olarak çalıştı. Ayrıca senaryo ve film dramaturjisi üzerine çalıştı ve Macaristan, Romanya ve Fransa'da çeşitli atölye çalışmalarına katıldı. 2011'de Almanya'ya taşındı ve festival organizatörü olarak çalıştı. 2012 yılından bu yana Berlin'de Alman Film ve Televizyon Akademisi'nde yönetmen olarak çalışıyor.**

Borbála was born in Hungary, where she spent her childhood and youth. She made her first short movies during her time at Budapest University in the field of Film Studies. Later on she worked as a freelance journalist. Additionally she worked on her screenwriting and film dramaturgy skills and participated in various workshops in Hungary, Romania and France. In 2011 she moved to Germany and worked as a festival organizer. Since 2012 she studies at the German Film and Television Academy in Berlin, as a director.

#### **Filmografi** / Filmography

**2015 About Me and You** / Von Mir und Dir

**2015 Somewhere Else** / Irgendwo Anders

**2013 Hannah**

## Beyaz Kuzunun Rüyası White Lamb's Dream

Ermenistan Armenia / 2013 / 14' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian /  
Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Hrant Vardanyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Arev Film Studio**  
Tel: +37499242464

Hikâye, grotesk, abes ve trajik bir maskaralığın örgüsü; dünyaya bir kuzunun gözlerinden bakış, hayatın anlamı, sadakat, arkadaşlık, aşk ve ihanet gibi felsefi düşüncelerinin ortaya atılışı. Bizler kimiz - insan mıyız yoksa bir koyun sürüsü mü? Başkalarına ve kendimize nasıl davranıyoruz? Kaidenin üstüne ne koyuyoruz ve neye tapınıyoruz? Film, modern, kötü dünyamızda sıklıkla rastlanan bir olayı, halkına önderlik etmek için çağırılmış kişinin 3-5 parça gümüş için tüm sürüyü satmaya hazır, ihanet eden bir hain çıkmasını anlatıyor.

This is a story woven in a grotesque, absurdity and tragic farce – a look at the world with the eyes of a lamb – that brings forward philosophical thoughts about the meaning of life, loyalty, friendship, love and betrayal. Who are we- people or a dumb bleating herd? How do we treat others and ourselves? What do we place upon a pedestal and what do we worship? The film is about how in our modern evil world, commonly, a phenomenon can be seen when a shepherd who is called to lead his people turns out to be a Judas, a betrayer who is ready to sell for thirty pieces of silver.

### Hrant Vardanyan

Hrant Vardanyan 1962 Erivan doğumludur. 1995 yılında, Erivan Devlet Beden Eğitimi ve Spor Enstitüsü'nden, su topu antrenörü olarak mezun olmuştur. Hiç antrenörlük yapmamış, önce gümüş ustalığı sonra ise ressamlık yapmıştır. En sonunda hedefi ve çocukluk rüyası olan sinema dünyasına ulaşmıştır. 1995'de ilk kisası Silence'ı yaptı. Birçok reklam filmi ve Ermeni ve Rus pop şarkıcılar için, ulusal müzik ödülleri kazanan, video klipler çekti. 2011 yılında, Vardanyan, Erivan'da Arev Film Stüdyosu'nu kurdu ve burada yönetmenlik yapmaya başladı. Rus senarist Vadim Levanov ile beraber 1+1=1 isimli bir uzun metrajlı filmin senaristliğini yapmıştır.

Hrant Vardanyan was born in 1962 in Yerevan. Graduated from the Yerevan State Institute of Physical Culture and Sports as a trainer of water polo in 1995. Never working as a trainer, he started working as a silversmith, then painter. At last his pursuit brought him to the world of cinema –his childhood dream. In 1995 he made his first short movie, Silence. He made many commercial videos, also videos of famous Armenian and Russian pop singers that won prizes at the National Music Awards. In 2011, Vardanyan founded Arev Film Studio in Yerevan and where he works as a director. He is a co-writer of a feature film script 1+1=1 with the Russian scriptwriter Vadim Levanov.

## Diyaloglar Dialogues

Ermenistan Armenia / 2013 / 29' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian /  
Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Diana Kardumyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Diana Kardumyan**  
E-Posta / E-Mail: **dkardumyan@yahoo.com**

2013 Hayak Ulusal Sinema Ödülleri; En İyi Kısa Film  
2013 Hayak National Cinema Awards; Best Short Film

Kucaklayıcı güzel bir Erivan gecesinde, iki aşık tekrar buluşur. Serin bir yaz akşamı, kısa bir karşılaşma, yarıda kalmış bir konuşma onların hayatına ne getirebilir...?

Yerevan turns beautiful when, under its nocturnal embrace, two lovers meet once again. What difference can a single cool summer night, a brief encounter, an incomplete conversation bring to their lives...?

### Diana Kardumyan

Diana Kardumyan Dağlık Karabağ doğumludur. 1992 yılında ailesi ile birlikte Ermenistan'a yerleşmiştir. Erivan Devlet Tiyatro ve Sinematografi Enstitüsü'nde yönetmenlik okumuştur. Çeşitli, film festivallerine, atölyelere ve usta sınıflarına katılmıştır. ReAnimania (2011), One Minute, One Shot (2012, 2015) ve WebApricot (2014) festivallerinde jüri üyeliği yapmıştır. Ayrıca, Altın Kayısı (2011, 2014, 2015, 2016) ve ReAnimania (2010, 2013, 2015) uluslararası film festivallerinde ön seçici jüride yer almıştır.

Diana Kardumyan born in Nagorno Karabakh. She moved to Armenia with her parents in 1992. She has studied film directing at the Yerevan State Institute of Theater and Cinematography. Has participated in different film festivals, workshops and master classes. Was a jury member for ReAnimania (2011) and One Minute, One Shot (2012, 2015), WebApricot (2014) festivals. Also worked as the pre-selection jury at the Golden Apricot (2011, 2014, 2015, 2016) and ReAnimania (2010, 2013, 2015) international festivals.

## Diriliş Resurrection

Ermenistan Armenia / 2013 / 12' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian /  
Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Hamlet Vardanyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Hamlet Vardanyan**  
E-Posta / E-Mail: **alen.manukyan@outlook.com**

Ölmüş oğlunu başka bir bedende bulan ve onunla beraber yeniden hayata gelen bir kadının hikâyesi.

A story about a woman who finds again his dead son in another body and resurrects with him.

Alen Manukyan

Alen Manukyan 1994'te Erivan'da doğdu. Alen, 2010 yılında, Erivan Devlet Tiyatro ve Sinema Enstitüsü, Uzun Metrajlı Film Yapımı (Suren Babayan'ın stüdyosu) bölümüne girmiştir. Şu anda bitirme projesi üzerinde çalışmaktadır.

Alen Manukyan was born in 1994 in Yerevan (Armenia). In 2010, Alen entered Yerevan State Institute of Theatre and Cinema, Department of Feature Filmmaking (Suren Babayan's studio). Now he is working on his graduation film.

## Elveda Volga Farewell Volga

Ermenistan Armenia / 2014 / 24' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian /  
Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Hamlet Vardanyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **NPAKINO & Baghinyan Art**  
E-Posta / E-Mail: **info@accea.info**

2014 One Shot UFF; En İyi Ermeni Filmi  
2014 One Shot IFF; Best Armenian Film Award

Gençler sıkınlıklarından kurtulmak için doğdukları yerden kaçarlardı. Tarlalarda arkadaşlarla içmek, kız arkadaşlarla buluşmaktan daha caziptir. "Volga" yağmura, kara, rüzgâra karşı bir sığınaktır ama sıkınlıkları ve boşluğu dolduramaz. Hiçbir zaman alkole alışamayan, bunca yıldan sonra Elveda Volga yazacaktır günlüğüne.

Young people try to avoid boredom by escaping from their hometown. Drinking in fields with friends is more tempting than dating with a girl-friend. "Volga" will be a shelter from rain, snow, wind... but will not fill the gap of boredom and emptiness. Farewell Volga, once after many years, the young man, who never got used to alcohol, will write in his diary.

Hamlet Vardanyan

Hamlet Vardanyan 1979'da Nor Gyugh, Ermenistan'da doğdu. Vardanyan, ressamlık eğitimi almıştır. 2009 yılında, NPAKINO'nun (Ermeni Modern Deneysel Sanat Merkezi Film Yapım Stüdyosu) açtığı film derslerine katılmıştır. Bir dakikalık filmi Love and Life, 2008 yılında, Erivan One Shot Uluslararası Film Festivali'nde mansiyon ödülü, kısa filmi Boogie-Woogie ise 2010 yılında CinemArt Dergisi Ödülü'nü almıştır.

Hamlet Vardanyan was born in 1979 in Nor Gyugh (Armenia). Hamlet Vardanyan studied painting. In 2009, he attended film classes of NPAKINO (Film Production Studio of Armenian Center for Contemporary Experimental Art). His one minute film Love and Life got Honorable Mention at Yerevan One Shot IFF in 2008, and his short film Boogie-Woogie in 2010 got CinemArt Magazine Award.

Filmografi / Filmography  
2010 Boogie-Woogie  
2008 Love and Life

## Hayatım Yükleniyor Loading My Life

Ermenistan Armenia / 2011 / 37' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe İngilizce Altyazı Turkish English Subtitles

Yönetmen / Director: **Haroutyun Shatyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Haroutyun Shatyan**

Film, bir öğrenci, genç bir aile babası, hayatında olumlu yanlar bulmaya çalışan, çıkmazdaki hasta bir adam hakkındadır. Askerliğini bitirmesine birkaç gün kala, şeker hastalığına yakalanır ve işe yaramaz raporuyla ihraç edilir. İşte burada tüm sorunlar başlar. Enstitü, aile, çocuk, günlük zorunlu işler. İlaç alacak durumu olmadığından suç işlemek zorunda kalır. Borçlar, iş arama ve dikkatsiz atılan adımlar, onu mahkumiyete götürür.

The film is about a student, a young family man, about a deadlock for a sick man, who tries to find some bright sides in his life. A few days before completing his military service the character develops diabetes and is dismissed as ineligible. Here all his problems start. Institute, family, child, everyday obligatory injections. The young man with no means for medicine has to commit a crime. Debts, employment search, naive and careless steps are some real preconditions to imprisonment.

### Haroutyun Shatyan

1985'te Erivan'da doğdu. Askerliğini yaptıktan sonra, 2006 yılında, Erivan Devlet Tiyatro ve Sinema Enstitüsü, Uzun Film Yapımcılığı bölümüne girmiştir. Eğitimi sırasında, yıllık projeler olarak kısa filmler çekmiştir. Hayatım Yükleniyor bitirme projesidir.

Born in 1985 in Yerevan. After carrying his military service he entered the Yerevan State Institute of Theatre and Cinema, Feature filmmaking department, in 2006. During his education he made several shorts as yearly projects. Loading My Life is his graduation work.

## Marc ve Marc Marc and Marc

Ermenistan Armenia / 2016 / 6' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Naira Muradyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Naira Muradyan**  
E-Posta / E-Mail: **yevamoore@gmail.com**

İnansanız da inanmasanız da mucizeler gerçekleşir. Zahrat'ın şiirlerini canlandırma ile sergilemenin en güzel yolu Tigran Hamasyan'ın müziğinden geçer. Bu da başka bir mucizedir.

Miracles happen despite the fact you believe in them or not. The best way to show Zahrat's poetry with animation is through Tigran Hamasyan's music This is also a miracle.

### Naira Muradyan

1961'de Erivan'da doğdu. Terlemezyan Sanat Okulu'ndan mezun olmuştur. 1980 yılında Hayfilm Studio'da, canlandırma filmlerinde sanat direktörü olarak çalışmaya başlamıştır. Ayrıca tiyatrolar ve televizyonlar için de işler yapmıştır. Naira, 2005 yılında Road isimli canlandırma filmiyle Altın Kayısı ödülünü almıştır. Ballet isimli canlandırması, 2014 yılında, Ermenistan Ulusal Sinema Merkezi tarafından en iyi canlandırma film ödülüne layık görülerek HAYAK ödülünü kazanmıştır. Naira, şu sıralar Bible Stories ve Angel in the Town isimli canlandırma dizileri üzerinde çalışmaktadır.

Born in 1961 in Yerevan. Graduated from Terlemezyan Art College. Started working at Hayfilm Studio in 1980 as an art director in animation films. She has also collaborated with theatres and television. In 2005 Naira won Golden Apricot prize for the animation Road. For the animation Ballet was awarded the HAYAK prize of the National Cinema Center of Armenia for the Best Animation in 2013. Naira is currently working on animation series Bible Stories and Angel in the Town.

Filmografi / Filmography  
2005 Road  
2004 Three Poets and Charents  
1994 That Nothing Is Me



## Golden Apricot Seçisi Golden Apricot Selection

### Piyano The Piano

Ermenistan, Fransa Armenia, France / 2011 / 26' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Levon Minasian**  
Dünya Hakları / World Sales: **Levon Minasian**

2011 Le Monde.fr; En İyi Kısa Film / 2011 Clermont-Ferrand FF; Jüri Özel Ödülü / 2011 KKO FF, Altkirch; İzleyici Ödülü / 2011 L'Inconnu Festival; Özel Jüri Ödülü / 2010 Monaco Charity FF; Özel Jüri Ödülü

2011 Le Monde.fr; Prix France Télévision of Short Film / 2011 Clermont-Ferrand FF; Special Jury Mention / 2011 KKO FF, Altkirch; Audience Award / 2011 L'Inconnu Festival; Special Jury Mention / 2010 Monaco Charity FF; Special Jury Prize

Ermeni şehri Leninakan'ın depremde yıkılışından 13 sene sonra, 13 yaşındaki yetim Loussiné dedesiyle beraber "domik" denen prefabrik küçük bir evde yaşamaktadır. Çok parlak bir zekâsı yoktur ama yetenekli bir piyanisttir. Uluslararası yarışmaya hazırlanması için kendisine Kültür Bakanlığı tarafından bir piyano ödünç verilir. Ama piyano ulaştığında, "domik" in piyano sığamayacak kadar küçük olduğu anlaşılır.

Thirteen years after the Armenian city of Leninakan was destroyed in an earthquake, Loussiné, a thirteen-year-old orphan lives with her grandfather in a "domik" – a prefabricated small house. She is dumb, but a talented pianist. To prepare for an international competition, the Ministry of Culture lends her a beautiful piano. But when the instrument is delivered, it becomes clear that the "domik" is too small to hold a piano...

#### Levon Minasian

1970'de Ermenistan, Gümrü'de doğdu. Minasian tiyatro eğitimine Erivan'daki Güzel Sanatlar ve Tiyatro Enstitüsü'nde başlamıştır. Gümrü'deki, Araspel ve Vardan Adjemian tiyatrolarında oyunculuk yapmıştır. Paris-8 Üniversitesi'nde sinema okumuştur. 1996 yılında, yüksek lisansını üstün başarı ile tamamlamıştır. Fransız yapım şirketleri tarafından yayınlanmış kısa filmler yönetmiştir.

Levon Minasian was born in 1970 in Gyumri (Armenia). Levon Minasian began his theatre studies at the Institute of Fine Arts and Theatre in Yerevan (Armenia). He worked as an actor at the Araspel and Vardan Adjemian Theatres in Gyumri. He studied film at the University of Paris-8 (France). In 1996, he received his Master's Diploma with distinction. He directed short films, produced by French production companies.

### Simon'ın Yolculuğu The Simon's Way

Ermenistan Armenia / 2017 / 31' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: **Edgar Baghdasaryan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Edgar Baghdasaryan**

1993 yılından beri Ermenistan-Türkiye sınırı kapalıdır. İki ülke arasında, diplomatik ilişkiler, yollar, demiryolu hatları ve hatta ekonomik ilişkiler sıfırdır. Fakat sınırın iki tarafında yaşayan, büyük kağıtlara yazarak ve dürbünlerle bakarak iletişim kurmaya çalışan akrabalar vardır. Bir gün ona hemen sınırın öteki tarafına gelmesini söyleyen bir mesaj gelir; yaşlı büyük baba ölmekte ve ona bir şey vermek istemektedir. Onları ayıran 300 metrelik bir boğaz vardır fakat bu boğazı aşabilmek için Simon 11000 kilometre yolun üstesinden gelmelidir. Politikanın insan kaderine etkileri üzerine trajikomik bir hikâye.

Since 1993 the border between Armenia and Turkey is closed. The countries have no diplomatic relations, road and rail links, whereupon there are almost no economic relations. But on the two sides of tightly closed borders there are relatives living, who manage to communicate with each other only with help of writings on the big pieces of paper and looking at each other through binoculars. And then, another day he gets a message to come to the other side urgently, old grandfather is dying and wants to pass him something. There are only 300 meters of the gorge tearing them apart, but to pass that 300 meters Simon has to overcome almost 11 000 kilometers. This is a tragicomic story about the influence of politics on human destinies.

#### Edgar Baghdasaryan

9 Mart 1964 Erivan, Ermenistan doğumludur. 1985'de Ermenistan Tarım Akademisi'nden mezun olmuştur. Askerliğini yaptıktan sonra, Armgostrada ve "Armconcert devlet kurumlarında toplu etkinlik yöneticisi olarak çalışmıştır. 1988'den beri, "Armenfilm" film stüdyosunda yardımcı yönetmen olarak çalışmaktadır. 1990 yılında ilk filmi "Games" yayınlandı. Ermeni-Amerikan film stüdyosu «Armenia film studio» da 2009'a kadar yönetmenlik yapmıştır. 2010'dan beri, uluslararası reklam ajansı «Publicis Hepta» da kreatif direktörlük yapmaktadır. Birçok uluslararası festival-den ödüllerle dönmüştür.

Born on March 9, 1964, in Yerevan, Armenia. Graduated from Armenian Agriculture Academy in 1985. After military service worked in state companies "Armgostrada" and "Armconcert" as mass event director. Since 1988 is working as assistant director at "Armenfilm" film studio. In 1990 screened a debut movie "Games". Director at armenian-american film studio «Armenia film studio» up to 2009. Creative director at international advertising agency «Publicis Hepta» since 2010. Winner of numerous international festivals.

## Süt Kardeş Milky Brother

Emenistan, Polonya Armenia, Poland / 2014 / 30' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Vahram Mkhitaryan  
Dünya Hakları / World Sales: Michalina Fabijańska  
E-Posta / E-Mail: m.fabijanska@sfp.org.pl

2015 Molodist Kyiv UFF; Jüri Özel Ödülü / 2015 OKFA Nationwide Bağımsız Film Yarışması; Büyük Ödül, Gençlik Jüri Ödülü / 2015 Mediawave UFF; En İyi Kısa / 2015 Febiofest UFF; En İyi Kısa Film / 2015 Angers Avrupa İlk FF; Özel Jüri Ödülü / 2014 Żubroffka Kısa FF; En İyi Kurmaca / 2014 Gdynia FF; Lucjan Bokinić Ödülü, En İyi Film / 2014 Golden Apricot UFF; En İyi Senaryo / 2014 The Young and Cinema Festivali; En İyi Kısa Kurmaca / 2014 Krakow UFF; En İyi Kısa ve Özel Mansiyon  
2015 Molodist Kyiv IFF; Special Jury Award / 2015 OKFA Nationwide Independent Film Competition; Grand Prix, Youth Jury Award / 2015 Mediawave IFF; Best Short Film / 2015 Febiofest IFF; Best Short Film / 2015 Angers European First FF; Special Jury Award / 2014 Żubroffka Short FF; Best Feature / 2014 Gdynia FF; Lucjan Bokinić Award for the Best Film in the Young Cinema Competition / 2014 Golden Apricot IFF; Best Screenplay, / 2014 The Young and Cinema Festival of Film Debuts; Best Short Fiction / 2014 Krakow FF; Best Short and Special Mention

10 yaşındaki Seto ailesi beraber köyde yaşamaktadır. Doğacak kardeşi için çok heyecanlıdır. Bebeğin daha çabuk gelmesini sağlayacağına inandığı için ağaç dallarına beyaz mendiller bağlar. Ne yazık ki bebek ölür; onun yerine yeni doğmuş bir kuzu aileye katılır ve Seto'nun annesi tarafından emzirilir.

10-year-old Seto lives with his family in a little village. The boy is really looking forward to finally have a sibling, who is about to be born. Seto tights white handkerchiefs on the branches of a tree because he believes that this will hasten the baby's arrival. Unfortunately, the baby dies. Instead a newborn lamb starts living in the family and is breast-fed by Seto's mother.

### Vahram Mkhitaryan

Vahram Mkhitaryan 1977'de Erivan'da doğdu. Ermenistan'da Film Yönetmenliği eğitimi aldı. Erivan'da, Artsight Video Stüdyo'sunda, yönetmen, kameraman ve senarist olarak çalışmıştır. Varşova'da, Güzel Sanatlar Medya Akademisi'nde araştırmalarda bulunmuştur. Polonya Kültür Bakanlığı, Gaude Polonia bursunu almıştır ve Andrzej Wajda'nın Yönetmenlik Okulu'nda, eğitim almıştır. Gdansk'taki Güzel Sanatlar Akademisi'nde asistanlık yapmaktadır.

Vahram Mkhitaryan was born in 1977 in Yerevan. He studied Film Directing. He worked as film director, cameraman and scriptwriter at Artsight Video Studio, Yerevan. Studied at Institute of Media Art of Academy of Fine Arts in Warsaw. He received scholarship of Polish Ministry of Culture Gaude Polonia and studied at Andrzej Wajda's Master School of Film Directing. He works as assistant at Academy of Fine Arts in Gdansk.

## Yol The Road

Emenistan Armenia / 2014 / 9' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

Yönetmen / Director: Gagik Madoyan  
Dünya Hakları / World Sales: Gagik Madoyan  
E-Posta / E-Mail: madoyangagik@mail.ru

2014 Yerevan Golden Apricot IFF; Hrant Matevosyan Award, Best Script  
2014 Erivan Altın Kayısı UFF; Hrant Matevosyan En İyi Kısa Film Senaryosu

Film, intihar etmek isteyen genç bir kadının hikayesini anlatmaktadır. Köprüye çıktığı anda, bir evsiz yanına gelir ve kişisel eşyalarını ister. Bu karşılaşma hayatını kurtaracaktır.

This is a story about a young woman who wants to commit a suicide. At the very moment she is standing on the bridge, a homeless approaches her and asks for her belongings. This happening will save her life.

### Gagik Madoyan

1981 Erivan doğumludur. Madoyan, Erivan Devlet Tiyatro ve Sinematografi Enstitüsü'nden mezun olmuştur. 2003 yılında Erivan Devlet Tiyatro ve Sinematografi Enstitüsü tarafından en iyi erkek oyuncu ödülüne layık görülmüştür. 2006'da ise, Ermenistan Tiyatrocular Birliği'nin, Artavazd Ödülleri'nde, yılın en iyi genç erkek oyuncusu seçilmiştir. 2011 yılında, kendisine, Kültür Bakanlığı tarafından Ermenistan Tiyatrosu'na katkıları sebebiyle RA (Ermenistan Cumhuriyeti) belgesi verilmiştir. 2012'den 2014'e Roman Balayan'ın danışmanlığında Yüksek Yönetmenlik Okulu'nda eğitim almıştır. Madoyan, 1999 yılından beri, Erivan Hamazgayin Tiyatrosu'nda oyunculuk yapmaktadır.

Born in 1981 in Yerevan. Gagik Madoyan was graduated from Yerevan State Institute of Theatre and Cinematography. In 2003, he got the Award of Yerevan State Institute of Theatre & Cinematography as Best Actor. In 2006, Gagik got Artavazd Award of Theatre Workers' Union of Armenia in the category Best Young Actor of the Year. In 2011, he got certificate of RA Ministry of Culture for notable contribution in Armenian theatre. In 2014, Gagik received Artavazd Award in the category Best Actor of the Year. From 2012 to 2014, he studied in Highest Directing School under Roman Balayan's supervision. Since 1999 up to now, Gagik Madoyan has been working in Yerevan Hamazgayin Theatre as actor.

# Golden Apricot Seçkisi

## Golden Apricot Selection

### Yol

## The Road

**Emenistan** Armenia / 2014 / 25' / Dijital Digital / Renkli Color / Ermenice Armenian / Türkçe, İngilizce Altyazı Turkish, English Subtitles

**Yönetmen** / Director: Alexander Baghdasaryan  
**Dünya Hakları** / World Sales: Alexander Baghdasaryan

**2014 Hayak Ulusal Sinema Ödülleri; En İyi İlk Film**  
2014 Hayak National Cinema Awards; Best Debut

**Film, karmaşık ahlaki ikilemlerle ilgili iki kısımdan oluşuyor. Benzer durumları anlatan iki farklı zaman dilimi. İlk hikâyede, Alman memura yapılan itaatsizlik hayati bir riske dönüşüyor. Bazen, insanlığın ve insan doğasını savunmanın bedeli çok ağır oluyor. İkinci hikâyede günümüzde geçen, iki genç iş adamının, köy yolunda bir çocuğa çarpmasının neden olduğu ölümlü bir kaza anlatılıyor. Ne yapmalılar? Ölme-kte olan çocuğu bırakıp kaçmalılar mı yoksa zor ama doğru olan kararı mı vermeliler?**

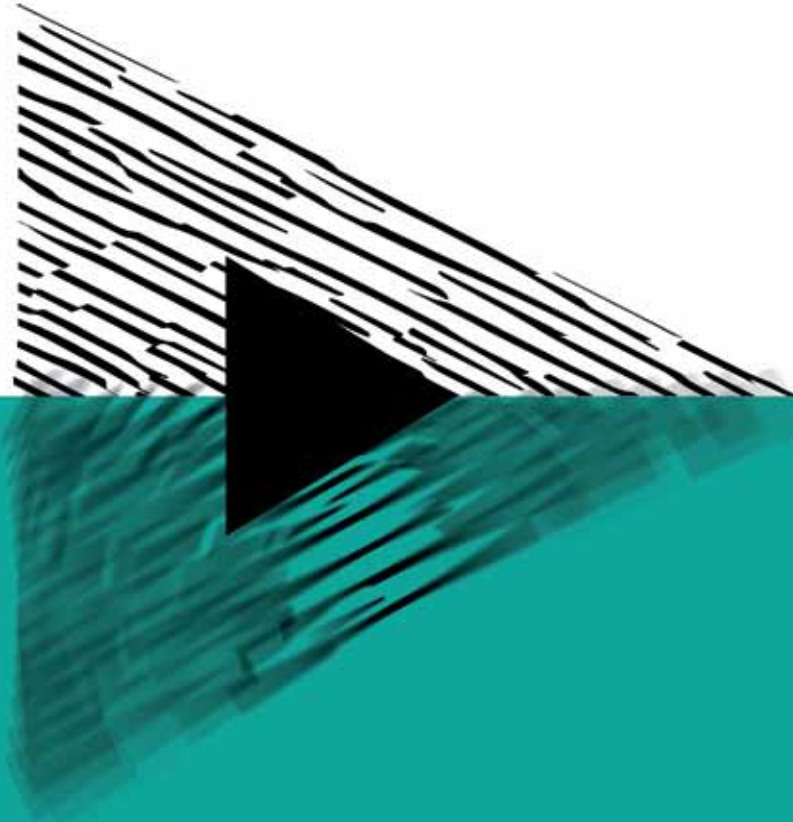
A film from two parts about complicated moral dilemmas. Two totally different periods of time that have similar situations. In the first story insubordination to a German officer is a life risk. Sometimes the price for humanity and for keeping a human nature is too high. The second story presents a nowadays fatal incident when two young businessmen hit a child on the village road. What to do? Leave the dying child and escape or make a hard but the only right decision?

#### Alexander Baghdasaryan

**1994 yılında Erivan'da doğdu. 2010 yılında Aleksander St. Petersburg Yabancı Ekonomi İlişkileri Enstitüsü'nde, Ekonomi ve Hukuk Enstitüsü, Hukuk bölümüne girdi ancak anki mesleğine olan ilgisi sebebiyle 2011 yılında Erivan Devlet Tiyatro ve Sinema Enstitüsü'nün Yönetmenlik bölümüne girdi (Edgar Baghdasaryan'ın stüdyosu). Tamara Stepanyan'ın February 19th ve Edgar Baghdasaryan'ın Forgiveness (yapım sonrası aşamasında) filmlerinde yönetmen yardımcısı olarak çalıştı.**

Born in Yerevan in 1994. In 2010, Aleksander entered St. Petersburg Institute of Foreign Economic Relations, Economics and Law Institute, department of Law but because of interest in his current profession in 2011, entered the Directing Department of Yerevan State Institute of Theatre and Film (Edgar Baghdasaryan's studio). Worked as a Director's Assistant for Tamara Stepanyan's February 19th and Edgar Baghdasaryan's Forgiveness (postproduction phase) films.

**VIDEO SERGİSİ: KIPKISA FİMLER**  
VIDEO EXHIBITION: SHORT SHORT FILMS



## Kıpkısa Filmler

"Kıpkısa film" kısa filmin bir alt türü, 1-2 dakikalık uzunluktaki filmlere verilen bir ad. Genelde aslında kısa öykü literatüründen apartılmış kavramlar kullanılıyor bu türü tanımlanırken; anlık film (flash film), kıpkısa, küçerek, minik, sınıksız, mesel film, çok kısa film, minimal film, minyatür film. Bir tür imaj tasarrufu olarak ortaya çıkıyor. 1920'lerin Hans Richter, Laszlo Moholy-Nagy gibi Avangard sanatçıları soyut, ritmik imaj üretiminde kıpkısalık formunu bir strateji olarak kullandılar. Jean Epstein'in Saf sineması, sinemanın ilk yıllarındaki tiyatrosuz, hikayesiz kısa anlatıya geri dönmeyi öneriyordu. Aynı zamanda 1960'ların "az çoktur" mottosunu sanatın çıkış noktası yapan minimalist sanattan etkilenmiş bir tür. Yani az imaj çok katmalıdır, çok anlamlıdır, çağrışıma, anlamlandırmaya daha açıktır aslında diyor. Bir yoksunluk eksiklik değil, çok olanı azla yapmak, saf akla hitap etmek gerekiyor. Kıpkısa film tek bir etkiyi hedefliyor, bir yoğunluk, birden bir aydınlanma rejimini, bir çığılı, bir duygunun üretimini, azla çoğu harekete geçiriyor. Başı sonu olmayan bir anlatı. Anlatının başı ve sonunun tamamlanmasını alımlayıcıya, izleyiciye bırakıyor. Sanki uzun bir film den makasla kesilip çıkartılmış. Ortada. Arada. Başlangıçlar ve sonları değil, şu Deleuzcü arada olma hallerini üretiyor. Bir giriş olabilir, ama başlangıç değil. Ne başlangıç, ne de erek veya telos. Bir neticeye bir amaca ulaşmak değil. Başlamak veya gitmek bir şeyin sonuna doğru. Rizom, köksap. Ara-oluş. Intermezzo. Merkezsizlik. Ortada bir son yok. Bir tür imajın sıfırlanması. Filmin reklam, klip, tanıtım filmi gibi ticari türlerine onları kısa, hızlıca anlatım, çarpıcı imaj üretim rejimlerine, hemen tüketilen fast food anlatılarına yerleşerek eleştiril bir müdahale bulunuyor. Aforizma gibi çalışan bir tarafı da var. Bir tür düşünce fragmanı. Vazetmez, nasihatte bulunmaz, karakter geliştirmez, izleyiciyi bir yere taşımaz, diyalogsuzdur, imajlarla düşünür. Kıssa değildir. Anti-anlatıdır. Deneysel sinema kısıklık fikrini tek bir kareye, 1/24 saniyeye kadar geriletmişti. Kurt Kren'in 1983'de yaptığı tek karelik, 1/24 saniyelik "Yok film"i (No Film) mesela. Agamben'in Debord sineması için yazdığı gibi "gösterilemez, ya da dile getirilemez olanın, bir şekilde söylenemez söylemenin içinde gördüğünü" söylemişti. Benjamin'in dediği gibi her imajın sığınağı olan bu "imajsız"ı görülmeye-bırakan bir imaj. İmajı yok olana kadar geriletmek yani imajsızlık: işte kıpkısalığın, kıpkısa filmin etiği ve siyaseti burada başlar. Büyük sinema yaratıcıları da zaman zaman bu türü ziyaret etmişler. Godard'ın Avrupa'nın ortasında gerçekleşen Saraybosna kıyımı üzerine bir Batı eleştirisi yaptığı tek bir fotoğraftan, fotoğrafın yakın çekimlerini birleştirerek trajedinin bütününe vardığı 1993 tarihli 2 dakikalık filmi "Selam Sana Saraybosna", Kluge'nin 2006 tarihli ekranlı bölerek buluntu görüntülerle yaptığı 1'er dakikalık 10'nun üzerinde bir dizi eleştirile karalama (scratch) filmi ilk aklıma gelenler. Politik eleştiri, buluntu görüntü kullanımı, karalama film stratejileri bu türün imaj rejimini, film yapma pratiğini oluşturuyor. Viennale, 1995 yılında birazda Godard'ın Saraybosna filminin ilhamıyla her sene bir yaratıcı yönetmen, deneysel filmciye 1'er dakikalık film yapmayı önererek günümüze kadar gelen böyle bir film üretim alanının, biçiminin tekrar harekete geçmesine vesile oluyor. Festivalin tanıtım teaser gibi değil, kendi reklamını, jenerikte logosunu falan kullanmadan, festival fragmanı olarak düşünülmeden yapılan yaratıcı bir girişim bu. Jean-Luc Godard'dan Jonas Mekas'a, Agnes Varda'dan, Chris Marker'a, Ken Jacobs'dan Stan Brakhage önemli film yaratıcılarının ürettiği 1 dakikalık ev filminden, siyasal deneme filmine, minimal çalışmalarından, müzik videosuna, soyut film den buluntu filme bir çok anlatı rejimini dolaşan kıpkısa, ufuk açıcı sinema fikirleri.

Ege Berensel

## Short Short Films

"Short short film" is a subgenre of short film with lengths of 1-2 minutes. Mostly, concepts adapted from short story literature and poems are used when defining this subgenre; flash film, shorty short, tiny, tight, parable, short short, minimal and miniature. Some kind of saving on image. 1920's avant-garde filmmakers such as Hans Richter, Laszlo Moholy-Nagy, used the short short form as a strategy for rhythmic image production. Jean Epstein's Cinema Pur, was suggesting returning back to the play-less story-less short narration of the very first years of cinema. At the same time, it is a subgenre inspired by the minimalist art which makes the 1960's motto "less is more" the origin of art. So it says, less image is multi-layered and has multi-meanings; more open to connotation and explanation in facts. This deficiency is not an insufficiency; one needs to achieve more with less and needs to address to the pure mind. Short short film aims a single effect, it triggers an intensity, a sudden regime of enlightenment, an outcry, generation of an emotion, many with a few. A narrative without a beginning or an end. It leaves the completion of the beginning and the end to the viewers. It seems as if it was cut out from a feature. From its middle. In between. Nor its beginning neither its end; it yields those Deleuzian states of being in between. It can be an introduction, but not a beginning. Neither a beginning nor a goal or a telos. Not reaching a conclusion or a goal. To start or to go towards something's end. Rhizome, rootstalk. Intermediate. Intermezzo. Decentralization. There is no ending. A kind of image reset. It poses a critical intervention by sitting on the commercial type of films such as adverts, video clips, trailers, on their short, fast-paced, striking image producing regimes and on their quickly consumed fast food narrations. A kind of thought trailer. It does not preach or give advice, it does not develop characters or convey the viewer to anywhere, it has no dialogues, it thinks through images. It is not parable. Anti-narration it is. Experimental cinema downgraded the idea of short to a single frame, which is 1/24th of a second. Kurt Kren's 1983-made, 1/24 second-long single frame, No Film, for instance. It told "the unshowable or the ineffable can be seen through telling the unspeakable" just like Agamben wrote for Debord's cinema. As Benjamin said, this image is the haven of every image which lays "the imageless" on our eyes. Downgrading the image until it disappears, i.e. becoming imageless: here is where the ethics and politics of short short film starts. The masters of cinema did also visit this genre from time to time. The first things that come to mind are, Godard's 1993, 2 minutes long Bridges of Sarajevo, which is a western criticism on the Sarajevo massacre that took place in the middle of Europe, consisting of a single photograph, and the combination of close-ups of that photograph which presents the whole tragedy and Kluge's 2006 critical scratch film made up of split screen images of more than 10, 1-minute-long found footages. Political criticism, utilisation of found footage and scratch film strategies forms the image system and filmmaking practice of this genre. In 1995, Viennale, inspired from Godard's Sarajevo film and offered the chance of making 1 minute films to creative directors and experimental filmmakers each ongoing year, carrying such area of film production to present day and stimulating it. It is not like the promotion teaser of a festival, it is a creative approach, without utilising its own publicity, without placing its logo during credits or without the need of a festival trailer. Short short, 1-minute-long seminal cinema ideas, including a wide range of narrative styles of homemade films, political essay films, minimal works, music clips, abstract films and found footages, made by the prominent film creators such as Jean-Luc Godard, Jonas Mekas, Agnes Varda, Chris Marker, Ken Jacobs and Stan Brakhage.

Ege Berensel

## Film Filmden daha fazladır Film ist mehr als Film/Film is more than film

Avusturya Austria, 1', Renkli Colour, 35mm, 1996

Sanatçı/Artist: Gustav Deutsch  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

**Film, bir hatundur ve bir silahtır”** : Elisabeth Büttner geçen seneki VIENNALE'in fragmanını gördüğünde, Godard'ın sözlerini hatırladı ve bir kritikte bununla ilgili yazdı. Bu bana, filmle ilgili, benzer şekilde azaltılmış ve mutlak teoriler, formüller ve sloganlar arayışına girme fikrini verdi. Bu sloganlardan 24 tanesi ve bunlara eşlik eden, film müziklerinden 2'şer saniyelik 24 “alıntı” ve bunları sekteye uğratan, **FILM FILMDEN** daha fazladır ifadesiyle bezeli 24 karelik göz hareketi.

“A film is a girl and a gun”: When Elisabeth Büttner saw the trailer of last year's VIENNALE, she remembered Godard's words and wrote about them in a review. This gave me the idea of searching for similarly reduced and absolute theories, formulas and slogans about film. 24 of those slogans, accompanied by 24 2-second-long “quotes” from movie soundtracks, interrupted by 24 frames of eye movement, framed by the phrase **FILM is more than FILM**.

### Gustav Deutsch

Gustav Deutsch, Avusturyalı filmci ve sanatçıdır. Mimarlık eğitimi almış olan Deutsch, 80'lerin sonunda sinema ve sanat alanlarına yönelmiş ve “buluntu film” (found footage) film tekniğinin en önemli uluslararası temsilcilerinden biri olmuştur. Avrupa ve Amerika'daki film arşivleriyle (ör. Hollanda Film Müzesi, Portekiz Sinematek'i, Kraliyet Savaş Müzesi, Bolonya Film Arşivi, Ulusal Sinematografi Merkezi, Kinsey Enstitüsü, Avusturya Film Müzesi, Avusturya Film Arşivi) büyük işbirliğiyle gerçekleştirilen ve orta film (medium film) fenomeni üzerine olan **FILM IST.** üçlemesi, uluslar arası film festivallerinde gösterilmiş ve sergilerde yerleştirme formunda sergilenmiştir.

Is an Austrian filmmaker and artist. Trained as an Architect, he moved to film and art in the late 80ths, and became one of the leading international filmmakers working with Found Footage. His trilogy **FILM IST.**, on the phenomenology of the medium film, realised in close cooperation with European and American film archives (e.g. Netherlands Film Museum, Cinemateca Portuguesa, Imperial War Museum, Cineteca di Bologna, Centre National de la Cinematographie, The Kinsey Institute, Österreichisches Filmmuseum, Filmarchiv Austria, a.o.), has been shown widely at international film festivals, and in exhibitions in the form of installations.

## Film/Konuşmalar/Çok/Diller Film/Spricht/Viele/Sprachen/ Film/Speaks/Many/ Languages

Avusturya Austria, 1', Renkli Colour, 35mm, 1995

Sanatçı/Artist: Gustav Deutsch  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Fransızca ve Arapça altyazılı bir Hint uzun metrajlı filminin toplamda 39 kısmından 21'i Kazablanka'da bulunur ve bir dakikalık tarih yeniden şekillendirilir. Film dört kısımdan oluşmakta - atlıaraba, havuz, benzin istasyonu ve bar - ve aşk, kıskançlık, suç ve ticaret temalarını işlemektedir.

With 21 fragments (out of 39 in all) of an Indian feature film with French and Arabic subtitles, found in Casablanca, the history of one minute was (re)constructed. The film comprises four sections - the horse-drawn carriage, the swimming pool, the filling station and the bar - and looks at the themes of love, jealousy, crime and trade.

### Gustav Deutsch

Avusturyalı filmci ve sanatçıdır. Mimarlık eğitimi almış olan Deutsch, 80'lerin sonunda sinema ve sanat alanlarına yönelmiş ve “buluntu film” (found footage) film tekniğinin en önemli uluslararası temsilcilerinden biri olmuştur. Avrupa ve Amerika'daki film arşivleriyle (ör. Hollanda Film Müzesi, Portekiz Sinematek'i, Kraliyet Savaş Müzesi, Bolonya Film Arşivi, Ulusal Sinematografi Merkezi, Kinsey Enstitüsü, Avusturya Film Müzesi, Avusturya Film Arşivi) büyük işbirliğiyle gerçekleştirilen ve orta format (medium film) fenomeni üzerine olan **FILM IST.** üçlemesi, uluslar arası film festivallerinde gösterilmiş ve sergilerde yerleştirme formunda sergilenmiştir.

Is an Austrian filmmaker and artist. Trained as an Architect, he moved to film and art in the late 80ths, and became one of the leading international filmmakers working with Found Footage. His trilogy **FILM IST.**, on the phenomenology of the medium film, realised in close cooperation with European and American film archives (e.g. Netherlands Film Museum, Cinemateca Portuguesa, Imperial War Museum, Cineteca di Bologna, Centre National de la Cinematographie, The Kinsey Institute, Österreichisches Filmmuseum, Filmarchiv Austria, a.o.), has been shown widely at international film festivals, and in exhibitions in the form of installations.



## Video sergisi: Kıpkısa Filmler

### Video Exhibition: Short Short Films

#### Pietà

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 1998

Sanatçı/Artist: Bruce Baillie

Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Sahneler, son eserimin ulaştığı sonucun birer dakikalık sıkıştırılmış versiyonları. Bir meleğin anıları. Aralarında kızım Wind Baillie'nin de bulunduğu, çocukların sahneleri yakın zamanda Filipinler'de çekildi. Kuşlar Washington State'deki evimizin ordan. Eşim Lorie ve oğlum Keith-Kenneth'in de yer aldığı neticelendirci Pietà, buradaki plajda kaydedildi. Günün son ışığında: "Te lucis ante terminum." (Bruce Baillie).

These scenes are a one-minute, condensed version of the conclusion to my last work, Memories of an Angel. The scene of children was shot in the Phillipines recently, including my daughter, Wind Baillie. The birds, near our home in Washington State. The concluding Pietà, with my wife Lorie and son, Keith-Kenneth, was recorded at the beach here. All the last light of day: "Te lucis ante terminum." (Bruce Baillie)

#### Bruce Baillie

1931, Aberdeen, Güney Dakota doğumlu Bruce Baillie, Amerikalı sinematik sanatçısı ve San Francisco'daki Canyon Sinema'nın kurucuları arasındadır. 1961'de, Baillie, kendisi de sinematik sanatçısı olan dostu Chick Strand ve diğerleriyle San Francisco Sinematek'ini kurdu. Eserlerinden bazıları şunlardır: Quick Billy, To Parsifal, Mass for the Dakota Sioux, Castro Street ve sinema filmleri Valentin de las Sierras, Roslyn Romance ve Tung. 1991 yılında Amerikan Film Enstitüsü'nün Maya Deren Bağımsız Film ve Video Sanatçısı ödüllerine layık görülmüştür.

(Born in 1931, Aberdeen, South Dakota) is an American cinematic artist and founding member of Canyon Cinema in San Francisco. In 1961, Baillie, along with friend and fellow cinematic artist Chick Strand, among others, founded San Francisco Cinematheque. His body of cinematic work includes such as Quick Billy, To Parsifal, Mass for the Dakota Sioux, Castro Street, and the motion pictures Valentin de las Sierras, Roslyn Romance, and Tung, among many others. In 1991 he was the recipient of AFI's Maya Deren Independent Film and Video Artists Award.

#### Sapık Psycho

Avusturya, ABD Austria, US, 1', Renkli Colour, 35mm, 1997

Sanatçı/Artist: Martin Arnold

Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Martin Arnold, Alfred Hitchcock'un efsanevi gerilimi filmi Sapık'ın dış sahnesinin bir bölümünü, yorumlayarak ve dijital dokunuşlarla yeniden oluşturarak, uyarladı. Ortaya çıkan sonuç kısa olmasına rağmen yoğun bir modern estetik eser. Temel olarak yoğunluğa ve eksiltmeye adanmış eser, sinematik anlatımı tüm boyutlarıyla sinematografik ve estetik bir mizansen olarak görselleştiriyor. Aynı zamanda, geleneksel sinematik formların uyarlamalarının da gerilim, heyecan ve haz verebileceğini gösteriyor.

Martin Arnold has adopted a fragment from the shower scene of Alfred Hitchcock's legendary thriller Psycho, rendering and composing it anew with the possibilities of digital retouching. The result is a short yet intense piece of contemporary aesthetics. Devoted mainly to density and omission, it visualizes the cinematic narrative on all its levels as a cinematographic and aesthetic mise-en-scène. Simultaneously, it reveals that a resolving adaptation of traditional cinematic forms can also create suspense, excitement and pleasure.

#### Martin Arnold

Martin Arnold 1959'de Viyana'da doğdu. Viyana Üniversitesi'nde Psikoloji ve Sanat Tarihi eğitimi aldı. 1987'den beri serbest filmcilik yapmakta. Sixpack Film'in kurucu üyesi. Viyana'daki çeşitli avangart film festivallerinin organizatörü. 1990'da Amerikan Sinematek'inde Avusturya avant-garde filmleri seçkisinin sunucusu. 1993 yılından beri Amerika'da çeşitli üniversitelerde (Milwaukee, San Francisco, ...) ders vermekte.

Born 1959 in Vienna. Studied Psychology and Art History at Vienna University. Free-lance film maker since 1987. Founding member of Sixpack Film. Organisor of several avant-garde film festivals in Vienna. Presentation of a selection of Austrian avant-garde films at American cinematheques in 1990. Since 1993 teaching at various American Universities (Milwaukee, San Francisco, ...)

## Video sergisi: Kıp Kısa Filmler Video Exhibition: Short Short Films

### Hazırlan Get Ready

Avusturya Austria, 1', Renkli Colour, 35mm, 1999

Sanatçı/Artist: Peter Tscherkassky  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Uzun bir metrajlı bir film den buluntu film. Tscherkassky, pastoral bir deniz sahnesinden, geceleyin süratli giden bir araba sahnesine geçiyor. Cisimlerin, nesnelere ve duyuların radikal hareketleri sinemanın gücünü sergiliyor. (VIENNALE Kataloğu 1999)

Found footage from a feature film. From an idyllic scene at the sea Tscherkassky moves to a speedy car driving by night. The radical movement of objects, bodies and senses illustrates the power of cinema. (VIENNALE Catalogue 1999)

#### Peter Tscherkassky

1958 Viyana, Avusturya doğumlu. 1979-84 yılları arasında Berlin'de yaşadı. Felsefe öğrenimi gördü. Viyana'da ve yurt dışında çeşitli uluslararası festivaller ve film turneleri düzenledi. 1984'den beri avangart sinema tarih ve kuramı üzerine dersler verdi ve yayınları çıktı. 1993 ve 1994 yıllarında, senelik düzenlenen Avusturya'daki "Diagonale" Film Festivali'nin sanat yönetmenliğini yaptı. "Peter Kubelka" (1995; Gabriele Jutz ile beraber) ve "Film Unframed: A History of Austrian Avant-Garde Cinema" (2012) kitaplarının editörlüğünü yaptı.

Born in 1958 in Vienna, Austria. Lived in Berlin 1979-84. Studied philosophy. Organized several international avant-garde film festivals in Vienna and film tours abroad. Since 1984 numerous publications and lectures on the history and theory of avant-garde film. 1993 and 1994 artistic director of the annual Austrian film festival "Diagonale". Editor of the book "Peter Kubelka" (1995; with Gabriele Jutz) and "Film Unframed. A History of Austrian Avant-Garde Cinema" (2012). Films since 1979. Recent book: Alexander Horwath, Michael Loebenstein (Ed.)

### Meltem Breeze

Avusturya, Almanya Austria, Germany, 1', Renkli Colour, 35mm, 2000.

Sanatçı/Artist: Matthias Müller  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Matthias Müller'in VIENNALE siparişi fragmanı, bir meltem tarafından sürüklenen, film yıldızlarının, film setlerinin, sahnelerin, beyaz perdelerin hayali, daima değişebilir dünyasını yeniden tesis eden avangart bir şiir: bir kısmı Hollywood ve Fransa'ya ait buluntu film derlenmesi ve onun bir dakikalık anlamlı bir sinema reklamı vari düzenlemesi, sinemanın sonsuz olasılıklarının büyüleyici bir tasavvuru.

Matthias Müller's trailer, commissioned by the VIENNALE, is an avantgarde-poem that recreates an imaginary, forever changeable world of filmstars and film sets, of curtains and white screens, moved by a mysterious breeze: a fascinating vision of cinema's endless possibilities, partly compiled of found footage from Hollywood and France, composed to a one-minute-advertisement for the suggestive art of moving pictures.

#### Matthias Müller

1961 Bielefeld, Almanya doğumlu. Bielefeld Üniversitesi'nde, Sanat ve Alman Edebiyatı öğrenimi gördü. HBK Braunschweig'da sanat üzerine yüksek lisans yaptı. Frankfurt/Main'deki Johann Wolfgang Goethe Üniversitesi'nde ve Dortmund Yüksekokulu'nda misafir akademisyenlik yaptı. 2003'ten bu yana, Köln'de, KHM, Medya Sanatları Akademisi'nde Deneysel Film Profesörü. Müller, aralarında Found Footage Film Festivali (1996 ve 1999), ilk Alman Otobiyografik Filmler Festivali, Ich etc. (1998) ve çeşitli film turnelerinin bulunduğu, sayısız avangart film etkinliğinin kuratörlüğünü yaptı. Film, video, yerleştirme ve fotoğraf üzerine çalışan bir sanatçı.

Born in Bielefeld, Germany, in 1961. Studied Arts and German Literature at Bielefeld University. Studied Arts at HBK Braunschweig. Master's degree. Guest Professor at Johann Wolfgang Goethe University, Frankfurt/Main. Guest Professor at Dortmund Fachhochschule. Since 2003, Professor in Experimental Film at the Academy of Media Arts, KHM, Cologne. Müller has curated numerous avant-garde film events, such as the Found Footage Film Festival (1996 and '99), the first German festival of autobiographical films, Ich etc. (1998), and various touring programs. He is an artist working in film, video, installation and photography.

## Video sergisi: Kıpkısa Filmler

### Video Exhibition: Short Short Films

## Viyana ve Mozart

### Wien and Mozart

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 2001.

Sanatçı/Artist: Jonas Mekas  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

**1971'de Sovyet yetkilileri, Jonas Mekas'a, 27 yıldır görmediği annesini ziyaret etmesi için Litvanya'ya gitmesine izin verirler. Dönüşünde, hayatında ilk defa Viyana'ya gider. Ziyareti sırasında çektiği görüntüleri saklar ve filmleştirmek için doğru zamanı tam 30 yıl bekler.**

In 1971, Jonas Mekas was permitted by the Soviet authorities to visit his mother in Lithuania whom he had not seen for 27 years. On his return trip, he went to Vienna for the first time. He kept the footage he shot during this visit and waited 30 years for the right time to release it.

#### Jonas Mekas

1922 yılında Litvanya'nın Semeniškiai isimli tarım köyünde dünyaya geldi. Şu anda New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. Mekas'ın The Brig isimli filmi 1963'te Venedik Film Festivali'nde büyük ödülü kazandı. 2000 yılından itibaren çalışmalarını film yerleştirmeleri alanine kaydırıldı ve eserlerini, Serpentine Gallery, the Centre Pompidou, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, the Moderna Museet (Stockholm), PS1 Contemporary Art Center moma, Documenta of Kassel, the Museum Ludwig (Köln) ve Venedik Biyenalı'nda sergiledi.

Born in 1922 in the farming village of Semeniškiai, Lithuania. He currently lives and works in New York City. Mekas' film The Brig was awarded the Grand Prize at the Venice Film Festival in 1963. Since 2000, Mekas has expanded his work into the area of film installations, exhibiting at the Serpentine Gallery, the Centre Pompidou, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, the Moderna Museet (Stockholm), PS1 Contemporary Art Center moma, Documenta of Kassel, the Museum Ludwig in Coulogne, and the Venice Biennale.

## Elvis

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 2001.

Sanatçı/Artist: Jonas Mekas  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Jonas Mekas bu görüntüleri 1972 yılında New York'taki Elvis konserleri dizisinin son performansı sırasında çekti. Etkinlik ve seyirci o kadar çılgındı ki, kimse onun görüntüleri filme alışını fark etmedi. VIENNALE bir fragman istediğinde, hemen aklına bu görüntüler geldi. Bir tesadüf üzerine, coşkulu Elvis görüntülerinin üzerine Strauss'un bir valsini kullandı.

Jonas Mekas shot this footage during the final performance of the 1972 Elvis concert series in New York. The event and the audience were so wild, nobody paid any attention to his filmmaking. When the VIENNALE asked for a trailer, he immediately thought on that footage. A coincidence led Mekas to use a Strauss waltz with the images of a frenetic Elvis.

#### Jonas Mekas

1922 yılında Litvanya'nın Semeniškiai isimli tarım köyünde dünyaya geldi. Şu anda New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. Mekas'ın The Brig isimli filmi 1963'te Venedik Film Festivali'nde büyük ödülü kazandı. 2000 yılından itibaren çalışmalarını film yerleştirmeleri alanine kaydırıldı ve eserlerini, Serpentine Gallery, the Centre Pompidou, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, the Moderna Museet (Stockholm), PS1 Contemporary Art Center moma, Documenta of Kassel, the Museum Ludwig (Köln) ve Venedik Biyenalı'nda sergiledi.

Born in 1922 in the farming village of Semeniškiai, Lithuania. He currently lives and works in New York City. Mekas' film The Brig was awarded the Grand Prize at the Venice Film Festival in 1963. Since 2000, Mekas has expanded his work into the area of film installations, exhibiting at the Serpentine Gallery, the Centre Pompidou, Musée d'Art moderne de la Ville de Paris, the Moderna Museet (Stockholm), PS1 Contemporary Art Center moma, Documenta of Kassel, the Museum Ludwig in Coulogne, and the Venice Biennale.

## Video sergisi: Kıpkısa Filmler Video Exhibition: Short Short Films

SB

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 2002

Sanatçı/Artist: Stan Brakhage  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

2002 yılında, Stan Brakhage, festival, SB ismini verdiği, son derece renkli, dinamik elle boyanmış bir film sundu. Brakhage'in son bir kaç yıldaki işlerinin öğeleri ile sinemanın temel unsurları olan renk, ışık ve hareketi harmanlıyordu. Brakhage'in eserlerinde alışageldiği üzere ses önemli bir mesele değil.

In 2002 Stan Brakhage provided the festival with an exceptionally colorful, dynamic handpainted film which he has called SB. It contains all the elements that have dominated Brakhage's work during the last couple of years and merges the essential ingredients of cinema: color, light and movement. Sound, as we know from Stan Brakhage's oeuvre, is not necessarily an issue.

### Stan Brakhage

Stan Brakhage, 14 Ocak 1933'de Kansas City, Missouri'de doğdu. 1964 yılında 16mm ekipmanının çalınmasından sonra, Brakhage 1969 yılına kadar 8mm filmciliğine odaklandı. En önemli eserleri The Art of Vision ve Dog Star Man'ı 1964'de ortaya koydu. 1969 yılında Colorado Üniversitesi'nde film tarihi ve estetik üzerine dersler verdi. 1970 yılında, Chicago'da Sanat Enstitüsü'nde ders vermeye başladı. 1986 yılında ilk Amerikan Film Enstitüsü bağımsız film ve video sanatçısı ödülünü (Maya Deren ödülü) aldı.

Born in Kansas City, Missouri on January 14, 1933. With the theft of his 16mm equipment in 1964, Brakhage concentrated on 8mm filmmaking until 1969. His major works, The Art of Vision and Dog Star Man, were completed in 1964. At the Colorado University in 1969, Brakhage lectured in film history and aesthetics. He began teaching in 1970 at the School of the Art Institute in Chicago. In 1986 Brakhage received the first American Film Institute award for independent film and video artists (the "Maya Deren Award").

## Karvizit Carte de visite

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 2003

Sanatçı/Artist: Ernie Gehr  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Daha dikkatli bakarsak, hayal edilemeyen, ilk bakışta şekilsiz gözükken, parlayan birbirini kaplayan şekiller göremez miyiz? Ve ayrıca, uçağın sesi sona doğru azalamaz mı? Peki ya bu bir başlangıç değil de, çoktan yola çıkmış bir şey ise?

On closer inspection, though, can't we see shapes that were undreamt of, amorphous at first sight, shapes that now shimmer, overlying one another? And doesn't the noise of the plane seem to grow fainter towards the end? What if this is not a beginning but something on its way out?

### Ernie Gehr

Ernie Gehr, 1941 doğumlu, 1970'lerin Yapısal film (Structural film) hareketinin önemli temsilcilerinden, Amerikalı deneysel filmcidir. Gehr'in Serene Velocity (1970) filmi, ABD Ulusal Film Dairesi tarafından korunmak üzere seçildi. Gehr, San Francisco Sanat Enstitüsü'nde ders verdi. New York Times, Gehr'in eserlerini "soyut, güzel, gizemli, canlandırıcı, ütöpik" olarak tanımlayıp, Modernist haykırışı yakaladığını, ana akım anlatımdan kaçındığını ve asıl ilgi odağının film yanıkları, renk cümbüşleri ve ışık darbeleri olduğunu söylemiştir.

(Born 1941) is an American experimental filmmaker closely associated with the Structural film movement of the 1970s. Gehr's film Serene Velocity (1970) has been selected for preservation in the United States National Film Registry. Gehr served as faculty at the San Francisco Art Institute. The New York Times described Gehr's work as "abstract, beautiful, mysterious, invigorating, utopian" saying he had "embraced [the] Modernist cry, shunning mainstream narrative to make films in which bubbling grain, streaks of color and pulses of light are the main attraction."

## Video sergisi: Kıpkısa Filmler

### Video Exhibition: Short Short Films

#### Viennale 04

Avusturya, Fransa Austria, France, 2', Renkli Colour, 35mm, 2004

Sanatçı/Artist: Agnes Varda

Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Bir buçuk dakikalık, sinema ve gerçek dünya arasındaki karmaşık ilişki üzerine kapsamlı ve aldatıcı derecede basit bir deneme. Tamamen kurumuş bir toprak parçası yemyeşil bir alana, yemyeşil bir alan olgunlaşmış tahıllara, olgunlaşmış tahıllar kameranın neşeyle kıvrımlarını takip ettiği saman balyasına dönüşüyor. Ekmek, deniz, tuz... ve çok geçmeden düşün treni Koan'a ulaşıyor: "Tuz gücünü kaybettiği zaman tekrar nasıl tuzlu hale getirilir?"

An exhaustive, deceptively simple essay on the complex relationship between cinema and the real world in one and a half minutes. A dried-out clod of earth becomes a flowering field becomes ripe grain becomes hay becomes a bale of hay, whose curves the camera playfully traces. The bread, the sea, the salt ... and before long, the train of thought ends in a koan: "Once the salt has lost its power, what can it be salted with?"

Agnès Varda

Agnès Varda 30 Mayıs 1928'de Brüksel, Belçika'da Arlette Varda olarak doğdu. The Beaches of Agnès (2008), The Gleaners & I (2000) ve Cleo from 5 to 7 (1962) ile bilinen, yönetmen ve yazardır.

Born on May 30, 1928 in Brussels, Belgium as Arlette Varda. She is a director and writer, known for The Beaches of Agnès (2008), The Gleaners & I (2000) and Cleo from 5 to 7 (1962)

## İsyancı Sinema

### Incendiary Cinema

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 2005

Sanatçı/Artist: Ken Jacobs

Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Ekrandaki görüntü sürekli yanıp sönüyor; beyaz, yatay, titreyen bir çizgi, siyah bir arkaplanda seçilebiliyor. Ani bir kesintiyle kamera bir çocuk bahçesine dönüyor ve en sonda hızlıca yanıp sönen bir daire beliriyor. Bu «İsyancı Sinema» denen olay. Görüntüler arası iyi bir geçiş diye bir şey söz konusu değil; filmin amacı sıkıntı ve rahatsızlık vermek, ve ayrıca imajlar ve seyirlik bir kavrayış yaratmayı hedefliyor. Bu, asıl filmden önceki, oldukça etkileyici bir çekim.

The image on the screen flickers restlessly; a white, horizontal, vibrating line can be made out before a black background. An abrupt cut follows, the camera panning on a playground, and at the end a circle appears on the screen, again flickering heavily. This is so-called «Incendiary Cinema». There is no such thing as a nice succession of images; the film is supposed to distress and disturb, and it also aims to create receptivity for images and viewing. It is a small, quite salutary shot before the main film.

Ken Jacobs

1933 Brooklyn, New York doğumlu Ken Jacobs, Amerikalı deneysel filmcidir. 2007 Yılında Ulusal Film Kayıtları'na geçirilen, Tom, Tom, the Piper's Son (1969, ABD)'ün yönetmenidir. Star Spangled to Death (2004, ABD) filmi, yaklaşık yedi saatlik bir buluntu filmidir.

(Born 1933 in Brooklyn, New York) is an American experimental filmmaker. He is the director of Tom, Tom, the Piper's Son (1969, USA), which was admitted to the National Film Registry in 2007. His Star Spangled to Death (2004, USA) is a nearly seven-hour film consisting largely of found footage.

## Benim Son Dakikam My Last Minute

Avusturya, Fransa Austria, France, 1', Renkli Colour, 35mm, 2006

Sanatçı/Artist: Leos Carax  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Her ne kadar buradaki son dakikanın son sigara ile aynı anda oluşu başlı başına üzücü olsa da, bu son derece sıkılaştırılmış, yoğun mini dramının asıl huzursuz edici kısmı olmayabilir. En huzursuz edici şey, muhtemelen, en sonda bilgisayar ekranında beliren yüz: çocukluğun hayaleti. Kaybolmuş masumiyetin, yitip gitmiş umutların, kaçırılmış fırsatların hayaleti. Kaçırılmış bir hayat. Melankolik bir an, hüzünlü bir resim.

Though the fact that the last minute here is simultaneous with the last cigarette is sad enough by itself, it might not be the truly disquieting aspect of this highly concentrated, densified mini-drama. The most disquieting thing is possibly the face that appears on the computer screen at its very end: the ghost of childhood. The ghost of lost innocence, crushed hopes, missed opportunities. The life that could have been. A melancholy moment, a sad picture.

### Leos Carax

Leos Carax bazı kısa filmler çekmiştir ve film eleştirileri yazmaktadır. 24 yaşında çok etkileyici bir ilk uzun metrajlı film olan *Boy Meets Girl*'ü (1984) yapmıştır. Film 1984 yılında Cannes FF'de gösterilmiş ve çok iyi eleştiriler almıştır. Carax'ın ikinci uzun metrajlı filmi *Mauvais Sang*'in (1986) (*Bad Blood*) önünü açmıştır. Bu filmi de, ilk filminin yolunda ilerlemiş ve onu bir adım daha ileri götürmüştür.

He made several short films and also wrote film criticism, then at the age of 24 years made a very strong first feature *Boy Meets Girl* (1984). The film played at the 1984 Cannes film festival and was a critical triumph. It paved the way for Carax's second feature *Mauvais Sang* (1986) (*Bad Blood*). That film was a giant step forward in the same direction that he was going in with his first film.

## İki Şehrin Hikayesi A Tale of Two Cities

Avusturya, ABD Austria, USA, 1', Renkli Colour, 35mm, 2007

Sanatçı/Artist: Jem Cohen  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Hep denir ki bir şehrin farklı yüzleri vardır. Ve herşey, ne zaman nerede olduğunuza bağlıdır, şehrin göbeğinde veya kırsalında, trafiğin ortasında veya bir parkta, çatıların tepesinde veya yerin altında. Herhangi bir şehrin imajı, tesadüfi enstantanelerin sayısız münferit imajından, yerleşmiş bakış açılarından ve istenmeyen rahatsızlıklardan oluşur. Bu kısa filmde Jem Cohen, doğduğu yer olan NewYork ile Viyena'ya ait imajları harmanladı.

It is often said that a city can have many faces. And that it all depends on where one is at the time, downtown or on the periphery, caught in the heavy traffic or visiting a park, high above the rooftops or perhaps below the ground. The image of any city is composed of countless individual images, of accidental snapshots, preconceived perspectives and unwelcome irritations. For this short film Jem Cohen has connected images from his hometown of New York and of Vienna.

### Jem Cohen

1962 New York City doğumlu Amerikalı filmci Jem Cohen, özellikle gözleme dayalı şehir peyzajı portreleri ve iletişim araçlarını harmanlamasıyla (16mm Super 8, video kaset) tanınmaktadır. Eserleri Modern Sanatlar Müzesinde, Whitney'de ve Melbourne Screen Gallery'de bulunmaktadır. Ayrıca çok kanallı yerleştirmeler ve hareketsiz obje fotoğrafçılığı yapmaktadır ve 2009 yılında Robert Miller Galerisi'nde bir fotoğraf gösterisi yapmıştır. Guggenheim, Creative Capital, Rockefeller ve Alpert Kuruluşları, National Endowment for the Arts'dan ödenekler almıştır.

(Born 1962) is a New York City-based U.S. film-maker, especially known for his observational portraits of urban landscapes, blending of media formats (sixteen-millimetre, Super 8, videotape). They are in the collections of the Museum of Modern Art, The Whitney, and Melbourne's Screen Gallery. He also makes multichannel installations and still photographs and had a photography show at Robert Miller Gallery in 2009. He has received grants from the Guggenheim, Creative Capital, Rockefeller and Alpert Foundations, the National Endowment for the Arts, and other organizations.



## Video sergisi: Kıpkısa Filmler

### Video Exhibition: Short Short Films

## Felaket

### Une catastrophe

Avusturya Austria, 1', Renkli Colour, 35mm, 2008

Sanatçı/Artist: Jean-Luc Godard  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Tarihin nasıl işlediğini ve neden iyilik ve güzellik konusunda yetenekli olan insanlığın (hiç de güzel olmayan) kendi yıkımı için uğraştığını gözümüzde canlandırabilmemiz için , bakış açımızı değiştirmemiz yeterli olacaktır. İşte Jean-Luc Godard'ın marifeti burada: birinin öbürünü yansıttığını düşündüğü, siyaset ve sanatı ayıramıyor. Felaket, teslimiyet havasında olsa da, tamamen umuttan yoksun da değil. Savaşın bakış açısıyla, aşka 63 saniyelik bir sanat yoluna saparak ulaşılabilir.

In order to visualize how history functions and why mankind, talented to beauty, so willingly works on its own (not at all beautiful) abolition, we just briefly have to change perspectives. And that is Jean-Luc Godard's trick: he cannot separate politics from art, as he sees the one reflected in the other. Une catastrophe has an air of resignation but is not entirely without hope: From a perspective of war, love can be reached via a detour of art in 63 seconds.

Jean-Luc Godard

Jean-Luc Godard 3 Aralık 1930 doğumlu, Fransız-İsviçreli yönetmen, senaryo yazarı ve film eleştirmenidir. Çoğunlukla 1960'ların Fransız film akımı "Yeni Dalgâ" ile anılmaktadır.

(Born 3 December 1930) is a French-Swiss film director, screenwriter and film critic. He is often identified with the 1960s French film movement La Nouvelle Vague, or "New Wave".

## Ateş ve Yağmur

### Fire and Rain

Avusturya Austria, 1', Renkli Colour, 35mm, 2009

Sanatçı/Artist: James Benning  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Bir minyatür olan Ateş ve Yağmur, ayrıca Benning'in yakında çıkacak filmi Ruhr'a bir gönderme ve büyük yapısal değişikliklere uğramakta olan bir bölgeyi portreliyor. Benning'e göre, bir bölge veya tüm bir ülke, tek bir kareyle değişebilir. Hem de bu, bir dakikadan uzun sürmese bile.

A miniature, Fire & Rain is also a reference to Benning's forthcoming film Ruhr, the portrait of an area undergoing profound structural change. For Benning, a region, or even an entire country, can change within a single frame. Even if that lasts no more than a minute.

James Benning

1942'de Milwaukee'de doğdu. Önce matematik, ardından da Wisconsin Üniversitesi'nde film eğitim aldı. 1970'lerden beri, Amerikalı avangart filmcilerden biri olarak gösterilmekte. Amerikan peyzajı eserlerindeki temel odaklardan birisi. Kaliforniya Sanat Enstitüsü'nde film dersleri vermekte.

Born in 1942 in Milwaukee. Studies mathematics, then film at the University of Wisconsin. Since the 1970ies he is known as one of the main American avant-garde filmmakers. American landscapes are a major focus in his works. He teaches film at the California Institute of the Arts.

## İmparatorluk Empire

Avusturya Austria, 2', Renkli Color, 35mm, 2010

Sanatçı/Artist: Apichatpong Weerasethakul  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

İmparatorluk arama ve bulma üzerine bir film. Öncelikle, görebildiğimiz şeyler var: bir dalgıç parlayan beyaz bir miğfer takmış, duvarlarında kameranın dikkatlice gezindiği bir mağara ve son olarak kuma kabuk toplamak için dalan ve onları parmaklarında neşeli bir biçimde kaydıran bir el. Görüntülere, karanlıktan gelen, çok sesli, monoton, çingirdama ve şarkırdamalar eşlik ediyor. Dalgıç bir şey arıyor ve o aradığı şeyi bir başkası mı buldu? Muhtemelen.

Empire is a film about searching and finding. There are, first of all, the things we can see: a diver wearing a gleaming white helmet, a cave or grotto the walls of which the Camera carefully travels along and finally a hand dipping into the sand to pick up some shells, playfully sliding them through the fingers. The images are accompanied by a polyphonous drone, rattle and clank whose origins remain in the dark. Has the diver been looking for something and someone else has found it? Possibly.

### Apichatpong Weerasethakul

Apichatpong Weerasethakul 16 Temmuz 1970 doğumlu, Taylandlı bağımsız yönetmen, senarist ve film yapımcısıdır. Uzun metrajlı filmleri arasında, 2010 Cannes Film Festivali Altın Palmiye Ödüllü Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives, 2004 Cannes Film Festivalinde Jüri Ödülü almış Tropical Malady, 2002 Cannes Film Festivalinde Un Certain Regard programının büyük ödülüne sahip Blissfully Yours ve 63. Venedik Film Festivali'nde premierini yapmış olan ve orada yarışmaya katılan ilk Tayland filmi olan Syndromes and a Century bulunmaktadır.

(Born July 16, 1970) is a Thai independent film director, screenwriter, and film producer. His feature films include Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives, winner of the prestigious 2010 Cannes Film Festival Palme d'Or prize; Tropical Malady, which won a jury prize at the 2004 Cannes Film Festival; Blissfully Yours, which won the top prize in the Un Certain Regard program at the 2002 Cannes Film Festival; Syndromes and a Century, which premiered at the 63rd Venice Film Festival and was the first Thai film to be entered in competition there.

## The 3 Rs

ABD USA, 2', Renkli Color, 35mm, 2011

Sanatçı/Artist: David Lynch  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

3 R, üç temel eğitimsel beceri olan okuma (Reading), yazma (wRiting) ve aritmetiğe (aRithmetic) bir gönderme olabilir; Lynch'in yoğun kabus dolu okul tecrübelerinin açıkça gösterdiği gibi, aynı anda yönlendirme, kısıtlama ve kontrol etmeye yarayan kültürel teknikler. En başta, Pete'in elindeki taş sayısı ile ilgili sorulan soru sıradan değil. Neden iki? Neden üç değil? Ya da 14? Lynch vari sinematik anlatı ayırıştırma ile uyumlu, dehşetle iç içe olarak doğrusal gözükene, kesin ve güvenilir gözükene her şey çöküyor. Serbest kalan görüntüler, düşünceleri serbest bırakıyor. Ya da özgür düşünceler mi görüntüleri özgür kılıyor? Sinemada, plastik bir ördeğin bile başını koparırsanız kan akar.

The 3 Rs may be a reference to the three basic educational skills Reading, wRiting and aRithmetic; cultural techniques that, as Lynch's dense school nightmare makes quite clear, are simultaneously techniques of manipulation, restriction and control. The question posed at the beginning regarding the number of stones in Pete's hands is not trivial. Why two? Why not three? Or 14? In accordance with the Lynchian dissolution of cinematic narratives in an associative tangle of terror, everything that seemed to be linear, firmly established and secure is breaking down. Liberated images liberate thoughts. Or do free thoughts free images? In cinema even a squeaky bathtub duck can bleed if you cut off its head.

### David Lynch

1946 Montana doğumlu. Boston'da Güzel Sanatlar Müzesi Okulu'nda okudu. 1977'de ilk uzun metrajlı filmi Silgi Kafa'yı çekti.

Born 1946 in Montana. Studied at the School of the Museum of Fine Arts in Boston. In 1977 he shot his first feature film Eraserhead.

## Video sergisi: Kıpkısa Filmler

### Video Exhibition: Short Short Films

## Sinema

### Kino

Fransa France, 1', Renkli Colour, 35mm, 2012

Sanatçı/Artist: Chris Marker  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Sinema'nın amacına ulaşması yüz yıldan fazla sürdü. Sinema, kendisinin icat edildiği kitleyi hayal kırıklığına uğratmamak için elinden geleni yaptı. Sürekli değişti, daha renkli, daha kapsamlı daha akılcı ve daha ince oldu ve günümüze uygun hale geldi ve bir duruş sergiledi. Ama tüm bunlar yeterli mi? Sinema Chris Marker tarafından Viennale için yapılmış filmin ismi. Filmde, kusursuz izleyiciyi arıyor.

It has taken cinema more than a hundred years to achieve its objective. It has tried everything under the sun not to disappoint those for whom it was invented. It has kept changing, has become more colorful, broader, smarter, and then again blander, it has adapted to the present and taken a stand against it. But has all that been enough? KINO is the title of the film made for the Viennale by Chris Marker. In it, he goes in search of the "perfect spectator"

#### Chris Marker

Chris Marker (29 Temmuz 1921 – 29 Temmuz 2012) Fransız yazar, fotoğrafçı, belgesel yönetmeni, multimedia sanatçısı ve film yazarı. En bilinen filmleri arasında, *La Jetée* (1962), *Le Joli Mai* (1963), *A Grin Without a Cat* (1977) ve *Sans Soleil* (1983) bulunmaktadır. Marker, çoğunlukla, 1950'lerdeki, Alain Resnais, Agnès Varda, Henri Colpi ve Armand Gatti'yi de kapsayan Left Bank Sinema hareketiyle anılmaktadır.

(29 July 1921 – 29 July 2012) was a French writer, photographer, documentary film director, multimedia artist and film essayist. His best known films are *La Jetée* (1962), *Le Joli Mai* (1963), *A Grin Without a Cat* (1977) and *Sans Soleil* (1983). Marker is often associated with the Left Bank Cinema movement that occurred in the late 1950s and included such other filmmakers as Alain Resnais, Agnès Varda, Henri Colpi and Armand Gatti.

## Yalanlar ve Aynalar

### Illusions and Mirrors

Avusturya Austria, 2', Renkli Colour, 35mm, 2013

Sanatçı/Artist: Shirin Neshat  
Dünya Hakları / World Sales: Sanatçıya ait Courtesy of Artist

Sinema, bizlere yalanlar ve aynalar ile ilgili bir çok hikaye anlatmıştır. İlk bakışta, Yalanlar ve Aynalar'ın açılış bölümündeki sahile vurup köpüren dalgalar da tamamen hayal ürünü olabilir. Bu terk edilmiş kumsalda, kıyıya vuran köpüklü dalgalar kulağa ne kadar doğal geliyorsa, bu manzaranın çarpıtılmış görüntüleri de bir o kadar gerçek dışı. Karanlık bir şekil kum tepelerinin bulanık görüntüsü arasından belirirken, karşımıza bir anda çıkan, yüzü ve açık bırakılmış uzun saçları rahatlıkla fark edilebilen, siyah elbiseli ağlamaklı genç bir kadın olabilir.

Cinema has truly told us many stories about illusions and mirrors. At first sight, the waves in the opening sequence of *Illusions & Mirrors*, breaking on the shore in white spumes of froth, might also be pure imagination. For as natural as the surf may sound on this deserted beach, as unreal the distorted images of this scenery seem to be. It might be the misty-eyed young woman in a black dress that all of a sudden appears in front of us, whose face and loose long hair are clearly perceived while a dark figure emerges from the blurred image of the dunes.

#### Shirin Neshat

Shirin Neshat 26 Mart 1957 doğumlu, New York'ta yaşayan, film, video ve fotoğraf eserleriyle bilinen, İranlı bir görsel sanatçıdır. Eserleri İslam ve Batı arasındaki tezatlar, erkeklik, toplum hayatı ve özel hayat, eskilik ve modernlik ve bu konuların arasındaki köprüler üzerine odaklanmaktadır. Eserleri, 1999 yılındaki 47. Venedik Biyenalı'nda Uluslararası Ödül'den, 2009 yılında 66. Venedik Film Festivali'nde En İyi Yönetmen seçilerek Gümüş Aslan ödülünü almasına ve by Huffington Post eleştirmeni G. Roger Denson tarafından son 10 yılın en iyi sanatçısı seçilmesine kadar, bir çok uluslararası organizasyonda tanınmasını sağlamıştır.

Born March 26, 1957) is an Iranian visual artist who lives in New York City, known primarily for her work in film, video and photography. Her artwork centers on the contrasts between Islam and the West, femininity and masculinity, public life and private life, antiquity and modernity, and bridging the spaces between these subjects.[3] Neshat has been recognized countless times for her work, from winning the International Award of the XLVIII Venice Biennale in 1999, to winning the Silver Lion for best director at the 66th Venice Film Festival in 2009, to being named Artist of the Decade by Huffington Post critic G. Roger Denson.

## Erdemler Çeşmesi Chafariz das Virtudes

Portekiz, Avusturya Portugal, Austria, 1', Renkli Colour, 35mm, 2014

Sanatçı/Artist: **Manoel de Oliveira**  
Dünya Hakları / World Sales: **Sanatçıya ait Courtesy of Artist**

Fragmanı için, Oliveira aynı kurguyu kullandı. Portekiz şehri Porto'daki, "Erdemler Çeşmesi" denilen, barok bir duvar çeşmesini gösteriyor. Porto Portekiz'in kuzeyinde, Manoel de Oliveira'nın doğup büyüdüğü ve bugün bile sıkça göndermelerde bulunduğu şehrin ta kendisi. Yıllardır kurumuş durumda olan çeşme bu film için özel olarak tekrar hayata döndürülmüş.

For his trailer, Oliveira has chosen the same setting. It shows a baroque wall fountain in the Portuguese town of Porto, which is called Chafariz das Virtudes i.e. "The fountain of virtues". Porto is the very town in the north of Portugal in which Manoel de Oliveira was born and has been growing up and which is still today a central reference point of the artist. The fountain, which was dried-out for many years, was brought back to life again especially for this film.

### Manoel de Oliveira

Manoel de Oliveira 11 Aralık 1908'de, Oporto, Portekiz'de Manoel Candido Pinto de Oliveira olarak dünyaya gelmiştir. Singularidades de uma Rapariga Loura (2009), Amor de Perdicão (1979) ve A Divina Comédia (1991) filmleriyle tanınan yönetmen ve yazardır. Maria Isabel Brandão de Meneses de Almeida Carvalhais ile evliydi. 2 Nisan 2015'de Oporto'da hayatını kaybetti.

Born on December 11, 1908 in Oporto, Portugal as Manoel Candido Pinto de Oliveira. He was a director and writer, known for numerous awarded films like Singularidades de uma Rapariga Loura (2009), Amor de Perdicão (1979) and A Divina Comédia (1991). He was married to Maria Isabel Brandão de Meneses de Almeida Carvalhais. He died on April 2, 2015 in Oporto.

## Xiao Kang

Avusturya, Tayvan Austria Taiwan, 1', Renkli Colour, 35mm, 2015

Sanatçı/Artist: **Tsai Ming-Liang**  
Dünya Hakları / World Sales: **Sanatçıya ait Courtesy of Artist**

Xiao Kang filmi, Lee Kang-sheng'in bir bamboo ormanında, gizemli ve kasıtsız hareketlerle gezmesini gösteriyor. Tüm bunlar, siyah-beyaz yalnızca projektörün sesinin duyulabildiği başka bir görüntünün yansıtılması ile iyicene yabancılaştırılıyor. Rüya ve anılar arasında salınan ve tamamıyla Tsai Ming-liang'ın büyük filmlerinin tarzında yapılmış, başarılı minimalist bir eser.

The film Xiao Kang shows Lee Kang-sheng roaming through a bamboo forest in a succession of simultaneously mysterious and unintentional movements. These again are alienated by the projection of silent black-and-white footage, accompanied only by the sound of a projector. It's a fine, minimalist work, oscillating between dream and memory and kept entirely in the style of Tsai Ming-liang's great films.

### Tsai Ming-liang

1957 doğumlu Malezyalı-Çinli Tsai Ming-liang en Tayvan sinemasının Hou Hsiao-Hsien ve Edward Yang ile birlikte en bilinen "İkinci Yeni Dalga" yönetmenlerindedir. Filmleri dünya çapında ün kazanmış ve sayısız film festivalinden ödüllerle dönmüştür. Bunlardan bazıları: Vive L'Amour filmiyle 1994 Venedik Film Festivali'nde Altın Aslan Ödülü; River filmiyle 47. Berlin Uluslararası Film Festivali'nde Gümüş Ayı Jüri Özel Ödülü; The Hole filmiyle 1998'de Cannes Film Festivali'nde FIPRESCI Ödülü ve The Wayward Cloud filmiyle 2005 yılında Berlin Uluslararası Film Festivali'nde Alfred Bauer ve Gümüş Ayı Ödülleri.

(Born 1957) is a Malaysian Chinese and one of the most celebrated "Second New Wave" film directors of Taiwanese Cinema, along with earlier contemporaries such as Hou Hsiao-Hsien and Edward Yang. His films have been acclaimed worldwide and have won numerous film festival awards: Tsai's film honours include a Golden Lion (best picture) for Vive L'Amour at the Venice Film Festival in 1994; the Silver Bear - Special Jury Prize for the River at the 47th Berlin International Film Festival; the FIPRESCI award for The Hole at the 1998 Cannes Film Festival; and the Alfred Bauer Prize and Silver Bear for Outstanding Artistic Achievement for The Wayward Cloud at the 2005 Berlin International Film Festival.

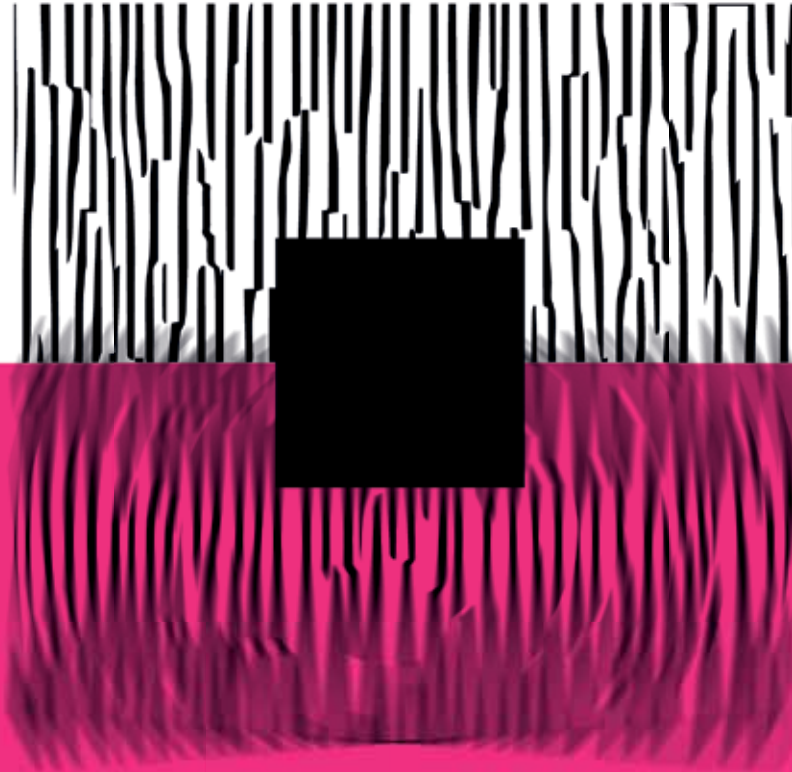


# Yenilikçi Uygulamaların Öncüsü Türkiye Mühendisler Birliği Sanatın Yanındadır



[www.tmb.org.tr](http://www.tmb.org.tr)

# UKRAYNA'DAN ÇOCUK FİMLERİ CHILDREN'S FILMS FROM UKRAINE





## Ukrayna'dan Çocuk Filmleri Children's Films From Ukraine

### Cesur Kahraman: Ejderha Büyüsü Mykyta Kozhумыaka / The Dragon Spell

Ukrayna Ukraine / 2016 / 85' / DCP / Renkli Color / Dil Dil / Altyazı Subtitles

**Yönetmen / Director:** Manuk Depoyan  
**Senaryo / Screenplay:** Elena Shulga, Pamela Hickey, Dennys McCoy  
**Görüntü Yönetmeni / Director of Photography:** Dmytro Nedrya  
**Kurgu / Editing:** Manwel Aramian, Vitaliy Arsenin, Vladyslav Arsenin  
**Müzik / Music:** Serge Krutsenko  
**Oyuncular / Cast:** Viktor Andrienko, Kate Bristol, Allen Enlow, Jason Griffith  
**Yapımcı / Producer:** Dmytro Belinkiy, Iryna Manzhosova, Igor Roma  
**Yapım / Production Company:** Panama GrandPrix

Bir ejderhayla dönüp onu yenmesiyle tanınan Tanner'ın oğlu Nicky'nin de en büyük hayali aynı ejderhayı bulup savaşmak ve onu yenmektir. Babası izin vermediği için işleri kendi ellerine alan Nicky, arkadaşı Eddie ile birlikte ejderha avlamaya çıkar ama bu maceranın ortasında yanlışlıkla Eddie ile sihirli bir boyutta hapsolürlar.

Son of a man famous for fighting and beating a dragon back in the day, Nicky, dreams of the day he will fight and beat the same dragon. Even though his father Tanner doesn't let him go fight the dragon; Nicky takes the matter into his own hands and accidentally gets trapped in a magical dimension with his friend Eddie.

#### Manuk Depoyan

**Yönetmen, sanatçı, animatör Depoyan; 1962'de Ermenistan'ın Yerevan şehrinde doğdu. 1985'te Yerevan Politeknik Enstitüsü Mimarlık bölümünü bitirdi. 2003'te Moskova'da yazar ve yönetmen kurslarına katıldı. 1990-2000 yılları arasında Armenfilm stüdyosunda animatör olarak çalıştı. 2001-2003 yıllarda Moskova'daki Pilot stüdyosuna geçti. 2004-2005 arasında hem Armenfilm hem de Ukranimafilm'de yönetmen olarak değişik işlere imza attı, 2008-2010 arasında Yaltafilm'de çalışmalarını sürdürdü. 2013-2014 arasında Ukranimafilm'e dönerek son olarak 2014'te Panama Grand Prix bünyesine girmiş, günümüzde de çalışmalarını orada devam ettirmektedir.**

Director, artist and animatör Depoyan was born in Yerevan in 1962. He graduated from Yerevan Polytechnic Institute as an architect and started taking writing and directing classes in Moscow in 2003. He worked as an animatör between 1990 and 2000 at the Armenfilm Studio until he started working at the Pilot Studio in Moscow in 2003. He went on to work as a director at both Armenfilm and Ukranimafilm for a year. Later on, he directed at Yaltafilm. Between 2013 and 2014 he went back to Ukranimafilm. Lately he has been working in Panama Grand Prix since 2014.

### Bağcıklar Laces

Ukrayna Ukraine / 2016 / 7' / Dijital Digital / Renkli Color

**Yönetmen / Director:** Oleg Fedchenko  
**Dünya Hakları / World Sales:** Directory Films

**Film, tek bir parça olduğunun farkında olmayan bir ayakkabı bağcığının iki ucunun birbirleriyle ilişkisini anlatan alegorik bir hikâye.**

The film is an allegoric story that tells the relationship between two ends of one shoelace while they still are not aware of not being separate beings.

#### Oleg Fedchenko

**1972'de Ukrayna'nın Odessa şehrinde doğdu. 1997'den 2000'e kadar Ukrayna TV kanallarında tasarımcı ve sanat yönetmeni olarak çalıştı. 2001'den 2012'ye kadar Amavi Films Stüdyosunda yaratıcı yönetmeni, animasyon ve reklam projeleri yönetmeni ve özel efekt süpervizörü olarak çalıştı. Kum heykel ve toprak sanatının Kiev Uluslararası Festivalinin kurucusu ve yönetmeni. Evimdeki Misafirler adlı kısa filmi birçok yarışmaya katıldı, 30'u aşkın festivalde gösterildi.**

Born in 1972 in Odesa, Ukraine. He worked as designer and art director between 1997 and 2000. The years between 2001 and 2012 he was the creative director, animator, director and supervisor of special effects of Amavi Films. He is the initiator and director of Kyiv International Festival of Sand Sculpture and Land Art and his short animation Guests at My Home took part in the competitive programs of more than 30 international festivals.

**Filmografi / Filmography**  
**2013 Guests at My Home**



## Ben Bir Cezveyim I am Kettle

Ukrayna / Ukraine / 2016 / 8' / Dijital / Digital / Renkli / Color

Yönetmen / Director: **Oksana Karpus**  
Dünya Hakları / World Sales: **Novatorfilm**

Birbirlerine oldukça yakın olan küçük bir çocuğun ve bir yetişkinin iç dünyası... Birbirlerini ne kadar anladıkları ise meçhul.

The inner world of a child and the one of an adult are always close to each other, but do they both understand each other?

**Oksana Karpus**

**Oksana Karpus, Ukrayna'nın Kiev şehrinde doğdu. Kiev Sanat Akademisini bitirdikten sonra Kyivnaukfilm stüdyosunda yönetmen olarak çalıştı. 90'lardan itibaren tiyatro, televizyon ve animasyonda yönetmen ve sanatçı olarak çalışıyor. Kendisi Ukrayna Sinematograflar Birliği'nin bir üyesi ve Lesya Ukrainka edebiyat ödülüne kazananidir.**

She was born in Kyiv, Ukraine. After graduation from Academy of Arts in Kyiv, she worked as art director in Kyivnaukfilm studio. Since the mid 90's she worked as an artist and director in animation, television and theater. She is a member of the Union of Cinematographers of Ukraine and the winner of Lesya Ukrainka Prize in Literature.

**Filmografi / Filmography**  
**1989 Sonbahar Vali / Autumn Waltz**  
**1995 Taş Öyküleri / Stone Stories**  
**2008 Theatrical Romance**  
**2012 Beata Kulesi / Tower of Beata**



## Bisiklet Portreleri Bike Portraits

Ukrayna, ABD / Ukraine, USA / 2016 / 5' / Dijital / Digital / Renkli / Color / Diyalogsuz / No Dialogues

Yönetmen / Director: **Sashko Danylenko**  
Dünya Hakları / World Sales: **Sashko Danylenko**  
E-Posta / E-Mail: **sashko.danylenko@gmail.com**

Bisikletler yeni bir şehri keşfetmek için ideal araçlardır. Bisiklet kültürünü keşfetmek de yerel insanları tanımak için ideal bir araçtır. Peki bisiklet portreleri ne anlatabilir ki? Bisikletinize atlayın ve takip edin!

Bikes are ideal tools for exploring a new city. Exploring bike culture is an ideal tool to understand the local society. But what can a bike portrait tell you? Hop on your bikes and follow me!

**Sashko Danylenko**

Kendi tarzına sahip olan Ukraynalı bağımsız film yapımcısı; çalışmalarında Sashko folklorle çağdaşlığı, doğa ile de dijitali birleştiriyor. Sıra dışı alegorilerle ve parlak karakterlerle sihirli bir dünya yaratıyor. Sashko tarafından yapılan filmler birçok festivalde gösterilmiştir.

Independent filmmaker from Ukraine who has his own individual style. Sashko joins folk and contemporary, nature and digital in his works. He creates magic worlds with colorful characters and extraordinary allegories. Films by Sashko Danylenko are popular in the web and take part in a lot of international film festivals.

**Filmografi / Filmography**  
**2015 Goopalo Vasyl**  
**2014 Swan**  
**2013 Reggae**  
**2012 Carpathian Rap**  
**2011 The Day Breaks / Zishla Zorya**



## Ukrayna'dan Çocuk Filmleri

### Children's Films From Ukraine

## Labirent

### Maze

Ukrayna Ukraine / 2016 / 8' / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogue

Yönetmen / Director: **Oleksandr Kolodij, Stepan Koval**  
Dünya Hakları / World Sales: **Ukrayna Büyükelçiliği**

Film, bir şehrin insanların karakterleri üzerindeki etkilerini araştırıyor.  
The film investigates the influence of a city can have on personality.

Stepan Koval

Stepan Koval 1965 yılında Ukrayna'nın Novomoskovsk şehrinde doğdu. 1993'te Kiev Sanat Akademisi Mimarlık fakültesinden mezun oldu. 1998'de Kiev Tiyatro, Sinema ve Televizyon Milli Üniversitesi Çizgi Film Yönetmenliği bölümünden mezun oldu. 2006'dan beri Novatorfilm'de baş yönetmen olarak çalışıyor. Filmleri farklı uluslararası festivallerinde ödüllere layık görüldü. The Tram #9 Goes adlı filmi Berlin UFF'de En İyi Kısa Film Ödülünü aldı.

Born in 1965 in Novomoskovsk, Ukraine; in 1993 he graduated from the Academy of Arts in Kiev as an architect. In 1998 he graduated from the Kiev National University of Theatre, Cinema and Television as a director for animation films. Since 2006 he is the chief director of Novatorfilm. His films won many awards including the Best Short Film at the Berlin IFF with his short film The Tram #9 Goes.

Filmografi / Filmography  
2006 To Become Firm  
2006 The Clayboy  
2006 Zlydni  
2002 the Tram No9 Goes  
1998 Z-Z-Z  
1995 That's Me



## Lahmitko

Ukrayna Ukraine / 2016 / 8'42" / Dijital Digital / Renkli Color / Diyalogsuz No Dialogue

Yönetmen / Director: **Oleg Pedan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Ukranimafilm**

Lahmitko hayatı pahasına arkadaşlarına yardım eli uzatan fiziksel olarak çirkin ama çekici bir oyuncak bebeğin maceraları üzerine kısa bir animasyon film. Filmin iki gerçekliği var: birisi oyuncak bebeklerin kukla fabrikasında üretildikleri dünya diğeri ise filmin ana karakterinin görüldüğü aslında gerçek olan dünya.

Animation film Lahmitko is a story about adventures of the little unattractive, but very charming doll willing to help his friend even with the cost of his own life. In the film there are two realities – the world of dolls where they are produced in a puppet factory and in fact the real world, where the main character of the film appear.

Pedan Oleg

Pedan Oleg, kukla ustası, animatör, yönetmen ve yazar. 2 Şubat 1960'ta Ukrayna'nın Dnipropetrovsk şehrinde doğdu. 1988'de Kyiv Taras Şevçenko Üniversitesi biyoloji bölümünden mezun oldu. 1994'den beri Ukrayna animasyon filmleri stüdyosunda çalışıyor. "Parlak insan", "Evde Kimse Yok", "Anahtar", "Salyangozlar için kulübe" ve Lahmitko adlı filmlerinin kuklacısı, yönetmeni, senaristi ve animatörü oldu.

Writer, director, puppet master, animator. Born in Dnipropetrovsk, Ukraine in 1960. Graduated from the Faculty of Biology of Kyiv National University. Since 1994, he works at the "Ukranimafilm" animation films studio. He is the puppeteer, director, screenwriter and animator of the films "Lahmitko" and many other films.

Filmografi / Filmography  
1999 Iron Wolf  
2001 Fine Personality



## Yolculuk Journey

Ukrayna Ukraine / 2016 / 7' / Dijital Digital / Renkli Color

Yönetmen / Director: **Yevgeniya Kirakosyan**  
Dünya Hakları / World Sales: **Insightmedia**

Çizgilerden oluşan bir kız, bir ressamın hayal dünyasında akıl almaz bir yolculuğa çıkar. Bu yolculukta, mücadele etmesi gereken pek çok durumla ve üstesinden gelmesi gereken çeşitli engellerle karşılaşır.

A painted girl starts her incredible journey across the worlds of fantasies of a painter, finding herself in challenging situations and overcoming various obstacles.

### Yevgeniya Kirakosyan

Aynı zamanda profesyonel karikatüristlik ve illüstratörlük yapan yönetmen, 1984 yılında Kiev'de doğdu. 2002-2008 yılları arası Kiev Yüksek Teknoloji Enstitüsü'nde Fotoğraf ve Video Tasarımı okudu. Sakhaltuev yapım stüdyosunda animasyon kurslarına katıldı. 2009-2012'de Natye Stüdyosunda flaş animatör olarak, daha sonra baş animatör ve illüstratör olarak çalıştı.

She is a professional cartoonist and illustrator. She was born in Kiev. She studied at Kyiv Institute of Technology and Design (Speciality Photo and Video Design) between the years of 2002-2008. She attended the animation courses of studio Sakhaltuev Production and worked as a flash animator, then chief artist-animator-illustrator in the "NATYE!" between the years of 2009-2012.





# 28. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ



28<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20 - 30 NISAN/APRİL 2017

# HABER TURK

SİNEMANIN GELİŞİMİNE  
DESTEK OLMAKTAN  
GURUR DUYUYORUZ.

Habertürk, 28. Uluslararası  
Ankara Film Festivali'nin  
resmi medya sponsoru.

# HABER TURK

TV • GAZETE • WEB • MOBİL

ciner

**Cumhuriyet**




Her gün daha iyi BirGün

**BİR**Gün

28. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ BASIN SPONSORU

 [www.birgun.net](http://www.birgun.net)

 [/halkingazetesibirgun](https://www.facebook.com/halkingazetesibirgun)

 [@Birgun\\_Gazetesi](https://twitter.com/Birgun_Gazetesi)

**FESTILAB**  
FESTILAB



## Belleklerdeki Sinema Paneli Cinema in Memories Panel

Yer / Venue: Goethe-Institut  
Gün / Date: 22 Nisan Cuma  
Saat / Time: 14.00

Panel, "Kültürel ve Toplumsal Bir Pratik Olarak Sinemaya Gitmek: Türkiye'de Seyirci Deneyimleri Üzerine Bir Sözlü Tarih Çalışması" başlıklı TÜBİTAK projesi kapsamında Türkiye'de 1960-1980 yılları arasında sinemaya gitmiş seyircilerle yapılan sözlü tarih görüşmelerine dayanmaktadır. Panelde, bu görüşmelerin ışığında, sinema yalnızca filmlerden ya da yönetmenlerden oluşan tekil bir olgu değil, aynı zamanda çeşitli bağlam ve durumlarda sinemaya gitmeyi, farklı seyir biçimlerini deneyimlemeyi, film yıldızlarıyla sinema salonu dışında da etkileşmeyi, sinemaya giderken ya da sinemadan dönerken bir şeyler yiyip içmek gibi pratikleri de içeren bir kültürel-toplumsal bir deneyim olarak ele alınacaktır.

Katılımcılar: Prof. Dr. Hasan Akbulut, Prof. Dr. S. Ruken Öztürk, Doç. Dr. Emine Uçar İlbuğa, Yrd. Doç. Dr. Mert Gürer

Oral history interviews have made with the audiences that attended movies in Turkey between the years 1960-1980, within the context of the TÜBİTAK project "Going to Movies as a Cultural and Social Practice: An Oral History Study on Audience Experiences in Turkey". In this panel cinema will be covered not just as a singular notion consisting of films and directors; more to that it is a socio-cultural experience which includes practices such as, going to movies within different contexts, experiencing different watching options, interacting with movie stars also outside the movie theaters and eating and drinking before or after movies, also through the light of these interviews.

Participants: Prof. Dr. Hasan Akbulut, Prof. Dr. S. Ruken Öztürk, Assoc. Prof. Emine Uçar İlbuğa, Asst. Prof. Mert Gürer

## Çocuklarla Bir Filmi Tanımak Exploring a Film with Children

Yer / Venue: SineSet Akademi / SineSet Academy

Gün / Date: 23 Nisan Pazar

Saat / Time: 11.00 - 15.30

**Çocuklarla beraber yapılacak olan bir drama atölyesi olan "Çocuklarla Bir Filmi Tanımak" çalışması sanatsal gelişimleri için çok önemli olan sinema alanından seçilmiş bir filmi ele alacak ve filmin genel akışını beraber kurarak oynama eylemi üzerine gerçekleştirilecektir. Çalışmanın içerisine izledikleri filmin onlarda bıraktığı etkiyi çizimleri, tasarımları istenecek ve bu tasarımlar Tosca Art Design'in baskı atölyesinde çanta üzerine uygulanacaktır.**

**Bu program çocuklarda sinema algısının sadece izlemekle ortaya çıkmasının zorluğu üzerine düşünülerek ortaya çıkarıldı. İnsan doğduğu günden itibaren oynama güdüsüyle yaşar; bu güdünün en yoğun olduğu zamanlarda çocukluktur. Bu sebeple oynamak, üretmek, düşünmek ve tasarlamak sanatsal gelişime katkıda bulunan ve yaratıcılığı tetikleyen eylemlerdir. Çocukların bu yaratı ve öğrenme sürecine girmeleri eğlenerek gerçekleşecektir. Sinemaya dair hayatlarında yeni bir pencere açılması, bundan sonra izledikleri sinema filmlerine bakış açılarının değişmesi ve yepyeni yaratı süreçlerine girme cesaretine sahip olmaları amaçlanmaktadır.**

**Atölyeyi Gerçekleştirenler: SineSet Akademi ve Tosca Art Design**

"Exploring a Film with Children" is a drama workshop that will be realised together with children, in which a film from the field of cinema, which is substantial for their development, will be approached and the general flow of the film will be set up together. During the workshop, the children will be asked to design and draw about the impressions that the film gave them and these designs will be printed on bags at Tosca Art Design's printing studio.

This programme was brought out by considering the difficulty of development of cinema perception in children only through watching films. Starting from the day they were born, human beings live with the motive of playing; childhood is when this motive is at its apex. Hence, playing, producing, thinking and designing contribute to the artistic development and trigger creativity. Children will enter this process of creation and learning through having fun. It is aimed that, a new window will be opened in their lives, they will pick up a new perspective for watching films after this workshop and they will be encouraged to enter into new creation processes.

Workshop Realised By: SineSet Academy and Tosca Art Design

## Özel Efekt Makyaj Atölyesi Special Effects Makeup Workshop

Yer / Venue: Goethe-Institut

Gün / Date: 24 Nisan Pazartesi / 24 April Monday 2017

Saat / Time: 11.30

Günümüz gösteri sanatlarında oyunun ya da senaryonun gerektirdiği ölçüde karakterler üzerinde sahne, sinema ve televizyon makyajı için özel üretilmiş olan ürünlerle, profesyonel makyaj sanatçıları tarafından yapılan üç boyutlu, protez ya da daha bilinen adıyla plastik makyaj çalışmaları, teknolojinin de yardımıyla izleyiciye oldukça gerçekçi bir boyutta sunulmaktadır. Bu gerçekçi boyut izleyiciyi fazlasıyla etkilemekte ve karakterler üzerinde üç boyutlu protez parçalarla yapılan anatomik değişiklikler örneğin bir oyuncunun yaralanması, bir yerinin kesilmesi, birinin parmağının vb. uzvunun kopması ya da tanıdığımız ve bildiğimiz bir oyuncunun tamamen bambaşka bir anatomiyel (fantastik bir yaratık vb.) dönüştürülerek izleyicinin beğenisine sunulması bu çalışmaların nasıl yapıldıklarına dair ilgiyi gitgide artırmaktadır.

Bu atölye çalışmasında bahsi geçen konu ile ilgili sorularınıza cevap bulabileceğiniz bir görsel sunum yapılacak ve özel efekt makyajında kullandığımız profesyonel bir ürün olan "soft putty" ya da "nose and scar wax" adlı balmumu temelli ürünün, ulaşabildiğimiz kolay malzemelerle nasıl yapıldığını göreceğiz ve bu malzemeyle profesyonel gösteri sanatlarında kullanmış olduğumuz yara kesik kurşun yarası ve benzeri efektlerle, anatomik değişikliklerin nasıl yapıldığını öğreneceğiz. Bu atölye çalışmasından sonra, atölyeye katılan herkes kendi evinde gerekli olan malzemeleri bir araya getirerek efekt hamurunu hazırlayabilecek ve atölyede uygulanan çalışmalarını kendi kendine yapabilecek seviyeye gelecektir.

Katılımcılar: Dr. Yeşim Arsoy Baltacıoğlu  
Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuarı Sahne Sanatları  
Öğretim Görevlisi

In present day performing arts, 3D makeup, prosthetic makeup, or with its common name plastic makeup, made by professional makeup artists on the characters in accordance with scripts, using custom-made products for stage, cinema and TV makeup, are presented in a quite realistic way thanks to the technological advancements. This realistic dimension of makeups eminently impresses the viewers and the anatomical alterations made on actors via 3D prostheses, such as, an actor being injured, getting scars, losing a limb or the transformation of a familiar actor to a totally different anatomy (a fantastic creature for example) gradually increases the interest on the realisation process of these makeups.

There is going to be a visual presentation on which you can find answers to your questions concerning the aforementioned topic. You will also see, how the professional products used in special effects makeup, such as "soft putty" or the wax based "nose and scar wax" can be made with daily supplies and moreover you will learn how those are utilised for creating wounds, bullet scars and anatomical alterations. After this workshop, every participant can prepare their own effect paste by combining the necessary ingredients in their homes and will reach the level of replicating the work done during the workshop by their own.

Participants: Dr. Yeşim Arsoy Baltacıoğlu  
Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuarı Sahne Sanatları  
Öğretim Görevlisi / Hacettepe University State Conservatory Performing Arts Instructor

## Onur Ünlü ile Yönetmenlik Atölyesi Directing Workshop with Onur Ünlü

Yer / Venue: Goethe-Institut

Gün / Date: 25 Nisan Salı 2017 / 25 April Tuesday 2017

Saat / Time: 16.00

Türkiye sinemasında görmeye alışkın olunmayan türde absürd ve kara mizah öğeleri barındıran filmlere imza atan ünlü yönetmen Onur Ünlü ile sinema ve yönetmenlik üzerine sinemaseverlerle atölye gerçekleştirilecek. Filmografisindeki Polis, (2007), Beş Şehir (2010), Sen Aydınlatırsın Geceyi (2013), İtirazım Var (2014) gibi ödüllü filmlerinden sonra Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok (2017) ve Kırık Kalpler Bankası (2017) isimli filmleriyle üretimlerine devam eden ve Put Şeylere adındaki yeni filminin çekimlerine başlayan yönetmen, kendine özgü sinemasındaki tüm bu üretimlerin birikimini bu atölyede paylaşacak.

Directing workshop for film lovers with Onur Ünlü who enriches his movies with the elements of black humor and absurdity that we have not accustomed to watch in Turkish cinema with his unique authentic, and receptive film style. After many awarded films as Police, Five Cities, Thou Gild'st the Even, Let's Sin; he completed his new films Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yoktur and The Bank of Broken Hearts, then he started to shoot his new film Put Şeylere. In this workshop he will share the vast knowledge of these products through his unique film style with participants.



### Onur Ünlü

1973 yılında İzmit'de doğdu. Anadolu Üniversitesi İletişim Bilimleri Fakültesini bitirdikten sonra Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi'nde yüksek lisans yaptı. 1997 yılından bu yana televizyon ve sinema sektöründe senarist, yönetmen ve yapımcı olarak çalışmaktadır. 2007 yılında senaryosunu yazıp yönettiği ilk uzun metrajlı filmi Polis, aralarında Altın Koza ve Moskova Film Festivali'nin de bulunduğu birçok ulusal ve uluslararası festivalde gösterildi. 2009'da Beş Şehir filmiyle Altın Koza, Altın Portakal ve SİYAD'dan ödüller aldı. 2013'te İstanbul Film Festivali'nde Sen Aydınlatırsın Geceyi filmiyle Altın Lale En İyi Film Ödülü'nü, 2014'te İtirazım Var filmiyle En İyi Yönetmen Ödülü'nü aldı. Aynı filmle Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Senaryo ve En İyi Yönetmen ödüllerine layık görülen Onur Ünlü, Kırık Kalpler Bankası ve Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok isimli filmlerin senarist ve yönetmenliğini üstlendi.

Onur Ünlü was born in İzmit in 1973. He received his undergraduate education at Anadolu University Faculty of Communication Sciences and then he completed his master's degree at Marmara University Faculty of Communication. He has been working as a scriptwriter, director and producer in tv and cinema sectors since 1997. He wrote and directed his debut film Police, which was screened in numerous national and international festivals including Golden Boll and Moscow Film Festivals. He was granted awards by the Golden Boll and Golden Orange Festivals and SİYAD for his 2009 film Five Cities. He won the Golden Tulip award at the International İstanbul Film Festival with Thou Gild'st the Even and won the Best Director award in 2014 with Let's Sin. With the same film, he collected the Best Script and Best Director awards at the Antalya Golden Orange Film Festival. He also wrote and directed the films, The Bank of Broken Hearts and Aşkın Gören Gözlere İhtiyacı Yok.



## Belgesel Film Yapımı Documentary Film Making / Claire Jager

Yer / Venue: Goethe-Institut

Gün / Date: 27 Nisan Perşembe / 27 April Thursday 2017

Saat / Time: 14.00

**İstanbul Boğazi'nin Koruyucuları belgeselinin yapımının arkasındaki yaratıcı çalışmalar, iş süreçleri ve yöntemler, belgesel film yapımının bir örneği olarak ele alınacaktır. Yabancı bir ülkede film yapımına nasıl hazırlandı, karşılaşılan zorluklar, uzlaşmalar ve yıllarca süren bir çalışma gücünün kaynağı farklı belgesel çalışmalarına da ışık tutacaktır. Anlatım dilini geliştirirken, farklı bir dilde etkili bir şekilde nasıl çalışılabileceği, ilişkilerin kurulması, hikayenin ve karakterlerin bulunması, takibi ve post prodüksiyon yönetimi ile nihayetinde filmin perdeye taşınması tüm detaylarıyla ele alınacaktır.**

The creative and business processes and methods behind the production of Guardians Of The Strait will be taken as the exemplary case of documentary film making. How we came to make the film in a foreign country, the challenges and compromises we faced and where the inspiration came from to continue over a number of years. The development of the style and our approach to working effectively in another language, building relationships and negotiating the stages of access along the way, following the action and finding the story and characters and how we managed the post production and finally made it to the screen.



## Körleşme Paneli Blindness Panel

Yer / Venue: Kızılay Büyüğü Fener

Gün / Date: 27 Nisan Perşembe / 27 April Thursday 2017

Saat / Time: 16.30

**Bu yılın teması körleşme. Nedir bu körleşme? Hangi filmler üzerinden rahatça tartışılabilir? Biz düşündük ki Paris Texas, Cameraperson bize uyar. Yeni olarak nitelendirebileceğimiz Abluka ve Hayat Var öylesine iyi örnekler ki onları seçkiye almadan edemedik. İzleyici bir başka açıdan bu filmlere baksın istedik. Nasıl başlamalı? Kameranın görüş açısı ile izleyicinin görüş açısı çakışmadığında kısmi göreme başlamış demektir. Griffith'in kamerayı izleyicin bakış açısına göre düzenlemeyi bırakıp filmel uzayı paramparça ettiği günden bu yana kısmi görme var. Bir kısım görülüyor bir kısım ise görül-müyorsa körleşme vardır. Sinemayı dil yapan da bu görüş açılarının çeşitliliği değil mi? O "bütünü" kısmi gösteren yakın çekimler montajla bir araya geldiklerinde göstermediklerinden ötürü anlamı oluştururlar. Sinema gösterdiğinden çok göstermediğinden ötürü anlam yaratıyor. Bu konuyu filmler üzerinden tartışmak çok keyifli olacak diye düşündük bu etkinliği düzenlerken. Filmler göstermediklerini nasıl oluyor da gösterdiklerinden daha güçlü kılıyorlar.**

Katılımcılar: Seçil Bükler, Şeyma Balcı, Aslı Gön

The theme of this year's festival is blindness. What is this blindness? Though which films it can be easily discussed? Paris Texas and Cameraperson are fine for us. The recent ones, Abluka and Hayat Var are such good examples that it would be unfair to not include them. We want the viewers to see these films from a different perspective. How should we begin? When the viewpoint of the camera and the view of point of the audience do not overlap, partial seeing begins. From the day Griffith stopped aligning the camera in parallel to the audience's viewpoint and smashed the filmic space onward, there exists partial seeing. If one part can be seen and the other cannot be seen, then there is blindness. Isn't it the variety of these viewpoints that makes the cinema a language. Those close-ups that display "the whole" as partial, present the content when blended together though montage due to what they do not display. Cinema creates more meanings due to what it does not display, compared to what it displays. When arranging this event, we taught that it is going to be a real fun to discuss this subject through the films. How come do the films make what they do not display stronger than what they do display.

Participants: Seçil Bükler, Şeyma Balcı, Aslı Gön

## Deneme Film Üzerine / Matthew Anthony Barrington On Essay Film

Yer / Venue: Kızılay Büyüğü Fener

Gün / Date: 28 Nisan Cuma / 28 April Friday 2017

Saat / Time: 14.00

**Deneme film, belgesel ve deneysel film yapımının unsurlarını son derece kişisel ve çoğunlukla politik bir ifade biçimine getiren melez bir formdur. Chris Marker, Harun Farocki, Patrick Keiller ve Agnès Varda türün klasikleşen örneklerini vermişlerdir. Son zamanlarda deneme film, dijital film yapımının paralelinde güçlü bir anlatı formu olarak gelişmektedir ki İngiltere’de gerçekleştirilen Essay Film Festivali de formun gelişimi için önemli bir odak sağlamaktadır. 28. AUFF programına özel bir seçki de sunan Essay Film Festivali’nden Matthew Anthony Barrington ile deneme film üzerine bir söyleşi gerçekleştirilecektir.**

The essay film is a hybrid form that brings together elements of documentary and experimental filmmaking into a highly personal and often politically engaged mode of expression. Some classic exponents of the essay film are Chris Marker, Harun Farocki, Patrick Keiller, and Agnès Varda. But more recently the essay has flourished in the new era of digital filmmaking, and one of the aims of the festival is to provide a focus for the current global expansion of the form. A panel session will be held with Matthew Anthony Barrington as the representative of Essay Film Festival, which offers a special selection program for the 28th AIFF.

**H** Holiday Inn




**H**  
**Holiday Inn**  
ANKARA - KAVAKLIDERE



[www.hiankara.com](http://www.hiankara.com)

 holiday inn ankara - kavaklidere  hikavaklidere  @hiankara

 0(312) 424 4 000

Tunus Caddesi No:7 Kavaklıdere - ANKARA / TÜRKİYE  
E-posta: [info@hiankara.com](mailto:info@hiankara.com)



SENİN MÜZİĞİN

SENİN RADYOLARIN

HER ZAMAN ÜCRETSİZ

KARNAVAL'I HEMEN İNDİR!

 **karnaval**



App Store  
İLE İNDİRİN



Google Play  
İLE İNDİRİN

Virgin and the Virgin signet are logos are registered trade marks of Virgin Enterprises Limited and are used under licence.



**PANORA**<sup>®</sup>

ALISVERIS VE YASAM MERKEZI

GÖZÜNÜZ  
KULAĞINIZ  
BURADA  
OLSUN

Panora, 28. Ankara Uluslararası Film Festivali Sponsoru



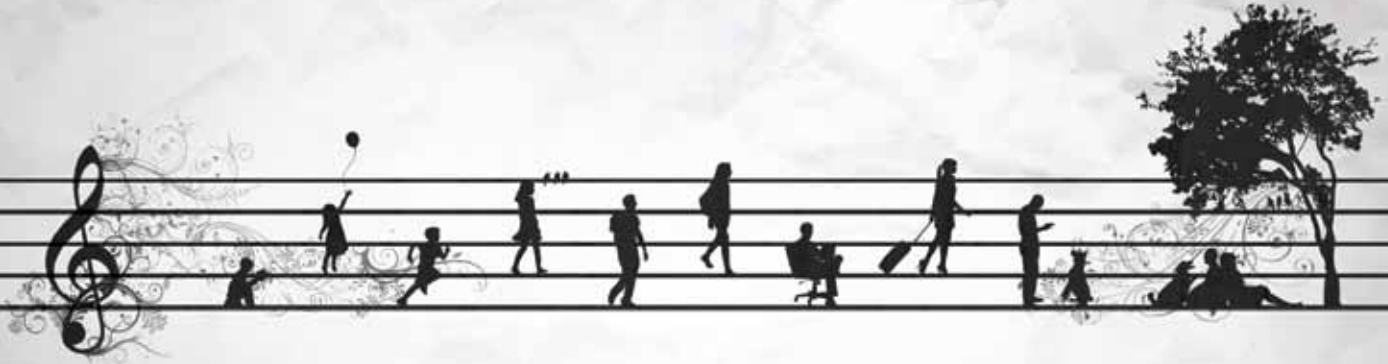


AYAKLARI  
YERDEN  
KESİLENLERİN  
DERGİSİ

Dziga Vertov

**Altyazı**  
AYLIK SINEMA DERGİSİ

sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç! hayatın sesini aç!



hayatın sesini aç!



hayatinsesiniac



radyoodtu.com.tr



radyoodtu



**RAYMAR**  
HOTELS

*Ankara'daki Eviniz...*  
*Your Home in Ankara...*



**Meşrutiyet Mah. Selanik 2 Caddesi No:74 Bakanlıklar/Çankaya/ANKARA**

**T. 0312 417 75 75 F. 0312 417 00 55**

**satisankara@raymarhotels.com**

[www.raymarhotels.com.tr](http://www.raymarhotels.com.tr)







# 28. ANKARA ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ





28<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20-30 NISAN / APRIL 2017



 **BEYAZPERDE**

[www.beyazperde.com](http://www.beyazperde.com)

 /beyazperdecom

 @beyazperde

*Film seçiminde en iyi adres*

arkla  
pencere



HAFTALIK FİLM KÜLTÜRÜ DERGİSİ  
ARKAPENCERE.COM



Keşfetmeyi sever misin?  
Peki ya filmleri?  
O halde doğru adrestesin!  
[www.filmhafizasi.com](http://www.filmhafizasi.com)

Biz sosyal bir  
sinema platformuyuz.  
Alternatif filmlere bayılıyoruz.  
Sinema odalarımızda filmlerimizi  
keşfe açıyoruz, en güncel sinema  
haberlerini sizle paylaşıyoruz.  
Farklı bakış açılarımızla filmleri  
köşe bucak inceliyor, filmlere  
yani hayata dair  
yeni pencereler açıyoruz.

Şimdi sitemize bağlanın  
ve siz de en güzel filmleri  
keşfetmenin keyfine varın.



[facebook.com/filmhafizasi](https://facebook.com/filmhafizasi)  
[twitter.com/filmhafizasi](https://twitter.com/filmhafizasi)  
[instagram.com/filmhafizasi](https://instagram.com/filmhafizasi)





# MAG

Okumanın **341 Milyon** Yolu Var!\*

\*International Data Corporation'a göre bu yıl üretilen akıllı telefon adedidir.



Available on the  
App Store

ANDROID



[www.magdergi.com.tr](http://www.magdergi.com.tr)



[/magonline](https://www.facebook.com/magonline)



[/magdergi](https://twitter.com/magdergi)





Kaos  $6L + Kaos Qu2r = 8$   
yetmez mi diyorsun?

o zaman

$153 + 5'e$   
ne dersin?

iki dergi - 1 yıllık abonelik

sadece **50** Lira

abone@kaosgl.org  
www.kaosgldergi.com  
www.kaos-q.com



KA  
OS  
GL



# BOOZE COFFEE TAPAS STORIES

LAST PENNY

@lastpennyco  
[www.lastpenny.co](http://www.lastpenny.co)

Bahçelievler, Prof. Muammer Aksoy Cd  
51/B 06490 Çankaya/Ankara

great food, great music...



Yaşam Caddesi 4. Sokak No: 04  
Söğütözü / Ankara 0312 219 0304  
[www.no4restaurant.com](http://www.no4restaurant.com)



no4restaurant

N°4

RESTAURANT • BAR • LOUNGE



"SİNEMACILIK VE FİLMCİLİK YARARINA  
BAĞIMSIZ İLETİŞİM PLATFORMU"

[sadibey.com](http://sadibey.com)



**SINEMAMUZIK.COM**

“Bir tıkla gerçek habere ulaş”



**Her Yönüyle Sinema!**

**"Popüler Sinema"**

28. Ankara Uluslararası Film Festivali'nin yanında...

**POPÜLER SINEMA**

[www.populersinema.com](http://www.populersinema.com)

# sinecine

Festivalde film izlenir, sinecine okunur...



Sinema Araştırmaları Dergisi  
Journal of Film Studies

2017 > 8 [1] > Bahar > Spring

FIAF International Index to Film Periodicals  
tarafından taranmaktadır.

[www.sinecine.org](http://www.sinecine.org)

\*dipnot



## Filmler / Movies

327 Defter	149
489 Yil	152
90'larında Genç Bir Kız	131
<b>A</b>	
A	152
Abluka	116
Ah	56
Albüm	30
Altyüzsekseñüç	57
Ana, Sevgilim	126
Annem ve Babam	132
Ardıl Görüntü	96
Arkhe	76
Aşk Vurgunu	153
Ateş ve Yağmur	180
<b>B</b>	
Babamdan Kalan	76
Babamın Kanatları	31
Bademler	58
Bağcıklar	186
Bağımlılık	77
Barda	153
Başka	59
Başkasının Evi	133
Beden ve Ruh Üzerine	127
Ben Bir Cezveyim	187
Berlin'den Taze Taze	
Benim Son Dakikam	179
Betonun Sesi	154
Beuys	128
Beyaz Kuzu'nun Rüyası	165
Beyoğlu Sineması	77
Bir Iş Görüşmesi Hikayesi	78
Bir Sabah	
Bir Yaz Gecesi Gülüşleri	97
Bisiklet Portreleri	187
Biz Dünyaya Sığmadık	60
Boş Zamanlar	46
Büyük Patlama	155
<b>C</b>	
Canavar	155
Cellat	
Cemile'nin Takıntısı	78
Cenevre Sözleşmeleri	156
Cesur Kahraman: Ejderha Büyüsü	186
Cinnah19	79
Cumartesi Düşü	79
Çizgiler	134
<b>D</b>	
Diriliş	166
Dirlik Düzenlik	46
Diyaloglar	165
Django-Sürgün Melodiler	129
Dörtlüler Çetesi	98
Dumrakatak	80

Dündenün Çiçekleri	135
<b>E</b>	
Ekmeğimi Kazanırken	86
Elveda Volga	166
Erdemler Çeşmesi	183
Evbark	80
<b>F</b>	
Felaket	180
Film Filmden daha fazladır	173
Film/Konuşmalar/Çok/Diller	173
Filmfarsi	15
Flamenkonun Ötesi	112
<b>G</b>	
Gardırop	61
Genco	32
Gençlik Başında Duman	136
Gerçek Mutluluk	137
Gimme Danger	120
Göz Göze	
Göze Göz	156
Güle Güle Balthazar	157
Günbatımı Şarkısı	104
Güney Kutbu	81
<b>H</b>	
Haşa	81
Haven	
Hayat Var	117
Hayatım Yükleniyor	167
Hazırlan	175
Hedef	82
Hermana	62
<b>I</b>	
Illinois Meselleri	150
Işıkılık	63
<b>i</b>	
İki Parça	82
İki Şehrin Hikayesi	179
İmkansız Bir Liste	47
İmparatorluk	181
İnsan	88
İp	47
İp Koptu	83
İstanbul Boğazı'nın Koruyucuları	138
İsyancı Sinema	178
İşte Baş Gövde ve Kanatlar	48
İt	83
İz	131
<b>K</b>	
Kamerainsan	118
Kapalı Gözlerle Hayat Kolay	113
Kapan	84
Karib	84
Kartal Avcısı	139
Karvizit	177
Kasap	157
Kaygı	33
Kaz Otaran	64

Kendin ve Sen	140
Kilit	65
Kırık Kalpler Bankası	41
Kırmızı Kurdele	66
Koca Dünya	34
Kol Saati	141
Kot Farkı	85
Körleşme	48
Kumbara	49
Kutu	85
<b>L</b>	
Labirent	188
Lahmitko	188
Lucrecia	158
Lüfer	67
<b>M</b>	
Mağrib	86
Malgrin Debotte	158
ManaMou İstanbul	68
Manifesto	121
Manodopera	159
Mara	87
Marc ve Marc	167
Martı	35
Mavera	87
Medi	
Meltem	175
Mezuniyet	122
Muhammed	69
Mülteci	89
<b>N</b>	
Nazlıcan Serin Yayla Çiçeği	70
Not K.O.	
<b>O</b>	
Okul Tıraşı	49
Optik Arayış	159
Oyun Kafası	50
<b>Ö</b>	
Örnek Bir Evde, Örnek Bir Aile	149
<b>P</b>	
Paris, Teksas	119
Patates Olmasın	89
Pes Etme	160
Preta	174
Piyano	168
<b>R</b>	
Rest	160
Rüya	36
Rüzgarda Salınan Nilüfer	37
<b>S</b>	
Sabrılı Bir Adamın Öfkesi	114
Sapık	174
SB	177
Scrabble	90
Sen Ben Lenin	50
Seneye	90
Sessiz Bir Rüya	142

Sessiz Bir Tutku	104
Siğınak	161
Simon'un Yolculuğu	168
Sinema	182
Siyah Karga	38
Solucanlar	161
Solucanlar	
Son Adım	51
Sonra	162
Sore Eyes For Infinity	
Subsuelo	91
Süt Kardeş	169
<b>Ş</b>	
Şirin	162
<b>T</b>	
Tanna	143
Taş	39
Tatlı Rüyalar	144
Taşın Kanı	91
Tecahül'i Arif	92
Terence Davies Üçlemesi	105
Tıs	163
Truman	115
Tuz ve Ateş	123
<b>U</b>	
Umpire	163
Unutulmayan Aşk	124
Uzak Sesler, Durgun Yaşamlar	106
<b>Ü</b>	
Üçyüzbir	71
<b>V</b>	
Vahşiler Firarda	145
Vank'ın Çocukları	72
Viennale 04	178
Viyana ve Mozart	176
<b>Y</b>	
Yakın Plan	99
Yalanlar ve Aynalar	182
Yıldızsız Rüyalar	146
Yol	169
Yol	170
Yolcu	92
Yolcu	100
Yolculuk	189
Yolda	164
<b>Z</b>	
Zaman ve Şehre Dair	105
Zer	40

# Dizin Index

## Filmler / Movies

327 Notebooks	149
489 Years	152
<b>A</b>	
A	152
A Model Family in a Model Home	149
A Quiet Dream	142
A Quiet Passion	104
A Tale of Two Cities	179
A Whistle Comes From Far Away	63
A Young Girl in Her 90's	131
About Arif	92
After	162
Afterimage	96
Ah	56
Album	30
Alternative	59
An Impossible List	47
Ana, Mon Amour	126
Arkhe	76
Au Revoir Balthazar	157
<b>B</b>	
Bademler	
Beast	155
Between Bar	153
Beuys	128
Beyond Flamenco	112
Big Big World	34
Big Boom	155
Bike Portraits	187
Bloom Of Yesterday	135
Bluefish	67
Bondage	77
Breeze	175
Buzz Cut	49
<b>C</b>	
Call of Cuteness	162
Cameraperson	118
Carte de visite	177
Cemile's Obsession	78
Cinnah 19	
Close-Up	98
Cross-Country Drive	164
<b>D</b>	
Dialogues	165
Distant Voices, Still Lives	106
Django	129
Down by Love	153
Dream	36
Dumrakatak	80
<b>E</b>	
Empire	181
Elvis	176
Eye for an Eye	156
<b>F</b>	
Farewell Volga	166

Film is More Than Film	173
Film/Speaks/Many/Languages	173
Filmfarsi	150
Fire and Rain	180
Frenzy	116
<b>G</b>	
Genco	
Get Ready	175
Gimme Danger	120
Glory	141
Going Blind	48
Gooseherd	64
Ground Level	85
Guardians of the Strait	138
<b>H</b>	
Haşa	81
Haven	161
Heartstone	136
Here is the head, the Body and Here	48
Are the Wings	
Hermana	62
House of Others	133
Human	88
Hunt for the Wilderpeople	145
<b>I</b>	
I am a Kettle	187
Idle Moment	46
Illionis Parables	150
Illusions and Mirrors	182
In the World	85
Incendiary Cinema	178
Inflame	33
It's All Peace And Harmony	46
<b>J</b>	
Journey	189
K	
Kino	182
<b>L</b>	
Laces	186
Lahmitko	188
Lines	134
Living is Easy With Eyes Closed	113
Loading My Life	167
Lost in Transition	80
Lucrecia	158
<b>M</b>	
Mac and Marc	167
Maghrib	85
Malgrin Debotte	158
ManaMou Istanbul	68
Manifeto	121
Manodopera	159
Mara	87
Mavera	87
Maze	188
Medi	88
Milky Brother	169

Muhammad	69
My Father and My Mother	132
My Father's Wings	31
My Last Minute	179
My Only Sunshine	117
<b>N</b>	
Nazlıcan Snowdrop	70
Next Year	90
No Fries Please	89
Not K.O.	160
<b>O</b>	
Of Time and the City	105
On Body and Soul	127
Original Bliss	137
<b>P</b>	
Paris, Texas	119
Passenger	92
Patrimony	76
Penny Bank	49
Piano	
Pieta	174
Pooch	83
Psycho	174
<b>Q</b>	
Qillit	65
<b>R</b>	
Rabbit Blood	91
Red Ribbon	66
Refugee	89
Refugee Era	60
Resurrection	166
Return to Montauk	124
Risky Game	160
<b>S</b>	
Salt and Fire	123
Saturday Daydream	79
SB	177
Scrabble	90
Simon's Way	
Sixhundredandeightythree	57
Smiles of a Summer Night	97
Sore Eyes for Infinity	159
South Pole	81
Spoor	130
Starless Dream	146
Stone	39
Story of a Job Interview	78
Stretch	154
Subsuelo	91
Sunset Song	104
Swaying Waterlily	37
Sweet Dreams	144
<b>T</b>	
Tanna	143
The 3 Rs	181
The Bank of Broken Hearts	41
The Beyoglu Bank Theater	77

The Black Crow	38
The Box	85
The Children of Vank	72
The Chop	157
The Dragon Spell	186
The Eagle Hunters	139
The Executioner	111
The Fury of a Patient Man	114
The Gang of Four	98
The Geneva Convention	156
The Graduation	122
The Illinois Parables	
The Last Step	51
The Passenger	100
The Piano	168
The Play Element	50
The Road	169
The Road	170
The Rope	47
The Rope Broke	83
The Seagull	35
The Sense	84
The Simon's Way	168
The Sound of Concrete	154
The Target	82
The Terence Davies Trilogy	105
The Trap	84
Three Hounded and One	71
TIS	163
Truman	115
Two Pieces	82
<b>U</b>	
Umpire	163
Une catastrophe	180
W	
Wardrobe	61
White Lamb's Dream	165
Wien and Mozart	176
Worms	161
<b>Y</b>	
You Me Lenin	50
Yourself and Yours	140
<b>Z</b>	
Zer	40



# Açık ara açık hava



Impacto Açık hava  
Etki Araştırması'na göre,  
**Açık hava reklamcılığı  
dikkat çekiyor,  
farkındalık yaratıyor,  
harekete geçiriyor.**

Açık hava reklamını etkili  
kullanmanın yolu  
Ströer Kentvizyon'dan  
geçiyor.

**STRÖER • KENTVİZYON**  
açık ara açık hava

[www.stroer.com.tr](http://www.stroer.com.tr)



# 28.

## A N K A

## R A U L U S

## L A R A R A S I

## F İ L M F E S T İ V A L İ

P E K İ Y A G E R Ç E K

G Ö R D Ü K L E R İ N İ Z D E N D E Ğ İ L D E

G Ö R M E D İ K L E R İ N İ Z D E N İ B A R E T S E ?



**28. ANKARA  
ULUSLARARASI  
FİLM FESTİVALİ**



28<sup>th</sup> ANKARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
20-30 NISAN / APRIL 2017

28. Ankara Uluslararası Film Festivali'nin  
ana sponsoru **Halkbank** iyi seyirler diler.



**HALKBANK**